叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇帝——第7卷(the Emperor — Volume 07) 000001

2. 皇帝——第7卷(the Emperor — Volume 07) 000002

3. 皇帝——第7卷(the Emperor — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第7卷(The Emperor — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
THE EMPEROR , Part 2 .
这 皇帝 , 部分 2 .

皇帝，第二部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[waɪl] ['pɒləks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] -
While Pollux and his mother , who was much grieved , waited for Euphorion's
尽管 波吕克斯 和 他的 母亲 , WHO 曾是 很多 伤心 , 等待 为了 -
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

波吕克斯和悲痛欲绝的母亲等待着欧福里翁的归来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['peɪpi,æs][wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empərər][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [stɪl]
and **while** **Papias** **was** **ingratiating** **himself** **with** **the** **Emperor** **by** **pretending** **still**
和 尽管 帕皮亚斯 曾是 讨好 他自己 和 这 皇帝 经过 假装 仍然
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['heidriən][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,
to **believe** **that** **Hadrian** **was** **nothing** **more** **than** **Claudius** **Venator** **,**
到 相信 那 哈德良 曾是 没有什么 更多的 比 克劳狄乌斯 猎兵 ,

而帕皮亚斯为了讨好皇帝，假装仍然相信哈德良只不过是克劳狄乌斯·维纳托尔而已。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ɔː'riːljəs] ['viərəs] , ['nɪkˌneɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] , " [ðə; ði] [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] "
the **architect** **,** **Aurelius** **Verus** **,** **nicknamed** **by** **the** **Alexandrians** **,** **"** **the** **sham** **Eros** **"**
这 建筑师 , 奥勒留 对比 , 绰号 经过 这 亚历山大里亚人 , " 这 假 爱神 "
[hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .
had **lived** **through** **strange** **experiences** **.**
有 居住地 通过 奇怪的 经历 .

建筑师奥雷利乌斯·维鲁斯，被亚历山大人戏称为"假爱神"，他曾经历过一些奇特的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,
In **the** **afternoon** **he** **had** **visited** **the** **Empress** **,**
在 这 下午 他 有 到访 这 皇后 ,

下午他去拜访了皇后。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **hope** **of** **persuading** **her** **to** **look** **on** **at** **the** **gay** **doings** **of** **the**
在 这 希望 的 说服 她 到 看 在 在 这 同性恋 行为 的 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

为了说服她关注人们的同性恋行为，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ; [bʌt; bət][sə'bainə, -'biː-][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [ʌn'wel] ,
even **if** **incognito** **;** **but** **Sabina** **was** **out** **of** **spirits** **,** **declared** **herself** **unwell** **,**
甚至 如果 隐姓埋名 ; 但 萨比娜 曾是 出去 的 烈酒 , 声明 她自己 不适 ,

即使是乔装打扮；但萨宾娜情绪低落，声称自己身体不适。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and **was** **quite** **sure** **that** **the** **noise** **of** **the** **rabble** **would** **be** **the** **death** **of**
和 曾是 相当 当然 那 这 噪音 的 这 乌合之众 会 是 这 死亡 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她非常肯定，这群乌合之众的喧闹声会要了她的命。

['hævɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] [vɪ'veɪʃəs] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [æz; əz]['viərəs] ,
Having **,** **as** **she** **said** **,** **so** **vivacious** **a** **reporter** **as** **Verus** **,**
拥有 , 作为 她 说 , 所以 活泼 一个 记者 作为 对比 ,

正如她所说，拥有像维鲁斯这样一位充满活力的记者，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sper] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]
she **might** **spare** **herself** **from** **exposing** **her** **own** **person** **to** **the** **dust** **and**
她 可能 空闲的 她自己 从 暴露 她 自己的 人 到 这 灰尘 和
[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
smell **of** **the** **town** **,**
闻 的 这 镇 ,

她或许可以避免让自己暴露在城镇的尘土和气味中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][men] .
and **the** **uproar** **of** **men** **.**
和 这 骚动 的 男人 .

以及男人们的喧闹声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [luˈsɪlə] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][nɑːt]

As	soon	as	Lucilla	begged	her	husband	to	remember	his	rank	and	not
作为	很快	作为	卢西拉	乞求	她	丈夫	到	记住	他的	秩	和	不是

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] ,

to	mingle	with	the	excited	multitude	,
到	交融	和	这	兴奋的	民众	,

卢西拉恳求丈夫记住自己的身份，不要混入激动的群众中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['æftər][dɑːrk] ,

at	any	rate	after	dark	,
在	任何	速度	后	黑暗的	,

至少在天黑之后是这样。

[ðə; ði] ['emprəs] ['strɪktli] [enˈdʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt]

the	Empress	strictly	enjoined	him	to	see	with	his	own	eyes	everything	that
这	皇后	严格	禁止	他	到	看	和	他的	自己的	眼睛	一切	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

could	be	worth	notice	in	the	festival	,
可以	是	值得	注意	在	这	节日	,

皇后严令他必须亲眼看看节日里所有值得注意的东西。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

and	more	particularly	to	give	attention	to	everything	that	was	peculiar	to
和	更多的	特别	到	给	注意力	到	一切	那	曾是	奇特	到

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [roʊm] .

Alexandria	and	not	to	be	seen	in	Rome	.
亚历山大	和	不是	到	是	已见	在	罗马	.

尤其要关注亚历山大特有的、在罗马看不到的一切。

['æftər] ['sʌnset] ['viərəs][hæd; həd][fɜːrst] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['liːdʒən]

After	sunset	Verus	had	first	gone	to	visit	the	veterans	of	the	Twelfth	Legion
后	日落	对比	有	第一的	已消失	到	访问	这	退伍军人	的	这	第十二	军团

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][njuː'midiən] ,

who	had	been	in	the	field	with	him	against	the	Numidians	,
WHO	有	到过	在	这	场地	和	他	反对	这	努米底亚人	,

日落之后，维鲁斯首先去探望了曾与他一起在战场上对抗努米底亚人的第十二军团老兵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	to	whom	he	gave	a	dinner	at	an	eating	-	house	,	as	being	his
和	到	谁	他	给予	一个	晚餐	在	一个	吃	-	房子	,	作为	存在	他的

[oʊld] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] .

old	fellow	-	soldiers	.
老的	同伴	-	士兵	.

他请老战友们在餐馆吃饭。

[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['fɛloʊz] ; [ðen] ,

For	above	an	hour	he	sat	drinking	with	the	brave	old	fellows	;	then	,
为了	多于	一个	小时	他	卫星	喝	和	这	勇敢的	老的	伙伴们	;	然后	,

他与那些勇敢的老人们一起坐下喝酒，待了一个多小时；然后，

['kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] [baɪ] [naɪt] ,

quitting	them	,	he	went	to	look	at	the	Canopic	way	by	night	,
辞职	他们	,	他	去	到	看	在	这	卡诺匹克	方式	经过	夜晚	,

他辞退了他们，晚上去查看卡诺匹斯山道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	it	was	but	a	few	paces	thither	from	the	scene	of	his
作为	它	曾是	但	一个	很少	步幅	那里	从	这	场景	的	他的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

因为那里距离他款待客人的地方只有几步之遥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['teɪpərz] , [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd][læmps] ,

It	was	brilliantly	lighted	with	tapers	,	torches	,	and	lamps	,
它	曾是	精彩	照明	和	锥形	,	火炬	,	和	灯	,

那里灯火辉煌，点缀着蜡烛、火炬和油灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [wɜːr; wər] ['gɔːdi] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] ;

and	the	large	houses	behind	the	colonnades	were	gaudy	with	rich	hangings	;
和	这	大的	房屋	在后面	这	柱廊	是	艳丽的	和	富有的	绞刑	;

柱廊后面的大房子里挂满了华丽的帷幔;

['oʊnli][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['steɪtliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]

only	the	handsomest	and	stateliest	of	them	all	had	no	kind	of
仅有的	这	最英俊的	和	最有地位的	的	他们	全部	有	不	种类	的

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

只有最英俊、最威严的人没有任何装饰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [ˌæpə'lɒdərəs] .

This	was	the	abode	of	the	Jew	Apollodorus	.
这	曾是	这	住所	的	这	犹	阿波罗多鲁斯	.

这里曾是犹太人阿波罗多罗斯的住所。

[ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['hæŋgɪŋz] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

In	former	years	the	finest	hangings	had	decorated	his	windows	,
在	以前的	年	这	最好的	绞刑	有	装饰	他的	视窗	,

往年，他家的窗户上挂满了最精美的挂毯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][læmps][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

which	had	been	as	gay	with	flowers	and	lamps	as	those	of	the	other
哪个	有	到过	作为	同性恋	和	花朵	和	灯	作为	那些	的	这	其他

['izriəlaits] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][kə'nɒpɪk] [weɪ] ,

Israelites	who	dwelt	in	the	Canopic	way	,
以色列人	WHO	居住	在	这	卡诺匹克	方式	,

那里也像居住在卡诺皮克路上的其他以色列人一样，鲜花簇拥，灯火辉煌。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	who	were	wont	to	keep	the	festival	in	common	with	their
和	WHO	是	惯于	到	保持	这	节日	在	常见的	和	他们的

['hiːðn] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [æz; əz]['dʒoʊviəli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['zeləs] [tuː; tə]

heathen	fellow	-	citizens	as	jovially	as	though	they	were	no	less	zealous	to
异教徒	同伴	-	公民	作为	兴高采烈地	作为	尽管	他们	是	不	较少的	热心	到

[duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] .

do	homage	to	Dionysus	.
做	尊敬	到	狄俄尼索斯	.

他们习惯于与异教徒同胞一起兴高采烈地庆祝这个节日，就像他们崇拜狄俄尼索斯一样热情。

[ˌæpə'lɒdərəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ɔːl]

Apollodorus	had	his	own	reasons	for	keeping	aloof	on	this	occasion	from	all
阿波罗多鲁斯	有	他的	自己的	原因	为了	保持	超然	在	这	场合	从	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

that	was	connected	with	the	holiday	doings	of	the	heathen	.
那	曾是	连接	和	这	假期	行为	的	这	异教徒	.

阿波罗多罗斯有他自己的理由，在这个特殊的日子里，他选择远离所有与异教徒节日活动有关的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] [kʊd; kəd] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,

Without	dreaming	that	his	withdrawal	could	involve	him	in	any	danger	,
没有	做梦	那	他的	退出	可以	涉及	他	在	任何	危险	,

他丝毫没有想到自己的退出会给他带来任何危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	was	quietly	sitting	in	his	house	,
他	曾是	悄悄	坐着	在	他的	房子	,

他静静地坐在家里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪdli] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['prɪnsli]

which	was	so	splendidly	furnished	as	to	seem	fitted	for	some	princely
哪个	曾是	所以	精彩地	提供	作为	到	似乎	适配	为了	一些	王子

[griːk] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hiːbruː] .

Greek	rather	than	for	a	Hebrew	.
希腊语	相当	比	为了	一个	希伯来语	.

它的陈设如此华丽，仿佛是为某个希腊王子而非希伯来人准备的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][menz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæpə'lɒdərəs]

This	was	especially	the	case	with	the	men's	living	-	room	,	in	which	Apollodorus
这	曾是	尤其	这	案件	和	这	男士	活的	-	房间	,	在	哪个	阿波罗多鲁斯

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

男人们的起居室尤其如此，阿波罗多罗斯就坐在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] — [ʌv; əv]

for	the	pictures	on	the	walls	and	pavement	of	this	beautiful	hall	—	of
为了	这	图片	在	这	墙壁	和	路面	的	这	美丽的	大厅	—	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ,

which	the	roof	,
哪个	这	屋顶	,

为了这座美丽大厅墙壁和地面上的画作——包括屋顶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] ,

which	was	half	open	,
哪个	曾是	一半	打开	,

门半开着，

[wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːrfəri] — [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lʌvz]

was	supported	on	columns	of	the	finest	porphyry	—	represented	the	loves
曾是	有	在	列	的	这	最好的	斑岩	—	代表	这	爱

[ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] ;

of	Eros	and	Psyche	;
的	爱神	和	精神	;

由最上等的斑岩柱支撑——象征着爱神厄洛斯和普赛克的爱情；

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [stʊd] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hiːðn] [fɪ'lɒsəfəz] ,

while	between	the	pillars	stood	busts	of	the	greatest	heathen	philosophers	,
尽管	之间	这	柱子	站立	半身像	的	这	最	异教徒	哲学家	,

而两根柱子之间则矗立着最伟大的异教哲学家的半身像。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

and	in	the	background	a	fine	statue	of	Plato	was	conspicuous	.
和	在	这	背景	一个	美好的	雕像	的	柏拉图	曾是	显眼的	.

背景中，一尊精美的柏拉图雕像格外引人注目。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][dʒuː] ,

Among	all	the	Greeks	and	Romans	there	was	the	portrait	of	only	one	Jew	,
之中	全部	这	希腊人	和	罗马书	那里	曾是	这	肖像	的	仅有的	一	犹	,

在所有希腊人和罗马人的画像中，只有一幅是犹太人的画像。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] ,

and	this	was	that	of	Philo	,
和	这	曾是	那	的	菲洛	,

这是菲洛的观点。

[huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
whose **intellectual** **and** **delicate** **features** **greatly** **resembled** **those** **of** **the** **most**
谁 知识分子 和 精美的 特征 非常 类似 那些 的 这 最多
[ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] [kəm'pænjənz] .
illustrious **of** **his** **Greek** **companions** **.**
杰出 的 他的 希腊语 同伴 .

他那聪慧而精致的容貌与他最杰出的希腊同伴极为相似。

[ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ]['sɪlvər][læmps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['iːzi] [kaʊtʃ]
In **this** **splendid** **room** **,** **lighted** **by** **silver** **lamps** **,** **there** **was** **no** **lack** **of** **easy** **couches**
在 这 灿烂 房间 , 照明 经过 银 灯 , 那里 曾是 不 缺少 的 简单的 沙发
,
,
,

在这间由银色台灯照亮的华丽房间里，不乏舒适的沙发。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæpə'lɒdərəs] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ; [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]
and **on** **one** **of** **these** **Apollodorus** **was** **reclining** **;** **a** **fine** **-** **looking** **man** **of**
和 在 一 的 这些 阿波罗多鲁斯 曾是 斜倚 ; 一个 美好的 - 寻找 男人 的
['fɪfti] ,
fifty **,**
五十 ,

阿波罗多罗斯斜倚在其中一张椅子上；他是一位相貌英俊的五十岁男子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld][bʌt; bət] [ʃruːd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][eɪdʒd] ['feloʊ] - ['ɪzriəlaɪt]
with **his** **mild** **but** **shrewd** **eyes** **fixed** **on** **a** **tall** **and** **aged** **fellow** **-** **Israelite**
和 他的 温和的 但 精明 眼睛 固定的 在 一个 高的 和 老年人 同伴 - 以色列人
[huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] ;
who **was** **pacing** **up** **and** **down** **in** **front** **of** **him** **and** **talking** **eagerly** **;**
WHO 曾是 踱步 向上 和 向下 在 正面 的 他 和 说 急切地 ;

他温和而又精明的目光紧紧盯着一位高大年长的以色列同胞，那人正来回踱步，急切地谈论着什么；

[ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz] [tuː] [wɜːr; wər]['nevər] [stɪl] , [naʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['iːgər] ['dʒestʃər] ,
the **old** **man's** **hands** **too** **were** **never** **still** **,** **now** **he** **used** **them** **in** **eager** **gesture** **,**
这 老的 男人的 双手 也 是 绝不 仍然 , 现在 他 用过的 他们 在 渴望的 手势 ,

老人的双手也从未停止过转动，现在他急切地挥舞着它们。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .
and **again** **stroked** **his** **long** **white** **beard** **.**
和 再次 抚摸 他的 长的 白色的 胡须 .

他又抚摸了一下自己长长的白胡子。

[ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][ə; eɪ] [liːn] [jʌŋ] [mæn]
On **an** **easy** **seat** **opposite** **to** **the** **master** **of** **the** **house** **sat** **a** **lean** **young** **man**
在 一个 简单的 座位 对面的 到 这 掌握 的 这 房子 卫星 一个 倾斜 年轻的 男人
[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] ['faɪnli] - [kʌt] [fitʃər] ,
with **pale** **and** **very** **regular** **finely** **-** **cut** **features** **,**
和 苍白 和 非常 常规的 精细地 - 切 特征 ,

在主人对面舒适的椅子上，坐着一位身材瘦削的年轻男子，他面色苍白，五官轮廓分明，非常端庄。

[blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] ; [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
black **hair** **and** **a** **black** **beard** **;** **he** **sat** **with** **his** **dark** **glowing** **eyes** **fixed** **on**
黑色的 头发 和 一个 黑色的 胡须 ; 他 卫星 和 他的 黑暗的 发光 眼睛 固定的 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

他黑发黑须，目光呆滞地盯着地面，目光深邃而闪亮。

['treɪsɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

tracing	lines	and	circles	on	the	pavement	with	the	stick	he	held	in	his	hand
追踪	线条	和	界	在	这	路面	和	这	戳	他	握住	在	他的	手

,

,

,

他用手里的棍子在人行道上画线和圆圈，

[waɪl] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

while	the	excited	old	man	,	his	uncle	,
尽管	这	兴奋的	老的	男人	,	他的	叔叔	,

而那位兴奋的老人，他的叔叔，

['ɜːrdʒəntli] [ə'drest] [ˌæpə'lɒdərəs] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] [bʌt; bət]['fluːənt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

urgently	addressed	Apollodorus	in	a	vehement	but	fluent	torrent	of	words	.
紧急	已解决	阿波罗多鲁斯	在	一个	慷慨	但	流利	激流	的	字	.

他急切地向阿波罗多罗斯倾诉，语气激动而流畅，滔滔不绝。

[ˌæpə'lɒdərəs] , [haʊ'evər] ,

Apollodorus	,	however	,
阿波罗多鲁斯	,	然而	,

然而，阿波罗多罗斯

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [met]

shook	his	head	from	time	to	time	at	his	speech	and	frequently	met
摇晃	他的	头	从	时间	到	时间	在	他的	演讲	和	频繁地	遇见

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

him	with	a	brief	contradiction	.
他	和	一个	简短的	矛盾	.

他不时摇头表示不赞同他的讲话，并经常简短地反驳他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli]

It	was	easy	to	see	that	what	he	was	listening	to	touched	him	painfully
它	曾是	简单的	到	看	那	什么	他	曾是	聆听	到	感动	他	痛苦地

,

,

,

很容易看出，他所听到的内容深深触动了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['dɪfrənt] [men][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ]

and	that	the	two	diametrically	different	men	were	fighting	a	battle	which
和	那	这	二	径直地	不同的	男人	是	斗争	一个	战斗	哪个

[kʊd; kəd]['nevər] [liːd] [tuː; tə]['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃuː] .

could	never	lead	to	any	satisfactory	issue	.
可以	绝不	带领	到	任何	令人满意的	问题	.

这两个性格截然相反的人正在进行一场永远无法取得任何令人满意的结果的斗争。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [juːst] [ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,

For	,	though	they	both	used	the	Greek	tongue	and	confessed	the	same	religion	,
为了	,	尽管	他们	两个都	用过的	这	希腊语	舌头	和	坦白	这	相同的	宗教	,

因为，尽管他们都使用希腊语，并且信奉同样的宗教，

[ɔːl] [ðeɪ] [felt][ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɑːn] [vjuːz] ,

all	they	felt	and	thought	was	grounded	on	views	,
全部	他们	毛毡	和	想法	曾是	接地	在	浏览	,

他们所有的感受和想法都基于观点。

[æz; əz] ['waɪdli] [dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['dɪfrənt] [sfiəz] .

as	widely	dissimilar	as	though	the	two	men	had	been	born	in	different	spheres	.
作为	广泛	不同的	作为	尽管	这	二	男人	有	到过	出生	在	不同的	球体	.

两人性格迥异，仿佛出生于不同的领域。

[wen] [tuː] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈkælɪbər] [miːt] ,
When two opponents of such different calibre meet ,
什么时候 二 对手 的 这样的 不同的 口径 见面 ,

当两个实力如此悬殊的对手相遇时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætər] [ʌv; əv][ɑːrmz][bʌt; bət][noʊ] [ˈblʌdi] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [delt] [ænd; ənd]
there is a great clatter of arms but no bloody wounds are dealt and
那里 是 一个 伟大的 哒 的 武器 但 不 血腥 伤口 是 已处理 和
[ˈniːðər] [raʊt] [nɔːr] [ˈvɪktəri] [kæn; kən] [rɪˈzʌlt] .
neither rout nor victory can result .
两者都不 路线 也不 胜利 能 结果 .

枪林弹雨之中，却无人流血伤亡，既没有溃败也没有胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ðæt] [ˌæpəˈlɒdərəs]
It was on account of this old man and his nephew that Apollodorus
它 曾是 在 帐户 的 这 老的 男人 和 他的 侄子 那 阿波罗多鲁斯
[hæd; həd] [fɔːrˈbɔːrn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
had forborne to - day to decorate his house ,
有 忍受 到 - 天 到 装饰 他的 房子 ,

正因为这位老人和他的侄子，阿波罗多罗斯今天才没有装饰他的房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræbaɪ][gəˈmeɪliəl] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ˈpæləstaɪn]
for the Rabbi Gamaliel , who had arrived only the day before from Palestine
为了 这 拉比 迦玛列 , WHO 有 到达的 仅有的 这 天 前 从 巴勒斯坦
,
,
,

对于前一天才从巴勒斯坦抵达的加玛列拉比来说，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwelkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌælɪgˈzændriən] [ˈrelətɪvz] , [kənˈdemd] [ˈevri] [fɔːrm]
and had been welcomed by his Alexandrian relatives , condemned every form
和 有 到过 欢迎 经过 他的 亚历山大 亲属 , 谴责 每一个 形式
[ʌv; əv] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentailz] ,
of communion with the gentiles ,
的 圣餐 和 这 非犹太人 ,

他受到亚历山大亲戚的欢迎，并谴责一切与异教徒的交往形式。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] [ɪf] [hiː; hi]
and would undoubtedly have quitted the residence of his host if he
和 会 无疑 有 辞职 这 住宅 的 他的 主持人 如果 他
[hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] .
had ventured to adorn it in honor of the feast - day of the false gods .
有 冒险 到 装饰 它 在 荣誉 的 这 盛宴 - 天 的 这 错误的 神 .

如果他胆敢为了庆祝假神的节日而装饰主人的住所，他无疑会离开。

- [ˈnefjuː] , [ˈræbaɪ][ben][dʒɑkaɪ] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Gamaliel's nephew , Rabbi Ben Jochai , enjoyed a reputation little inferior to that of
- 侄子 , 拉比 本 约柴 , 享受 一个 名声 小的 下 到 那 的
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ben][əˈkiːbə] .
his father , Ben Akiba .
他的 父亲 , 本 秋叶 .

迦玛列的侄子本·约海拉比享有的声誉几乎与他的父亲本·阿基巴不相上下。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [seɪdʒ][ænd; ənd][ɪks'paʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði][sʌn][ðə; ði]

The	elder	was	the	greatest	sage	and	expounder	of	the	law	—	the	son	the
这	长老	曾是	这	最	圣人	和	阐释者	的	这	法律	—	这	儿子	这

[moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ə'strɑ:nəmər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ɪn'tɜ:rprətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl]

most	illustrious	astronomer	and	the	most	skilled	interpreter	of	the	mystical
最多	杰出	天文学家	和	这	最多	熟练	翻译	的	这	神秘

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

significance	of	the	position	of	the	heavenly	bodies	,
意义	的	这	位置	的	这	天上	身体	,

父亲是最伟大的智者和法律阐释者，儿子是最杰出的天文学家和最擅长解读天体位置神秘意义的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] .

among	the	Hebrews	.
之中	这	希伯来书	.

在希伯来人中。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'daʊndid] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪvəlɪdʒd]

It	redounded	greatly	to	the	honor	of	Apollodorus	that	he	should	be	privileged
它	大量	非常	到	这	荣誉	的	阿波罗多鲁斯	那	他	应该	是	特权

[tu:; tə] ['ʃeltər] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ru:f][ðə; ði][seɪdʒ][gə'meɪliəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [sʌn][ʌv; əv][soʊ] [greɪt]

to	shelter	under	his	roof	the	sage	Gamaliel	and	the	famous	son	of	so	great
到	庇护所	在下面	他的	屋顶	这	圣人	迦玛列	和	这	著名的	儿子	的	所以	伟大的

[ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

a	father	,
一个	父亲	,

阿波罗多罗斯能有幸庇护贤哲迦玛列和这位伟大父亲的著名儿子，这对他来说是一件莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv] ['li:ʒər] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪd]

and	in	his	hours	of	leisure	he	loved	to	occupy	himself	with	learned
和	在	他的	小时	的	闲暇	他	喜爱	到	占据	他自己	和	学习

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

他闲暇时喜欢钻研学术课题。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['evri] [wei]

so	he	had	done	his	utmost	to	make	their	stay	in	his	house	in	every	way
所以	他	有	完毕	他的	极致	到	制作	他们的	停留	在	他的	房子	在	每一个	方式

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

agreeable	to	them	.
同意	到	他们	.

因此，他竭尽所能，让他们在他家住得舒适愉快。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [sleɪv] ,

He	had	bought	,	on	purpose	for	them	,	a	kitchen	slave	,
他	有	买	,	在	目的	为了	他们	,	一个	厨房	奴隶	,

他特意为他们买了一个厨房奴隶。

[hɪm'self][ə; eɪ] [strɪkt] [dʒu:][ænd; ənd][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔ:]

himself	a	strict	Jew	and	familiar	with	the	requirements	of	the	Levitical	law
他自己	一个	严格的	犹	和	熟悉的	和	这	要求	的	这	利未记	法律

[æz; əz][tu:; tə] [fu:d] ,

as	to	food	,
作为	到	食物	,

他本人是一位严格的犹太教徒，熟悉利未记中关于食物的律法规定。

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

who	during	their	stay	was	to	preside	over	the	mysteries	of	the	hearth	,
WHO	期间	他们的	停留	曾是	到	主持	超过	这	谜团	的	这	炉	,

在他们逗留期间，他们将主持炉火的奥秘，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [kʊk] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

instead	of	the	Greek	cook	who	usually	served	him	,
反而	的	这	希腊语	厨师	WHO	通常	服务	他	,

而不是平时为他服务的希腊厨师，

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [kliːn] [miːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['rɪtʃuəl] .

so	that	none	but	clean	meat	should	be	prepared	according	to	the	Jewish	ritual	.
所以	那	没有任何	但	干净的	肉	应该	是	准备	根据	到	这	犹太人	仪式	.

因此，只有洁净的肉才能按照犹太教的仪式进行烹制。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːk] [frendz]

He	had	forbidden	his	grown	-	up	sons	to	invite	any	of	their	Greek	friends
他	有	禁止	他的	生长	-	向上	儿子们	到	邀请	任何	的	他们的	希腊语	朋友们

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌp(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

into	the	house	during	the	visit	of	the	illustrious	couple	or	to	discuss	the
进入	这	房子	期间	这	访问	的	这	杰出	夫妻	或者	到	讨论	这

['festɪvl; 'festəvəl] ;

festival	;
节日	;

他禁止已成年的儿子们在著名夫妇来访期间邀请任何希腊朋友到家中做客，也禁止他们谈论节日事宜；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][en'dʒɔɪnd][tuː; tə][ə'vɔɪd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	also	enjoined	to	avoid	using	the	names	of	the	gods	of	the
他们	是	还	禁止	到	避免	使用	这	姓名	的	这	神	的	这

['hiːðn] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][sɪn] [ə'genst]

heathen	in	their	conversation	—	but	he	himself	was	the	first	to	sin	against
异教徒	在	他们的	对话	—	但	他	他自己	曾是	这	第一的	到	罪	反对

[ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

this	prohibition	.
这	禁令	.

他们还被要求在谈话中避免使用异教神灵的名字——但他自己却是第一个违反这一禁令的人。

[hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ʌv; əv] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [griːk]

He	,	like	all	the	Hebrews	of	good	position	in	Alexandria	,	had	acquired	Greek
他	,	喜欢	全部	这	希伯来书	的	好的	位置	在	亚历山大	,	有	获得	希腊语

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

他和亚历山大城所有地位显赫的希伯来人一样，都接受了希腊文化。

[felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [griːk] [moʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][dʒuː]['oʊnli][ɪn] [neɪm] ;

felt	and	thought	in	Greek	modes	,	and	had	remained	a	Jew	only	in	name	;
毛毡	和	想法	在	希腊语	模式	,	和	有	剩余	一个	犹	仅有的	在	姓名	;

他的感受和思维方式都带有希腊人的色彩，他只是名义上的犹太人而已；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]

for	though	they	still	believed	in	the	one	God	of	their	fathers	instead	of	in	a
为了	尽管	他们	仍然	相信	在	这	一	上帝	的	他们的	父亲们	反而	的	在	一个

[kraʊd] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] ['diːɪtiːz] ,

crowd	of	Olympian	deities	,
人群	的	奥运选手	神灵	,

虽然他们仍然信仰他们祖先的唯一真神，而不是众多奥林匹斯神祇，

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðeɪ] ['wəːʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɑːd]

the	One	whom	they	worshipped	was	no	longer	the	almighty	and	jealous	God
这	一	谁	他们	崇拜	曾是	不	更长	这	全能的	和	嫉妒的	上帝

[ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,

of	their	nation	,
的	他们的	国家	,

他们所敬拜的那位，不再是他们国家那位全能且忌邪的上帝了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['plæzmɪk][ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['griːks]

but	the	all	-	pervading	plasmic	and	life	-	giving	Spirit	with	whom	the	Greeks
但	这	全部	-	普遍存在	等离子体	和	生活	-	给予	精神	和	谁	这	希腊人

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [θruː] ['pleɪtoʊ] .

had	become	familiar	through	Plato	.
有	变得	熟悉的	通过	柏拉图	.

但希腊人通过柏拉图所熟悉的，是无处不在的、赋予生命的等离子精神。

['evri] ['aʊər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['waidnd] [ðə; ði] [gʌlf]

Every	hour	that	they	had	spent	in	each	other's	company	had	widened	the	gulf
每一个	小时	那	他们	有	花费	在	每个	其他的	公司	有	扩大	这	海湾

[bɪ'twiːn] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd] [gə'meɪliəl] ,

between	Apollodorus	and	Gamaliel	,
之间	阿波罗多鲁斯	和	迦玛列	,

他们相处的每一小时都加深了阿波罗多罗斯和加玛列之间的隔阂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]

and	the	relations	of	the	Alexandrian	to	the	sage	had	become	almost
和	这	关系	的	这	亚历山大	到	这	圣人	有	变得	几乎

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

亚历山大人和那位圣贤之间的关系几乎变得无法忍受。

[wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] — [hæd; həd]

when	he	learnt	that	the	old	man	—	who	was	related	to	himself	—	had
什么时候	他	学会了	那	这	老的	男人	—	WHO	曾是	有关的	到	他自己	—	有

[kʌm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

come	to	Egypt	with	his	nephew	,
来	到	埃及	和	他的	侄子	,

当他得知那位与他有亲戚关系的老人带着他的侄子来到埃及时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	order	to	demand	the	daughter	of	Apollodorus	in	marriage	.
在	命令	到	要求	这	女儿	的	阿波罗多鲁斯	在	婚姻	.

为了向阿波罗多罗斯索要女儿作为嫁妆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ɪz'miːni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [greɪv]

But	the	fair	Ismene	was	not	in	the	least	disposed	to	listen	to	this	grave
但	这	公平的	伊斯墨涅	曾是	不是	在	这	至少	处置	到	听	到	这	严重

[ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['suːtər] .

and	bigoted	suitor	.
和	偏执的	求婚者	.

但美丽的伊斯墨涅丝毫没有听从这位严肃而固执的求婚者的话的意思。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [lænd] ,

The	home	of	her	people	was	to	her	a	barbarous	land	,
这	家	的	她	人们	曾是	到	她	一个	野蛮	土地	,

在她看来，她族人的家园是一片蛮荒之地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'strɑːnəmər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

the	young	astronomer	filled	her	with	alarm	,	and	besides	all	this	her	heart
这	年轻的	天文学家	已填	她	和	警报	,	和	除了	全部	这	她	心

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ;

was	already	engaged	;
曾是	已经	已订婚的	;

这位年轻的天文学家让她感到担忧，而且，除此之外，她的心早已被他人吸引；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

she	had	given	it	to	the	son	of	Alabarchos	,
她	有	给定	它	到	这	儿子	的	-	,

她把它给了阿拉巴科斯的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][suː'pɪrɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['izrɪəlaits][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

who	**was**	**the**	**Superior**	**of**	**all**	**the**	**Israelites**	**in**	**Egypt**	**,**
WHO	曾是	这	优越的	的	全部	这	以色列人	在	埃及	,

他是埃及所有以色列人的首领。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [pə'zest] [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

and	**this**	**young**	**man**	**possessed**	**the**	**finest**	**horse**	**in**	**the**	**whole**	**city**	**,**
和	这	年轻的	男人	拥有	这	最好的	马	在	这	所有的	城市	,

而这个年轻人拥有全城最好的马。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['sevrəl] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ,

with	**which**	**he**	**had**	**won**	**several**	**races**	**in**	**the**	**Hippodrome**	**,**
和	哪个	他	有	韩元	一些	种族	在	这	赛马场	,

他曾骑着它在赛马场赢得过几场比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] .

and	**he**	**also**	**had**	**distinguished**	**her**	**above**	**all**	**the**	**maidens**	**.**
和	他	还	有	杰出的	她	多于	全部	这	少女们	.

而且，在所有少女中，他也最欣赏她。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd] ,

To	**him**	**,**	**if**	**to**	**any**	**one**	**,**	**would**	**she**	**give**	**her**	**hand**	**,**
到	他	,	如果	到	任何	一	,	会	她	给	她	手	,

如果她愿意将手交给任何人，她会交给他吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi]

and	**she**	**had**	**explained**	**herself**	**to**	**this**	**effect**	**to**	**her**	**father**	**when**	**he**
和	她	有	解释	她自己	到	这	影响	到	她	父亲	什么时候	他

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ben] - [suːt] ,

informed	**her**	**of**	**Ben**	**Jochai's**	**suit**	**,**
知情的	她	的	本	-	套装	,

当她父亲告诉她本·约海提起诉讼时，她也向父亲解释了这件事。

[ænd; ənd] [ˌæpə'lɒdərəs] , [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

and	**Apollodorus**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**his**	**wife**	**several**	**years**	**before**	**,**
和	阿波罗多鲁斯	,	WHO	有	丢失的	他的	妻子	一些	年	前	,

还有阿波罗多罗斯，他几年前失去了妻子。

[hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][pʊt] ['eni] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɑːrlɪŋ] .

had	**neither**	**the**	**wish**	**nor**	**the**	**power**	**to**	**put**	**any**	**pressure**	**on**	**his**	**pretty**	**darling**	**.**
有	两者都不	这	希望	也不	这	力量	到	放	任何	压力	在	他的	漂亮的	亲爱的	.

他既没有意愿也没有能力对他的漂亮爱人施加任何压力。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tempəˌraɪzɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

To	**be**	**sure**	**the**	**temporizing**	**nature**	**of**	**the**	**man**	**rendered**	**it**	**very**	**difficult**	**to**
到	是	当然	这	暂时搁置	自然	的	这	男人	渲染	它	非常	难的	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][noʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][oʊld] [frend] ;

him	**to**	**give**	**a**	**decided**	**no**	**to**	**his**	**venerable**	**old**	**friend**	**;**
他	到	给	一个	决定	不	到	他的	可敬	老的	朋友	;

可以肯定的是，这个人性格优柔寡断，很难对这位德高望重的老朋友断然拒绝;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

but	**it**	**had**	**to**	**be**	**done**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
但	它	有	到	是	完毕	很快	或者	之后	,

但这件事迟早都要做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [ðɪs]

and	**the**	**present**	**evening**	**seemed**	**to**	**him**	**an**	**appropriate**	**moment**	**for**	**this**
和	这	展示	晚上	似乎	到	他	一个	合适的	片刻	为了	这

[ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .

unpleasant	**task**	**.**
令人不快的	任务	.

在他看来，今晚似乎是完成这项令人不快的任务的合适时机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] .

He	was	alone	with	his	guests	.
他	曾是	独自的	和	他的	客人	.

他独自一人和客人待在一起。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

His	daughter	had	gone	to	the	house	of	a	friend	to	look	on	at	the
他的	女儿	有	已消失	到	这	房子	的	一个	朋友	到	看	在	在	这

[geɪ] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

gay	doings	in	the	street	,
同性恋	行为	在	这	街道	,

他的女儿去了朋友家，想看看街上的同性恋活动。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [tɪl]

his	three	sons	were	out	,	all	the	slaves	had	leave	to	enjoy	their	holiday	till
他的	三	儿子们	是	出去	,	全部	这	奴隶	有	离开	到	享受	他们的	假期	直到

['mɪdnaɪt] ;

midnight	;
午夜	;

他的三个儿子都出去了，所有的奴隶都获准享受假期直到午夜；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['meni] [wɔːrm] [ɪk'spreʃənz]

nothing	was	likely	to	disturb	them	,	and	so	,	after	many	warm	expressions
没有什么	曾是	可能	到	打扰	他们	,	和	所以	,	后	许多	温暖的	表达式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'spekt] ,

of	his	deep	respect	,
的	他的	深的	尊重	,

没有什么能打扰到他们，因此，在多次热情表达了他深深的敬意之后，

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ben] -

he	found	courage	to	confess	to	them	that	he	could	not	support	Ben	Jochai's
他	成立	勇气	到	承认	到	他们	那	他	可以	不是	支持	本	-

[prɪ'tenʃənz] .

pretensions	.
虚荣心	.

他鼓起勇气向他们坦白，他无法支持本·约海的野心。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] , [klʌŋ] [tuː] ['fɑːndli][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

His	child	,	he	said	,	clung	too	fondly	to	Alexandria	to	wish	to	quit	it	,
他的	孩子	,	他	说	,	紧紧抓住	也	深情地	到	亚历山大	到	希望	到	辞职	它	,

他说，他的孩子对亚历山大城有着太深的感情，不愿离开那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [jʌŋ] [frend] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ɪl] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [huː]

and	his	learned	young	friend	would	be	but	ill	suited	with	a	wife	who
和	他的	学习	年轻的	朋友	会	是	但	患病的	适合	和	一个	妻子	WHO

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['friːə(r)] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

was	accustomed	to	freer	manners	and	habits	,
曾是	习惯	到	更自由	礼仪	和	习惯	,

他那位博学的年轻朋友，与一位习惯于更自由的举止和习惯的妻子，实在是不合适。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] [hɜːr'self][æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [wer] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	could	hardly	feel	herself	at	ease	in	a	home	where	the	laws	of	her
和	可以	几乎	感觉	她自己	在	舒适	在	一个	家	在哪里	这	法律	的	她

['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] ,

fathers	were	strictly	observed	,
父亲们	是	严格	观察到	,

她很难在一个严格遵守父辈规矩的家庭里感到自在。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

and	in	which	therefore	no	kind	of	freedom	of	life	would	be	tolerated	.
和	在	哪个	所以	不	种类	的	自由	的	生活	会	是	容忍	.

因此，任何形式的生活自由都将不被容忍。

[gə'meɪliəl] [let] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] , [bʌt; bət] [ðen] ,

Gamaliel	**let**	**the**	**Alexandrian**	**speak**	**to**	**the**	**end**	**,**	**but**	**then**	**,**
迦玛列	让	这	亚历山大	说话	到	这	结尾	,	但	然后	,

迦玛列让亚历山大人说完了话，但随后，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hoʊsts] ['hezɪtənsi] , [ðə; ðɪ]

as	**his**	**nephew**	**was**	**beginning**	**to**	**argue**	**against**	**their**	**host's**	**hesitancy**	**,**	**the**
作为	他的	侄子	曾是	开始	到	争论	反对	他们的	主持人	犹豫	,	这

[oʊld] [mæn] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

old	**man**	**abruptly**	**interrupted**	**him**	**.**
老的	男人	突然	中断	他	.

当他侄子开始反驳主人的犹豫不决时，老人突然打断了他。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] , [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

Drawing	**up**	**his**	**figure**	**,**	**which**	**was**	**a**	**little**	**bent**	**,**	**to**	**its**	**full**	**height**	**,**
绘画	向上	他的	数字	,	哪个	曾是	一个	小的	弯曲	,	到	它是	满的	高度	,

他挺直了略微佝偻的身躯，恢复了原本的身姿。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] [veɪnz] [ænd; ənd] [faɪn] ['rɪŋklz] [ðæt] [mɑːrkt]

and	**passing**	**his**	**hand**	**among**	**the**	**blue**	**veins**	**and**	**fine**	**wrinkles**	**that**	**marked**
和	通过	他的	手	之中	这	蓝色的	静脉	和	美好的	皱纹	那	标记

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ,

his	**high**	**forehead**	**,**
他的	高的	前额	,

他将手轻轻抚过高耸额头上青筋暴起、细纹密布的肌肤。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] :

he	**began**	**:**
他	开始	:

他开口说道：

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['desəˌmeɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['roʊmənz] ,

Our	**house**	**was**	**decimated**	**in**	**our**	**wars**	**against**	**the**	**Romans**	**,**
我们的	房子	曾是	被摧毁	在	我们的	战争	反对	这	罗马书	,

在与罗马人的战争中，我们的房子被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ben] [ə'kiːbə] [faʊnd] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] ['pæləstaɪn]

and	**among**	**the**	**daughters**	**of**	**our**	**race**	**Ben**	**Akiba**	**found**	**not**	**one**	**in**	**Palestine**
和	之中	这	女儿们	的	我们的	种族	本	秋叶	成立	不是	一	在	巴勒斯坦

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	**seemed**	**to**	**him**	**worthy**	**to**	**marry**	**his**	**son**	**.**
WHO	似乎	到	他	值得	到	结婚	他的	儿子	.

在我们的族人女儿中，本·阿基巴在巴勒斯坦找不到一个他认为配得上嫁给他儿子的女子。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌælɪg'zændriən] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

But	**the**	**report**	**of**	**the**	**good**	**fortune**	**of**	**the**	**Alexandrian**	**branch**	**of**	**our**
但	这	报告	的	这	好的	财富	的	这	亚历山大	分支	的	我们的

['fæməli] [hæd; həd] [riːtʃt] [dʒʊ'diə] ,

family	**had**	**reached**	**Judea**	**,**
家庭	有	达到	犹太	,

但是，我们家族亚历山大分支的喜讯已经传到了犹太地区。

[ænd; ənd] [ben] [ə'kiːbə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]

and	**Ben**	**Akiba**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**do**	**like**	**our**	**father**	**Abraham**	**,**	**and**
和	本	秋叶	想法	那	他	会	做	喜欢	我们的	父亲	亚伯拉罕	,	和

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ,

he	**sent**	**me**	**,**
他	发送	我	,

而本·阿基巴认为他会像我们的先祖亚伯拉罕那样行事，于是他派我去了。

[hɪz; ɪz][ˌɛli'i:zər] ,
his **Eliezer** **,**
他的 埃利泽 ,

他的以利以谢

['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪnzmən][tu:; tə][waɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
into **a** **strange** **land** **to** **win** **the** **daughter** **of** **a** **kinsman** **to** **wife** **for** **his**
进入 一个 奇怪的 土地 到 赢 这 女儿 的 一个 亲属 到 妻子 为了 他的
['aɪzək] .
Isaac **.**
艾萨克 .

前往异国他乡，为自己的丈夫以撒赢得亲戚的女儿为妻。

[naʊ] , [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ,
Now **,** **who** **and** **what** **the** **young** **man** **is** **,**
现在 , WHO 和 什么 这 年轻的 男人 是 ,

那么，这个年轻人是谁？他究竟是怎样一个人？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɑ:r; ər][held][baɪ][men] — "
and **the** **esteem** **in** **which** **he** **and** **his** **father** **are** **held** **by** **men** **—** **"**
和 这 尊重 在 哪个 他 和 他的 父亲 是 握住 经过 男人 — "

以及他和他的父亲在人们心中的地位——

" [aɪ] [noʊ] [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌæpə'lɒdərəs] ,
" **I** **know** **well** **,** **"** **interrupted** **Apollodorus** **,**
" 我 知道 出色地 , " 中断 阿波罗多鲁斯 ,

“我很清楚，”阿波罗多罗斯打断道。

" [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər]['vɪzɪt] . "
" **and** **my** **house** **has** **never** **been** **so** **highly** **honored** **as** **in** **your** **visit** **.** **"**
" 和 我的 房子 有 绝不 到过 所以 高度 荣幸 作为 在 你的 访问 . "

“您的到访让我的家感到无比荣幸。”

" [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['ræbaɪ] , " [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][æz; əz]
" **And** **notwithstanding** **,** **"** **continued** **the** **Rabbi** **,** **"** **we** **must** **return** **home** **as**
" 和 虽然 , " 持续 这 拉比 , " 我们 必须 返回 家 作为
[wi:; wi] [keɪm] ;
we **came** **;**
我们 来了 ;

“尽管如此，”拉比继续说道，“我们还是要像来时一样回家；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][su:t][ju:; jʊ][best] , [bʌt; bət][ˌju: 'es] [tu:] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ,
and **indeed** **this** **will** **not** **only** **suit** **you** **best** **,** **but** **us** **too** **,** **and** **my** **brother** **,**
和 的确 这 将要 不是 仅有的 套装 你 最好的 , 但 我们 也 , 和 我的 兄弟 ,

这不仅对你来说是最好的，对我们和我哥哥来说也是如此。

[hu:z] [æm'bæsədər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
whose **ambassador** **I** **am** **,**
谁 大使 我 是 ,

我是该组织的大使，

[fɔ:r; fər]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [læst]['aʊər][wi:; wi][mʌst; məst][ɪn]
for **after** **what** **I** **have** **learnt** **from** **you** **within** **this** **last** **hour** **we** **must** **in**
为了 后 什么 我 有 学会了 从 你 之内 这 最后的 小时 我们 必须 在
['eni] [keɪs] [wɪð'drɔ:] ['aʊər; ɑ:r][su:t] .
any **case** **withdraw** **our** **suit** **.**
任何 案件 提取 我们的 套装 .

因为根据我在过去一个小时里从你那里了解到的情况，无论如何我们都必须撤回诉讼。

[du:][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] !
Do **not** **interrupt** **me** **!**
做 不是 打断 我 !

不要打断我！

[jʊr; jər] [ɪz'miːni] [skɔːnz] [tuː; tə][veɪl][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Your **Ismene** **scorns** **to** **veil** **her** **face** **,**
你的 伊斯墨涅 蔑视 到 面纱 她 脸 ,

你的伊斯墨涅不屑于用面纱遮住脸庞，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] — [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd]
and **no** **doubt** **it** **is** **a** **very** **pretty** **one** **to** **look** **upon** **—** **you** **have** **trained**
和 不 怀疑 它 是 一个 非常 漂亮的 一 到 看 之上 — 你 有 受过训练
[hɜːr; hər][maɪnd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
her **mind** **like** **that** **of** **a** **man** **,**
她 头脑 喜欢 那 的 一个 男人 ,

毫无疑问，她长得非常漂亮——你已经把她的心智训练得像个男人一样了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə][goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
and **so** **she** **seeks** **to** **go** **her** **own** **way** **.**
和 所以 她 寻找 到 去 她 自己的 方式 .

所以她决定走自己的路。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːk] ['wʊmən] ,
That **may** **be** **all** **very** **well** **for** **a** **Greek** **woman** **,**
那 可能 是 全部 非常 出色地 为了 一个 希腊语 女士 ,

对一位希腊女性来说，这或许是件好事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ben][ə'kiːbə][ðə; ði]['wʊmən][mʌst; məst][ə'beɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl] ,
but **in** **the** **house** **of** **Ben** **Akiba** **the** **woman** **must** **obey** **her** **husband's** **will** **,**
但 在 这 房子 的 本 秋叶 这 女士 必须 服从 她 丈夫的 将要 ,

但在本·阿基巴的家中，妻子必须服从丈夫的意愿。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [əu'beiz][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ;
as **the** **ship** **obeys** **the** **helm** **,** **and** **have** **no** **will** **of** **her** **own** **;**
作为 这 船 服从 这 舵 , 和 有 不 将要 的 她 自己的 ;

就像船听从舵的指挥，没有自己的意志一样；

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl] ['ɔːlweɪz][ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
her **husband's** **will** **always** **coincides** **with** **what** **the** **law** **commands** **,** **which** **you**
她 丈夫的 将要 总是 巧合 和 什么 这 法律 命令 , 哪个 你
[jɔːr'self] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ə'beɪ] . "
yourself **learnt** **to** **obey** **.** **"**
你自己 学会了 到 服从 . "

她丈夫的意愿总是与法律的规定一致，而你自己也学会了遵守法律。

" [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['eksələns] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" **We** **recognize** **its** **excellence** **,** **"** **replied** **Apolloderus** **,**
" 我们 认出 它是 卓越 , " 回复 - ,

“我们认可它的卓越之处，”阿波罗德罗斯回答道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [rɪ'siːvd] [ɑːn]['saɪnɪˌaɪ][wɜːr; wər]['baɪndɪŋ][ɑːn][ɔːl]
but **even** **if** **all** **the** **laws** **which** **Moses** **received** **on** **Sinai** **were** **binding** **on** **all**
但 甚至 如果全部 这 法律 哪个 摩西 已收到 在 西奈山 是 结合 在 全部
['mɔːtəlz] [ə'laɪk] ,
mortals **alike** **,**
凡人 同样 ,

即使摩西在西奈山上所领受的所有律法对所有凡人都具有同样的约束力，

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrdənənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['waɪzli] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **various** **ordinances** **which** **were** **wisely** **laid** **down** **for** **the** **regulation** **of** **the**
这 各种各样的 法令 哪个 是 明智地 铺设 向下 为了 这 规定 的 这
['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
social **life** **of** **our** **fathers** **,**
社会的 生活 的 我们的 父亲们 ,

我们父辈为了规范社会生活而明智地制定的各种法令，

[ɑːr; ər][nɑːt][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]['æplɪkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

are	not	universally	applicable	for	the	children	of	our	day	.
是	不是	普遍地	适用的	为了	这	孩子们	的	我们的	天	.

并不普遍适用于当今的儿童。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][kæn; kən][wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [hɪr] , [wer] , [ðoʊ] [truː] [tuː; tə]

And	least	of	all	can	we	observe	them	here	,	where	,	though	true	to
和	至少	的	全部	能	我们	观察	他们	这里	,	在哪里	,	尽管	真的	到

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [feɪθ] ,

our	ancient	faith	,
我们的	古老的	信仰	,

我们最不可能在这里观察到它们，尽管我们忠于古老的信仰，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] ['griːks] [əˈmʌŋ] ['griːks] . "

we	live	as	Greeks	among	Greeks	.	"
我们	居住	作为	希腊人	之中	希腊人	.	"

我们像希腊人一样生活在希腊人中间。

" [ðæt] [aɪ] [pərˈsiːv] , " [riˈtɔːtid] [gəˈmeɪliəl] ,

"	That	I	perceive	,	"	retorted	Gamaliel	,
"	那	我	感知	,	"	反驳	迦玛列	,

“我明白，”迦玛列反驳道。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

"	for	even	the	language	—	that	clothing	of	our	thoughts	—	the	language
"	为了	甚至	这	语言	—	那	衣服	的	我们的	想法	—	这	语言

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

of	our	fathers	and	of	the	scriptures	,
的	我们的	父亲们	和	的	这	经文	,

“甚至连语言——我们思想的衣裳——我们祖先的语言和经文的语言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , ['sækrifaist] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . "

you	have	abandoned	for	another	,	sacrificed	to	another	.	"
你	有	弃	为了	其他	,	牺牲	到	其他	.	"

你为了别人抛弃了自己，为别人牺牲了自己。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nefjuː] ['ɔːlsoʊ] [spiːk] [griːk] . "

"	You	and	your	nephew	also	speak	Greek	.	"
"	你	和	你的	侄子	还	说话	希腊语	.	"

“你和你侄子也会说希腊语。”

" [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['hiːðn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ,

"	We	do	it	here	,	because	the	heathen	,	because	you	and	yours	,
"	我们	做	它	这里	,	因为	这	异教徒	,	因为	你	和	你的	,

“我们在这里这样做，是因为异教徒，因为你和你的人，

[noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] . "

no	longer	understand	the	tongue	of	Moses	and	the	prophets	.	"
不	更长	理解	这	舌头	的	摩西	和	这	先知	.	"

我不再听懂摩西和先知们的语言了。

" [bʌt; bət] [werˈevər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪgˈzændər] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [griːk] [ɪz]['spoʊkən] ;

"	But	wherever	the	Great	Alexander	bore	his	arms	Greek	is	spoken	;
"	但	无论	这	伟大的	亚历山大	钻孔	他的	武器	希腊语	是	说	;

“但是，无论伟大的亚历山大在哪里挥舞他的武器，人们都说希腊语；

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [griːk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

and	does	not	the	Greek	version	of	the	scriptures	,
和	做	不是	这	希腊语	版本	的	这	经文	,

希腊文版圣经并非如此。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nti] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekt]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

translated	by	the	seventy	interpreters	under	the	direct	guidance	of	our
翻译	经过	这	七十	口译员	在下面	这	直接的	指导	的	我们的

[gɑːd] , [ɪg'zæktli] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['hiːbruː] [tekst] ? "

God	,	exactly	reproduce	the	Hebrew	text	?	"
上帝	,	确切地	复制	这	希伯来语	文本	?	"

由七十位译者在我们的上帝的直接指导下翻译，是否准确地再现了希伯来原文?

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ɑːn][jʊr; jər]

"	And	would	you	exchange	the	stone	engraved	by	Bryasis	that	you	wear	on	your
"	和	会	你	交换	这	石头	刻	经过	-	那	你	穿	在	你的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

“你愿意交换你手指上佩戴的、由布莱西斯雕刻的宝石吗？”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wæks] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	showed	me	yesterday	with	so	much	pride	,	for	a	wax	impression	of
和	显示	我	昨天	和	所以	很多	自豪	,	为了	一个	蜡	印象	的

[ðə; ði][dʒem] ? "

the	gem	?	"
这	宝石	?	"

昨天他那么自豪地向我展示，竟然只是为了一个宝石的蜡模?

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

"	The	language	of	Plato	is	not	an	inferior	thing	;	it	is	as	noble	as	the
"	这	语言	的	柏拉图	是	不是	一个	下	事物	;	它	是	作为	高贵	作为	这

['kɔstliːɪst] ['sæfaɪər] . "

costliest	sapphire	.	"
最昂贵	蓝宝石	.	"

“柏拉图的语言并不低劣；它和最昂贵的蓝宝石一样高贵。”

" [bʌt; bət]['aʊərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

"	But	ours	came	to	us	from	the	lips	of	the	Most	High	.
"	但	我们的	来了	到	我们	从	这	嘴唇	的	这	最多	高的	.

但我们的话语来自至高者的口中。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ,

What	would	you	think	of	a	child	that	,
什么	会	你	思考	的	一个	孩子	那	,

你会如何看待这样一个孩子?

[dis'deinɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðər] ['lisnd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] [ænd; ənd]

disdaining	the	tongue	Of	its	father	listened	only	to	that	of	its	neighbors	and
轻蔑	这	舌头	的	它是	父亲	听着	仅有的	到	那	的	它是	邻居	和

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['perənts] - [kə'mændz]

made	use	of	an	interpreter	to	be	able	to	understand	its	parents	'	commands
制成	使用	的	一个	翻译	到	是	有能力的	到	理解	它是	父母	-	命令

? "

?	"
?	"

它不屑听从父亲的语言，只听从邻居的语言，还要借助翻译才能听懂父母的命令?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['perənts] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [left][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

"	You	are	speaking	of	parents	who	have	long	since	left	their	native	land	.
"	你	是	请讲	的	父母	WHO	有	长的	自从	左边	他们的	本国的	土地	.

“你指的是那些早已离开故土的父母。”

[ðə; ði]['ænsestər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wen] [ðeɪ] [juːz]

The	ancestor	need	not	be	indignant	with	his	descendants	when	they	use
这	祖先	需要	不是	是	愤怒	和	他的	后代	什么时候	他们	使用

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

the	language	of	their	new	home	,
这	语言	的	他们的	新的	家	,

当后代使用新家园的语言时，祖先不必感到愤慨。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . "

so	long	as	they	continue	to	act	in	accordance	with	his	spirit	.	"
所以	长的	作为	他们	继续	到	行为	在	根据	和	他的	精神	.	"

只要他们继续按照他的精神行事。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

"	We	must	live	not	merely	in	accordance	with	the	spirit	,
"	我们	必须	居住	不是	仅仅	在	根据	和	这	精神	,

我们不仅要按照精神生活，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

but	by	the	words	of	the	Most	High	,
但	经过	这	字	的	这	最多	高的	,

但凭着至高者的话语，

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][veɪn] .

for	not	a	syllable	proceeds	from	His	lips	in	vain	.
为了	不是	一个	音节	收益	从	他的	嘴唇	在	徒劳	.

因为祂口中所出的每一个字都没有一句是徒然的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] ['evri] [wɜːrd]

The	more	exalted	the	spirit	of	a	discourse	is	,	the	more	important	is	every	word
这	更多的	崇高	这	精神	的	一个	话语	是	,	这	更多的	重要的	是	每一个	单词

[ænd; ənd]['sɪləb(ə)l] .

and	syllable	.
和	音节	.

论述的精神越崇高，每个字、每个音节就越重要。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['letər] ['ɔːf(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] ['sentənsɪz] . — [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz]

One	single	letter	often	changes	the	meaning	of	whole	sentences	.	—	What	a	noise
一	单身的	信	经常	变化	这	意义	的	所有的	句子	.	—	什么	一个	噪音

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] !

the	people	outside	are	making	!
这	人们	外部	是	制作	!

一个字母往往能改变整个句子的意思。——外面的人真吵！

[ðə; ði][waɪld]['tuːmʌlt] ['penətreɪts] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

The	wild	tumult	penetrates	even	into	this	room	which	is	so	far	from	the	street	,
这	荒野	骚乱	渗透	甚至	进入	这	房间	哪个	是	所以	远的	从	这	街道	,

即使这间离街道很远的房间，也依然能感受到喧闹的骚动。

[ænd; ənd][jʊr; jər][sʌnz] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] !

and	your	sons	take	delight	in	the	disorders	of	the	heathen	!
和	你的	儿子们	拿	喜	在	这	疾病	的	这	异教徒	!

你们的儿子们竟以异教徒的荒淫无度为乐！

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð'hoʊld][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]

You	do	not	even	withhold	them	by	force	from	adding	to	the	number	of
你	做	不是	甚至	扣压	他们	经过	力量	从	添加	到	这	数字	的

[ðoʊz] [mæd] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ! "

those	mad	devotees	of	pleasure	!	"
那些	疯狂的	信徒	的	乐趣	!	"

你甚至都不用武力阻止他们继续壮大那些沉迷享乐的狂热分子队伍！

" [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sɪn][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
" I was young once myself , and I think it no sin to share in the
" 我 曾是 年轻的 一次 我 , 和 我 思考 它 不 罪 到 分享 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . "
universal rejoicing . "
普遍的 欢欣鼓舞 . "

"我也曾年轻过，我认为参与到普世的欢乐之中并没有什么罪过。"

" [seɪ] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .
" Say rather the disgraceful idolatry of the worshippers of Dionysus .
" 说 相当 这 可耻 偶像崇拜 的 这 信徒 的 狄俄尼索斯 .

"不如说说狄俄尼索斯崇拜者可耻的偶像崇拜吧。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [neɪm] [ə'loʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['piːp(ə)l]
It is in name alone that you and your children belong to the elect people
它 是 在 姓名 独自的 那 你 和 你的 孩子们 属于 到 这 选 人们
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

你和你的孩子仅仅名义上属于上帝的选民，

[ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hiːðn] ! "
in your hearts you are heathens ! "
在 你的 心 你 是 异教徒 ! "

你们心里是异教徒！

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌæpə'lɒdərəs] ['iːgərli] .
" No , Father , " exclaimed Apollodorus eagerly .
" 不 , 父亲 , " 惊呼 阿波罗多鲁斯 急切地 .

"不，父亲，"阿波罗多罗斯急切地喊道。

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
" The reverse is the case .
" 这 撤销 是 这 案件 .

事实恰恰相反。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒuːz][bʌt; bət][wiː; wi] [wer] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['griːks] . "
In our hearts we are Jews but we wear the garments of Greeks . "
在 我们的 心 我们 是 犹太人 但 我们 穿 这 服装 的 希腊人 . "

我们内心是犹太人，但我们穿着希腊人的衣服。

" [waɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˌæpə'lɒdərəs] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] . "
" Why your name is Apollodorus — the gift of Apollo . "
" 为什么 你的 姓名 是 阿波罗多鲁斯 — 这 礼物 的 阿波罗 . "

"你的名字之所以叫阿波罗多罗斯——是因为阿波罗的恩赐。"

" [ə; eɪ] [neɪm] ['tʃoʊzn] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
" A name chosen only to distinguish me from others .
" 一个 姓名 选定 仅有的 到 区分 我 从 其他的 .

"我选择这个名字只是为了让我与其他人区分开来。"

[huː] [wʊd] ['evər][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] . "
Who would ever enquire into the meaning of a name if it sounds well . "
WHO 会 曾经 查询 进入 这 意义 的 一个 姓名 如果 它 声音 出色地 . "

谁会去探究一个好听的名字的含义呢?

" [juː; jʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] , " [kraɪd][ðə; ði]['ræbaɪ] .
" You , everybody who is not devoid of sense , " cried the Rabbi .
" 你 , 大家 WHO 是 不是 缺乏 的 感觉 , " 哭 这 拉比 .

"你们这些头脑清醒的人！"拉比喊道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] - [niːd] - [ɔːr][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ,
" You think to yourself ' need Zenodotus or Hermogenes ,
" 你 思考 到 你自己 - 需要 - 或者 赫莫根斯 ,

你会想"需要芝诺多图斯或赫尔墨涅斯吗？"

[sʌm; səm] [griːk] [juː; jʊ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [ɔːr] [els] [wer] , [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]
some Greek you meet at the bath or else where , know at once that the
一些 希腊语 你 见面 在 这 洗澡 或者 别的 在哪里 , 知道 在 一次 那 这
['welθi] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
wealthy personage ,
富裕 人士 ,

你在澡堂或其他地方遇到的某些希腊人，一眼就能看出对方是富人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [he'lɪnɪk] [mɪθs] , [ɪz][ə; eɪ]
with whom he discussed the latest interpretation of the Hellenic myths , is a
和 谁 他 讨论 这 最新的 解释 的 这 希腊 神话 , 是 一个
[dʒuː] ? -
Jew ? '
犹 ? -

与他探讨希腊神话最新解读的那个人是犹太人吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [æsks][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]
And how charming is the man who asks you whether you are not an
和 如何 迷人 是 这 男人 WHO 问 你 无论 你 是 不是 一个
[əˈθiːnjən] ,
Athenian ,
雅典 ,

问你是不是雅典人的男人，真是太有趣了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [griːk] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['ætɪk]['æksent] !
for your Greek has such a pure Attic accent !
为了 你的 希腊语 有 这样的 一个 纯的 阁楼 口音 !

你的希腊语带着如此纯正的阿提卡口音!

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [laɪk] , [wiː; wi]['feɪvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
And what we ourselves like , we favor in our children ,
和 什么 我们 我们自己 喜欢 , 我们 偏爱 在 我们的 孩子们 ,

我们自己喜欢的东西，也会在孩子身上体现出来。

[soʊ][wiː; wi] [tʃuːz] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] [wɪtʃ] ['flætər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vænəti] . "
so we choose names for them too which flatter our own vanity . "
所以 我们 选择 姓名 为了 他们 也 哪个 奉承 我们的 自己的 虚荣 . "

所以我们也给他们取一些能满足我们虚荣心的名字。

" [baɪ] ['herəˌkliz] !
" By Heracles !
" 经过 赫拉克勒斯 !

"以赫拉克勒斯之名！"

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [krɔːst] - [lɪps][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
" A faint mocking smile crossed Gamaliel's lips and interrupting the
" 一个 头晕的 嘲讽 微笑 交叉 - 嘴唇 和 打断 这

加玛列嘴角掠过一丝淡淡的嘲讽笑容，打断了.....

[ˌælɪg'zændriən][hiː; hi] [sed] :
Alexandrian he said :
亚历山大 他 说 :

他说，亚历山大人:

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrði] [mæn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌælɪg'zændriən] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz]
" Is there any particularly worthy man among our Alexandrian fellow - believers
" 是 那里 任何 特别 值得 男人 之中 我们的 亚历山大 同伴 - 信徒
[huːz] [neɪm] [ɪz] ['herəˌkliz] ? "
whose name is Heracles ? "
谁 姓名 是 赫拉克勒斯 ? "

“在我们亚历山大的信徒中，有没有哪位名叫赫拉克勒斯的特别值得尊敬的人呢？”

" [noʊ][wʌn] " [kraɪd][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] " ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ælk'miːni] [wen] [hiː; hi]
" No one " cried the Alexandrian " ever thinks of the son of Alcmene when he
" 不 一 " 哭 这 亚历山大 " 曾经 思考 的 这 儿子 的 阿尔克墨涅 什么时候 他
[ə'sevəreɪt] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] - ['riːəli] ,
asseverates — it only means ' really ,
断言 — 它 仅有的 方法 - 真的 ,

“没有人，”亚历山大人喊道，“在断言的时候会想到阿尔克墨涅的儿子——那只是意味着‘真的’，

— ['truːli] — - "
— truly — ' "
— 真的 — - "

——真的——’”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fæ'stɪdiəsli] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz]
" To be sure you are not fastidiously accurate in the choice of your words
" 到 是 当然 你 是 不是 一丝不苟地 准确的 在 这 选择 的 你的 字
[ænd; ənd] [neɪmz] ,
and names ,
和 姓名 ,

“为了确保你在选择词语和名称时并不一丝不苟地精确，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [hɪr]
and where there is so much to be seen and enjoyed as there is here
和 在哪里 那里 是 所以 很多 到 是 已见 和 享受 作为 那里 是 这里
[wʌnz] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] .
one's thoughts are not always connected .
一个人的 想法 是 不是 总是 连接 .

而在这里，有太多值得一看和享受的东西，人们的思绪并不总是连贯起来。

[ðæt] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [kwaɪt] , [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] !
That is intelligible — quite , peculiarly intelligible !
那 是 可理解的 — 相当 , 奇特地 可理解的 !

这完全可以理解——非常、非常可以理解！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][foʊks][ɑːr; ər][soʊ][pə'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [ræp] [truːθ] [ɪn][sʌm; səm]
And in this city folks are so polite that they are fain to wrap truth in some
和 在 这 城市 各位 是 所以 有礼貌的 那 他们 是 欣然 到 裹 真相 在 一些
['greɪsf(ə)l] [dɪs'gaɪz] .
graceful disguise .
优美 伪装 .

在这个城市里，人们彬彬有礼，甚至不惜用优雅的外衣来包装真相。

[meɪ] [aɪ] , [ə; eɪ][bɑːr'beriən][frʌm; frəm][dʒʊ'diə] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
May I , a barbarian from Judea , be allowed to set it before you ,
可能 我 , 一个 野蛮人 从 犹太 , 是 允许 到 放 它 前 你 ,

我，一个来自犹太的蛮族，能否被允许将它呈献给你们？

[ber] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] . "
bare of clothing , naked and unadorned . "
裸 的 衣服 , 裸 和 缦 . "

一丝不挂，赤身裸体。

" [spiːk] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [spiːk] . "

"	Speak	,	I	beg	you	,	speak	.	"
"	说话	,	我	求	你	,	说话	.	"

“说吧，求你了，说吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒuːz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['ræðər][nɑːt][biː; bi][dʒuːz] ,

"	You	are	Jews	;	but	you	had	rather	not	be	Jews	,
"	你	是	犹太人	;	但	你	有	相当	不是	是	犹太人	,

你们是犹太人；但你们宁愿不是犹太人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] .

and	you	endure	your	origin	as	an	inevitable	evil	.
和	你	忍受	你的	起源	作为	一个	不可避免的	邪恶的	.

你忍受着自己作为不可避免的邪恶的起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz]

It	is	only	when	you	feel	the	mighty	hand	of	the	Most	High	that	you	recognize
它	是	仅有的	什么时候	你	感觉	这	强大的	手	的	这	最多	高的	那	你	认出

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kleɪm][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .

it	and	claim	your	right	to	be	one	of	His	chosen	people	.
它	和	宣称	你的	正确的	到	是	一	的	他的	选定	人们	.

只有当你感受到至高者的大能之手，你才能认出它，并宣告你作为祂选民的权利。

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][juː; jʊ] ['praʊdli] ['nʌmbər] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	the	smooth	current	of	daily	life	you	proudly	number	yourselves	with	his
在	这	光滑的	当前的	的	日常的	生活	你	自豪地	数字	你们自己	和	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

在平静的日常生活中，你们自豪地将自己列为他的敌人。

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['ɑːnɪstli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] .

Do	not	interrupt	me	,	and	answer	honestly	what	I	shall	ask	you	.
做	不是	打断	我	,	和	回答	诚实地	什么	我	将	问	你	.

不要打断我，如实回答我的问题。

[ɪn] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊd] [ðə; ði] ['diːpəst] ['grætɪtuːd]

In	what	hour	of	your	life	did	you	feel	yourself	that	you	owed	the	deepest	gratitude
在	什么	小时	的	你的	生活	做过	你	感觉	你自己	那	你	欠款	这	最深处	感激

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ? "

to	the	God	of	your	fathers	?	"
到	这	上帝	的	你的	父亲们	?	"

你生命中的哪个时刻，让你觉得自己对祖先的神怀有最深切的感激之情?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	should	I	deny	it	?
"	为什么	应该	我	否定	它	?

我为什么要否认呢?

— [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] [maɪ][lɔːst][waɪf] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn] . "

—	In	the	hour	when	my	lost	wife	presented	me	with	my	first	-	born	son	.	"
—	在	这	小时	什么时候	我的	丢失的	妻子	呈现	我	和	我的	第一的	-	出生	儿子	.	"

——就在我已故的妻子为我生下长子的那一刻。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	you	called	him	?	"
"	和	你	称为	他	?	"

你给他打过电话?

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] . "

"	You	know	his	name	is	Benjamin	.	"
"	你	知道	他的	姓名	是	本杰明	.	"

“你知道他的名字叫本杰明。”

" [laɪk] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfɑːðər] ['dʒeɪkəb] ,

"	Like	the	favorite	son	of	our	forefather	Jacob	,
"	喜欢	这	最喜欢的	儿子	的	我们的	祖先	雅各布	,

“就像我们祖先雅各最宠爱的儿子一样，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [neɪmd] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [jɔːr'self] ,

for	in	the	hour	when	you	thus	named	him	you	were	honestly	yourself	,
为了	在	这	小时	什么时候	你	因此	命名	他	你	是	诚实地	你自己	,

因为在你这样称呼他的那一刻，你才是真正意义上的自己。

[juː; jʊ][felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [lɪŋk]

you	felt	thankful	that	it	had	been	vouchsafed	to	you	to	add	another	link
你	毛毡	感恩	那	它	有	到过	担保	到	你	到	添加	其他	关联

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒuː] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt][ɪn]

to	the	chain	of	your	race	—	you	were	a	Jew	—	you	were	confident	in
到	这	链	的	你的	种族	—	你	是	一个	犹	—	你	是	自信的	在

['aʊər; ɑːr][gɑːd] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [gɑːd] .

our	God	—	in	your	own	God	.
我们的	上帝	—	在	你的	自己的	上帝	.

你心怀感激，因为你被赋予了为你的种族增添新成员的重任——你是犹太人——你对我们的上帝充满信心——对你自己的上帝充满信心。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['sekənd] [sʌn] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [soʊl] [les] ['diːpli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv]

The	birth	of	your	second	son	touched	your	soul	less	deeply	and	you	gave
这	出生	的	你的	第二	儿子	感动	你的	灵魂	较少的	深	和	你	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] ,

him	the	name	of	Theophilus	,
他	这	姓名	的	狄奥菲勒斯	,

第二个儿子的出生并没有像第一个儿子那样深深触动你的心，你给他取名为狄奥菲勒斯。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][θɜːrd] [meɪl] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][juː; jʊ][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['siːst] [tuː; tə]

and	when	your	third	male	child	was	born	you	had	altogether	ceased	to
和	什么时候	你的	第三	男性	孩子	曾是	出生	你	有	共	停止	到

[rɪ'membər] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ,

remember	the	God	of	your	fathers	,
记住	这	上帝	的	你的	父亲们	,

当你的第三个儿子出生时，你已经完全忘记了你祖先的神。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [neɪmd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz] , [hɪ'fiːstiən] .

for	he	is	named	after	one	of	the	heathen	gods	,	Hephaestion	.
为了	他	是	命名	后	一	的	这	异教徒	神	,	赫菲斯提翁	.

因为他的名字来源于异教神祇赫菲斯提翁。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒuːz] [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

To	put	it	shortly	:	You	are	Jews	when	the	Lord	is	most	gracious	to	you	,
到	放	它	不久	:	你	是	犹太人	什么时候	这	主	是	最多	亲切	到	你	,

简而言之：当主对你们最仁慈的时候，你们就是犹太人。

[ɔːr] ['θretənz] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][moʊst] [sɪ'vɪrli] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hiːðn] [wen'evər] [jʊr; jər] [weɪ]

or	threatens	to	try	you	most	severely	but	you	are	heathen	whenever	your	way
或者	威胁	到	尝试	你	最多	严重	但	你	是	异教徒	每当	你的	方式

[dʌz] [nɑːt] [liːd] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

does	not	lead	you	over	the	high	hills	or	through	the	dark	abysses	of	life	.
做	不是	带领	你	超过	这	高的	丘陵	或者	通过	这	黑暗的	深渊	的	生活	.

或者威胁要对你施以最严厉的惩罚，但只要你的道路不能带你翻越高山或穿越人生的黑暗深渊，你就是异教徒。

[aɪ]['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] — [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [sʌn] , [ðə; ði] ['dɔ:tər]

I	cannot	change	your	hearts	—	but	the	wife	of	my	brother's	son	,	the	daughter
我	不能	改变	你的	心	—	但	这	妻子	的	我的	兄弟	儿子	,	这	女儿

[ʌv; əv][ben][ə'ki:bə] ,

of	Ben	Akiba	,
的	本	秋叶	,

我无法改变你们的心——但我兄弟之子的妻子，本·阿基巴的女儿，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .

must	be	a	daughter	of	our	people	,	morning	,	noon	,	and	night	.
必须	是	一个	女儿	的	我们的	人们	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

必须是我们人民的女儿，从早到晚。

[aɪ] [si:k] [ə; eɪ] [rɪ'bekə] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪz'mi:ni] . "

I	seek	a	Rebecca	for	my	daughter	and	not	an	Ismene	.	"
我	寻找	一个	丽贝卡	为了	我的	女儿	和	不是	一个	伊斯墨涅	.	"

我希望我的女儿像丽贝卡一样，而不是像伊斯墨涅一样。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [hɪr] , " [ri'tɔ:tid] [ˌæpə'lɒdərəs] .

"	I	did	not	ask	you	here	,	"	retorted	Apollodorus	.
"	我	做过	不是	问	你	这里	,	"	反驳	阿波罗多鲁斯	.

“我没在这里问过你，”阿波罗多罗斯反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kwɪt][juː 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ][æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

"	But	if	you	quit	us	to	-	morrow	,	you	as	will	be	followed	by	our
"	但	如果	你	辞职	我们	到	-	明天	,	你	作为	将要	是	随后	经过	我们的

['revərənt] [rɪ'gɑ:rd] .

reverent	regard	.
虔诚的	看待	.

“但如果你明天离开我们，我们将对你致以崇敬的敬意。”

[θɪŋk] [noʊ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ə'dæpt] [ɑ:r'selvz] , [mɔ:r] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ɪz]

Think	no	worse	of	us	because	we	adapt	ourselves	,	more	,	perhaps	,	than	is
思考	不	更糟	的	我们	因为	我们	适应	我们自己	,	更多的	,	也许	,	比	是

['fɪtɪŋ] ,

fitting	,
配件	,

不要因为我们适应环境（或许适应得有点过头了）而对我们另眼相看。

[tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ,

to	the	ways	and	ideas	of	the	people	among	whom	we	have	grown	up	,
到	这	方式	和	想法	的	这	人们	之中	谁	我们	有	生长	向上	,

融入我们成长环境中的人们的生活方式和思想，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [mɪdst][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:spərəs] , [ænd; ənd] [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər]

and	in	whose	midst	we	have	been	prosperous	,	and	whose	interests	are
和	在	谁	中间	我们	有	到过	繁荣	,	和	谁	兴趣	是

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

我们在他们的庇护下获得了繁荣，他们的利益就是我们的利益。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [haɪ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðerz] .

We	know	how	high	our	faith	is	beyond	theirs	.
我们	知道	如何	高的	我们的	信仰	是	超过	他们的	.

我们知道我们的信仰比他们的高得多。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [stɪl] [ɑ:r; ər][dʒu:z] ;

In	our	hearts	we	still	are	Jews	;
在	我们的	心	我们	仍然	是	犹太人	;

我们内心深处仍然是犹太人；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][baʊnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	are	we	not	bound	to	try	to	open	and	to	cultivate	and	to
但	是	我们	不是	边界	到	尝试	到	打开	和	到	培育	和	到

['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ,

elevate	our	spirits	,
提升	我们的	烈酒	,

难道我们不应该努力敞开心扉、培养品格、提升精神境界吗?

[wɪtʃ] [gɑːd]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ʌv; əv] [stʌf] [noʊ] ['kɔrsɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

which	God	certainly	made	of	stuff	no	coarser	than	that	of	other	nations	,
哪个	上帝	当然	制成	的	东西	不	较粗糙	比	那	的	其他	国家	,

上帝用并不比其他国家的人所用的物质更粗糙的材料创造了它。

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] ?

whenever	and	wherever	we	may	?
每当	和	无论	我们	可能	?

无论何时何地?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [skuːl] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][biː; bi] [treɪnd] ['betər] [ɔːr][ɑːn] ['saʊndər] ['prɪnsəp(ə)lz]

And	in	what	school	may	our	minds	be	trained	better	or	on	sounder	principles
和	在	什么	学校	可能	我们的	思想	是	受过训练	更好的	或者	在	探鱼器	原则

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊərz] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['seɪdʒɪz] ?

than	in	ours	—	I	mean	that	of	the	Greek	sages	?
比	在	我们的	—	我	意思是	那	的	这	希腊语	智者	?

还有什么学校能比我们自己的学校（我是指古希腊圣贤的学校）更好地训练我们的思想，或者用更健全的原则来教导我们呢?

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] — "

The	knowledge	of	the	Most	High	—	"
这	知识	的	这	最多	高的	—	"

对至高者的知识——

" [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['viːəməntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	That	knowledge	,	"	cried	the	old	man	,	gesticulating	vehemently	with	his	arms	.
"	那	知识	,	"	哭	这	老的	男人	,	做手势	强烈地	和	他的	武器	.

"那种知识！"老人喊道，同时激动地挥舞着手臂。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [fə'lɑːsəfi]

"	The	knowledge	of	God	Most	High	and	all	that	the	most	refined	philosophy
"	这	知识	的	上帝	最多	高的	和	全部	那	这	最多	精制	哲学

[kæn; kən] [pruːv] ,

can	prove	,
能	证明	,

"关于至高上帝的知识，以及最精妙的哲学所能证明的一切，

[ɔːl][ðə; ði][sə'blaɪmɪst][ænd; ənd]['pjʊrɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [kæn; kən]['oʊnli]

all	the	sublimest	and	purest	of	the	thinkers	of	whom	you	speak	can	only
全部	这	至高无上的	和	最纯净的	的	这	思想家	的	谁	你	说话	能	仅有的

[ˌæprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði]['grævəst][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [hæz; həz]

apprehend	by	the	gravest	meditation	and	heart	-	searching	—	all	this	I	say	has
逮捕	经过	这	最严重的	冥想	和	心	-	搜索	—	全部	这	我	说	有

[bɪn] [bi'stəu] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

been	bestowed	as	a	free	gift	of	God	on	every	child	of	our	people	.
到过	授予	作为	一个	自由的	礼物	的	上帝	在	每一个	孩子	的	我们的	人们	.

你们所说的那些最崇高、最纯粹的思想家，只有通过最严肃的沉思和内心的反省才能领悟——而我所说的这一切，都是上帝赐予我们人民每一个孩子的礼物。

[ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['seɪdʒɪz] ['peɪnfəli] [siːk] [aʊt][wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	treasures	which	your	sages	painfully	seek	out	we	already	possess	in	our
这	宝藏	哪个	你的	智者	痛苦地	寻找	出去	我们	已经	具有	在	我们的

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

你们的先贤苦苦寻觅的宝藏，我们早已在我们的经文中拥有。

['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['ɔrdənənsɪz] .

our	law	and	our	moral	ordinances	.
我们的	法律	和	我们的	道德	法令	.

我们的法律和道德准则。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

We	are	the	chosen	people	,	the	first	-	born	of	the	Lord	,
我们	是	这	选定	人们	,	这	第一的	-	出生	的	这	主	,

我们是蒙拣选的子民，是主的长子，

[ænd; ənd] [wen] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] — "

and	when	Messiah	shall	rise	up	in	our	midst	—	"
和	什么时候	弥赛亚	将	上升	向上	在	我们的	中间	—	"

当弥赛亚在我们中间兴起时——

" [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌæpə'lɒdərəs] , " [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] , [laɪk]

"	Then	,	"	interrupted	Apollodorus	,	"	that	shall	be	fulfilled	which	,	like
"	然后	,	"	中断	阿波罗多鲁斯	,	"	那	将	是	已完成	哪个	,	喜欢

"然后，"阿波罗多罗斯打断道，"那将会实现的，就像

['fɪloʊ] , [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɔfits] [fɔːr; fər][ɔːl][neiʃəns] .

Philo	,	I	hope	for	,	we	shall	be	the	priests	and	prophets	for	all	nations	.
菲洛	,	我	希望	为了	,	我们	将	是	这	神父	和	先知	为了	全部	国家	.

斐洛，我希望我们能成为万国的祭司和先知。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [truːθ] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [priːsts] [huːz] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Then	we	shall	in	truth	be	a	race	of	priests	whose	vocation	it	shall	be
然后	我们	将	在	真相	是	一个	种族	的	神父	谁	职业	它	将	是

[tuː; tə]

to
到

那时，我们才真正会成为一个以神职为使命的祭司种族。

[kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɑːn][ɔːl][mæn'kaɪnd] . "

call	down	the	blessing	of	the	Most	High	on	all	mankind	.	"
称呼	向下	这	祝福	的	这	最多	高的	在	全部	人类	.	"

祈求至高者赐福全人类。

" [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪr] , [tuː; tə] [meɪk]

"	For	us	—	for	us	alone	shall	the	messenger	of	God	appear	,	to	make
"	为了	我们	—	为了	我们	独自的	将	这	信使	的	上帝	出现	,	到	制作

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɪŋz] ,

us	the	kings	,
我们	这	国王	,

"唯有我们，神的使者才会显现，使我们成为君王，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

and	not	the	slaves	of	the	nations	.
和	不是	这	奴隶	的	这	国家	.

而不是各国的奴隶。

" [ˌæpə'lɒdərəs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][oʊld][mæn] ,

"	Apollodorus	looked	with	surprise	into	the	face	of	the	excited	old	man	,
"	阿波罗多鲁斯	看起来	和	惊喜	进入	这	脸	的	这	兴奋的	老的	男人	,

阿波罗多罗斯惊讶地看着这位激动的老人的脸。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] : " [ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] ['næzərin] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **asked** **with** **an** **incredulous** **smile** **:** **"** **The** **crucified** **Nazarene** **was** **a**
和 问 和 一个 难以置信 微笑 : " 这 被钉在十字架上 拿撒勒人 曾是 一个
[fɔ:ls] [mə'saɪə] ;
false **Messiah** **;**
错误的 弥赛亚 ;

他带着难以置信的微笑问道："被钉在十字架上的拿撒勒人是假弥赛亚；

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [tru:] [mə'saɪə] [ə'pɪr] ? "
but **when** **will** **the** **true** **Messiah** **appear** **?** **"**
但 什么时候 将要 这 真的 弥赛亚 出现 ? "

但真正的弥赛亚何时才会出现呢?

" [wen] [wɪl] [hi:; hi] [ə'pɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['ræbaɪ] .
" **When** **will** **He** **appear** **?** **"** **cried** **the** **Rabbi** **.**
" 什么时候 将要 他 出现 ? " 哭 这 拉比 .

"祂何时才会出现？"拉比喊道。

" [wen] ?
" **When** **?**
" 什么时候 ?

"什么时候?

[kæn; kən][aɪ] [tel] [wen] ?
Can **I** **tell** **when** **?**
能 我 告诉 什么时候 ?

我可以知道具体时间吗?

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:] [noʊ] ;
Only **one** **thing** **I** **do** **know** **;**
仅有的 一 事物 我 做 知道 ;

我只知道一件事；

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪz] [ɔ:l'redi] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ɪts] [fæŋz] [tu:; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃæl; ʃəl]
the **serpent** **is** **already** **sharpening** **its** **fangs** **to** **sting** **the** **heel** **of** **Him** **who** **shall**
这 蛇 是 已经 磨利 它是 獠牙 到 蜇 这 脚跟 的 他 WHO 将
[tred] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
tread **upon** **it** **.**
踏 之上 它 .

蛇已经磨利了毒牙，准备蛰伤那将要践踏它的人的脚后跟。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɑ:r]['koʊkbə] ? "
Have **you** **heard** **the** **name** **of** **Bar** **Kochba** **?** **"**
有 你 听到 这 姓名 的 酒吧 科赫巴 ? "

你听说过巴尔·科赫巴这个名字吗?

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ben][dʒɑkaɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ræbaɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
" **Uncle** **,** **"** **said** **Ben** **Jochai** **,** **interrupting** **the** **old** **Rabbi's** **speech** **,** **and** **rising** **from**
" 叔叔 , " 说 本 约柴 , 打断 这 老的 拉比的 演讲 , 和 上升 从
[hɪz; ɪz] [si:t] :
his **seat** **:**
他的 座位 :

"叔叔，"本·约海打断了老拉比的讲话，从座位上站了起来说道：

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret] . "
" **Say** **nothing** **you** **might** **regret** **.** **"**
" 说 没有什么 你 可能 后悔 . "

"不要说你可能会后悔的话。"

" [neɪ] , [neɪ] , " ['ænsər] [gə'meɪliəl] ['ɜ:rnɪstli] .
" **Nay** **,** **nay** **,** **"** **answered** **Gamaliel** **earnestly** **.**
" 不 , 不 , " 回答 迦玛列 切实 .

"不，不，"迦玛列认真地回答道。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
" Our friends here prefer the human above the divine , but they are not
" 我们的 朋友们 这里 更喜欢 这 人类 多于 这 神圣的 , 但 他们 是 不是
['treɪtəz] .
traitors .
叛徒 .

"我们这里的朋友们更喜欢人而不是神，但他们不是叛徒。"

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" Then turning again to Apollodorus he continued :
" 然后 转弯 再次 到 阿波罗多鲁斯 他 持续 :

然后他又转向阿波罗多罗斯，继续说道：

" [ðə; ði] [ə'presəs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv][set] [ʌp]['aɪdəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['pleɪsɪz] ,
" The oppressors in Israel have set up idols in our holy places ,
" 这 压迫者 在 以色列 有 放 向上 偶像 在 我们的 圣 地方 ,

"以色列的压迫者在我们的圣地设立了偶像，

[ænd; ənd] [straɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and strive again to force the people to bow down to them ;
和 努力 再次 到 力量 这 人们 到 弓 向下 到 他们 ;

并再次努力强迫人民向他们屈服；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [bæk] [biː; bi]['broʊkən][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [bend] [ðə; ði] [niː] [ɔːr]
but rather shall our back be broken than we will bend the knee or
但 相当 将 我们的 后退 是 破碎的 比 我们 将要 弯曲 这 膝盖 或者
[səb'mɪt] ! "
submit ! "
提交 ! "

我们宁愿脊梁骨被折断，也绝不屈膝屈服！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mediteitiŋ] [ə'nʌðər] [rɪ'voʊlt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['æŋkʃəsli] .
" You are meditating another revolt ? " asked the Alexandrian anxiously .
" 你 是 冥想 其他 反叛 ? " 问 这 亚历山大 焦虑地 .

"你们又在策划另一场叛乱吗？"亚历山大人焦急地问道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] — [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɑːr]['koʊkbə] ? "
" Answer me — have you heard the name of Bar Kochba ? "
" 回答 我 — 有 你 听到 这 姓名 的 酒吧 科赫巴 ? "

"回答我——你听说过巴尔·科赫巴这个名字吗？"

" [jes] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['truːp] . "
" Yes , as that of the foolhardy leader of an armed troup . "
" 是的 , 作为 那 的 这 蛮干 领导者 的 一个 武装 剧团 . "

"是的，就像一个鲁莽的武装队伍首领一样。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] — [pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'diːmər] . "
" He is a hero — perhaps the Redeemer . "
" 他 是 一个 英雄 — 也许 这 救世主 . "

"他是一位英雄——或许是救世主。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][loʊd][maɪ][nekst][kɔːrn]
" And it was for him that you charged me to load my next corn
" 和 它 曾是 为了 他 那 你 带电 我 到 加载 我的 下一个 玉米
['ves(ə)l][tuː; tə]
vessel to
血管 到

"正是为了他，你才让我把下一艘玉米船装满的。"

['dʒɑːpə][wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [ʃiːldz] [ænd; ənd] [læns] - ['hedz] ? "
Joppa with swords , shields and lance - heads ? "
约帕 和 剑 , 盾牌 和 槊 - 头部 ? "

约帕人带着剑、盾和矛头？

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz]['aɪərn] ? "

"	And	are	none	but	the	Romans	to	be	permitted	to	use	iron	?	"
"	和	是	没有任何	但	这	罗马书	到	是	允许	到	使用	铁	?	"

难道只有罗马人才被允许使用铁器吗?

" [neɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪf] [hiː; hi] [prə'poʊzd]

"	Nay	—	but	I	should	hesitate	to	supply	a	friend	with	arms	if	he	proposed
"	不	—	但	我	应该	犹豫	到	供应	一个	朋友	和	武器	如果	他	建议的

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æn'tægənɪst] ,

to	use	them	against	an	irresistible	antagonist	,
到	使用	他们	反对	一个	无法抗拒	反派	,

"不——但是如果朋友打算用武器对抗不可战胜的敌人，我会犹豫是否向他提供武器。"

[huː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] ! "

who	will	inevitably	annihilate	him	!	"
WHO	将要	不可避免地	歼灭	他	!	"

谁终将彻底消灭他!

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːdʒənz] ! "

"	The	Lord	of	Hosts	is	stronger	than	a	thousand	legions	!	"
"	这	主	的	主持人	是	更强	比	一个	千	军团	!	"

万军之耶和华比千军更强大!

" [biː; bi] ['kɔːʃəs] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ben] [dʒɑkaɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

"	Be	cautious	uncle	,	"	said	Ben	Jochai	again	in	a	warning	voice	.
"	是	谨慎	叔叔	,	"	说	本	约柴	再次	在	一个	警告	嗓音	.

"叔叔，小心点。"本·乔凯再次用警告的语气说道。

[gə'meɪliəl] [tɜːrnd] ['ræθfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɔːrt][ɑːn][ðə; ði]

Gamaliel	turned	wrathfully	upon	his	nephew	,	but	before	he	could	retort	on	the
迦玛列	转向	愤怒地	之上	他的	侄子	,	但	前	他	可以	反驳	在	这

[jʌŋ] ['mænz]['proʊtest] ,

young	man's	protest	,
年轻的	男人的	反对	,

迦玛列怒气冲冲地转向他的侄子，但还没来得及反驳年轻人的抗议，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn][ə'lɑːrm] ,

he	started	in	alarm	,
他	开始	在	警报	,

他惊恐地跳了起来，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]

for	a	wild	howling	and	the	resounding	clatter	of	violent	blows	on	the
为了	一个	荒野	嚎叫	和	这	高亢	哒	的	暴力	打击	在	这

['breɪz(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv]

brazen	door	of	the	house	rang	through	the	hall	and	shook	its	walls	of
厚颜无耻	门	的	这	房子	响铃	通过	这	大厅	和	摇晃	它是	墙壁	的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

一声凄厉的嚎叫和猛烈撞击房屋铜门的巨响响彻大厅，震动了大理石墙壁。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [maɪ] [haʊs] , " ['ʃaʊtɪd] [ˌæpə'lɒdərəs] .

"	They	are	attacking	my	house	,	"	shouted	Apollodorus	.
"	他们	是	攻击	我的	房子	,	"	喊叫	阿波罗多鲁斯	.

"他们正在攻击我的房子！"阿波罗多罗斯喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" This is the gratitude of those for whom you have broken faith with the
" 这 是 这 感激 的 那些 为了 谁 你 有 破碎的 信仰 和 这
[gɑ:d][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ,
God of your fathers ,
上帝 的 你的 父亲们 ,

"这就是那些你们为了他们而背弃你们祖先之神的人的感恩之心。"

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['glu:mɪli] .
" said the old man gloomily .
" 说 这 老的 男人 阴郁地 .

"老人忧郁地说。"

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [hi:; hi][kraɪd][ə'laʊd] : " [hɪr] [ˌem 'i:][ˌædɔ'nai] !
Then throwing up his hands and eyes he cried aloud : " Hear me Adonai !
然后 投掷 向上 他的 双手 和 眼睛 他 哭 大声 : " 听到 我 阿多奈 !

然后他举起双手，睁大眼睛，大声喊道："阿多奈，请听我说！"

[maɪ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət] [sper] [ði:z] ,
My years are many and I am ripe for the grave ; but spare these ,
我的 年 是 许多 和 我 是 成熟 为了 这 严重 ; 但 空闲的 这些 ,

我已年迈，时日无多，但请饶恕我吧。

[hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
have mercy upon them .
有 怜悯 之上 他们 .

怜悯他们吧。

" [ben][dʒɑkaɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
" Ben Jochai followed his uncle's example and raised his arms in supplication ,
" 本 约柴 随后 他的 叔叔的 例子 和 提高 他的 武器 在 恳求 ,

"本·约海效法他叔父，举起双臂祈求，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
while his black eyes sparkled with a lowering glow in his pale face .
尽管 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 降低 辉光 在 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上，黑色的眼睛闪烁着黯淡的光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prerz] [wɜ:r; wər] [bri:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tu:mʌlt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;
But their prayers were brief , for the tumult came nearer and nearer ;
但 他们的 祈祷 是 简短的 , 为了 这 骚乱 来了 更近 和 更近 ;
[ˌæpə'lɒdərəs] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Apollodorus wrung his hands ,
阿波罗多鲁斯 拧干 他的 双手 ,

但他们的祈祷很短暂，因为骚乱越来越近；阿波罗多罗斯搓着手，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər]['vaɪələnt] —
and struck his fist against his forehead ; his movements were violent —
和 击 他的 拳头 反对 他的 前额 ; 他的 移动 是 暴力 —
[spæz'mɑ:dɪk] .
spasmodic .
痉挛性的 .

他用拳头猛击自己的额头；他的动作剧烈而痉挛。

['terər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ,
Terror had entirely robbed him of the elegant ,
恐怖 有 完全 被抢劫 他 的 这 优雅的 ,

恐惧彻底剥夺了他的优雅，

['meʒərd] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [bi:; bi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gri:k] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
measured demeanor which be had acquired among his Greek fellow - citizens ,
测量 风度 哪个 是 有 获得 之中 他的 希腊语 同伴 - 公民 ,

他在希腊同胞中养成了沉稳的举止，

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] ['hiːðn] [oʊðz] [ænd; ənd][ˌædʒə'reɪʃənz][wɪð; wɪθ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

and	mingling	heathen	oaths	and	adjurations	with	appeals	to	the	God	of
和	混杂	异教徒	誓言	和	劝告	和	上诉	到	这	上帝	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

his	fathers	,
他的	父亲们	,

并将异教徒的誓言和祈求与对他祖先之神的祈求混杂在一起，

[hiː; hi] [fluː] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

he	flew	first	one	way	and	then	another	.
他	飞翔	第一的	一	方式	和	然后	其他	.

他先是朝一个方向飞，然后又朝另一个方向飞。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	searched	for	the	key	of	the	subterranean	rooms	of	the	house	,
他	搜索	为了	这	钥匙	的	这	地下	房间	的	这	房子	,

他四处寻找房子地下室的钥匙。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	find	it	,	for	it	was	in	the	charge	of	his
但	他	可以	不是	寻找	它	,	为了	它	曾是	在	这	收费	的	他的

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

但他找不到，因为它由他的管家保管。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

who	,	with	all	the	other	servants	,	was	taking	his	pleasure	in	the	streets	,
WHO	,	和	全部	这	其他	仆人	,	曾是	采取	他的	乐趣	在	这	街道	,

他和所有其他仆人一起在街上寻欢作乐。

[ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][ɪn][sʌm; səm]['tævərn] .

or	over	a	brimming	cup	in	some	tavern	.
或者	超过	一个	充满	杯子	在	一些	酒馆	.

或者在某个酒馆里，对着满满一杯酒畅饮。

[naʊ] [ðə; ði] ['nuːli] - ['pəːtʃəst] ['kɪtʃɪn] - [sleɪv] — [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

Now	the	newly	-	purchased	kitchen	-	slave	—	the	Jew	to	whom	the	keeping	of
现在	这	新	-	购买	厨房	-	奴隶	—	这	犹	到	谁	这	保持	的

[ðə; ði][ˌdaiə'niziən] [fiːst] [wʌz; wəz][æn; ən][ə˛bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃriːk] [aʊt] ,

the	Dionysian	feast	was	an	abomination	—	rushed	into	the	room	shrieking	out	,
这	狄俄尼索斯式	盛宴	曾是	一个	厌恶	—	匆忙	进入	这	房间	尖叫	出去	,

这时，新买来的厨房奴隶——那个视狄俄尼索斯盛宴为罪恶的犹太人——尖叫着冲进房间：

[æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] :

as	he	plucked	at	his	hair	and	beard	:
作为	他	拨弦	在	他的	头发	和	胡须	:

他一边说着，一边拔着自己的头发和胡须：

" [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

"	The	Philistines	are	upon	us	!
"	这	非利士人	是	之上	我们	!

非利士人来袭了！

[seɪv] [ˌjuː 'es]['ræbaɪ] , [greɪt] ['ræbaɪ] !

save	us	Rabbi	,	great	Rabbi	!
节省	我们	拉比	,	伟大的	拉比	!

救救我们吧，拉比，伟大的拉比！

[kraɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] ! [mæn][ʌv; əv][gɑːd] !

Cry	for	us	to	the	Lord	,	oh	!	man	of	God	!
哭	为了	我们	到	这	主	,	哦	!	男人	的	上帝	!

神的仆人啊，请为我们向主呼求吧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tred] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz]

They	are	coming	with	staves	and	spears	and	they	will	tread	us	down	as
他们	是	未来	和	杖	和	长矛	和	他们	将要	踏	我们	向下	作为

[græs] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [laɪk][ðə; ði]['loʊkəsts][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

grass	and	burn	us	in	this	house	like	the	locusts	cast	into	the	oven	.
草	和	烧伤	我们	在	这	房子	喜欢	这	蝗虫	投掷	进入	这	烤箱	.

他们带着棍棒和长矛而来，要把我们像草一样践踏，把我们像蝗虫一样扔进烤炉里烧死。

" [ɪn] ['dedli] ['terər] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm][ɪn]

"	In	deadly	terror	he	threw	himself	at	Gamaliel's	feet	and	clasped	them	in
"	在	致命	恐怖	他	扔	他自己	在	-	脚	和	紧握	他们	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

“他极度恐惧，扑倒在迦玛列脚下，双手紧紧抱住他的脚。”

[bʌt; bət] [ˌæpə'lɒdərəs] [ɪk'skleɪmd] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] . "

but	Apollodorus	exclaimed	:	"	Follow	me	,	follow	me	up	on	to	the	roof	.	"
但	阿波罗多鲁斯	惊呼	:	"	跟随	我	,	跟随	我	向上	在	到	这	屋顶	.	"

但阿波罗多罗斯喊道：“跟我来，跟我上屋顶去。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hauld] [ðə; ði] [sleɪv] , " ['æməlek][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði]['faɪərbrænd][tuː; tə] [flɪŋ]

"	No	,	no	,	"	howled	the	slave	,	"	Amalek	is	making	ready	the	firebrand	to	fling
"	不	,	不	,	"	嚎叫	这	奴隶	,	"	阿玛力克	是	制作	准备好	这	火炬手	到	一扔

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] .

among	our	tents	.
之中	我们的	帐篷	.

“不，不，”奴隶嚎叫道，“亚玛力人正准备把火把扔到我们的帐篷里。”

[ðə; ði] ['hiːðn] [liːp] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fliŋɪŋ] [wɪl] [kən'suːm] [ˌjuː 'es] .

The	heathen	leap	and	rage	,	the	flames	they	are	flinging	will	consume	us	.
这	异教徒	飞跃	和	愤怒	,	这	火焰	他们	是	投掷	将要	消耗	我们	.

异教徒们跳跃咆哮，他们投掷的火焰会吞噬我们。

['ræbaɪ] , ['ræbaɪ] , [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !

Rabbi	,	Rabbi	,	call	upon	the	Hosts	of	the	Lord	!
拉比	,	拉比	,	称呼	之上	这	主持人	的	这	主	!

拉比，拉比，呼唤主的军队！

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] !

God	of	the	just	!
上帝	的	这	只是	!

公义的神啊！

[ðə; ði] [geɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

The	gate	has	given	way	.
这	门	有	给定	方式	.

大门塌了。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

" [ðə; ði] ['terəfaɪd] - [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	terrified	wretch's	teeth	chattered	and	he	covered	his	eyes	with	his
"	这	恐惧	-	牙齿	喋喋不休	和	他	涵盖	他的	眼睛	和	他的

[hændz] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .

hands	,	groaning	and	howling	.
双手	,	呻吟	和	嚎叫	.

"那吓坏了的家伙牙齿打颤，他用手捂住眼睛，呻吟着，嚎叫着。"

[ben][dʒɑkaɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Ben	Jochai	had	remained	perfectly	calm	,	but	he	was	quivering	with	rage	.
本	约柴	有	剩余	完美	冷静的	,	但	他	曾是	颤抖	和	愤怒	.

本·约海表面上保持着十分冷静，但他内心却因愤怒而颤抖。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][gə'meɪliəl][hiː; hi] [sed] [ɪn] [diːp] [toʊnz] :

His	prayer	was	ended	,	and	turning	to	Gamaliel	he	said	in	deep	tones	:
他的	祷告	曾是	结束	,	和	转弯	到	迦玛列	他	说	在	深的	音调	:

他的祷告结束了，然后转向迦玛列，低声说道：

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

"	I	knew	that	this	would	happen	,	I	warned	you	.
"	我	知道	那	这	会	发生	,	我	警告	你	.

"我知道会发生这种事，我警告过你。"

['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l][stɑːr][roʊz] [wen] [wiː; wi][set] [fɔːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] .

Our	evil	star	rose	when	we	set	forth	on	our	wanderings	.
我们的	邪恶的	星星	玫瑰	什么时候	我们	放	前进	在	我们的	漫游	.

当我们踏上流浪之路时，我们的邪恶之星便升起了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd] ['peɪʃntli] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	Now	we	must	abide	patiently	what	the	Lord	hath	determined	.
"	现在	我们	必须	遵守	耐心	什么	这	主	有	决定	.

现在我们必须耐心顺服主所定的旨意。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][ə'vendʒər] . "

He	will	be	our	Avenger	.	"
他	将要	是	我们的	复仇者	.	"

他将成为我们的复仇者。

" ['vendʒəns] [ɪz][hɪz; ɪz] ! " ['ekəud] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

"	Vengeance	is	His	!	"	echoed	the	old	man	,	and	he	covered	his	head	with
"	复仇	是	他的	!	"	回声	这	老的	男人	,	和	他	涵盖	他的	头	和

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['mænt(ə)l] .

his	white	mantle	.
他的	白色的	地幔	.

"复仇必将属于他！"老人重复道，并用白色斗篷蒙住了头。

" [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	In	the	sleeping	-	room	—	follow	me	!
"	在	这	睡眠	-	房间	—	跟随	我	!

"在卧室里——跟我来！"

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd] ['ʌndər][ðə; ði][bedz] !

we	can	hide	under	the	beds	!
我们	能	隐藏	在下面	这	床	!

我们可以躲在床底下！

" [ʃriːkt] [ˌæpə'lɒdərəs] ; [hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ræbaɪz]

"	shrieked	Apollodorus	;	he	kicked	away	the	slave	who	was	embracing	the	Rabbi's
"	尖叫	阿波罗多鲁斯	;	他	踢	离开	这	奴隶	WHO	曾是	拥抱	这	拉比的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

"阿波罗多罗斯尖叫道；他一脚踢开了抱着拉比脚的奴隶。"

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**seized**	**the**	**old**	**man**	**by**	**the**	**shoulder**	**to**	**drag**	**him**	**away**	**with**	**him**	**.**
和	查获	这	老的	男人	经过	这	肩膀	到	拖	他	离开	和	他	.

他抓住老人的肩膀，把他拖走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [hæd; həd][bɜːrst]

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**	**for**	**the**	**door**	**of**	**the**	**antechamber**	**had**	**burst**
但	它	曾是	也	晚的	,	为了	这	门	的	这	前厅	有	爆裂

['oʊpən]

open
打开

但为时已晚，前厅的门已经猛地打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

and	**they**	**could**	**hear**	**the**	**clatter**	**of**	**weapons**	**.**
和	他们	可以	听到	这	哒	的	武器	.

他们能听到武器碰撞的叮当声。

" [lɔːst] , [lɔːst] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] !

"	**Lost**	**,**	**lost**	**,**	**all**	**is**	**lost**	**!**
"	丢失的	,	丢失的	,	全部	是	丢失的	!

“丢了，丢了，一切都丢了！”

" [kraɪd] [ˌæpə'lɒdərəs] .

"	**cried**	**Apollodorus**	**.**
"	哭	阿波罗多鲁斯	.

“阿波罗多罗斯喊道。”

" [ˌædɔ'nai] !

"	**Adonai**	**!**
"	阿多奈	!

“阿多奈！

[help] [ˌjuː 'es][ˌædɔ'nai] !

help	**us**	**Adonai**	**!**
帮助	我们	阿多奈	!

阿多奈，请帮助我们！

" ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

"	**murmured**	**the**	**old**	**man**	**and**	**he**	**clung**	**more**	**closely**	**to**	**his**	**nephew**	**,**
"	低声说道	这	老的	男人	和	他	紧紧抓住	更多的	密切	到	他的	侄子	,

“老人低声说道，然后更紧地搂住了他的侄子。”

[huː] ['əʊvətɒpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [huː] [held][hɪm; ɪm] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]

who	**overtopped**	**him**	**by**	**a**	**head**	**and**	**who**	**held**	**him**	**clasped**	**in**	**his**	**right**	**arm**
WHO	被淹没	他	经过	一个	头	和	WHO	握住	他	紧握	在	他的	正确的	手臂

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

as	**if**	**to**	**protect**	**him**	**.**
作为	如果	到	保护	他	.

一个男人从他头顶压过，用右臂紧紧抱着他，仿佛要保护他。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɪmɪnənt] ,

The	**danger**	**which**	**threatened**	**Apollodorus**	**and**	**his**	**guests**	**was**	**indeed**	**imminent**	**,**
这	危险	哪个	威胁	阿波罗多鲁斯	和	他的	客人	曾是	的确	迫在眉睫	,

阿波罗多罗斯和他的客人们所面临的危险确实迫在眉睫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'vəukt] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][mɑːb]

and	**it**	**had**	**been**	**provoked**	**solely**	**by**	**the**	**indignation**	**of**	**the**	**excited**	**mob**
和	它	有	到过	挑衅	仅	经过	这	愤慨	的	这	兴奋的	暴民

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] [-] [haʊs] [ˌʌnə'dɔːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .

at	**seeing**	**the**	**wealthy**	**Israelite's**	**house**	**unadorned**	**for**	**the**	**feast**	**.**
在	看到	这	富裕	以色列人的	房子	缦	为了	这	盛宴	.

而这一切仅仅是因为愤怒的民众看到富有的以色列人的房子在节日期间没有装饰而感到愤慨。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][hæd; həd] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

A	thousand	times	had	it	occurred	that	a	single	word	had	proved	sufficient
一个	千	时代	有	它	发生	那	一个	单身的	单词	有	已证实	充足的

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][tuː; tə][prɑːmpt][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk]

to	inflame	the	hot	blood	of	the	Alexandrians	to	prompt	them	to	break
到	发炎	这	热的	血	的	这	亚历山大里亚人	到	迅速的	他们	到	休息

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [sɔːrd] .

the	laws	and	seize	the	sword	.
这	法律	和	抢占	这	剑	.

无数次发生过这样的事：仅仅一句话就足以激起亚历山大市民的怒火，促使他们违反法律、拿起武器。

['blʌdi] [freɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli]

Bloody	frays	between	the	heathen	inhabitants	and	the	Jews	,	who	were	equally
血腥	磨损	之间	这	异教徒	居民	和	这	犹太人	,	WHO	是	同样地

['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

numerous	in	the	city	,
很多的	在	这	城市	,

城中异教徒和犹太人之间爆发了血腥冲突，犹太人在城中人数与异教徒一样多。

[wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

were	quite	the	order	of	the	day	,
是	相当	这	命令	的	这	天	,

这在当时是常态，

[ænd; ənd][wʌn]['pɑːrti][wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

and	one	party	was	as	often	to	blame	as	the	other	for	disturbing	the
和	一	派对	曾是	作为	经常	到	责备	作为	这	其他	为了	令人不安	这

[piːs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

peace	and	having	recourse	to	the	sword	.
和平	和	拥有	追索权	到	这	剑	.

双方往往都有责任扰乱治安并诉诸武力。

[sɪns] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ˌsirə'neiikə] [ænd; ənd]

Since	the	Israelites	had	risen	in	several	provinces	—	particularly	in	Cyrenaica	and
自从	这	以色列人	有	升起	在	一些	省份	—	特别	在	昔兰尼加	和

['saɪprəs] — [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən][wɪð; wɪθ]['kruːəl]['fjʊri][ɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ] - [ɪn'hæbɪtənts] [huː]

Cyprus	—	and	had	fallen	with	cruel	fury	on	their	fellow	-	inhabitants	who
塞浦路斯	—	和	有	倒下	和	残忍的	愤怒	在	他们的	同伴	-	居民	WHO

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'presəs] ,

were	their	oppressors	,
是	他们的	压迫者	,

由于以色列人在几个省份——特别是昔兰尼加和塞浦路斯——发动起义，并以残酷的愤怒镇压了压迫他们的同胞，

[ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'liːfs] [hæd; həd] [groʊn]

the	suspicion	and	aversion	of	the	Alexandrians	of	other	beliefs	had	grown
这	怀疑	和	厌恶	的	这	亚历山大里亚人	的	其他	信仰	有	生长

[mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] .

more	intense	than	in	former	times	.
更多的	激烈的	比	在	以前的	时代	.

亚历山大里亚人对其他信仰的怀疑和厌恶比以往更加强烈。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['meni] [dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

Besides	this	,	the	prosperous	circumstances	of	many	Jews	,	and	the	enormous
除了	这	,	这	繁荣	情况	的	许多	犹太人	,	和	这	巨大的

['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

riches	of	a	few	,
财富	的	一个	很少	,

除此之外，许多犹太人生活富裕，少数人更是拥有巨额财富。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [les] ['welθi] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

had	filled	the	less	wealthy	heathen	with	envy	and	roused	the	wish	to
有	已填	这	较少的	富裕	异教徒	和	嫉妒	和	唤醒	这	希望	到

[snætʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

snatch	the	possessions	of	those	who	,
抢夺	这	财产	的	那些	WHO	,

这让那些不那么富裕的异教徒心生嫉妒，并激起了他们掠夺那些富裕之人财产的欲望。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [hæd; həd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['triːtɪd] [ðer; ðər][gɔdz][wɪð; wɪθ]['oʊpən]

it	cannot	be	denied	,	had	not	unfrequently	treated	their	gods	with	open
它	不能	是	否认	,	有	不是	不常	治疗	他们的	神	和	打开

['kɑːntuːm(ə)li] .

contumely	.
傲慢	.

不可否认，他们曾多次公然侮辱他们的神灵。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

It	happened	that	just	within	a	few	days	the	disputes	regarding	the	festival
它	发生	那	只是	之内	一个	很少	天	这	争议	关于	这	节日

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vɪzɪt][hæd; həd] ['ædɪd] ['bɪtərnəs]

that	was	to	be	held	in	honor	of	the	Imperial	visit	had	added	bitterness
那	曾是	到	是	握住	在	荣誉	的	这	帝国	访问	有	额外	苦味

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [grʌdʒ] ,

to	the	old	grudge	,
到	这	老的	怨恨	,

事情的起因是，仅仅几天之内，围绕着为迎接皇室来访而举办的庆典的争议，就加剧了旧怨。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˌæpə'lɒdərəs] - [ʌn'laɪtɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kə'nɒpɪk] [weɪ]

and	thus	it	came	to	pass	that	Apollodorus	'	unlighted	house	in	the	Canopic	way
和	因此	它	来了	到	经过	那	阿波罗多鲁斯	-	未点亮	房子	在	这	卡诺匹克	方式

[hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .

had	excited	the	populace	to	attack	this	palatial	residence	.
有	兴奋的	这	民众	到	攻击	这	宫殿	住宅	.

因此，阿波罗多罗斯在卡诺皮克路上的那座没有灯光的房子激起了民众的愤怒，他们因此袭击了这座宫殿般的住所。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər]['fjʊri] .

And	here	again	one	single	speech	had	sufficed	to	excite	their	fury	.
和	这里	再次	一	单身的	演讲	有	足够了	到	激发	他们的	愤怒	.

而这一次，仅仅一次演讲就足以激起他们的愤怒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [mə'læmpəs] , [ðə; ði] ['tænər] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['swægərər] , [huː] [hæd; həd]

In	the	first	instance	Melampus	,	the	tanner	,	a	drunken	swaggerer	,	who	had
在	这	第一的	实例	梅兰普斯	,	这	皮匠	,	一个	醉	傲慢者	,	WHO	有

[feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

failed	in	business	,
失败的	在	商业	,

首先是制革匠梅兰普斯，一个醉醺醺的、趾高气扬的家伙，生意失败了。

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsi] [kruː] ,

had	marched	up	the	street	at	the	head	of	a	tipsy	crew	,
有	行军	向上	这	街道	在	这	头	的	一个	微醺	全体人员	,

他带着一群醉醺醺的人沿着街道游行，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θəːsəs] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌn'dekəreitid] [haʊs] , [hæd; həd]

and	pointing	with	his	thyrsus	to	the	dark	,	undecorated	house	,	had
和	指向	和	他的	酒神	到	这	黑暗的	,	未装饰的	房子	,	有

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

他用酒神杖指着那间昏暗简陋的房子，喊道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzməl] ['bærək] !
" **Look** **at** **that** **dismal** **barrack** **!**
" 看 在 那 惨淡 营房 !

“看看那破败的营房！”

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu:] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
All **that** **the** **Jew** **used** **to** **spend** **on** **decorating** **the** **street** **,**
全部 那 这 犹 用过的 到 花费 在 装饰 这 街道 ,

犹太人过去花在装饰街道上的所有钱，

[hi:; hi] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tʃest] !
he **is** **saving** **up** **now** **in** **his** **money** **chest** **!**
他 是 保存 向上 现在 在 他的 钱 胸部 !

他现在正在往钱箱里存钱呢!

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ə'mʌŋ] ['tɪndər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .
" **The** **words** **were** **like** **a** **spark** **among** **tinder** **and** **others** **followed** **.**
" 这 字 是 喜欢 一个 火花 之中 火种 和 其他的 随后 .

“这些话语如同火绒中的火花，引得其他话语接踵而至。”

" [ðə; ði] ['nɪgərd] [ɪz] ['rɔbiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ˌdaɪə'naɪsəs] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd]
" **The** **niggard** **is** **robbing** **our** **father** **Dionysus** **,** " **cried** **a** **second** **citizen** **,** **and**
" 这 吝啬鬼 是 抢劫 我们的 父亲 狄俄尼索斯 , " 哭 一个 第二 公民 , 和
[ə; eɪ] [θɜ:rd] ,
a **third** **,**
一个 第三 ,

“这个吝啬鬼在抢劫我们的父亲狄俄尼索斯！”第二个市民喊道，第三个市民也跟着喊道。

['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ɑ:n] [haɪ] , [krəʊkt] [aʊt] :
flourishing **his** **torch** **on** **high** **,** **croaked** **out** **:**
芊芊 他的 火炬 在 高的 , 呱呱叫 出去 :

他高举火炬，嘶哑着嗓子说道：

" [let] [ˌju: 'es] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['drækmɪ] [hi:; hi] ['grʌdʒɪz] [ðə; ði] [gɑ:d] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ju:z]
" **Let** **us** **get** **at** **the** **drachmae** **he** **grudges** **the** **god** **;** **we** **can** **find** **a** **use**
" 让 我们 得到 在 这 德拉克马 他 怨恨 这 上帝 ; 我们 能 寻找 一个 使用
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

“让我们去弄到他欠神的德拉克马；我们可以找到它们的用途。”

" - , [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] ['meɪkər] , [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [hænd] [ðə; ði] [bʌntʃ]
" **Graukus** **,** **the** **sausage** **maker** **,** **snatched** **from** **his** **neighbor's** **hand** **the** **bunch**
" - , 这 香肠 制造商 , 抢夺 从 他的 邻居 手 这 束
[ʌv; əv] [toʊ] [soʊkt] [ɪn] [pɪtʃ] ,
of **tow** **soaked** **in** **pitch** **,**
的 拖 浸泡过 在 沥青 ,

“香肠匠格劳克斯从邻居手中抢过一捆浸透了沥青的麻絮，

[ænd; ənd] [be'ləud] [aʊt] , " [aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rn] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] !
and **bellowed** **out** **,** **"** **I** **advise** **that** **we** **should** **burn** **the** **house** **over** **their** **heads** **!**
和 咆哮 出去 , " 我 建议 那 我们 应该 烧伤 这 房子 超过 他们的 头部 !
"
"
"

他大声喊道：“我建议我们应该把房子烧掉，扔到他们头上！”

" [steɪ] , [steɪ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:blər] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˌæpə'lɒdərəs] - [sleɪvz] ,
" **Stay** **,** **stay** **,** **"** **cried** **a** **cobbler** **who** **worked** **for** **Apollodorus** **'** **slaves** **,**
" 停留 , 停留 , " 哭 一个 皮匠 WHO 工作 为了 阿波罗多鲁斯 - 奴隶 ,

“别动，别动！”一个为阿波罗多罗斯的奴隶工作的鞋匠喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [wei] .

as	he	placed	himself	in	the	butcher's	way	.
作为	他	放置	他自己	在	这	肉铺	方式	.

他挡在了屠夫的路上。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðer; ðər] .

"	Perhaps	they	are	mourning	for	some	one	in	there	.
"	也许	他们	是	丧	为了	一些	一	在	那里	.

“也许他们在里面悼念某人。”

[ðə; ði][dʒuː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] . "

The	Jew	has	always	decorated	his	house	on	former	occasions	.	"
这	犹	有	总是	装饰	他的	房子	在	以前的	场合	.	"

这位犹太人过去总会在一些特殊场合装饰他的房子。

" [nɑːt] [ðeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	Not	they	,	"	replied	a	flute	-	player	in	a	loud	hoarse	voice	.
"	不是	他们	,	"	回复	一个	长笛	-	玩家	在	一个	大声	嘶哑	嗓音	.

“不是他们,”一个吹笛子的人用沙哑而响亮的声音回答道。

" [wiː; wi] [met] [ðə; ði][oʊld]['maɪzərz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['raɪətəs] ['kɒmreɪdz]

"	We	met	the	old	miser's	son	on	the	Bruchiom	-	with	some	riotous	comrades
"	我们	遇见	这	老的	守财奴的	儿子	在	这	-		和	一些	暴乱的	同志们

[ænd; ənd] [mɪs'kɔndʌktid] ['hʌsiz] ,

and	misconducted	hussies	,
和	行为不端	荡妇	,

“我们在布鲁乔姆河上遇到了那个老吝啬鬼的儿子，他带着一些胡闹的同伴和行为不检的荡妇。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "

with	his	purple	mantle	fluttering	far	behind	him	.	"
和	他的	紫色的	地幔	飘动	远的	在后面	他	.	"

他紫色的披风在他身后飘扬。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɛdɪst] ,

"	Let	us	see	which	is	reddest	,
"	让	我们	看	哪个	是	最红	,

让我们看看哪个颜色最红，

[ðə; ði] ['tiriən] [stʌf] [ɔːr][ðə; ði] [bleɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi][set][ðə; ði][oʊld] - [haʊs]

the	Tyrian	stuff	or	the	blaze	we	shall	make	if	we	set	the	old	wretch's	house
这	泰瑞安	东西	或者	这	火焰	我们	将	制作	如果	我们	放	这	老的	-	房子

[ɑːn]['faɪər] ,

on	fire	,
在	火	,

要么是泰尔的东西，要么是我们放火烧了那老家伙的房子后会引发的大火。

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['teɪlər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt]

"	shouted	a	hungry	-	looking	tailor	,	looking	round	to	see	the	effects	of	his	wit
"	喊叫	一个	饥饿的	-	寻找	裁缝	,	寻找	圆形的	到	看	这	效果	的	他的	有

.

:

.

"一个看起来很饿的裁缝大声喊道，环顾四周，看看他的机智会带来什么效果。"

" [eɪ] ! [let][ˌjuː 'es][traɪ] ! " [roʊz][frʌm; frəm][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	Ay	!	let	us	try	!	"	rose	from	one	man	,	and	then	,	from	a	number	of
"	哎	!	让	我们	尝试	!	"	玫瑰	从	一	男人	,	和	然后	,	从	一个	数字	的

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

“哎！我们试试吧！”一个人喊道，随后，其他人也纷纷附和：

" [let] [ˌjuː 'es] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ！ "
" Let us get into the house ! "
" 让 我们 得到 进入 这 房子 ！ "

“我们进屋吧！”

" [ðə; ði] [miːn] [tʃɜːrl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] ！ "
" The mean churl shall remember this day ! "
" 这 意思是 吝啬鬼 将 记住 这 天 ！ "

“卑鄙无耻之徒必将铭记这一天！”

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ！ "
" Fetch him out ! "
" 拿来 他 出去 ！ "

“把他带出来！”

" [dræg] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ！
" Drag him into the street ! "
" 拖 他 进入 这 街道 ！

“把他拖到街上去！”

" [sʌtʃ] [ʃaʊts] [æz; əz] [ðiːz] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" Such shouts as these rose here and there from the crowd ,
" 这样的 喊叫 作为 这些 玫瑰 这里 和 那里 从 这 人群 ,

人群中不时传来这样的喊叫声，

[wɪtʃ] [gruː] ['dɛnsɚ] ['evri] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [freʃ] ['trɪbjəˌteriːz] [ə'træktɪd]
which grew denser every instant as it was increased by fresh tributaries attracted
哪个 生长 密度更高 每一个 立即的 作为 它 曾是 增加 经过 新鲜的 支流 吸引
[baɪ] [ðə; ði] ['raɪət] .
by the riot .
经过 这 暴动 .

随着骚乱吸引来的新生支流不断涌入，水体密度也随之每时每刻都在增加。

" [dræg] [hɪm; ɪm] [aʊt] ！ " [ə'gen] [ʃriːkt] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [sleɪvdraɪvɚ] ,
" Drag him out ! " again shrieked an Egyptian slavedriver ,
" 拖 他 出去 ！ " 再次 尖叫 一个 埃及人 奴隶主 ,

“把他拖出去！”一个埃及奴隶监工再次尖叫道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃriːkt] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and a woman shrieked an echo of his words .
和 一个 女士 尖叫 一个 回声 的 他的 字 .

一个女人尖叫着，仿佛在回应他的话语。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [dɪr] - [skɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
She snatched the deer - skin from her shoulders ,
她 抢夺 这 鹿 - 皮肤 从 她 肩膀 ,

她一把扯下肩上的鹿皮，

['flʌriʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['tæŋg(ə)ld] [blæk] [her] ,
flourished it round and round in the air above her tangled black hair ,
繁荣 它 圆形的 和 圆形的 在 这 空气 多于 她 纠缠不清 黑色的 头发 ,
[ænd; ənd] [beˈləud] ['fjʊriəsli] :
and bellowed furiously :
和 咆哮 愤怒地 :

她将那东西在她凌乱的黑发上方挥舞着，疯狂地吼叫着：

" [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['piːsɪz] ！ "
" Tear him in pieces ! "
" 撕 他 在 件 ！ "

“把他撕成碎片！”

" [ɪn] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['miːnæd] [huː] ,

"	In	pieces	,	with	your	teeth	!	"	roared	a	drunken	Maenad	who	,
"	在	件	,	和	你的	牙齿	！	"	咆哮	一个	醉	迈那德	WHO	,

“用你的牙齿咬碎！”一个醉醺醺的迈那德咆哮道，

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ðæt][hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

like	most	of	the	mob	that	had	collected	,
喜欢	最多	的	这	暴民	那	有	集	,

就像大多数聚集起来的暴民一样，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs]

knew	nothing	whatever	of	the	popular	grudge	against	Apollodorus	and	his	house
知道	没有什么	任何	的	这	受欢迎的	怨恨	反对	阿波罗多鲁斯	和	他的	房子

.

:

.

他对民众对阿波罗多罗斯及其家族的怨恨一无所知。

[bʌt; bət][wɜːrdz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [diːdz] .

But	words	had	already	begun	to	be	followed	by	deeds	.
但	字	有	已经	开始	到	是	随后	经过	契约	.

但言辞已经开始转化为行动。

[fiːt] , [fɪsts] , [ænd; ənd] ['kʌdʒəlz] [stæmpt] , [drʌb] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði]['fɜːrmli] -

Feet	,	fists	,	and	cudgels	stamped	,	drubbed	,	and	thumped	against	the	firmly	-
脚	,	拳头	,	和	棍棒	盖章	,	痛击	,	和	猛击	反对	这	牢牢	-

['boʊltɪd]['breɪz(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [haʊs] ,

bolted	brazen	door	of	the	darkened	house	,
螺栓连接	厚颜无耻	门	的	这	变暗	房子	,

脚步声、拳头声和棍棒声此起彼伏地敲打着那栋昏暗房屋上紧闭的铜门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [blæk] [sleɪv]

and	a	ship's	boy	of	fourteen	sprang	on	the	shoulders	of	a	tall	black	slave
和	一个	船的	男生	的	十四	弹簧	在	这	肩膀	的	一个	高的	黑色的	奴隶

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

and	tried	to	climb	the	roof	of	the	colonnade	,
和	尝试	到	爬	这	屋顶	的	这	柱廊	,

一个十四岁的船童跳到一个高个黑人奴隶的肩膀上，试图爬上柱廊的屋顶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - ['meɪkər]['hændɪd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	to	fling	the	torch	which	the	sausage	-	maker	handed	up	to	him	into
和	到	一扔	这	火炬	哪个	这	香肠	-	制造商	递交	向上	到	他	进入

[ðə; ði]['oʊpən] ['fɔːrkɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [haʊs] .

the	open	forecourt	of	the	imperilled	house	.
这	打开	前院	的	这	危及	房子	.

然后，他将香肠匠递给他的火炬扔到那座岌岌可危的房屋的露天前院里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [hɜːrd] [prə'siːdid]

The	clatter	of	arms	which	Apollodorus	and	his	guests	had	heard	proceeded
这	哒	的	武器	哪个	阿波罗多鲁斯	和	他的	客人	有	听到	继续

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːz] [bɪ'siːdʒərz] ,

not	from	the	Jew's	besiegers	,
不是	从	这	犹太人的	围攻者	,

阿波罗多罗斯和他的客人们听到的武器碰撞声并非来自围攻犹太人的军队。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm]['roʊmən]['soʊldʒərz] [huː] [brɔːt] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈsidʒd] .

but	from	some	Roman	soldiers	who	brought	safety	to	the	besieged	.
但	从	一些	罗马	士兵	WHO	带来	安全	到	这	被围困	.

但有些罗马士兵为被围困者带来了安全。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['viərəs] , [huː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	Verus	,	who	as	he	was	returning	from	the	supper	he	had
它	曾是	对比	,	WHO	作为	他	曾是	返回	从	这	晚餐	他	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['vetərənz] ,

given	his	veterans	,
给定	他的	退伍军人	,

那是维鲁斯，他刚为退伍老兵们准备完晚餐就回来了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['liːdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [sleɪvz] ,

with	an	officer	of	the	Twelfth	Legion	and	his	British	slaves	,
和	一个	官	的	这	第十二	军团	和	他的	英国	奴隶	,

与第十二军团的一名军官和他的英国奴隶们在一起，

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][kəˈnɒpɪk] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [imˈpiːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [baɪ]

had	crossed	the	Canopic	way	and	had	been	impeded	in	his	progress	by
有	交叉	这	卡诺匹克	方式	和	有	到过	受阻	在	他的	进步	经过

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌæpəˈlɒdərəs] - [haʊs] .

the	increasing	crowd	which	stood	before	Apollodorus	'	house	.
这	增加	人群	哪个	站立	前	阿波罗多鲁斯	-	房子	.

他穿过卡诺皮克路，却被聚集在阿波罗多罗斯家门前的越来越多的人群阻碍了前进。

[ðə; ði] [ˈpriːtə] [hæd; həd][met][ðə; ði][dʒuː][æt; ət][ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] ,

The	praetor	had	met	the	Jew	at	the	prefect's	house	,
这	执政官	有	遇见	这	犹	在	这	级长的	房子	,

裁判官在总督府遇到了那位犹太人。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] [men][ɪn][ˌælɪgˈzændriə] .

and	knew	him	for	one	of	the	richest	and	shrewdest	men	in	Alexandria	.
和	知道	他	为了	一	的	这	最富有的	和	最精明的	男人	在	亚历山大	.

人们都知道他是亚历山大最富有、最精明的人之一。

[ðɪs] [əˈtæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪər] ;

This	attack	on	his	property	roused	his	ire	;
这	攻击	在	他的	财产	唤醒	他的	愤怒	;

这次对他财产的袭击激怒了他；

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['spektеɪtər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs]

still	he	would	certainly	not	have	remained	an	idle	spectator	even	if	the	house
仍然	他	会	当然	不是	有	剩余	一个	闲置的	旁观者	甚至	如果	这	房子

[ɪn]['deɪndʒər] ,

in	danger	,
在	危险	,

即使房子处于危险之中，他也绝不会袖手旁观。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] ,

instead	of	belonging	to	a	man	of	mark	,
反而	的	属于	到	一个	男人	的	标记	,

而不是属于一个有名望的人，

[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] [miːn] , ['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

had	been	that	of	one	of	the	poorest	and	meanest	,	even	among	the
有	到过	那	的	一	的	这	最贫困	和	最卑鄙的	,	甚至	之中	这

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

他曾是基督徒中最贫穷、最卑微的人之一。

['eni] ['lɔ:ləs] [ækt] , ['eni] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɔnstitju:tid] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

Any	lawless	act	,	any	breach	of	constituted	order	was	odious	and	intolerable
任何	无法无天	行为	,	任何	违反	的	构成	命令	曾是	令人厌恶的	和	无法容忍

[tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ;

to	the	Roman	;
到	这	罗马	;

任何违法行为，任何违反既定秩序的行为，在罗马人看来都是可憎的、不可容忍的；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] ['pæsɪvli]

he	would	not	have	been	the	man	he	was	if	he	had	looked	on	passively
他	会	不是	有	到过	这	男人	他	曾是	如果	他	有	看起来	在	被动地

[æt; ət][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] ,

at	an	attack	by	the	mob	,
在	一个	攻击	经过	这	暴民	,

如果他袖手旁观暴徒的袭击，他就不会成为他后来那样的人了。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]

in	times	of	peace	,	on	the	life	and	property	of	a	quiet	and	estimable
在	时代	的	和平	,	在	这	生活	和	财产	的	一个	安静的	和	可估量的

['sɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

在和平时期，以一位安静、受人尊敬的公民的生命和财产为代价。

[ðɪs] [laɪ'senʃəs] [mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['evri] ['enərveɪtɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪn]['bæt(ə)l] ,

This	licentious	man	of	pleasure	,	devoted	to	every	enervating	enjoyment	,	in	battle	,
这	淫乱	男人	的	乐趣	,	奉献	到	每一个	使人疲惫	享受	,	在	战斗	,

[ɔ:r] [wen'evər] [ðə; ði] [ni:d] [ə'roʊz] ,

or	whenever	the	need	arose	,
或者	每当	这	需要	出现	,

这个放荡不羁、沉迷享乐的人，无论是在战场上，还是在任何需要的时候，都致力于各种令人精疲力竭的享乐。

[wʌz; wəz][æz; əz]['pru:d(ə)nt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

was	as	prudent	as	he	was	brave	.
曾是	作为	谨慎	作为	他	曾是	勇敢的	.

他既谨慎又勇敢。

[hi:; hi] [naʊ] [fɜ:rst] [æsə'teind] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [hæd; həd][ɪn] [vju:] ,

He	now	first	ascertained	what	purpose	the	excited	crowd	had	in	view	,
他	现在	第一的	已确定	什么	目的	这	兴奋的	人群	有	在	看法	,

他首先要弄清楚这群兴奋的人群究竟意欲何为。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	at	once	considered	the	ways	and	means	of	frustrating	their
和	在	一次	经过考虑的	这	方式	和	方法	的	令人沮丧	他们的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

他们立即考虑如何挫败他们的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['bætər] [ðə; ði] ['dʒu:z] [dɔ:r] ,

They	had	already	begun	to	batter	the	Jew's	door	,
他们	有	已经	开始	到	连击	这	犹太人的	门	,

他们已经开始猛砸犹太人的家门了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['sevrəl] [lædz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] [wɪð; wɪθ]

and	already	several	lads	were	standing	on	the	roof	of	the	arcades	with
和	已经	一些	小伙子们	是	常设	在	这	屋顶	的	这	街机	和

['bɜ:rnɪŋ] [tɔ:tʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

burning	torches	in	their	hands	.
燃烧	火炬	在	他们的	双手	.

已经有几个小伙子站在拱廊的屋顶上，手里拿着燃烧的火把。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] ,

Whatever	he	did	must	be	done	on	the	instant	,
任何	他	做过	必须	是	完毕	在	这	立即的	,

无论他要做什么，都必须立刻完成。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] ['viərəs][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['prɑːmptli] .

and	happily	Verus	had	the	gift	of	thinking	and	acting	promptly	.
和	快乐地	对比	有	这	礼物	的	思维	和	表演	及时	.

幸运的是，维鲁斯拥有迅速思考和行动的天赋。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['luːʃəs] [æl'biːnəs] ,

In	a	few	decisive	words	he	begged	his	companion	,	Lucius	Albinus	,
在	一个	很少	决定性	字	他	乞求	他的	伴侣	,	卢修斯	白化病	,

他用寥寥数语便恳求他的同伴卢修斯·阿尔比努斯：

[tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ;

to	hurry	back	to	his	old	soldiers	and	bring	them	to	the	rescue	;
到	匆忙	后退	到	他的	老的	士兵	和	带来	他们	到	这	救援	;

赶紧返回他以前的士兵那里，带领他们前来救援；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l]

then	he	desired	his	slaves	to	force	a	way	for	him	with	their	powerful
然后	他	想要的	他的	奴隶	到	力量	一个	方式	为了	他	和	他们的	强大的

[ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

arms	up	to	the	door	of	the	house	.
武器	向上	到	这	门	的	这	房子	.

然后他命令他的奴隶用他们强壮的手臂为他开辟一条路，直到房子门口。

[ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

This	feat	was	accomplished	in	no	time	,
这	特技	曾是	完成	在	不	时间	,

这项壮举很快就完成了。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['empərər] ['stændɪŋ]

but	how	great	was	his	astonishment	when	he	found	the	Emperor	standing
但	如何	伟大的	曾是	他的	惊讶	什么时候	他	成立	这	皇帝	常设

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但当他发现皇帝站在那里时，他是多么惊讶啊！

['heidriən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Hadrian	stood	in	the	midst	of	the	crowd	,
哈德良	站立	在	这	中间	的	这	人群	,

哈德良站在人群中央，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] ['viərəs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði]

and	at	the	instant	when	Verus	appeared	on	the	scene	had	wrenched	the
和	在	这	立即的	什么时候	对比	出现	在	这	场景	有	扭动	这

[tɔːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['teɪlər] .

torch	out	of	the	hand	of	the	infuriated	tailor	.
火炬	出去	的	这	手	的	这	愤怒的	裁缝	.

就在维鲁斯出现的那一瞬间，他从愤怒的裁缝手中夺走了火把。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ,

At	the	same	time	,	in	a	thundering	voice	,
在	这	相同的	时间	,	在	一个	雷鸣	嗓音	,

与此同时，他用雷鸣般的声音说道：

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] — [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

he	commanded	the	Alexandrians	—	who	were	not	accustomed	to	the	imperial
他	命令	这	亚历山大里亚人	—	WHO	是	不是	习惯	到	这	帝国

[toʊn] — [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [mæd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

tone	—	to	desist	from	their	mad	project	.
语气	—	到	停止	从	他们的	疯狂的	项目	.

他命令亚历山大人——他们不习惯这种帝王般的语气——停止他们疯狂的计划。

['wɪslɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Whistling	,	grunting	,	and	words	of	scorn	overpowered	the	mandate	of	the
吹口哨	,	哼哼	,	和	字	的	轻蔑	实力悬殊	这	授权	的	这

['sɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

口哨声、咕哝声和蔑视的言语压倒了君主的权威。

[ænd; ənd] [wen] ['viərəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

and	when	Verus	and	his	slaves	had	reached	the	spot	where	he	stood	,
和	什么时候	对比	和	他的	奴隶	有	达到	这	点	在哪里	他	站立	,

当维鲁斯和他的奴隶们到达他站立的地方时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['drʌŋkən] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ]

a	few	drunken	Egyptians	had	gone	up	to	him	and	were	about	to	lay
一个	很少	醉	埃及人	有	已消失	向上	到	他	和	是	关于	到	躺

[hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['kaʊnsələr] .

hands	on	the	unwelcome	counsellor	.
双手	在	这	不受欢迎	顾问	.

几个喝醉的埃及人走到他跟前，正要对这位不受欢迎的顾问动粗。

[ðə; ði] ['priːtə] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] .

The	praetor	stood	in	their	way	.
这	执政官	站立	在	他们的	方式	.

裁判官挡在了他们的去路前。

[hiː; hi] [fɜːrst] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['heidriən] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	first	whispered	to	Hadrian	that	Jupiter	ought	to	be	ruling	the	world	,
他	第一的	低声说道	到	哈德良	那	木星	应该	到	是	裁决	这	世界	,

他先是悄悄告诉哈德良，朱庇特应该统治世界。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['smɔːlər] [foʊks] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [dʒuːz] ;

and	might	well	leave	it	to	smaller	folks	to	rescue	a	houseful	of	Jews	;
和	可能	出色地	离开	它	到	较小的	各位	到	救援	一个	满屋	的	犹太人	;

甚至可能把拯救一屋犹太人的任务交给一些小人物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʊd] [ə'raɪv] .

and	that	in	a	few	seconds	the	soldiers	would	arrive	.
和	那	在	一个	很少	秒	这	士兵	会	到达	.

几秒钟后，士兵们就会赶到。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Then	he	shouted	to	him	in	a	loud	voice	:
然后	他	喊叫	到	他	在	一个	大声	嗓音	:

然后他大声朝他喊道：

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɑːfɪst] !

"	Away	from	this	Sophist	!
"	离开	从	这	诡辩家	!

“远离这个诡辩家！”

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'reɪ-][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊks]

Your	place	is	in	the	Museum	,	or	in	the	temple	of	Serapis	with	your	books
你的	地方	是	在	这	博物馆	, 或者		在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	和	你的	图书

,

,

,

你的位置在博物馆里，或者带着你的书在塞拉皮斯神庙里。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

and	not	among	the	misguided	and	ignorant	.
和	不是	之中	这	错误的	和	无知	.

而不是那些被误导和无知的人。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ˌmæsə'doʊniən] ['sɪtəznz] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ?

Am	I	right	Macedonian	citizens	,	or	am	I	wrong	?
是	我	正确的	马其顿	公民	, 或者		是	我	错误的	?

马其顿公民们，我说的对吗？还是我错了？

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wen]

"	A	murmur	of	assent	was	heard	which	became	a	roar	of	laughter	when
"	一个	低语	的	同意	曾是	听到	哪个	成为	一个	吼	的	笑声	什么时候

['viərəs] ,

Verus	,
对比	,

“一阵低声附和，随后变成了哄堂大笑，这时维鲁斯说道：

['æftər]['heidriən][hæd; həd][gɑːt][ə'weɪ] , [went][ɑːn] :

after	Hadrian	had	got	away	,	went	on	:
后	哈德良	有	得到	离开	,	去	在	:

哈德良逃脱后，他继续说道：

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] ['siːzər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bi'heivz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ]

"	He	has	a	beard	like	Caesar	,	and	so	he	behaves	as	if	he	wore	the
"	他	有	一个	胡须	喜欢	凯撒	,	和	所以	他	行为	作为	如果	他	穿着	这

['pɜːrp(ə)l] !

purple	!
紫色的	!

“他留着凯撒般的胡子，所以他的行为举止就像身穿紫袍一样！”

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ,

You	did	well	to	let	him	escape	,
你	做过	出色地	到	让	他	逃脱	,

你放他走是对的。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] .

his	wife	and	children	are	waiting	for	him	over	their	porridge	.
他的	妻子	和	孩子们	是	等待	为了	他	超过	他们的	稀饭	.

他的妻子和孩子们正在粥边等他。

" ['viərəs][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn][waɪld] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd]

"	Verus	had	often	been	implicated	in	wild	adventure	among	the	populace	and
"	对比	有	经常	到过	牵涉其中	在	荒野	冒险	之中	这	民众	和

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

knew	how	to	deal	with	them	;
知道	如何	到	交易	和	他们	;

“维鲁斯经常参与民众中的各种冒险活动，他知道如何应对这些活动；

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hiː; hi] [maɪt]

if	he	now	could	only	detain	them	till	the	advent	of	the	soldiers	he	might
如果	他	现在	可以	仅有的	扣留	他们	直到	这	来临	的	这	士兵	他	可能

[kən'sɪdər][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wʌn] .

consider	the	game	as	won	.
考虑	这	游戏	作为	韩元	.

如果他现在能够将他们扣押到士兵到来之前，他或许就会认为这场游戏已经赢了。

['heidriən][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

Hadrian	could	be	a	hero	when	it	suited	him	;
哈德良	可以	是	一个	英雄	什么时候	它	适合	他	;

当哈德良需要的时候，他也可以成为英雄；

[bʌt; bət] [hɪr] [wer] [noʊ] ['lɔrəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,

but	here	where	no	laurels	were	to	be	won	,
但	这里	在哪里	不	月桂树	是	到	是	韩元	,

但在这里，没有任何荣誉可言，

[hiː; hi] [left] [tuː; tə]['viərəs][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] .

he	left	to	Verus	the	task	of	quieting	the	crowd	.
他	左边	到	对比	这	任务	的	安静	这	人群	.

他把安抚人群的任务交给了维鲁斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [gɔːn] ['viərəs] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;

As	soon	as	he	was	fairly	gone	Verus	desired	his	slaves	to	lift	him	on	their	shoulders	;
作为	很快	作为	他	曾是	相当	已消失	对比	想要的	他的	奴隶	到	举起	他	在	他们的	肩膀	;

他刚走不久，维鲁斯就命令他的奴隶们把他抬到肩上；

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

his	handsome	good	-	natured	face	looked	down	upon	the	crowd	from	high	above	them	.
他的	英俊的	好的	-	自然	脸	看起来	向下	之上	这	人群	从	高的	多于	他们	.

他英俊和蔼的脸庞从高处俯瞰着人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] :

He	was	immediately	recognized	,	and	many	voices	called	out	:
他	曾是	立即地	认可	,	和	许多	声音	称为	出去	:

他立刻被人认了出来，许多人喊道：

" [ðə; ði]['kreɪzi]['roʊmən] !

"	The	crazy	Roman	!
"	这	疯狂的	罗马	!

“疯狂的罗马人！”

[ðə; ði] ['priːtə] !

the	praetor	!
这	执政官	!

执政官！

[ðə; ði] [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ! "

the	sham	Eros	!	"
这	假	爱神	!	"

虚假的爱神厄洛斯！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [ˌmæsə'doʊniən] ['sɪtəznz] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " ['ænsər] ['viərəs][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

"	I	am	he	,	Macedonian	citizens	,	yes	,	I	am	he	,	"	answered	Verus	in	a	clear	voice	.
"	我	是	他	,	马其顿	公民	,	是的	,	我	是	他	,	"	回答	对比	在	一个	清除	嗓音	.

“我就是他，马其顿公民们，是的，我就是他，”维鲁斯清晰地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] . "

"	And	I	will	tell	you	a	story	.	"
"	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	.	"

“我将给你讲个故事。”

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] . "

"	Listen	,	Listen	.	"
"	听	,	听	.	"

“听着，听着。”

" [noʊ][let][ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒuːz] [haʊs] . "

"	No	let	us	get	into	the	Jew's	house	.	"
"	不	让	我们	得到	进入	这	犹太人的	房子	.	"

“不，让我们进犹太人的房子。”

" ['prez(ə)ntli] — ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [sez] . "

"	Presently	—	listen	a	minute	to	what	the	sham	Eros	says	.	"
"	目前	—	听	一个	分钟	到	什么	这	假	爱神	说道	.	"

“现在——请听听这个冒牌的爱神厄洛斯说了些什么。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [tiːθ] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

"	I	will	knock	your	teeth	down	your	throat	boy	,	if	you	don't	hold	your	tongue	.
"	我	将要	敲	你的	牙齿	向下	你的	喉	男生	,	如果	你	不	抓住	你的	舌头	.

“小子，你要是再不闭嘴，我就把你的牙齿打进喉咙里。”

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	All	the	crowd	were	shouting	in	wild	confusion	.
"	全部	这	人群	是	喊叫	在	荒野	困惑	.

“人群一片混乱，大声喊叫。”

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [spiːtʃ] ,

Curiosity	,	on	the	one	hand	,	to	hear	the	noble	gentleman's	speech	,
好奇心	,	在	这	一	手	,	到	听到	这	高贵	绅士的	演讲	,

一方面，出于好奇，想听听这位贵族绅士的演讲；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɑːb] [kən'tendid] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

and	the	somewhat	superficial	fury	of	the	mob	contended	together	for	a	few	minutes	;
和	这	有些	浅	愤怒	的	这	暴民	有争议	一起	为了	一个	很少	分钟	;

暴民们表面上的愤怒持续了几分钟；

[æt; ət][læst][ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['tuːmʌlt][səb'saidid] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['priːtə] [bɪ'gæn] :

at	last	curiosity	seemed	to	be	gaining	the	day	,	the	tumult	subsided	,	and	the	praetor	began	:
在	最后的	好奇心	似乎	到	是	获得	这	天	,	这	骚乱	平静下来	,	和	这	执政官	开始	:

最后，好奇心似乎占了上风，骚动平息下来，裁判官开始讲话：

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ten] ['lɪt(ə)l]
" **Once upon a time there was a child who had given to him ten little**
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 孩子 WHO 有 给定 到 他 十 小的
[ʃiːp] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ,
sheep made of cotton ,
羊 制成 的 棉布 ,

从前有个孩子送给他十只棉花做的小绵羊，

['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [tɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] . "
little foolish toys such as the old women sell in the market place . "
小的 愚蠢 玩具 这样的 作为 这 老的 女性 卖 在 这 市场 地方 . "

就像老太太们在市场上卖的那种小玩具一样。

" [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒuːz] [haʊs] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] — "
" **Get into the Jew's house , we don't want to hear children's stories — "**
" 得到 进入 这 犹太人的 房子 , 我们 不 想 到 听到 孩子们的 故事 — "

"进犹太人的房子去，我们不想听小孩的故事——"

" [biː; bi] ['kwaɪət] [ðer; ðər] ! "
" **Be quiet there ! "**
" 是 安静的 那里 ! "

"那边安静！"

" [hʌʃ] [naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] . "
" **Hush now listen ; from the sheep he will go on to the wolves . "**
" 嘘 现在 听 ; 从 这 羊 他 将要 去 在 到 这 狼 . "

"嘘，听着；他将从羊群走向狼群。"

" [nɑːt] [wʊlvz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] !
" **Not wolves — it will be a she - wolf !**
" 不是 狼 — 它 将要 是 一个 她 - 狼 !

"不是狼——是母狼！"

" [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
" **some one shouted in the throng .**
" 一些 一 喊叫 在 这 人群 .

人群中有人喊道。

" [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !
" **Do not mention the horrid things !**
" 做 不是 提到 这 可怕的 事物 !

不要提那些可怕的事情！

" [læft] ['viərəs] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . —
" **laughed Verus but listen to me . —**
" 笑了 对比 但 听 到 我 . —

"维鲁斯笑了，但听我说。"

[wel] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [set] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [iːtʃ] [wʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
Well , the child set his little sheep up in a row each one close to the next .
出色地 , 这 孩子 放 他的 小的 羊 向上 在 一个 排 每个 一 关闭 到 这 下一个 .

孩子把他的小绵羊排成一排，每只都紧挨着一只。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːvɝz] [sʌn] .
He was a weaver's son .
他 曾是 一个 织工的 儿子 .

他是织工的儿子。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['wiːvəz] [hɪr] ?
Are there any weavers here ?
是 那里 任何 织工 这里 ?

这里有织布工吗?

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər] .
and **you** **—** **ah** **,** **and** **you** **out** **there** **.**
和 你 — 啊 , 和 你 出去 那里 .

还有你们——啊，还有你们。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]
If **I** **were** **not** **my** **father's** **son** **I** **should** **like** **to** **be** **the** **son** **of** **an**
如果 我 是 不是 我的 父亲的 儿子 我 应该 喜欢 到 是 这 儿子 的 一个
[ˌælɪg'zændriən] ['wiːvər] .
Alexandrian **weaver** **.**
亚历山大 织工 .

如果我不是我父亲的儿子，我希望成为亚历山大织工的儿子。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [læf] ! — [wel] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːp] .
You **need** **not** **laugh** **!** **—** **Well** **,** **about** **the** **sheep** **.**
你 需要 不是 笑 ! — 出色地 , 关于 这 羊 .

你不用笑！——好吧，我是说关于羊的事。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['næsti] [blæk] [spɑːts] ,
All **the** **little** **things** **were** **beautifully** **white** **but** **one** **which** **had** **nasty** **black** **spots** **,**
全部 这 小的 事物 是 非常漂亮 白色的 但 一 哪个 有 可恶的 黑色的 地点 ,

所有的小东西都是洁白的，但其中一件却有难看的黑点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [wʌn] .
and **the** **little** **boy** **could** **not** **bear** **that** **one** **.**
和 这 小的 男生 可以 不是 熊 那 一 .

小男孩无法承受这一切。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
He **went** **to** **the** **hearth** **,**
他 去 到 这 炉 ,

他走到炉边，

[pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [ʃiːp] [soʊ][æz; əz]
pulled **out** **a** **burning** **stick** **and** **wanted** **to** **burn** **the** **little** **ugly** **sheep** **so** **as**
拉 出去 一个 燃烧 戳 和 通缉 到 烧伤 这 小的 丑陋的 羊 所以 作为
['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [waɪt] [wʌnz] .
only **to** **have** **pretty** **white** **ones** **.**
仅有的 到 有 漂亮的 白色的 一个 .

他掏出一根燃烧的棍子，想把那些丑陋的小绵羊烧掉，只留下漂亮的白羊。

[ðə; ði] ['læmkɪn] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]
The **lambkin** **caught** **fire** **and** **just** **as** **the** **flame** **had** **begun** **to** **burn** **the**
这 羔羊 捕捉 火 和 只是 作为 这 火焰 有 开始 到 烧伤 这
['wʊd(ə)n] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bluː] [ðə; ði] [fleɪm]
wooden **skeleton** **of** **the** **toy** **a** **draught** **from** **the** **window** **blew** **the** **flame**
木制的 骨骼 的 这 玩具 一个 草稿 从 这 窗户 吹 这 火焰
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz]
towards **the** **other** **little** **sheep** **and** **in** **a** **minute** **they** **were** **all** **burned** **to** **ashes**
向 这 其他 小的 羊 和 在 一个 分钟 他们 是 全部 烧伤 到 灰烬
.
:
.

小羊羔着火了，正当火焰开始燃烧玩具的木制骨架时，一股从窗户吹来的风将火焰吹向其他小羊，一分钟之内，它们就都被烧成了灰烬。

[ðen] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði] ['ʌgli] [ʃiːp] [ə'loʊn] !

Then	thought	the	little	boy	,	'	If	only	I	had	let	the	ugly	sheep	alone	!
然后	想法	这	小的	男生	,	-	如果	仅有的	我	有	让	这	丑陋的	羊	独自的	!

小男孩心想："如果我当初没招惹那只丑绵羊就好了！"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ? -

What	can	I	play	with	now	?	'
什么	能	我	玩	和	现在	?	-

我现在能玩什么?

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	he	began	to	cry	.
和	他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	this	was	not	all	,	for	while	the	little	rascal	was	drying	his	eyes	,
但	这	曾是	不是	全部	,	为了	尽管	这	小的	恶棍	曾是	烘干	他的	眼睛	,

但这还没完，因为就在这小家伙擦眼泪的时候，

[ðə; ði] [fleɪm] [spred] [ænd; ənd][bɜːrnt][ʌp][ðə; ði] [luːm] , [ðə; ði] [wʊl] , [ðə; ði][flæks] , [ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['piːsɪz] ,

the	flame	spread	and	burnt	up	the	loom	,	the	wool	,	the	flax	,	the	woven	pieces	,
这	火焰	传播	和	烧焦的	向上	这	织布机	,	这	羊毛	,	这	亚麻	,	这	编织	件	,

火焰蔓延开来，烧毁了织布机、羊毛、亚麻和织好的布片。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] — [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

the	whole	house	—	the	town	in	which	he	was	born	,	and	even	,	I	believe	,
这	所有的	房子	—	这	镇	在	哪个	他	曾是	出生	,	和	甚至	,	我	相信	,

整栋房子——他出生的小镇，甚至，我相信，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ! — [naʊ] ['wɜːrði] [frendz] [ænd; ənd][ˌmæsə'doʊniən] ['sɪtəznz] , [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

the	boy	himself	!	—	Now	worthy	friends	and	Macedonian	citizens	,	reflect	a	moment	.
这	男生	他自己	!	—	现在	值得	朋友们	和	马其顿	公民	,	反映	一个	片刻	.

就是这个男孩本人！——现在，尊敬的朋友们和马其顿公民们，请稍作思考。

['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]['eni] ['prɑːpərti] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][maɪ] ['feɪb(ə)l] . "

Any	man	among	you	who	is	possessed	of	any	property	may	read	the	moral	of	my	fable	.	"
任何	男人	之中	你	WHO	是	拥有	的	任何	财产	可能	读	这	道德	的	我的	寓言	.	"

你们当中任何拥有财产的人都可以读读我这则寓言的寓意。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] !

"	Put	out	the	torches	!
"	放	出去	这	火炬	!

"熄灭火把！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['diːlər] .

"	cried	the	wife	of	a	charcoal	dealer	.
"	哭	这	妻子	的	一个	木炭	经销商	.

"一个木炭商的妻子哭喊道。"

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ; [fɔːr; fər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn]
" **He** **is** **right** **;** **for** **by** **reason** **of** **the** **Jew** **,** **we** **are** **putting** **the** **whole** **town** **in**
" 他 是 正确的 ; 为了 经过 原因 的 这 犹 , 我们 是 推杆 这 所有的 镇 在
['deɪndʒər] !
danger **!**
危险 !

"他说得对；因为那个犹太人，我们把整个城镇都置于危险之中！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːblər] .
" **cried** **the** **cobbler** **.**
" 哭 这 皮匠 .

"鞋匠喊道。"

" [ðə; ði][mæd] [fuːlz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ɪn][sʌm; səm][brændz] ! "
" **The** **mad** **fools** **have** **already** **thrown** **in** **some** **brands** **!** **"**
" 这 疯狂的 傻瓜 有 已经 抛掷 在 一些 品牌 ! "

"这些疯子已经把一些品牌也加进来了！"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər] [flɪŋ] ['eni] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] ['æŋklz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **If** **you** **fellows** **up** **there** **fling** **any** **more** **I** **will** **break** **your** **ankles** **for** **you** **,**
" 如果 你 伙伴们 向上 那里 一扔 任何 更多的 我 将要 休息 你的 脚踝 为了 你 ,

"你们这些家伙要是再敢往上扔东西，我就打断你们的脚踝！"

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][flæks] - ['diːlər] .
" **shouted** **a** **flax** **-** **dealer** **.**
" 喊叫 一个 亚麻 - 经销商 .

"一个卖亚麻的小贩喊道。"

" [dəunt][traɪ]['eni] ['bɜːrnɪŋ] , " [ðə; ði]['teɪlər] [kə'mɑːndid] , " [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" **Don't** **try** **any** **burning** **,** **"** **the** **tailor** **commanded** **,** **"** **force** **open** **the** **door** **and**
" 不 尝试 任何 燃烧 , " 这 裁缝 命令 , " 力量 打开 这 门 和
[hæv; həv][aʊt][ðə; ði][dʒuː] .
have **out** **the** **Jew** **.**
有 出去 这 犹 .

"不许烧死他，"裁缝命令道，"强行打开门，把犹太人赶出去。"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [reɪzd] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə]
" **These** **words** **raised** **a** **storm** **of** **applause** **and** **the** **mob** **pressed** **forward** **to**
" 这些 字 提高 一个 风暴 的 掌声 和 这 暴民 按下 向前 到
[ðə; ði] ['dʒuːz] [ə'boʊd] .
the **Jew's** **abode** **.**
这 犹太人的 住所 .

"这些话引起了雷鸣般的掌声，人群涌向犹太人的住所。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第7卷(The Emperor — Volume 07)
第2/3页

[noʊ][wʌn] ['lisnd] [tu:; tə]['viərəs]['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪvz]
No **one** **listened** **to** **Verus** **any** **more** **,** **and** **he** **slipped** **down** **from** **his** **slave's**
不 一 听着 到 对比 任何 更多的 , 和 他 滑倒了 向下 从 他的 奴隶的
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

再也没有人听维鲁斯的话了，他从奴隶的肩膀上滑了下来。

[pleɪst] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
placed **himself** **in** **front** **of** **the** **door** **and** **called** **out** **:**
放置 他自己 在 正面 的 这 门 和 称为 出去 :

他走到门前，喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['si:zər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs]
" **In** **the** **name** **of** **Caesar** **and** **the** **law** **I** **command** **you** **to** **leave** **this** **house**
" 在 这 姓名 的 凯撒 和 这 法律 我 命令 你 到 离开 这 房子
[ʌn'hɑ:rmd] .
unharmed **.**
毫发无损 .

“我以凯撒和律法的名义命令你们毫发无损地离开这所房子。”

" [ðə; ði]['roʊmənz] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
" **The** **Roman's** **warning** **was** **evidently** **quite** **in** **earnest** **,**
" 这 罗马书 警告 曾是 显然 相当 在 认真 ,

罗马人的警告显然是十分认真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['ɪrɑ:s,'erɑ:s] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] -
and **the** **false** **Eros** **looked** **as** **if** **at** **this** **moment** **it** **would** **be** **ill** **-**
和 这 错误的 爱神 看起来 作为 如果 在 这 片刻 它 会 是 患病的 -
[əd'vaɪzd] [tu:; tə][traɪ]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
advised **to** **try** **jesting** **with** **him** **.**
建议 到 尝试 开玩笑 和 他 .

而那个假爱神看起来好像此时跟他开玩笑是不明智的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ʌprɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
But **in** **the** **universal** **uproar** **only** **a** **few** **had** **heard** **his** **words** **,**
但 在 这 普遍的 骚动 仅有的 一个 很少 有 听到 他的 字 ,

但在一片哗然之中，只有少数人听到了他的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] - ['blʌdɪd] ['teɪlər][wʌz; wəz][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
and **the** **hot** **-** **blooded** **tailor** **was** **so** **rash** **as** **to** **lay** **his** **hand** **on** **the**
和 这 热的 - 血腥 裁缝 曾是 所以 皮疹 作为 到 躺 他的 手 在 这
[pri:tɜ-z] ['gɜ:rdl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help]
praetor's **girdle** **in** **order** **to** **drag** **him** **away** **from** **the** **door** **with** **the** **help**
执政官的 腰带 在 命令 到 拖 他 离开 从 这 门 和 这 帮助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
of **his** **comrades** **.**
的 他的 同志们 .

这位热血裁缝鲁莽地伸手抓住了裁判官的腰带，想在同伴的帮助下把他从门口拖走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['dɪrlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːtɝz] [fɪst] [fel] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn]

But	he	paid	dearly	for	his	temerity	for	the	praetor's	fist	fell	so	heavily	on
但	他	有薪酬的	亲爱的	为了	他的	鲁莽	为了	这	执政官的	拳头	跌倒	所以	重度	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

his	forehead	that	he	dropped	as	if	struck	by	lightning	.
他的	前额	那	他	掉落	作为	如果	击	经过	闪电	.

但他为自己的鲁莽付出了惨痛的代价，裁判官的一拳重重地打在他的额头上，他像被闪电击中一样倒在了地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - ['meɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hænd]

One	of	the	Britons	knocked	down	the	sausage	-	maker	and	a	hideous	hand
一	的	这	英国人	敲门	向下	这	香肠	-	制造商	和	一个	可怕	手

[tuː; tə][hænd] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ɪf] [help][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

to	hand	fight	would	have	been	the	upshot	if	help	had	not	come	to	the
到	手	斗争	会	有	到过	这	结果	如果	帮助	有	不是	来	到	这

['hɑːrdli] - [bɪ'set] ['roʊmənz][frʌm; frəm] [tuː] ['kwɔːrtərz][æt; ət][wʌns] .

hardly	-	beset	Romans	from	two	quarters	at	once	.
几乎	-	围困	罗马书	从	二	四分之一	在	一次	.

一名不列颠人打倒了香肠制作者，如果不是两方同时赶来支援，几乎被围困的罗马人很可能会爆发一场可怕的肉搏战。

[ðə; ði] ['vetərənz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪktər] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr]

The	veterans	supported	by	a	number	of	lictors	were	the	first	to	appear
这	退伍军人	有	经过	一个	数字	的	律师	是	这	第一的	到	出现

,

,

,

一些退伍老兵在几名执勤官的陪同下最先出现。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['bendʒəmɪn] , [ðə; ði] ['dʒuːz] ['eldɪst] [sʌn] ,

and	soon	after	them	came	Benjamin	,	the	Jew's	eldest	son	,
和	很快	后	他们	来了	本杰明	,	这	犹太人的	长子	儿子	,

不久之后，犹太人的长子本杰明也出生了。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːn] - [kəm'pænjənz]

who	was	passing	down	the	great	thoroughfare	with	his	boon	-	companions
WHO	曾是	通过	向下	这	伟大的	通道	和	他的	恩惠	-	同伴

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] .

and	saw	the	danger	that	was	threatening	his	father's	house	.
和	锯	这	危险	那	曾是	威胁	他的	父亲的	房子	.

他与好友们沿着大路行进时，看到了威胁他父亲家的危险。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	soldiers	parted	the	throng	as	the	wind	chases	the	clouds	,
这	士兵	分手了	这	人群	作为	这	风	追逐	这	云	,

士兵们拨开人群，如同风追逐着云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪzriəlaɪt] [prest] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['θəːsəs] [fɔːt] [ænd; ənd]

and	the	young	Israelite	pressed	forward	with	his	heavy	thyrsus	fought	and
和	这	年轻的	以色列人	按下	向前	和	他的	重的	酒神	战斗	和

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] ['væliəntli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [θruː] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [mɑːb] ,

pushed	his	way	so	valiantly	and	resolutely	through	the	panic	-	stricken	mob	,
推动	他的	方式	所以	英勇地	和	坚决地	通过	这	恐慌	-	受打击的	暴民	,

年轻的以色列人挥舞着沉重的酒神杖，英勇果断地冲锋陷阵，穿过惊慌失措的人群。

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]

that	he	reached	the	door	of	his	father's	house	but	a	few	moments	later
那	他	达到	这	门	的	他的	父亲的	房子	但	一个	很少	时刻	之后

[ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

than	the	soldiers	.
比	这	士兵	.

他到达父亲家门口时，比士兵们晚了几分钟。

[ðə; ði] ['lɪktər] ['bætərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

The	lictors	battered	at	the	door	and	as	no	one	opened	it	,
这	律师	伤痕累累	在	这	门	和	作为	不	一	打开	它	,

狱卒们猛烈地敲门，但无人开门，

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn]

they	forced	it	with	the	help	of	the	soldiers	in	order	to	set	a	guard	in
他们	强制	它	和	这	帮助	的	这	士兵	在	命令	到	放	一个	警卫	在

[ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [haʊs] ,

the	beleaguered	house	,
这	饱受围困的	房子	,

为了在被围困的房屋中设立守卫，他们借助士兵的力量强行推进了房屋。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][mɑ:b] .

and	protect	it	against	the	raging	mob	.
和	保护	它	反对	这	愤怒	暴民	.

并保护它免受暴民的袭击。

['viərəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['entərd] [ðə; ði]['dʒu:z] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] ,

Verus	and	the	officer	entered	the	Jew's	dwelling	with	the	armed	men	,
对比	和	这	官	进入	这	犹太人的	住宅	和	这	武装	男人	,

维鲁斯和那名军官带着武装人员进入了犹太人的住所。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — [jʌŋ] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ]

and	behind	them	came	Benjamin	and	his	friends	—	young	Greeks	with
和	在后面	他们	来了	本杰明	和	他的	朋友们	—	年轻的	希腊人	和

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔnˌsɔ:tɪŋ] ['deɪli] ,

whom	he	was	in	the	habit	of	consorting	daily	,
谁	他	曾是	在	这	习惯	的	结社	日常的	,

在他们身后是本杰明和他的朋友们——一群年轻的希腊人，他经常和他们一起玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ɔ:r][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

in	the	bath	or	the	gymnasium	.
在	这	洗澡	或者	这	健身房	.

在浴室或健身房。

[ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['viərəs] , [ænd; ənd] [wen]

Apollodorus	and	his	guests	expressed	their	gratitude	to	Verus	,	and	when
阿波罗多鲁斯	和	他的	客人	表达	他们的	感激	到	对比	,	和	什么时候

[ðə; ði][oʊld] ['dʒu:ɪʃ] [haʊs] - ['ki:pər] ,

the	old	Jewish	house	-	keeper	,
这	老的	犹太人	房子	-	守门员	,

阿波罗多罗斯和他的客人们向维鲁斯表达了感激之情，而当那位年长的犹太女管家.....

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:l] [ðæt]

who	had	seen	and	heard	from	a	hiding	-	place	under	the	roof	all	that
WHO	有	已见	和	听到	从	一个	隐藏	-	地方	在下面	这	屋顶	全部	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [haʊs] ,

had	taken	place	outside	her	master's	house	,
有	已采取	地方	外部	她	硕士学位	房子	,

她躲在屋檐下，目睹并听到了主人家外面发生的一切。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][menz][hɔ:l][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [frʌm; frəm]

came	into	the	men's	hall	and	gave	a	full	report	of	the	uproar	from
来了	进入	这	男士	大厅	和	给予	一个	满的	报告	的	这	骚动	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,

beginning	to	end	,
开始	到	结尾	,

他走进男士大厅，把骚乱的始末完整地汇报了一遍。

[ðə; ði] ['priːtə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ;

the	praetor	was	overwhelmed	with	thanks	;
这	执政官	曾是	不堪重负	和	谢谢	;

执政官感激涕零；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ɪm'brɔɪdəd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .

and	the	old	woman	embroidered	her	narrative	with	the	most	glowing	colors	.
和	这	老的	女士	绣花	她	叙述	和	这	最多	发光	颜色	.

老妇人用最绚丽的色彩描绘了她的故事。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌæpə'lɒdərəs] - ['prɪti] ['dɔːtər] , [ɪz'miːni] , [keɪm] [ɪn] ,

While	this	was	going	on	Apollodorus	'	pretty	daughter	,	Ismene	,	came	in	,
尽管	这	曾是	去	在	阿波罗多鲁斯	-	漂亮的	女儿	,	伊斯墨涅	,	来了	在	,

就在这时，阿波罗多罗斯漂亮的女儿伊斯墨涅走了进来。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]

and	after	falling	on	her	father's	neck	and	weeping	with	agitation	the
和	后	坠落	在	她	父亲的	脖子	和	哭泣	和	搅动	这

[haʊs] ['kiːpər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]['viərəs] ,

house	keeper	took	her	hand	and	led	her	to	Verus	,
房子	守门员	采取	她	手	和	引领	她	到	对比	,

她扑倒在父亲的脖子上，激动地哭泣起来，管家拉着她的手，领着她去找维鲁斯。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɔːrd] — [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm] — [steɪkt]

"	This	noble	lord	—	may	the	blessing	of	the	Most	High	be	on	him	—	staked
"	这	高贵	主	—	可能	这	祝福	的	这	最多	高的	是	在	他	—	已抵押

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

his	life	to	save	us	.
他的	生活	到	节省	我们	.

“这位高贵的领主——愿至高者保佑他——用自己的生命拯救了我们。”

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb][hiː; hi][let][biː; bi][rent][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

This	beautiful	robe	he	let	be	rent	for	our	sakes	,
这	美丽的	长袍	他	让	是	租	为了	我们的	清酒	,

他为了我们，将这件美丽的袍子租了出来。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrvəntli] [kɪs] [ðɪs] [tɔːrn]['kaɪtən] ,

and	every	daughter	of	Israel	should	fervently	kiss	this	torn	chiton	,
和	每一个	女儿	的	以色列	应该	热切地	吻	这	撕裂	石鳖	,

以色列的每一位女儿都应该热切地亲吻这件撕破的基顿长袍。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [roʊb] — [æz; əz][aɪ][duː] .

which	in	the	eyes	of	God	is	more	precious	than	the	richest	robe	—	as	I	do	.
哪个	在	这	眼睛	的	上帝	是	更多的	宝贵的	比	这	最富有的	长袍	—	作为	我	做	.

在上帝眼中，这比最华丽的袍子更珍贵——正如我所认为的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [prest] [ðə; ði] [priːtɚz] [dres] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

"	And	the	old	woman	pressed	the	praetor's	dress	to	her	lips	,
"	和	这	老的	女士	按下	这	执政官的	裙子	到	她	嘴唇	,

“老妇人将裁判官的裙子贴在嘴唇上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz'miːni] [duː][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtə] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt]

and	tried	to	make	Ismene	do	the	same	;	but	the	praetor	would	not	permit
和	尝试	到	制作	伊斯墨涅	做	这	相同的	;	但	这	执政官	会	不是	允许

[ðɪs] .

this	.
这	.

并试图让伊斯墨涅也这样做；但裁判官不允许这样做。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ]['gɑ:rmənt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] ,
" **How** **can** **I** **allow** **my** **garment** **,** " **he** **exclaimed** **,** **laughing** **,**
" 如何 能 我 允许 我的 服装 , " 他 惊呼 , 笑 ,

"我怎么能允许我的衣服被人穿呢?"他笑着喊道。

" [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [di:m] [maɪ'self] ['wɜ:rði] — [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt]
" **to** **enjoy** **a** **favor** **of** **which** **I** **should** **deem** **myself** **worthy** **—** **to** **be** **touched**
" 到 享受 一个 偏爱 的 哪个 我 应该 认为 我 值得 — 到 是 感动
[baɪ] [sʌtʃ] [lɪps] . "
by **such** **lips** **.** **"**
经过 这样的 嘴唇 . "

"能享受到我自认为配得上的恩惠——被这样的嘴唇触碰。"

" [kɪs] [hɪm; ɪm] , [kɪs] [hɪm; ɪm] !
" **Kiss** **him** **,** **kiss** **him** **!**
" 吻 他 , 吻 他 !

"吻他,吻他!"

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tə] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl][ɪn]
" **cried** **the** **old** **woman** **,** **and** **the** **praetor** **took** **the** **head** **of** **the** **blushing** **girl** **in**
" 哭 这 老的 女士 , 和 这 执政官 采取 这 头 的 这 脸红 女孩 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his **hands** **,**
他的 双手 ,

"啊!"老妇人喊道,裁判官一把抓住了那羞红了脸的女孩的头颅。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pə'tɜ:rnl] [er] ,
and **pressing** **his** **lips** **to** **her** **forehead** **with** **a** **by** **no** **means** **paternal** **air** **,**
和 紧迫 他的 嘴唇 到 她 前额 和 一个 经过 不 方法 父系 空气 ,
[hi:; hi] [sed] ['geɪli] :
he **said** **gaily** **:**
他 说 兴高采烈地 :

他用一种丝毫没有父爱的语气,将嘴唇贴在她的额头上,兴高采烈地说:

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃli] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
" **Now** **I** **am** **richly** **rewarded** **for** **all** **I** **have** **been** **so** **happy** **as** **to** **do** **for**
" 现在 我 是 丰富 奖励 为了 全部 我 有 到过 所以 快乐的 作为 到 做 为了
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

"现在我得到了丰厚的回报,感谢我之前为你做的一切,我非常乐意为你做这一切。"

[ˌæpə'lɒdərəs] . "
Apollodorus **.** **"**
阿波罗多鲁斯 . "

阿波罗多罗斯。"

" [ænd; ənd][wi:; wi] , " [ɪk'skleɪmd] [gə'meɪliəl] .
" **And** **we** **,** " **exclaimed** **Gamaliel** **.**
" 和 我们 , " 惊呼 迦玛列 .

"还有我们,"迦玛列喊道。

" [wi:; wi] — [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðɚz] [fɜ:rst] - [bɔ:rn][sʌn] - [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
" **We** **—** **myself** **and** **my** **brother's** **first** **-** **born** **son** **-** **leave** **it** **in** **the** **hands** **of**
" 我们 — 我 和 我的 兄弟 第一的 - 出生 儿子 - 离开 它 在 这 双手 的
[gɑ:d][moʊst] [haɪ] [tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "
God **Most** **High** **to** **reward** **you** **for** **what** **you** **have** **done** **for** **us** **.** **"**
上帝 最多 高的 到 报酬 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我们 . "

"我们——我和我哥哥的长子——将你为我们所做的一切的奖赏交托给至高无上的上帝。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['viərəs] ,

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Verus**	**,**
"	WHO	是	你	?	"	问	对比	,

“你是谁？”维鲁斯问道。

[huː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [laɪk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**was**	**filled**	**with**	**admiration**	**for**	**the**	**prophet**	**-**	**like**	**aspect**	**of**	**the**
WHO	曾是	已填	和	钦佩	为了	这	先知	-	喜欢	方面	的	这

['venərəb(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

venerable	**old**	**man**	**and**	**the**	**pale**	**intellectual**	**head**	**of**	**his**	**nephew**	**.**
可敬	老的	男人	和	这	苍白	知识分子	头	的	他的	侄子	.

他既钦佩这位德高望重的老人身上先知般的风范，又钦佩他侄子苍白而睿智的头脑。

[ˌæpəˈlɒdərəs] [tʊk] [əˈpɑːn][hɪmˈself][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['ræbaɪ] [træn'sendid]

Apollodorus	**took**	**upon**	**himself**	**to**	**explain**	**to**	**him**	**how**	**far**	**the**	**Rabbi**	**transcended**
阿波罗多鲁斯	采取	之上	他自己	到	解释	到	他	如何	远的	这	拉比	超越

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['hiːbruːz] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

all	**his**	**fellow**	**Hebrews**	**in**	**knowledge**	**of**	**the**	**law**	**and**	**the**	**interpretation**	**of**
全部	他的	同伴	希伯来书	在	知识	的	这	法律	和	这	解释	的

[ðə; ði] [kə´baːlə] ,

the	**Kabbala**	**,**
这	卡巴拉	,

阿波罗多罗斯主动向他解释，这位拉比在律法知识和卡巴拉诠释方面，是如何远远超越了他所有的希伯来同胞的。

[ðə; ði]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ,

the	**oral**	**and**	**mystical**	**traditions**	**of**	**their**	**people**	**,**
这	口服	和	神秘	传统	的	他们的	人们	,

他们民族的口头和神秘传统，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['sɪmiən] [ben][dʒɑkaɪ][wʌz; wəz][suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**how**	**that**	**Simeon**	**Ben**	**Jochai**	**was**	**superior**	**to**	**all**	**the**	**astrologers**	**of**	**his**
和	如何	那	西蒙	本	约柴	曾是	优越的	到	全部	这	占星家	的	他的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

并指出西蒙·本·约海比他那个时代的所有占星家都更胜一筹。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kɔːld] ['soʊhɑːr] ,

He	**spoke**	**of**	**the**	**young**	**man's**	**much**	**admired**	**work**	**on**	**the**	**subject**	**called**	**Sohar**	**,**
他	辐	的	这	年轻的	男人的	很多	钦佩	工作	在	这	主题	称为	苏哈尔	,

他谈到了这位年轻人备受赞誉的关于索哈尔的研究成果。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][əˈmɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] - ['nefjuː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]

nor	**did**	**he**	**omit**	**to**	**mention**	**that**	**Gamaliel's**	**nephew**	**was**	**able**	**to**	**foretell**	**the**
也不	做过	他	忽略	到	提到	那	-	侄子	曾是	有能力的	到	预言	这

[pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]['iːv(ə)n][ɑːn]['fjuːtʃər] [naɪts] .

positions	**of**	**the**	**stars**	**even**	**on**	**future**	**nights**	**.**
职位	的	这	明星	甚至	在	未来	夜晚	.

他还提到，迦玛列的侄子甚至能够预知未来夜晚的星辰位置。

['viərəs] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌæpəˈlɒdərəs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [kiːn] [geɪz]

Verus	**listened**	**to**	**Apollodorus**	**with**	**increasing**	**attention**	**,**	**and**	**fixed**	**a**	**keen**	**gaze**
对比	听着	到	阿波罗多鲁斯	和	增加	注意力	,	和	固定的	一个	敏锐的	目光

[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

on	**the**	**young**	**man**	**,**
在	这	年轻的	男人	,

维鲁斯越来越认真地听着阿波罗多罗斯的讲话，目光也紧紧地盯着这个年轻人。

[huː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['iːgər] [enˈkoʊmiəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɑːdɪst] [ˌdɛprɪ'keɪʃənz] .

who	**interrupted**	**his**	**host's**	**eager**	**encomium**	**with**	**many**	**modest**	**deprecations**	**.**
WHO	中断	他的	主持人	渴望的	赞誉	和	许多	谦虚的	弃用	.

他用许多谦逊的贬低打断了主人热情洋溢的赞扬。

[ðə; ði] ['priːtə] [hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

The	praetor	had	recollected	the	near	approach	of	his	birthday	,
这	执政官	有	回忆	这	靠近	方法	的	他的	生日	,

裁判官想起了自己的生日快到了，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	also	that	the	position	of	stars	in	the	night	preceding	it	,
和	还	那	这	位置	的	明星	在	这	夜晚	前	它	,

以及前一晚星辰的位置，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['heidriən] .

would	certainly	be	observed	by	Hadrian	.
会	当然	是	观察到	经过	哈德良	.

哈德良肯定会注意到这一点。

[wʌt] [ðə; ði]['empərər] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [siːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .

What	the	Emperor	might	learn	from	them	would	seal	his	fate	for	life	.
什么	这	皇帝	可能	学习	从	他们	会	海豹	他的	命运	为了	生活	.

皇帝从他们身上学到的东西，将决定他一生的命运。

[wʌz; wəz] [ðæt] [moʊ'mentəs] [naɪt] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Was	that	momentous	night	destined	to	bring	him	nearer	to	the	highest
曾是	那	意义重大	夜晚	注定	到	带来	他	更近	到	这	最高

[goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][dɪ'bɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

goal	of	his	ambition	or	to	debar	him	from	it	?
目标	的	他的	志向	或者	到	禁止	他	从	它	?

那意义非凡的夜晚，究竟是让他离梦想的最高目标更近一步，还是让他与梦想失之交臂？

[wen] [ˌæpə'lɒdərəs] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['viərəs] ['ɔːfərd] ['sɪmiən] [ben] [dʒɑkaɪ][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :

When	Apollodorus	ceased	speaking	,	Verus	offered	Simeon	Ben	Jochai	his	hand	,	saying	:
什么时候	阿波罗多鲁斯	停止	请讲	,	对比	提供	西蒙	本	约柴	他的	手	,	说	:

阿波罗多罗斯停止说话后，维鲁斯向西蒙·本·约海伸出手，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][hæv; həv][met][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

"	I	am	rejoiced	to	have	met	a	man	of	your	learning	and	distinction	.
"	我	是	欣喜若狂	到	有	遇见	一个	男人	的	你的	学习	和	区别	.

“我很高兴能结识像您这样学识渊博、才华横溢的人。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ! "

What	would	I	not	give	to	possess	your	knowledge	for	a	few	hours	!	"
什么	会	我	不是	给	到	具有	你的	知识	为了	一个	很少	小时	!	"

我多么希望能够拥有你那样的知识几个小时啊！

" [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] .

"	My	knowledge	is	yours	,	"	replied	the	astrologer	.
"	我的	知识	是	你的	,	"	回复	这	占星家	.

“我的知识就是你的知识，”占星家回答道。

" [kə'mænd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [maɪ] ['leibəz] , [maɪ] [taɪm] — [æsk][ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz]

"	Command	my	services	,	my	labors	,	my	time	—	ask	me	as	many	questions	as
"	命令	我的	服务	,	我的	劳动	,	我的	时间	—	问	我	作为	许多	问题	作为

[juː; jʊ] [wɪl] .

you	will	.
你	将要	.

“请随意支配我的服务、我的劳动、我的时间——尽管问我任何问题。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

We	are	so	deeply	indebted	to	you	—	"
我们	是	所以	深	负债累累	到	你	—	"

我们对您感激不尽——

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]['kredɪtər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" You have no reason to regard me as your creditor , " interrupted the
" 你 有 不 原因 到 看待 我 作为 你的 债权人 , " 中断 这
['priːtə] ,
praetor ,
执政官 ,

“你没有理由把我视为你的债权人，”法官打断道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [oʊ] [ˌem 'iː] [θæŋks] .
" you do not even owe me thanks .
" 你 做 不是 甚至 欠 我 谢谢 .

你甚至都不欠我一句谢谢。

[aɪ]['oʊnli] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['reskjuːd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'poʊzd] [ðə; ði]
I only made your acquaintance after I had rescued you , and I opposed the
我 仅有的 制成 你的 熟人 后 我 有 获救 你 , 和 我 反对 这
[mɑːb] ,
mob ,
暴民 ,

我是在救了你之后才认识你的，而且我当时还和暴民对抗。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]
not for the sake of any particular man , but for that of law and order
不是 为了 这 清酒 的 任何 特别的 男人 , 但 为了 那 的 法律 和 命令
. "
. "
. "

不是为了某个特定的人，而是为了维护法律和秩序。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bə'nevələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [ben] [dʒɑkaɪ] ,
" You were benevolent enough to protect us , " cried Ben Jochai ,
" 你 是 仁慈 足够的 到 保护 我们 , " 哭 本 约柴 ,

“你真是仁慈，竟然保护了我们！”本·乔凯哭着说。

" [soʊ][duː][nɑːt][biː; bi][soʊ][stɜːrn][æz; əz][tuː; tə][dɪs'deɪn]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] . "
" so do not be so stern as to disdain our gratitude . "
" 所以 做 不是 是 所以 船尾 作为 到 蔑视 我们的 感激 . "

所以，请不要如此严厉，以至于轻视我们的感激之情。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] , [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] ,
" It does me honor , my learned friend ; by all the gods it does me honor ,
" 它 做 我 荣誉 , 我的 学习 朋友 ; 经过 全部 这 神 它 做 我 荣誉 ,

“这对我来说是一种荣耀，我博学的朋友；以诸神的名义发誓，这对我来说是一种荣耀。”

" [rɪ'plaɪd] ['viərəs] .
" replied Verus .
" 回复 对比 .

维鲁斯回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" And in fact it is possible ,
" 和 在 事实 它 是 可能的 ,

“事实上，这是有可能的。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wɪl] [biː; bi] — [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]
it might very will be — Will you do me the favor to come with me to
它 可能 非常 将要 是 — 将要 你 做 我 这 偏爱 到 来 和 我 到
[ðæt] [bʌst] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːrkəs] ?
that bust of Hipparchus ?
那 摔碎 的 希帕克斯 ?

很有可能——你愿意陪我一起去看看希帕克斯的半身像吗?

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]

By	the	aid	of	that	science	which	owes	so	much	to	him	you	may	be	able
经过	这	援助	的	那	科学	哪个	欠款	所以	很多	到	他	你	可能	是	有能力的

[tu:; tə]['rendər][ˌem 'i:][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .

to	render	me	an	important	service	.
到	使成为	我	一个	重要的	服务	.

借助这门深受他影响的科学，你或许能为我提供一项重要的帮助。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	When	the	two	men	were	standing	apart	from	the	others	,
"	什么时候	这	二	男人	是	常设	除	从	这	其他的	,

“当这两个男人与其他人分开站着时，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑ:nəmər] , ['viərəs] [æskt] :

in	front	of	the	white	marble	portrait	of	the	great	astronomer	,	Verus	asked	:
在	正面	的	这	白色的	大理石	肖像	的	这	伟大的	天文学家	,	对比	问	:

在伟大天文学家的白色大理石画像前，维鲁斯问道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] ['meθəd] ['si:zər] [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] ['presɪdʒ] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][men]

"	Do	you	know	by	what	method	Caesar	is	wont	to	presage	the	fates	of	men
"	做	你	知道	经过	什么	方法	凯撒	是	惯于	到	预示	这	命运	的	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ? "

from	the	stars	?	"
从	这	明星	?	"

“你知道凯撒通常用什么方法从星象中预知人类的命运吗？”

" ['pɜ:rfɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

“完美。”

" [frʌm; frəm] [hu:m] ? "

"	From	whom	?	"
"	从	谁	?	"

“来自谁？”

" [frʌm; frəm]['ækwɪlə] , [maɪ] ['fɑ:ðɚ-z] [dɪ'saɪp(ə)l] . "

"	From	Aquila	,	my	father's	disciple	.	"
"	从	阿奎拉	,	我的	父亲的	弟子	.	"

“来自我父亲的门徒亚居拉。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['kælkjuleɪt] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ]

"	Can	you	calculate	what	he	will	learn	from	the	stars	in	the	night	preceding
"	能	你	计算	什么	他	将要	学习	从	这	明星	在	这	夜晚	前

[ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

the	thirtieth	of	December	,
这	第三十	的	十二月	,

“你能计算出他在12月30日前夜会从星象中学到什么吗？”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

as	to	the	destinies	of	a	man	who	was	born	in	that	night	,
作为	到	这	命运	的	一个	男人	WHO	曾是	出生	在	那	夜晚	,

至于那个夜晚出生的人的命运，

[ænd; ənd] [hu:z] ['hɔ:rəskoʊp][aɪ] [pə'zes] ? "

and	whose	horoscope	I	possess	?	"
和	谁	星座运势	我	具有	?	"

我手里拿着的是谁的星盘？

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [ə; eɪ][kən'dɪʃən(ə)l] [jes] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] . "

"	I	can	only	answer	a	conditional	yes	to	that	question	.	"
"	我	能	仅有的	回答	一个	条件	是的	到	那	问题	.	"

“对于这个问题，我只能有条件地回答‘是’。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['ænsər] ['pɑ:zətɪvli] ? "
" **What should prevent your answering positively ? "**
" 什么 应该 防止 你的 回答 积极地 ? "

是什么原因导致你无法给出肯定的回答?

" [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
" **Unforeseen appearances in the heavens .**
" 意外 外貌 在 这 天 .

天象异常。

" [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [saɪnz] ['kɑ:mən] ? "
" **Are such signs common ? "**
" 是 这样的 标志 常见的 ? "

"这种迹象常见吗?"

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rer] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] . "
" **No , they are rare , on the contrary . "**
" 不 , 他们 是 稀有的 , 在 这 相反 . "

"不，恰恰相反，它们很少见。"

" [bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wʌn] - [ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]
" **But perhaps my fortune is not a common one - and I beg of you to**
" 但 也许 我的 财富 是 不是 一个 常见的 一 - 和 我 求 的 你 到
['kælkjuleɪt][ɑ:n]['heɪdri:ənz] ['meθəd] [wʌt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] [prɪ'dɪkt] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
calculate on Hadrian's method what the heavens will predict on that night for the
计算 在 哈德良的 方法 什么 这 天 将要 预测 在 那 夜晚 为了 这
[mæn] [hu:z] ['hɔ:rəskoʊp][maɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
man whose horoscope my slave shall deliver to you early to - morrow morning . "
男人 谁 星座运势 我的 奴隶 将 递送 到 你 早期的 到 - 明天 早晨 . "

"但或许我的命运并非寻常——我恳请您按照哈德良的方法计算一下，今晚天象会预示着我的奴隶明天清晨会把那人的星盘呈给您的主人的命运如何。"

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
" **I will do so with pleasure . "**
" 我 将要 做 所以 和 乐趣 . "

"我很乐意这样做。"

" [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɜ:rk] ? "
" **When can you have finished this work ? "**
" 什么时候 能 你 有 完成的 这 工作 ? "

"这项工作什么时候能完成?"

" [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət]['leɪtɪst] , [pər'hæps]['i:v(ə)n] ['su:nər] . "
" **In four days at latest , perhaps even sooner . "**
" 在 四 天 在 最新的 , 也许 甚至 很快 . "

"最迟四天，甚至可能更快。"

" ['kæpɪt(ə)l] !
" **Capital !**
" 首都 !

"首都!

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
But one thing more .
但 一 事物 更多的 .

但还有一件事。

[du:][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [mi:n] , [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [mæn] ? "
Do you regard me as a man , I mean , as a true man ? "
做 你 看待 我 作为 一个 男人 , 我 意思是 , 作为 一个 真的 男人 ? "

你把我当成男人吗? 我是说，一个真正的男人?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l]
" If you were not , would you have given me such reason to be grateful
" 如果 你 是 不是 , 会 你 有 给定 我 这样的 原因 到 是 感激的
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

"如果你不是那样的人，你会给我留下如此感激你的理由吗？"

" [wel] [ðen] , [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst] ['hɒrəz] ,
" Well then , conceal nothing from me , not even the worst horrors ,
" 出色地 然后 , 隐藏 没有什么 从 我 , 不是 甚至 这 最差 恐怖 ,

"那么，就不要对我隐瞒任何事情，哪怕是最可怕的事情。"

[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['pɔɪzn] [ə'nʌðər] ['mænz][laɪf] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
things that might poison another man's life , and crush his spirit .
事物 那 可能 毒 其他 男人的 生活 , 和 压碎 他的 精神 .

那些可能会毒害他人生活、摧毁他人精神的事物。

[wət'evər] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [smɔːl][ɔːr] [greɪt] , [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
Whatever you read in the celestial record , small or great , good or evil .
任何 你 读 在 这 天体 记录 , 小的 或者 伟大的 , 好的 或者 邪恶的 .

无论你在天象记录中读到什么，无论大小、善恶。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . "
I require you to tell me all . "
我 要求 你 到 告诉 我 全部 . "

我要求你把一切都告诉我。

" [aɪ] [wɪl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
" I will conceal nothing , absolutely nothing .
" 我 将要 隐藏 没有什么 , 绝对地 没有什么 .

"我不会隐瞒任何事情，绝对不会。"

" [ðə; ði] ['priːtə] ['ɔːfərd] [ben][dʒɑkaɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['wɔːrmli] [prest] [ðə; ði]['dʒuːz]
" The praetor offered Ben Jochai his right hand , and warmly pressed the Jew's
" 这 执政官 提供 本 约柴 他的 正确的 手 , 和 热情地 按下 这 犹太人的
['slendər] , [wel] - [ʃeɪpt] ['fɪŋgərz] .
slender , well - shaped fingers .
苗条 , 出色地 - 形状 手指 .

"裁判官向本·约海伸出右手，热情地握住这位犹太人纤细匀称的手指。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wen]
Before he went away he settled with him how he should inform him when
前 他 去 离开 他 定居 和 他 如何 他 应该 通知 他 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .
he had finished his labors .
他 有 完成的 他的 劳动 .

临走前，他与对方商定好，当他完成工作时，应该如何通知他。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['priːtə] [tuː; tə]
The Alexandrian with his guests and children accompanied the praetor to
这 亚历山大 和 他的 客人 和 孩子们 伴随 这 执政官 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

亚历山大港的官员带着他的客人和孩子陪同裁判官走到门口。

['oʊnli][ben][ʒɑ:'mæŋ][wʌz; wəz]['æbsənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][hɪz; ɪz]

Only	**Ben**	**Jamin**	**was**	**absent**	**;**	**he**	**was**	**sitting**	**with**	**his**	**companions**	**in**	**his**
仅有的	本	贾明	曾是	缺席的	;	他	曾是	坐着	和	他的	同伴	在	他的

['fɑ:ðɝz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

father's	**dining**	**-**	**room**	**,**
父亲的	用餐	-	房间	,

只有本·贾明缺席；他当时正和同伴们坐在他父亲的餐厅里。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raɪt]

and	**rewarding**	**them**	**for**	**the**	**assistance**	**they**	**had**	**given**	**him**	**with**	**right**
和	有回报	他们	为了	这	协助	他们	有	给定	他	和	正确的

[gʊd] [waɪn] .

good	**wine**	**.**
好的	葡萄酒	.

并用上好的葡萄酒来犒劳他们给予的帮助。

[gə'meɪliəl] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi]

Gamaliel	**heard**	**them**	**shouting**	**and**	**singing**	**,**	**and**	**pointing**	**to**	**the**	**room**	**he**
迦玛列	听到	他们	喊叫	和	歌唱	,	和	指向	到	这	房间	他

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

shrugged	**his**	**shoulders**	**,**
耸了耸肩	他的	肩膀	,

迦玛列听见他们在喊叫唱歌，便指着房间耸了耸肩。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] :

saying	**,**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**host**	**:**
说	,	作为	他	转向	到	他的	主持人	:

他转过身对主人说道：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]

"	**They**	**are**	**returning**	**thanks**	**to**	**the**	**God**	**of**	**our**	**fathers**	**in**	**the**	**Alexandrian**
"	他们	是	返回	谢谢	到	这	上帝	的	我们的	父亲们	在	这	亚历山大

['fæʃ(ə)n] .

fashion	**.**
时尚	.

“他们正以亚历山大的方式，感谢我们祖先的上帝而归来。”

" [ænd; ənd] [pi:s] [wʌz; wəz]['broʊkən][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:z] [haʊs] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][fɜ:rm][træmp]

"	**And**	**peace**	**was**	**broken**	**no**	**more**	**in**	**the**	**Jew's**	**house**	**but**	**by**	**the**	**firm**	**tramp**
"	和	和平	曾是	破碎的	不	更多的	在	这	犹太人的	房子	但	经过	这	公司	流浪汉

[ʌv; əv] ['lɪktər] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [hu:] [kept] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

of	**lictors**	**and**	**soldiers**	**who**	**kept**	**watch**	**over**	**it**	**,**
的	律师	和	士兵	WHO	保留	手表	超过	它	,

“犹太人的家中再也没有被打破的平静，只有看守房屋的官兵和士兵的沉重脚步声。”

['ʌndər][ɑ:rmz] .

under	**arms**	**.**
在下面	武器	.

腋下。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ðə; ði] ['pri:tə] [met][ðə; ði]['teɪlər][hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] ,

In	**a**	**side**	**street**	**the**	**praetor**	**met**	**the**	**tailor**	**he**	**had**	**knocked**	**down**	**,**
在	一个	边	街道	这	执政官	遇见	这	裁缝	他	有	敲门	向下	,

在一条小巷里，执政官遇到了他撞倒的裁缝。

[ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

the	**sausage**	**-**	**maker**	**,**	**and**	**other**	**ringleaders**	**of**	**the**	**attack**	**on**	**the**	**Israelite's**
这	香肠	-	制造商	,	和	其他	头目	的	这	攻击	在	这	以色列人的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

香肠制造商，以及其他袭击以色列人房屋的带头人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] ['prizənəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] ['mædʒistrits] .

They	were	being	led	away	prisoners	before	the	night	magistrates	.
他们	是	存在	引领	离开	囚犯	前	这	夜晚	地方法官	.

他们被押往夜间法官面前，成为囚犯。

['viərəs] [wʊd] [hæv; həv][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Verus	would	have	set	them	at	liberty	with	all	his	heart	,
对比	会	有	放	他们	在	自由	和	全部	他的	心	,

维鲁斯一定会全心全意地释放他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

but	he	knew	that	the	Emperor	would	enquire	next	morning	what	had	been	done
但	他	知道	那	这	皇帝	会	查询	下一个	早晨	什么	有	到过	完毕

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪətər] ,

to	the	rioters	,
到	这	暴徒	,

但他知道，第二天早上皇帝一定会询问暴徒们的处置情况。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] .

and	so	he	forbore	.
和	所以	他	前钻孔	.

所以他忍住了。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][hoʊm] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

At	any	other	time	he	would	certainly	have	sent	them	home	unpunished	,
在	任何	其他	时间	他	会	当然	有	发送	他们	家	未受惩罚	,

换作其他任何时候，他肯定会让他们不经惩罚就回家。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt]

but	just	now	he	was	dominated	by	a	wish	that	was	more	dominant
但	只是	现在	他	曾是	占主导地位	经过	一个	希望	那	曾是	更多的	主导的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæs(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] .

than	his	good	nature	or	his	facile	impulses	.
比	他的	好的	自然	或者	他的	容易的	冲动	.

但此刻，他被一种比他的善良本性和冲动更强大的愿望所支配。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪsɜ-iːəm] [ðə; ði] [haɪ] - ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

When	he	reached	the	Caesareum	the	high	-	chamberlain	was	waiting	to	conduct
什么时候	他	达到	这	凯撒陵	这	高的	-	管家	曾是	等待	到	执行

[hɪm; ɪm][tuː; tə][sə'bainə, -'biː-] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

him	to	Sabina	who	desired	to	speak	with	him	notwithstanding	the
他	到	萨比娜	WHO	想要的	到	说话	和	他	虽然	这

['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

lateness	of	the	hour	,
迟到	的	这	小时	,

当他到达凯撒宫时，大侍从长正在那里等候，准备带他去见萨宾娜。尽管时间已晚，萨宾娜仍想与他交谈。

[ænd; ənd] [wen] ['viərəs] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]

and	when	Verus	entered	the	presence	of	his	patroness	,	he	found	her	in
和	什么时候	对比	进入	这	在场	的	他的	女赞助人	,	他	成立	她	在

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

the	greatest	excitement	.
这	最	激动	.

当维鲁斯见到他的女赞助人时，他发现她非常激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

She	was	not	reclining	as	usual	on	her	pillows	but	was	pacing	her
她	曾是	不是	斜倚	作为	通常	在	她	枕头	但	曾是	踱步	她

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'femənɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

room	with	strides	of	very	unfeminine	length	.
房间	和	步幅	的	非常	不女性化的	长度	.

她没有像往常那样斜倚在枕头上，而是迈着非常不符合女性气质的长步在房间里踱步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	It	is	well	that	you	have	come	!
"	它	是	出色地	那	你	有	来	!

“你来真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːtə] .

"	she	exclaimed	to	the	praetor	.
"	她	惊呼	到	这	执政官	.

她对裁判官喊道。

" ['lɛntjələs] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [mæstɔ-] [ðə; ðɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] - [di'klɛəz] —

"	Lentulus	insists	that	he	has	seen	Mastor	the	slave	,	and	Balbilla	declares	—
"	扁豆	坚持	那	他	有	已见	马斯托	这	奴隶	,	和	-	声明	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

but	it	is	impossible	!	"
但	它	是	不可能的	!	"

“伦图卢斯坚称他见过奴隶马斯托，巴尔比拉却宣称——但这不可能！”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['siːzər] [ɪz] [hɪr] ? " [æskt] ['viərəs] .

"	You	think	that	Caesar	is	here	?	"	asked	Verus	.
"	你	思考	那	凯撒	是	这里	?	"	问	对比	.

“你认为凯撒在这里吗？”维鲁斯问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [tuː] ? "

"	Did	they	tell	you	so	too	?	"
"	做过	他们	告诉	你	所以	也	?	"

他们也这么跟你说过吗?

" [noʊ] . [aɪ][duː][nɑːt]['lɪŋgər][tuː; tə][tɔːk] [wen] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

"	No	.	I	do	not	linger	to	talk	when	you	require	my	presence	and	there	is
"	不	.	我	做	不是	萦绕	到	讲话	什么时候	你	要求	我的	在场	和	那里	是

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][dʒʌst] [naʊ] [ðen] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

something	important	to	be	told	just	now	then	—	but	you	must	not	be
某物	重要的	到	是	讲述	只是	现在	然后	—	但	你	必须	不是	是

[ə'lɑːrmd] . "

alarmed	.	"
惊慌	.	"

“不。如果你需要我，而且现在有重要的事情要告诉你，我不会耽搁时间说话——但你不必惊慌。”

" [noʊ] ['juːsləs] ['spiːtʃɪz] ! "

"	No	useless	speeches	!	"
"	不	无用	演讲	!	"

“不要发表无用的演讲！”

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [met] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] — "

"	Just	now	I	met	,	in	his	own	person	—	"
"	只是	现在	我	遇见	,	在	他的	自己的	人	—	"

“刚才我见到了他本人——”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" ['heidriən] . "
" **Hadrian** . "
" 哈德良 . "

“哈德良。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "
" **You are not mistaken , you are sure you saw him ?** "
" 你 是 不是 错误 , 你 是 当然 你 锯 他 ? "

“你没看错吧，你确定你亲眼看到了他？”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] . "
" **With these eyes .** "
" 和 这些 眼睛 . "

“用这双眼睛。”

" [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ʌn'wɜːrði] , [dɪs'greɪsfl] !
" **Abominable , unworthy , disgraceful !** "
" 可恶 , 不配 , 可耻 ! "

“可憎的，不配的，可耻的！”

" [kraɪd][sə'bainə, -'biː-] ,
" **cried Sabina ,** "
" 哭 萨比娜 , "

萨宾娜喊道：“

[soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
so loudly and violently that she was startled at the shrill tones of her
所以 高声 和 暴力 那 她 曾是 惊慌 在 这 尖锐 音调 的 她
[oʊn] [vɔɪs] .
own voice .
自己的 嗓音 .

她的声音如此响亮、如此剧烈，以至于她被自己尖锐的声音吓了一跳。

[hɜːr; hər][tɔːl] [θɪn] ['fɪgjər] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Her tall thin figure quivered with excitement ,
她 高的 薄的 数字 颤抖 和 激动 ,

她高挑纤细的身躯因激动而颤抖。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]
and to any one else she would have appeared in the highest degree
和 到 任何 一 别的 她 会 有 出现 在 这 最高 程度
['greɪsləs] , [ʌn'wʊmənli] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] :
graceless , unwomanly , and repulsive :
毫无风度 , 不像个女人 , 和 丑恶 :

在其他人眼中，她会显得极其笨拙、没有女人味，令人厌恶：

[bʌt; bət]['viərəs][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
but Verus had been accustomed from his childhood to see her with
但 对比 有 到过 习惯 从 他的 童年 到 看 她 和
['kɪndər] [aɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,
kinder eyes than other men ,
幼儿园 眼睛 比 其他 男人 ,

但维鲁斯从小就习惯用比其他男人更温柔的眼光看待她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm] .
and it grieved him .
和 它 伤心 他 .

这让他感到悲伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [laɪts] [ɔːr]

There	are	women	who	remind	us	of	fading	flowers	,	extinguished	lights	or
那里	是	女性	WHO	提醒	我们	的	褪色	花朵	,	熄灭	灯	或者

['vænɪʃɪŋ] [ʃeɪdz] ,

vanishing	shades	,
消失	色调	,

有些女人让我们想起凋零的花朵、熄灭的灯光或消失的影子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] - [boʊnd] ,

and	they	are	not	the	least	attractive	of	their	sex	:	but	the	large	-	boned	,
和	他们	是	不是	这	至少	吸引人的	的	他们的	性别	:	但	这	大的	-	骨	,

而且她们并非同性中最缺乏吸引力的：但体型较大的

[stɪf] [ænd; ənd] ['miːgər] [sə'baɪnə, -'biː-][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [greɪs]

stiff	and	meagre	Sabina	had	none	of	the	yielding	and	tender	grace
僵硬的	和	微薄	萨比娜	有	没有任何	的	这	屈服	和	投标	优雅

[ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] .

of	these	gentle	creatures	.
的	这些	温和的	生物	.

僵硬瘦弱的萨宾娜丝毫没有这些温顺生物所拥有的柔美优雅。

[hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [helθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] , [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] [ɪl] [wen] ,

Her	feeble	health	,	which	was	very	evident	,	became	her	particularly	ill	when	,
她	微弱	健康	,	哪个	曾是	非常	明显	,	成为	她	特别	患病的	什么时候	,

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

as	at	this	moment	,
作为	在	这	片刻	,

她原本就体弱多病，这一点显而易见，而此刻，她的病情更是急剧恶化。

[ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] ['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'bɪtərd] [soʊl] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs]

the	harsh	acrimony	of	her	embittered	soul	came	to	light	with	hideous
这	残酷的	尖刻	的	她	愤懑	灵魂	来了	到	光	和	可怕

['pleɪnnəs] .

plainness	.
朴素	.

她那颗充满怨恨的灵魂深处，那尖刻的苦涩以一种令人作呕的直白方式显露出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'frʌnt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	was	deeply	indignant	at	the	affront	her	husband	had	put	upon	her
她	曾是	深	愤怒	在	这	冒犯	她	丈夫	有	放	之上	她

.

:

.

她对丈夫的侮辱深感愤慨。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [kept] [ə'luːf]

Not	content	with	having	a	separate	house	established	for	her	he	kept	aloof
不是	内容	和	拥有	一个	分离	房子	已确立的	为了	她	他	保留	超然

[ɪn][ˌælɪg'zændriə] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

in	Alexandria	without	informing	her	of	his	arrival	.
在	亚历山大	没有	通知	她	的	他的	到达	.

他不仅为她购置了一处独立的住所，还独自留在亚历山大港，没有告知她自己的到来。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Her	hands	trembled	with	rage	,
她	双手	颤抖	和	愤怒	,

她双手因愤怒而颤抖，

[ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['priːtə] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]

and	stammering	rather	than	speaking	she	desired	the	praetor	to	order	a
和	结巴	相当	比	请讲	她	想要的	这	执政官	到	命令	一个

[kəm'poʊzɪŋ] [drɑːft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

composing	draught	for	her	.
构成	草稿	为了	她	.

她结结巴巴地说不出话来，只希望裁判官能给她开一瓶镇静剂。

[wen] ['viərəs] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd]

When	Verus	returned	she	was	lying	on	her	cushions	,	with	her	face	turned
什么时候	对比	返回	她	曾是	说谎	在	她	靠垫	,	和	她	脸	转向

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

to	the	wall	,
到	这	墙	,

维鲁斯回来时，正躺在垫子上，脸朝墙壁。

[ænd; ənd] [sed] [lə'mentəbli,'læməntəbli] :

and	said	lamentably	:
和	说	令人遗憾的是	:

他遗憾地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] ; [spred] [ðæt] ['kʌvərlət] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

"	I	am	freezing	;	spread	that	coverlet	over	me	.
"	我	是	冷冻	;	传播	那	床单	超过	我	.

我冷死了，快把被子盖在我身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪl] - [juːst] ['kriːtʃər] . "

I	am	a	miserable	,	ill	-	used	creature	.	"
我	是	一个	悲惨的	,	患病的	-	用过的	生物	.	"

我是一个可怜的、被虐待的生物。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [tuː] ['hɑːrdli] , " [ðə; ði] ['priːtə] ['ventʃərd] [tuː; tə]

"	You	are	sensitive	and	take	things	too	hardly	,	"	the	praetor	ventured	to
"	你	是	敏感的	和	拿	事物	也	几乎	,	"	这	执政官	冒险	到

[rɪ'mɑːnstreɪt] .

remonstrate	.
抗议	.

"你太敏感了，容易把事情看得太重，"裁判官试探性地劝诫道。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp]['æŋgrəli] , [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

She	started	up	angrily	,	cut	off	his	speech	,
她	开始	向上	愤怒地	,	切	离开	他的	演讲	,

她勃然大怒，打断了他的讲话。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	put	him	through	as	keen	a	cross	-	examination	as	if	he	were
和	放	他	通过	作为	敏锐的	一个	叉	-	考试	作为	如果	他	是

[æn; ən] [ə'kjuːzd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] .

an	accused	person	and	she	his	judge	.
一个	被告	人	和	她	他的	法官	.

她对他进行了如同被告人般严厉的盘问，而她自己则是他的法官。

[er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] ['viərəs]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [mæstɚ] ,

Ere	long	she	had	learnt	that	Verus	also	had	encountered	Mastor	,
埃雷	长的	她	有	学会了	那	对比	还	有	遭遇	马斯托	,

不久之后，她得知维鲁斯也曾遇到过马斯托尔。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] - , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

that	her	husband	was	residing	at	Lochias	,	that	he	had	taken	part	in	the
那	她	丈夫	曾是	居住	在	-	,	那	他	有	已采取	部分	在	这

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

festival	in	disguise	,
节日	在	伪装	,

她的丈夫住在洛基亚斯，并且乔装打扮参加了节日活动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm'self][tuː; tə] [greɪv] ['deɪndʒər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs]

and	had	exposed	himself	to	grave	danger	outside	the	house	of	Apollodorus
和	有	裸露	他自己	到	严重	危险	外部	这	房子	的	阿波罗多鲁斯

.

:

.

他把自己置于阿波罗多罗斯家门外的极度危险之中。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,

She	also	made	him	tell	her	how	the	Israelite	had	been	rescued	,
她	还	制成	他	告诉	她	如何	这	以色列人	有	到过	获救	,

她还让他告诉她以色列人是如何获救的。

[ænd; ənd] [huːm] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][met][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	whom	her	friend	had	met	in	his	house	,
和	谁	她	朋友	有	遇见	在	他的	房子	,

她的朋友曾在他家见过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] ['viərəs][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdi]

and	she	blamed	Verus	with	bitter	words	for	the	heedless	and	foolhardy
和	她	被指责	对比	和	苦的	字	为了	这	鲁莽	和	蛮干

['rekləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒuː] ,

recklessness	with	which	he	had	risked	his	life	for	a	miserable	Jew	,
鲁莽	和	哪个	他	有	冒险	他的	生活	为了	一个	悲惨的	犹	,

她用尖刻的言辞责备维鲁斯，说他鲁莽轻率，为了一个可怜的犹太人而冒生命危险。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['destiniz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

forgetting	the	high	destinies	that	lay	before	him	.
遗忘	这	高的	命运	那	躺	前	他	.

他忘记了自己面前的崇高命运。

[ðə; ði] ['priːtə] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] ['bəuiŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hiː; hi]

The	praetor	had	not	interrupted	her	,	but	now	bowing	over	her	,	he
这	执政官	有	不是	中断	她	,	但	现在	鞠躬	超过	她	,	他

[kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

kissed	her	hand	and	said	:
亲吻	她	手	和	说	:

裁判官没有打断她，而是俯身吻了吻她的手，说道：

" [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [fɔː'siːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] .

"	Your	kind	heart	foresees	for	me	things	that	I	dare	not	hope	for	.
"	你的	种类	心	预见者	为了	我	事物	那	我	敢	不是	希望	为了	.

“你善良的心为我预见了我自己不敢奢望的事情。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

Something	is	glimmering	on	the	horizon	of	my	fortune	.
某物	是	微光	在	这	地平线	的	我的	财富	.

我的命运之光似乎正在闪耀。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪlɪŋ] ['fɔːtʃənz] ,

Is	it	the	dying	glow	of	my	failing	fortunes	,
是	它	这	垂死	辉光	的	我的	失败	财富	,

那是我日渐衰落的命运即将消逝的余晖吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [deɪ] ?

is	it	the	pale	dawn	of	a	coming	and	more	glorious	day	?
是	它	这	苍白	黎明	的	一个	未来	和	更多的	辉煌	天	?

这是即将到来的更加辉煌的黎明前的曙光吗?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[aɪ] [əˈweɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpendɪŋ] — [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd]

I	await	with	patience	whatever	may	be	impending	—	an	early	day	must	decide
我	等待	和	耐心	任何	可能	是	即将到来的	—	一个	早期的	天	必须	决定

. "
: "
. "

我将耐心等待即将发生的一切——必须尽快做出决定。

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈspens] , " [ˈmɜːmɜd]

"	That	will	bring	certainty	,	and	put	an	end	to	this	suspense	,	"	murmured
"	那	将要	带来	肯定	,	和	放	一个	结尾	到	这	悬念	,	"	低声说道

"那样就能带来确定性，结束这种悬念了，"他低声说道。

[səˈbainə, -ˈbiː-] .

Sabina	.
萨比娜	.

萨宾娜。

" [naʊ] [rest] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ˈviərəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfəːvənsi] ,

"	Now	rest	and	try	to	sleep	,	"	said	Verus	with	a	tender	fervency	,
"	现在	休息	和	尝试	到	睡觉	,	"	说	对比	和	一个	投标	热忱	,

"现在休息一下，试着睡一会儿吧。"维鲁斯温柔而热切地说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .

that	was	peculiar	to	his	tones	.
那	曾是	奇特	到	他的	音调	.

这是他说话方式的独特之处。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [fərˈbɪdn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp]

"	It	is	past	midnight	and	the	physician	has	often	forbidden	you	to	sit	up
"	它	是	过去的	午夜	和	这	医生	有	经常	禁止	你	到	坐	向上

[leɪt] .

late	.
晚的	.

"现在已经过了午夜，医生经常禁止你熬夜。"

[ˌferˈwel] , [driːm] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

Farewell	,	dream	sweetly	,	and	always	be	the	same	to	me	as	a	man	,
告别	,	梦	甜蜜地	,	和	总是	是	这	相同的	到	我	作为	一个	男人	,

再见了，愿你美梦成真，也愿你永远像个男人一样待我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

that	you	were	to	me	in	my	childhood	and	youth	.
那	你	是	到	我	在	我的	童年	和	青年	.

你在我童年和青年时期对我的影响。

" [səˈbainə, -ˈbiː-] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] , [ˈseɪɪŋ] :

"	Sabina	withdrew	the	hand	he	had	taken	,	saying	:
"	萨比娜	退出	这	手	他	有	已采取	,	说	:

萨比娜抽回了他握住的手，说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] .
" But you must not leave me .
" 但 你 必须 不是 离开 我 .

但你不能离开我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[aɪ]['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['prez(ə)ns] . "
I cannot exist without your presence . "
我 不能 存在 没有 你的 在场 . "

没有你的陪伴，我无法存在。

" [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['ɔːlweɪz] — [fər'evər] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [niːd]
" Till to - morrow — always — forever I will stay with you whenever you need
" 直到 到 - 明天 — 总是 — 永远 我 将要 停留 和 你 每当 你 需要
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“直到明天——永远——无论何时何地，只要你需要我，我都会在你身边。”

" [ðə; ðiː] ['emprəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [said] ['sɔːftli][æz; əz][hiː; hi] [ə'gen]
" The Empress gave him her hand again , and sighed softly as he again
" 这 皇后 给予 他 她 手 再次 , 和 叹了口气 轻轻 作为 他 再次
[boʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
bowed over it ,
鞠躬 超过 它 ,

“皇后再次向他伸出手，当他再次俯身靠近时，她轻轻叹了口气。”

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and pressed it long to his lips .
和 按下 它 长的 到 他的 嘴唇 .

他将它长时间地贴在嘴唇上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , ['viərəs] , ['truːli][maɪ] [frend] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" You are my friend , Verus , truly my friend ; yes , I am sure of it ,
" 你 是 我的 朋友 , 对比 , 真的 我的 朋友 ; 是的 , 我 是 当然 的 它 ,

“你是我的朋友，维鲁斯，真正的朋友；是的，我确信这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðiː]['saɪləns] .
" she said at last , breaking the silence .
" 她 说 在 最后的 , 打破 这 沉默 .

她终于打破沉默，开口说道。

" [oʊ] [sə'bainə, -'biː-] , [maɪ] ['mʌðər] !
" Oh Sabina , my Mother !
" 哦 萨比娜 , 我的 母亲 !

“哦，萨宾娜，我的母亲！”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['tendərli] .
" he answered tenderly .
" 他 回答 温柔地 .

他温柔地回答道。

" [juː; jʊ] [spɔɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" You spoiled me with kindness even when I was a boy ,
" 你 被宠坏了 我 和 仁慈 甚至 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

“你从小就对我百般宠爱，

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ？ "

and	what	can	I	do	to	thank	you	for	all	this	？	"
和	什么	能	我	做	到	感谢	你	为了	全部	这	？	"

我该如何感谢你呢?

" [biː; bi]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Be	always	the	same	to	me	that	you	are	to	-	day	.
"	是	总是	这	相同的	到	我	那	你	是	到	-	天	.

“请你永远像今天这样对待我。”

[wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] — [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [wət'evər] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi] ?

Will	you	always	—	for	all	time	be	the	same	,	whatever	your	fortunes	may	be	?
将要	你	总是	—	为了	全部	时间	是	这	相同的	,	任何	你的	财富	可能	是	?

"

"

"

无论境遇如何，你是否永远都会保持不变?

" [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn][əd'vɜːrsəti] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔːlweɪz][jʊr; jər] [frend] ,

"	In	joy	and	in	adversity	always	the	same	;	always	your	friend	,
"	在	喜悦	和	在	逆境	总是	这	相同的	;	总是	你的	朋友	,

“无论顺境逆境，始终如一；永远是你的朋友。”

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

always	ready	to	give	my	life	for	you	.	"
总是	准备好	到	给	我的	生活	为了	你	.	"

我随时准备为你付出生命。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [maɪ]

"	In	spite	of	my	husband	,	always	,	even	when	you	think	you	no	longer	need	my
"	在	尽管如此	的	我的	丈夫	,	总是	,	甚至	什么时候	你	思考	你	不	更长	需要	我的

['feɪvər] ! "

favor	!	"
偏爱	!	"

“即便我丈夫反对，也永远如此，即使你认为你不再需要我的帮助！”

" ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] — ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	Always	,	for	without	you	I	should	be	nothing	—	utterly	miserable	.
"	总是	,	为了	没有	你	我	应该	是	没有什么	—	完全地	悲惨的	.

“永远，因为没有你，我将一无所有——彻底痛苦。”

" [ðə; ði] ['emprəs] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

"	The	Empress	heaved	a	deep	sigh	and	sat	bolt	upright	on	her	couch	.
"	这	皇后	喘息	一个	深的	叹	和	卫星	螺栓	直立	在	她	长椅	.

皇后深深叹了口气，猛地从沙发上坐了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] [wɜːrd] :

She	had	formed	a	great	resolve	,	and	she	said	slowly	,	emphasizing	every	word	:
她	有	形成	一个	伟大的	解决	,	和	她	说	缓慢地	,	强调	每一个	单词	:

她下定了决心，缓缓说道，每个字都一字一顿地强调:

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn][jʊr; jər][bɜːrθ] - [naɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	If	nothing	utterly	unforeseen	occurs	in	the	heavens	on	your	birth	-	night	,	you	shall
"	如果	没有什么	完全地	意外	发生	在	这	天	在	你的	出生	-	夜晚	,	你	将

[biː; bi]['aʊər; ɑːr][sʌn] ,

be	our	son	,
是	我们的	儿子	,

“如果你出生的那晚，天上没有发生任何完全无法预料的事情，你将成为我们的儿子。”

[ænd; ənd][soʊ]['heɪdriːənz] [sək'sesər] [ænd; ənd] [er] .

and	so	Hadrian's	successor	and	heir	.
和	所以	哈德良的	接班人	和	继承人	.

因此，他成为了哈德良的继任者和继承人。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **swear** **it** **.**
我 发誓 它 .

我发誓。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['saːləm] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər]
" **There** **was** **something** **solemn** **in** **her** **voice** **,** **and** **her** **small** **eyes** **were**
" 那里 曾是 某物 庄严 在 她 嗓音 , 和 她 小的 眼睛 是
[waɪd] ['oʊpən] .
wide **open** **.**
宽的 打开 .

"她的声音里带着一丝严肃，她的小眼睛睁得大大的。"

" [sə'bainə, -'biː-] , ['mʌðər] , ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd]['viərəs] ,
" **Sabina** **,** **Mother** **,** **guardian** **spirit** **of** **my** **life** **!** **"** **cried** **Verus** **,**
" 萨比娜 , 母亲 , 监护人 精神 的 我的 生活 ! " 哭 对比 ,

"萨比娜，母亲，我生命的守护神！"维鲁斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
and **he** **fell** **on** **his** **knees** **by** **her** **couch** **.**
和 他 跌倒 在 他的 膝盖 经过 她 长椅 .

他跪倒在她沙发旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
She **looked** **in** **his** **handsome** **face** **with** **deep** **emotion** **,** **laid** **her** **hands** **on** **his**
她 看起来 在 他的 英俊的 脸 和 深的 情感 , 铺设 她 双手 在 他的
['tɛmpəlz] ,
temples **,**
寺庙 ,

她满怀深情地凝视着他英俊的脸庞，双手抚上他的太阳穴。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəːlz] .
and **pressed** **her** **lips** **on** **his** **dark** **curls** **.**
和 按下 她 嘴唇 在 他的 黑暗的 卷发 .

她将嘴唇贴在他的黑色卷发上。

[ə; eɪ] [mɔɪst] ['briljəns,-jənsi] ['spɑːkld] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [ʌn'æpt][tuː; tə] [terz] ,
A **moist** **brilliancy** **sparkled** **in** **those** **eyes** **,** **unapt** **to** **tears** **,**
一个 潮湿 才华横溢 闪闪发光 在 那些 眼睛 , 不合适的 到 眼泪 ,

那双眼睛里闪烁着湿润的光芒，不轻易流泪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [toʊn] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ɪn]
and **in** **a** **soft** **and** **appealing** **tone** **that** **no** **one** **had** **ever** **before** **heard** **in**
和 在 一个 柔软的 和 上诉 语气 那 不 一 有 曾经 前 听到 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :
her **voice** **she** **said** **:**
她 嗓音 她 说 :

她用一种从未有人听过的温柔动人的语气说道：

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['æftər][jʊr; jər][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,
" **Even** **at** **the** **summit** **of** **fortune** **,** **after** **your** **adoption** **,**
" 甚至 在 这 首脑 的 财富 , 后 你的 采用 ,

"即使在你被收养之后，在你人生最辉煌的时刻，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
even **in** **the** **purple** **all** **will** **be** **the** **same** **between** **us** **two** **.**
甚至 在 这 紫色的 全部 将要 是 这 相同的 之间 我们 二 .

即使在紫色中，我们两人之间也依然如故。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will **it** **?**
将要 它 ?

会吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Tell me , will it ? "
告诉 我 ， 将要 它 ？ "

告诉我，真的会这样吗?

" ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ！ " [kraɪd]['viərəs] .
" Always , always ! " cried Verus .
" 总是 ， 总是 ！ " 哭 对比 .

"永远，永远！"维鲁斯喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][hoʊps][ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] — "
" And if our hopes are fulfilled — "
" 和 如果 我们的 希望 是 已完成 — "

"如果我们的希望得以实现——"

" [ðen] , [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sə'bainə, -'biː-][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .
" Then , then , " interrupted Sabina and she shivered as she spoke .
" 然后 ， 然后 ， " 中断 萨比娜 和 她 瑟瑟发抖 作为 她 辐 .

"然后，然后，"萨宾娜打断道，说话时她浑身颤抖。

" [ðen] , [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
" Then , still you will be to me the same that you are now ; but to be
" 然后 ， 仍然 你 将要 是 到 我 这 相同的 那 你 是 现在 ； 但 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ，

"那么，你对我来说仍然会像现在一样；但可以肯定的是，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ɪf] ['mɔːtəlz] [hæd; həd]
to be sure — the temples of the gods would be empty if mortals had
到 是 当然 — 这 寺庙 的 这 神 会 是 空的 如果 凡人 有
['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . "
nothing left to wish for . "
没有什么 左边 到 希望 为了 . "

的确如此——如果凡人再无所求，神庙也必将空空荡荡。

" [ɑː] ! [noʊ] .
" Ah ! no .
" 啊 ！ 不 .

"啊！不。"

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [θæŋk] - ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] , " [kraɪd]['viərəs] ,
Then they would bring thank - offerings to the divinity , " cried Verus ,
然后 他们 会 带来 感谢 - 供品 到 这 神 ， " 哭 对比 ，

"然后他们会向神灵献上感恩祭品，"维鲁斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['emprəs] ;
and he looked up at the Empress ;
和 他 看起来 向上 在 这 皇后 ；

他抬头望向皇后；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
but she turned away from his smiling glance and exclaimed in a tone of
但 她 转向 离开 从 他的 微笑 瞥一眼 和 惊呼 在 一个 语气 的
[rɪ'pruːf] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] :
reproof and alarm :
责备 和 警报 ：

但她避开了他带着笑意的目光，用责备和惊恐的语气喊道：

" [noʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [noʊ] ['empti] ['spiːtʃɪz] [ɔːr] [ræʃ] ['dʒestɪŋ] !
" No playing with words , no empty speeches or rash jesting !
" 不 玩耍 和 字 ， 不 空的 演讲 或者 皮疹 开玩笑 ！

"不要玩弄文字游戏，不要空洞的演讲，也不要轻率的玩笑！"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !

in	the	name	of	all	the	gods	,	not	at	this	time	!
在	这	姓名	的	全部	这	神	，	不是	在	这	时间	！

看在诸神的份上，现在不行！

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] ,

For	this	hour	,
为了	这	小时	，

在这一个小时里，

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɛloʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæloʊd] ['temp(ə)l][ɪz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] — [wʌt]

this	night	is	among	its	fellows	what	a	hallowed	temple	is	among	other	buildings	—	what
这	夜晚	是	之中	它是	伙伴们	什么	一个	神圣的	寺庙	是	之中	其他	建筑物	—	什么

[ðə; ði]['fɜːrvənt][sʌn][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

the	fervent	sun	is	among	the	other	lights	of	heaven	.
这	热切	太阳	是	之中	这	其他	灯	的	天堂	.

今夜之于其他夜晚，犹如神圣的庙宇之于其他建筑，犹如炽热的太阳之于天上的其他光芒。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [neɪ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] .

You	know	not	how	I	feel	,	nay	,	I	hardly	know	myself	.
你	知道	不是	如何	我	感觉	，	不	，	我	几乎	知道	我	.

你不知道我的感受，不，我甚至都不太了解我自己。

[nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [wʌn] ['laɪtli] - ['spoʊkən][wɜːrd] !

Not	now	,	not	now	,	one	lightly	-	spoken	word	!
不是	现在	，	不是	现在	，	一	轻轻	-	说	单词	！

现在不行，现在不行，一个字都别说！

" ['viərəs] [geɪzd] [æt; ət][sə'baɪnə, -'biː-][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Verus	gazed	at	Sabina	with	growing	astonishment	.
"	对比	凝视	在	萨比娜	和	生长	惊讶	.

维鲁斯越发惊讶地凝视着萨宾娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɪndər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

She	had	always	been	kinder	to	him	than	to	any	one	else	in	the	world
她	有	总是	到过	幼儿园	到	他	比	到	任何	一	别的	在	这	世界

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]

and	he	felt	bound	to	her	by	all	the	ties	of	gratitude	and	the	sweet
和	他	毛毡	边界	到	她	经过	全部	这	领带	的	感激	和	这	甜的

['memərɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

memories	of	childhood	.
回忆	的	童年	.

她对他一直比对世界上任何人都好，他因感激之情和美好的童年回忆而与她紧紧相连。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ,

Even	as	a	boy	,	out	of	all	his	playfellows	he	was	the	only	one	who	,
甚至	作为	一个	男生	，	出去	的	全部	他的	玩伴们	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	，

即使在他还是个孩子的时候，在他所有的玩伴中，也只有他一个人……

[fɑːr][frʌm; frəm] [fiərɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

far	from	fearing	her	had	clung	to	her	.
远的	从	害怕	她	有	紧紧抓住	到	她	.

她非但没有害怕她，反而紧紧地依偎着她。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] !

But	to	-	night	!
但	到	-	夜晚	！

但今晚！

[huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [sə'baɪnə, -'biː-][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ?

who	had	ever	seen	Sabina	in	such	a	mood	?
WHO	有	曾经	已见	萨比娜	在	这样的	一个	情绪	?

谁见过萨宾娜这副模样？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['bɪtər] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gɔːl] ,

Was	**this**	**the**	**harsh**	**bitter**	**woman**	**whose**	**heart**	**seemed**	**filled**	**with**	**gall**	**,**
曾是	这	这	残酷的	苦的	女士	谁	心	似乎	已填	和	癥	,

这就是那个心肠歹毒、冷酷无情的女人吗?

[huːz] [tʌŋ] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] ['evri] [wʌn] [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

whose	**tongue**	**cut**	**like**	**a**	**dagger**	**every**	**one**	**against**	**whom**	**she**	**used**	**it**	**?**
谁	舌头	切	喜欢	一个	匕首	每一个	一	反对	谁	她	用过的	它	?

她的舌头像匕首一样锋利，她用它攻击的每个人都会被它刺伤?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sə'bainə, -'biː-] [huː] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [huː]

Was	**this**	**Sabina**	**who**	**no**	**doubt**	**was**	**kindly**	**disposed**	**towards**	**him**	**but**	**who**
曾是	这	萨比娜	WHO	不	怀疑	曾是	亲切地	处置	向	他	但	WHO

[lʌvd] [noʊ] [wʌn] [els] ,

loved	**no**	**one**	**else**	**,**
喜爱	不	一	别的	,

这位萨宾娜无疑对他很友善，但她却只爱她一个人。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɜːr'self] ?

not	**even**	**herself**	**?**
不是	甚至	她自己	?

连她自己都不行吗?

[dɪd] [hiː; hi] [siː] ['raɪtli] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['ʌndər] [sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] ?

Did	**he**	**see**	**rightly**	**,**	**or**	**was**	**he**	**under**	**some**	**delusion**	**?**
做过	他	看	没错	,	或者	曾是	他	在下面	一些	错觉	?

他看得清楚吗? 还是他受到了某种错觉的影响?

[terz] , ['dʒenjuɪn] , ['ɑːnɪst] , [ˌʌnə'fektɪd] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

Tears	**,**	**genuine**	**,**	**honest**	**,**	**unaffected**	**tears**	**filled**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**went**	**on**	**:**
眼泪	,	真的	,	诚实的	,	不受影响	眼泪	已填	她	眼睛	作为	她	去	在	:

她继续说道，眼中噙满了泪水，那是发自内心的、真诚的、不加掩饰的泪水:

" [hɪr] [aɪ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪkli] ['wʊmən] ,

"	**Here**	**I**	**he**	**,**	**a**	**poor**	**sickly**	**woman**	**,**
"	这里	我	他	,	一个	贫穷的	病弱的	女士	,

"我，一个体弱多病的可怜女人，

['sensətɪv] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɪn] [soʊl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .

sensitive	**in**	**body**	**and**	**in**	**soul**	**as**	**if**	**I**	**were**	**covered**	**with**	**wounds**	**.**
敏感的	在	身体	和	在	灵魂	作为	如果	我	是	涵盖	和	伤口	.

身心都异常敏感，仿佛浑身伤痕累累。

['evri] ['muːvmənt] ,

Every	**movement**	**,**
每一个	移动	,

每一个动作，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɪz] [ə; eɪ]

and	**even**	**the**	**gaze**	**and**	**the**	**voice**	**of**	**most**	**of**	**my**	**fellow**	**-**	**creatures**	**is**	**a**
和	甚至	这	目光	和	这	嗓音	的	最多	的	我的	同伴	-	生物	是	一个

[peɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

pain	**to**	**me**	**.**
疼痛	到	我	.

甚至连大多数同类的眼神和声音都让我感到痛苦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] , [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [soʊ] ['retʃɪd] , [soʊ] ['retʃɪd] ,

I	**am**	**old**	**,**	**much**	**older**	**than**	**you**	**think**	**and**	**so**	**wretched**	**,**	**so**	**wretched**	**,**
我	是	老的	,	很多	老	比	你	思考	和	所以	可怜	,	所以	可怜	,

我老了，比你想象的要老得多，而且非常痛苦，非常痛苦。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] ['retʃɪd] .
none **of** **you** **can** **imagine** **how** **wretched** **.**
没有任何 的 你 能 想象 如何 可怜 .

你们谁也想象不到那里有多么悲惨。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['nevər][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] —
I **was** **never** **happy** **as** **a** **child** **,** **never** **as** **a** **girl** **,** **and** **as** **a** **wife** **—**
我 曾是 绝不 快乐的 作为 一个 孩子 , 绝不 作为 一个 女孩 , 和 作为 一个 妻子 —
['mɜːrsɪf(ə)l][gɔdz] !
merciful **gods** **!**
仁慈 神 !

我从小就不快乐，做女孩子的时候也不快乐，做妻子之后也不快乐——仁慈的神啊！

— ['evri] [kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] ['heidriən][hæz; həz]['evər] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər]
— **every** **kind** **word** **that** **Hadrian** **has** **ever** **vouchsafed** **me** **I** **have** **paid** **for**
— 每一个 种类 单词 那 哈德良 有 曾经 担保 我 我 有 有薪酬的 为了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "
with **a** **thousand** **humiliations** **.** **"**
和 一个 千 羞辱 . "

"哈德良对我说过的每一句好话，我都用一千次羞辱来换取。"

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [triːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪ'stiːm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viərəs] .
" **He** **always** **treats** **you** **with** **the** **utmost** **esteem** **,** **"** **interrupted** **Verus** **.**
" 他 总是 款待 你 和 这 极致 尊重 , " 中断 对比 .

"他总是对你非常尊重，"维鲁斯插话道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] !
" **Before** **you** **,** **before** **the** **world** **!**
" 前 你 , 前 这 世界 !

"在你面前，在全世界面前！"

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ɪ'stiːm] !
But **what** **do** **I** **care** **for** **esteem** **!**
但 什么 做 我 关心 为了 尊重 !

但我才不在乎什么尊重呢！

[aɪ] [meɪ] [dɪ'mænd][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪn] .
I **may** **demand** **the** **respect** **,** **the** **adoration** **of** **millions** **and** **it** **will** **be** **mine** **.**
我 可能 要求 这 尊重 , 这 崇拜 的 百万 和 它 将要 是 矿 .

我可以赢得数百万人的尊重和崇拜，而这一切都将属于我。

[lʌv] , [lʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk] — [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] ,
Love **,** **love** **,** **a** **little** **unselfish** **love** **is** **what** **I** **ask** **—** **and** **if** **only** **I** **were** **sure** **,**
爱 , 爱 , 一个 小的 无私 爱 是 什么 我 问 — 和 如果 仅有的 我 是 当然 ,

爱，爱，我祈求的是一点无私的爱——如果我能确定的话，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [lʌv] ,
if **only** **I** **dared** **to** **hope** **that** **you** **give** **me** **such** **love** **,**
如果 仅有的 我 敢于 到 希望 那 你 给 我 这样的 爱 ,

如果我敢奢望你能给我这样的爱，

[aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
I **would** **thank** **you** **with** **all** **that** **I** **have** **,**
我 会 感谢 你 和 全部 那 我 有 ,

我会用我所有的一切都来感谢你。

[ðen] [ðɪs] ['aʊər] [wʊd] [biː; bi] ['hæloʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] . "
then **this** **hour** **would** **be** **hallowed** **to** **me** **above** **all** **others** **.** **"**
然后 这 小时 会 是 神圣的 到 我 多于 全部 其他的 . "

那么，对我而言，这一刻将比其他任何时刻都更加神圣。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ['mʌðər] ?
" How can you doubt me Mother ?
" 如何 能 你 怀疑 我 母亲 ?

“母亲，你怎么能怀疑我呢？”

[maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ! "
My dearly beloved Mother ! "
我的 亲爱的 心爱 母亲 ! "

我亲爱的母亲！

" [ðæt] [ɪz] ['kʌmfərt] , [ðæt] [ɪz] ['hæpinəs] !
" That is comfort , that is happiness !
" 那 是 舒适 , 那 是 幸福 !

“那就是舒适，那就是幸福！”

" ['ænsər] [sə'bainə, -'biː-] .
" answered Sabina .
" 回答 萨比娜 .

萨宾娜回答道。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['nevər] [tuː] [laʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [der] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Your voice is never too loud for me , and I believe you , I dare trust you .
" 你的 嗓音 是 绝不 也 大声 为了 我 , 和 我 相信 你 , 我 敢 相信 你 .

“你的声音对我来说永远不会太大，我相信你，我敢于信任你。”

[ðɪs] ['aʊər] [meɪks] [juː; jʊ][maɪ][sʌn] , [meɪks] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðər] .
This hour makes you my son , makes me your mother .
这 小时 制作 你 我的 儿子 , 制作 我 你的 母亲 .

这一刻，你成为我的儿子，我成为你的母亲。

" ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
" Tender emotion , the emotion that softens the heart ,
" 投标 情感 , 这 情感 那 软化 这 心 ,

“温柔的情感，那种能软化人心的情感，

[θrɪld] [θruː] [sə'biːnəz] [draɪd] - [ʌp] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
thrilled through Sabina's dried - up nature and sparkled in her eyes .
激动不已 通过 萨宾娜的 干燥 - 向上 自然 和 闪闪发光 在 她 眼睛 .

萨比娜冷漠的性格让她感到兴奋，她的眼中闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi][felt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] ,
She felt like a young wife of whom a child is born ,
她 毛毡 喜欢 一个 年轻的 妻子 的 谁 一个 孩子 是 出生 ,

她感觉自己像个即将分娩的年轻妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['suːðɪŋ] [toʊnz] : " [ˌaɪ 'tiː]
and the voice of her heart sings to her in soothing tones : " It
和 这 嗓音 的 她 心 唱歌 到 她 在 舒缓 音调 : " 它
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

她内心的声音用温柔的语调对她歌唱：“它活着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] .
it is mine , I am the providence of a living soul , I am a mother .
它 是 矿 , 我 是 这 普罗维登斯 的 一个 活的 灵魂 , 我 是 一个 母亲 .

它是我的，我是有生命的灵魂的创造者，我是一位母亲。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['blɪsfəli] ['ɪntuː]['viərəs] - [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][maɪ]

"	She	gazed	blissfully	into	Verus	'	eyes	and	exclaimed	,	"	Give	me	your	hand	my
"	她	凝视	幸福地	进入	对比	-	眼睛	和	惊呼	,	"	给	我	你的	手	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

她满怀幸福地凝视着维鲁斯的眼睛，说道："我的孩子，把你的手给我吧。"

[help][ˌem 'iː][ʌp] , [fɔː; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] .

help	me	up	,	for	I	will	be	here	no	longer	.
帮助	我	向上	,	为了	我	将要	是	这里	不	更长	.

请扶我起来，因为我将离开这里。

[wʌt] [gʊd] ['spɪrɪts][aɪ] [fiːl] [ɪn] !

What	good	spirits	I	feel	in	!
什么	好的	烈酒	我	感觉	在	!

我感觉心情真好！

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [əˈlɔtid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [greɪ] !

Yes	,	this	is	the	joy	that	is	allotted	to	other	women	before	their	hair	is	grey	!
是的	,	这	是	这	喜悦	那	是	分配	到	其他	女性	前	他们的	头发	是	灰色的	!

是的，这就是其他女人在头发变白之前所能享受的快乐！

[bʌt; bət][tʃaɪld] — [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] ['riːəli] [æz; əz][ə; eɪ]

But	child	—	dear	and	only	child	—	you	must	love	me	really	as	a
但	孩子	—	亲爱的	和	仅有的	孩子	—	你	必须	爱	我	真的	作为	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但是孩子——我亲爱的、我唯一的孩子——你必须像爱母亲一样爱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['tendər] ['traɪflɪŋ] ,

I	am	too	old	for	tender	trifling	,
我	是	也	老的	为了	投标	琐事	,

我年纪大了，没精力再玩这种幼稚的小事了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tʃaɪldz]

and	yet	I	could	not	bear	it	if	you	gave	me	nothing	but	a	child's
和	然而	我	可以	不是	熊	它	如果	你	给予	我	没有什么	但	一个	孩子的

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

然而，如果你只给我孩子般的敬畏，我是无法忍受的。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [frend] [huːz] [hɑːrt] [wɔːnz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] ,

No	,	no	,	you	must	be	my	friend	whose	heart	warns	him	of	my	wishes	,
不	,	不	,	你	必须	是	我的	朋友	谁	心	警告	他	的	我的	愿望	,

不，不，你一定是我的那个朋友，你的心会告诉你我的心意。

[huː] [kæn; kən] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

who	can	laugh	with	me	to	-	day	,
WHO	能	笑	和	我	到	-	天	,

今天谁能和我一起开怀大笑？

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ænd; ənd] [huː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpiːɚ]

and	weep	with	me	to	-	morrow	—	and	who	shows	that	he	is	happier
和	哭泣	和	我	到	-	明天	—	和	WHO	演出	那	他	是	更快乐

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [miːts] [maɪn] .

when	his	eye	meets	mine	.
什么时候	他的	眼睛	满足	矿	.

明天与我一同哭泣——当他的目光与我的目光相遇时，谁会表现出更快乐呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌn] ;

You	are	now	my	son	;	and	soon	you	shall	have	the	name	of	son	;
你	是	现在	我的	儿子	;	和	很快	你	将	有	这	姓名	的	儿子	;

你现在是我的儿子；不久你就会拥有儿子的名号；

[ðæt] [ɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

that	is	happiness	enough	for	one	evening	.
那	是	幸福	足够的	为了	一	晚上	.

这样的快乐足以让我度过一个美好的夜晚。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — [ðɪs] ['aʊər][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['peɪntər]

Not	another	word	—	this	hour	is	like	the	finished	masterpiece	of	some	great	painter
不是	其他	单词	—	这	小时	是	喜欢	这	完成的	杰作	的	一些	伟大的	画家

;
;
;

一句话也不说——这一个小时就像一位伟大画家完成的杰作；

['evri] [tʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [maɪt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

every	touch	that	could	be	added	might	spoil	it	.
每一个	触碰	那	可以	是	额外	可能	剧透	它	.

任何添加的改动都可能破坏它。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] ['fɔːrhed] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [jɔːrz] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [rest] ,

You	may	kiss	my	forehead	,	I	will	kiss	yours	;	now	I	will	go	to	rest	,
你	可能	吻	我的	前额	,	我	将要	吻	你的	;	现在	我	将要	去	到	休息	,

你可以亲吻我的额头，我也会亲吻你的额头；现在我要去休息了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪ] [weɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ]

and	to	-	morrow	when	I	wake	I	shall	say	to	myself	that	I	possess	something
和	到	-	明天	什么时候	我	唤醒	我	将	说	到	我	那	我	具有	某物

[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

worth	living	for	—	a	child	,
值得	活的	为了	—	一个	孩子	,

明天醒来时，我会告诉自己，我拥有值得为之活下去的东西——一个孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

一个儿子。

" [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [prer] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	When	the	Empress	was	alone	she	raised	her	hand	in	prayer	but	she	could
"	什么时候	这	皇后	曾是	独自的	她	提高	她	手	在	祷告	但	她	可以

[faɪnd][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

find	no	words	of	thanksgiving	.
寻找	不	字	的	感恩	.

"皇后独自一人时，举手祈祷，却找不到一句感恩的话语。"

[wʌn] ['aʊər][ʌv; əv] [pjʊr] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [deɪz] ,

One	hour	of	pure	happiness	she	had	indeed	enjoyed	,	but	how	many	days	,
一	小时	的	纯的	幸福	她	有	的确	享受	,	但	如何	许多	天	,

她确实享受过一个小时的纯粹幸福，但有多少天呢?

[mʌnθs] , ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪləsnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] !

months	,	years	of	joylessness	and	suffering	lay	behind	her	!
几个月	,	年	的	无快乐	和	痛苦	躺	在后面	她	!

她身后是数月、数年的无尽痛苦和悲伤!

['grætɪtuːd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [met][baɪ]
Gratitude knocked at the door of her heart but it was instantly met by
感激 敲门 在 这 门 的 她 心 但 它 曾是 即刻 遇见 经过
['bɪtər] [dɪ'faɪəns] ;
bitter defiance ;
苦的 蔑视 ;

感激之情涌上心头，却立刻遭到了强烈的反抗；

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn]['aʊər][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['laɪftaɪm] ?
what was one hour of happiness in the balance against a ruined lifetime ?
什么 曾是 一 小时 的 幸福 在 这 平衡 反对 一个 毁坏 寿命 ?

一小时的快乐与毁掉一生相比，又算得了什么呢?

['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !
Foolish woman !
愚蠢 女士 !

愚蠢的女人!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [soʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
she had never sown the seeds of love ,
她 有 绝不 播种 这 种子 的 爱 ,

她从未播下过爱的种子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] ['nɪgɚdliːnəs] [ænd; ənd]['kruːəlti][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər]
and now she blamed the gods for niggardliness and cruelty in denying her
和 现在 她 被指责 这 神 为了 吝啬 和 残酷 在 否认 她
[ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [lʌv] .
a harvest of love .
一个 收成 的 爱 .

现在她责怪诸神吝啬残忍，不让她收获爱情的果实。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [wʌt] [sɔɪl][hæd; həd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] ['fɔːlən] ?
And now , on what soil had the seed of maternal tenderness fallen ?
和 现在 , 在 什么 土壤 有 这 种子 的 母体 压痛 倒下 ?

那么，母爱的种子究竟落在了哪片土壤上呢?

['viərəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hæd; həd][left][hɜːr; hər]['kɑːntent][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] — [sə'biːnəz] ['ɔːltərd]
Verus it is true had left her content and full of hope — Sabina's altered
对比 它 是 真的 有 左边 她 内容 和 满的 的 希望 — 萨宾娜的 已修改
[dɪ'miːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
demeanor , it is true ,
风度 , 它 是 真的 ,

维鲁斯确实让她感到满足和充满希望——萨宾娜的态度也确实发生了变化。

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθfəli] ['iːv(ə)n]
had touched his heart — he purposed to cling to her faithfully even
有 感动 他的 心 — 他 目的 到 黏着 到 她 忠实 甚至
['æftər][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n] ;
after his formal adoption ;
后 他的 正式的 采用 ;

她触动了他的心——即使在他正式被收养之后，他也决心忠贞不渝地守护她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [sʌn] ,
but the light in his eye was not that of a proud and happy son ,
但 这 光 在 他的 眼睛 曾是 不是 那 的 一个 自豪的 和 快乐的 儿子 ,

但他眼中闪烁的光芒，并非骄傲幸福的儿子的光芒。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [hoʊps] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

on	the	contrary	it	sparkled	like	that	of	a	warrior	who	hopes	to	gain	the
在	这	相反	它	闪闪发光	喜欢	那	的	一个	战士	WHO	希望	到	获得	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

相反，它闪耀着如同渴望胜利的战士般的光芒。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

Notwithstanding	the	late	hour	,	his	wife	had	not	yet	gone	to	bed	.
虽然	这	晚的	小时	,	他的	妻子	有	不是	然而	已消失	到	床	.

尽管时间已晚，他的妻子还没有睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]

She	had	heard	that	he	had	been	summoned	to	the	Empress	on	his	return
她	有	听到	那	他	有	到过	被召唤	到	这	皇后	在	他的	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她听说他回国后被召见去觐见皇后。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	awaited	him	not	without	anxiety	,	for	she	was	not	accustomed	to
和	等待中	他	不是	没有	焦虑	,	为了	她	曾是	不是	习惯	到

['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm][sə'bainə, -'biː-] .

anything	pleasant	from	Sabina	.
任何事物	令人愉快的	从	萨比娜	.

她焦急地等待着他，因为她不习惯萨宾娜给她带来任何快乐。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['heɪsti] [step] ['ekəud] ['laʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Her	husband's	hasty	step	echoed	loudly	from	the	stone	walls	of	the	sleeping
她	丈夫的	仓促	步	回声	高声	从	这	石头	墙壁	的	这	睡眠

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

她丈夫急促的脚步声在沉睡的宫殿石墙间回荡。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm]

She	heard	it	at	some	distance	,	and	went	to	the	door	of	her	room
她	听到	它	在	一些	距离	,	和	去	到	这	门	的	她	房间

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

她从远处听到了声音，便走到房间门口迎接他。

['reɪdiənt] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] , [hiː; hi][held] [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

Radiant	,	excited	,	and	with	flushed	cheeks	,	he	held	out	both	his	hands	to
辐射状	,	兴奋的	,	和	和	酡	脸颊	,	他	握住	出去	两个都	他的	双手	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他容光焕发，兴奋不已，双颊泛红，向她伸出了双手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fer] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt] - ['ræpər] [ʌv; əv][faɪn] [waɪt] [mə'tɪriəl] ,

She	looked	so	fair	in	her	white	night	-	wrapper	of	fine	white	material	,
她	看起来	所以	公平的	在	她	白色的	夜晚	-	包装纸	的	美好的	白色的	材料	,

她穿着洁白的睡袍，显得格外娇嫩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz]['fɑːndli]

and	his	heart	was	so	full	that	he	clasped	her	in	his	arms	as	fondly
和	他的	心	曾是	所以	满的	那	他	紧握	她	在	他的	武器	作为	深情地

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][braɪd] ;

as	when	she	was	his	bride	;
作为	什么时候	她	曾是	他的	新娘	;

他心中充满了爱意，像当初她还是他的新娘时那样，深情地将她拥入怀中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] ,

and	she	loved	him	even	now	no	less	than	she	had	done	then	,
和	她	喜爱	他	甚至	现在	不	较少的	比	她	有	完毕	然后	,

她现在对他的爱丝毫不减当年。

[ænd; ənd][felt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][ðæt][ðə; ði] ['feɪθləs]

and	felt	for	the	hundredth	time	with	grateful	joy	that	the	faithless
和	毛毡	为了	这	百分之一	时间	和	感激的	喜悦	那	这	不忠

['skeɪpˌgreɪs] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,

scapegrace	had	once	more	returned	to	her	unchangeable	and	faithful	heart	,
逃犯	有	一次	更多的	返回	到	她	不可改变的	和	忠实	心	,

她第一百次满怀感激和喜悦地感受到，那个背信弃义的浪荡女妖又一次回到了她那颗不变的、忠诚的心。

[laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] ['meni] [lændz] [siːks] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pɔːrt] .

like	a	sailor	who	,	after	wandering	through	many	lands	seeks	his	native	port	.
喜欢	一个	水手	WHO	,	后	漫游	通过	许多	土地	寻找	他的	本国的	港口	.

就像水手漂泊过许多地方后，最终会找到自己的家乡港口一样。

" [luˈsɪlə] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['disin'geidʒiŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Lucilla	,	"	he	cried	,	disengaging	her	arms	from	round	his	neck	.
"	卢西拉	,	"	他	哭	,	脱离	她	武器	从	圆形的	他的	脖子	.

“露西拉，”他喊道，松开了她环在他脖子上的双臂。

" [oʊ] , [luˈsɪlə] !

"	Oh	,	Lucilla	!
"	哦	,	卢西拉	!

“哦，露西拉！”

[wʌt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !

what	an	evening	this	has	been	!
什么	一个	晚上	这	有	到过	!

今晚真是太棒了！

[aɪ]['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒd][sə'bainə, -'biː-] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	always	judged	Sabina	differently	from	you	,
我	总是	评判	萨比娜	不同	从	你	,

我对萨宾娜的看法一直和你不一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][felt][wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	have	felt	with	gratitude	that	she	really	cared	for	me	.
和	有	毛毡	和	感激	那	她	真的	关心	为了	我	.

我由衷地感激她对我的关心。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [klɪr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Now	all	is	clear	between	her	and	me	!
现在	全部	是	清除	之间	她	和	我	!

现在我和她之间的一切都清楚了！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][sʌn] .

She	called	me	her	son	.
她	称为	我	她	儿子	.

她叫我儿子。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I called her mother .
我 称为 她 母亲 .

我给她妈妈打了电话。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ɪz]['aʊərz] !
I owe it to her , and the purple — the purple is ours !
我 欠 它 到 她 , 和 这 紫色的 — 这 紫色的 是 我们的 !

这都归功于她，而紫色——紫色是我们的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['viərəs] ['siːzər] ;
You are the wife of Verus Caesar ;
你 是 这 妻子 的 对比 凯撒 ;

你是维鲁斯·凯撒的妻子；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [noʊ] [saɪnz] [ænd; ənd]['əʊmənz] [kʌm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['heidriən] .
you are certain of it if no signs and omens come to frighten Hadrian .
你 是 肯定 的 它 如果 不 标志 和 预兆 来 到 吓唬 哈德良 .

如果没有征兆和预兆吓到哈德良，你就可以确定这一点了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['iːgər] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki]
" In a few eager words , which betrayed not merely the triumph of a lucky
" 在 一个 很少 渴望的 字 , 哪个 背叛 不是 仅仅 这 胜利 的 一个 幸运的
['gæmblər] ,
gambler ,
赌徒 ,

"寥寥数语，不仅透露出一位幸运赌徒的胜利，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [truː] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]
but also true emotion and gratitude , he related all that had passed in
但 还 真的 情感 和 感激 , 他 有关的 全部 那 有 通过了 在
[sə'biːnəz] [ruːm] .
Sabina's room .
萨宾娜的 房间 .

但他也流露出真挚的情感和感激之情，讲述了在萨宾娜的房间里发生的一切。

[hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [kən'tentmənt] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] [dauts] , [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv]
His frank and confident contentment silenced her doubts , her dread of
他的 坦率 和 自信的 满意 沉默 她 疑虑 , 她 恐惧 的
[ðə; ði] [stuː'pendəs] [feɪt] [wɪtʃ] ,
the stupendous fate which ,
这 惊人的 命运 哪个 ,

他坦率而自信的满足感平息了她的疑虑，也消除了她对那可怕命运的恐惧。

['bekəniŋ] [hɜːr; hər] , [jet] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] , [druː] ['vɪzəbli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
beckoning her , yet threatening her , drew visibly nearer and nearer .
招手 她 , 然而 威胁 她 , 画 明显地 更近 和 更近 .

既在召唤她，又在威胁她，越来越近。

[ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌn] ,
In her mind's eye she saw the husband she loved , she saw her son ,
在 她 心灵的 眼睛 她 锯 这 丈夫 她 喜爱 , 她 锯 她 儿子 ,

在她脑海中，她看到了她深爱的丈夫，看到了她的儿子。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] ,
seated on the throne of the Caesars ,
坐着 在 这 王座 的 这 凯撒 ,

坐在凯撒的宝座上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt]['daɪədem][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

and	she	herself	crowned	with	the	radiant	diadem	of	the	woman	whom	she
和	她	她自己	加冕	和	这	辐射状	冠冕	的	这	女士	谁	她

[heitid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .

hated	with	all	the	force	of	her	soul	.
憎恨	和	全部	这	力量	的	她	灵魂	.

她自己却戴上了她从灵魂深处憎恨的女人的光辉冠冕。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ə'li:dʒəns]

Her	husband's	kindly	feeling	towards	the	Empress	and	the	faithful	allegiance
她	丈夫的	亲切地	感觉	向	这	皇后	和	这	忠实	忠诚

[wɪtʃ] [hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [dɪd][nɑ:t][dɪs'kwaɪət][hɜ:r; hər] ;

which	had	tied	him	to	her	from	his	boyhood	did	not	disquiet	her	;
哪个	有	系	他	到	她	从	他的	童年	做过	不是	忧虑	她	;

她丈夫对皇后的亲切感情以及从小就对皇后忠心耿耿的忠诚并没有让她感到不安;

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ['evri] ['hæpinəs] ,

but	a	wife	allows	the	husband	of	her	choice	every	happiness	,
但	一个	妻子	允许	这	丈夫	的	她	选择	每一个	幸福	,

但是妻子会让她选择的丈夫获得一切幸福。

['evri] [gɪft] [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

every	gift	excepting	only	the	love	of	another	woman	,
每一个	礼物	除外	仅有的	这	爱	的	其他	女士	,

除了另一个女人的爱之外，我什么礼物都愿意接受。

[ænd; ənd] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ə'bju:s] ['rædər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [lʌv] .

and	will	forgive	her	hatred	and	abuse	rather	than	such	love	.
和	将要	原谅	她	仇恨	和	虐待	相当	比	这样的	爱	.

他会原谅她的仇恨和虐待，而不是这样的爱。

[lu'sɪlə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] ,

Lucilla	was	greatly	excited	,	and	a	thought	,
卢西拉	曾是	非常	兴奋的	,	和	一个	想法	,

露西拉非常兴奋，脑海中浮现出一个念头：

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

that	for	years	had	been	locked	in	the	inmost	shrine	of	her	heart	,
那	为了	年	有	到过	已锁定	在	这	最	神社	的	她	心	,

多年来，它一直被锁在她内心最深处的圣殿里。

[tu:; tə] - [deɪ] [pru:vd] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['retɪsns] .

to	-	day	proved	too	strong	for	her	powers	of	reticence	.
到	-	天	已证实	也	强的	为了	她	权力	的	沉默寡言	.

今天发生的一切，对她一贯的沉默寡言来说实在太过强大。

['heidriən][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

Hadrian	was	supposed	to	have	murdered	her	father	,	but	no	one
哈德良	曾是	据称	到	有	被谋杀	她	父亲	,	但	不	一

[kʊd; kəd] ['pɑ:zətɪvli] [ə'sɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	positively	assert	it	,
可以	积极地	断言	它	,

据说哈德良谋杀了她的父亲，但没有人能够确凿地证明这一点。

[ðoʊ] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [sleɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - .

though	either	he	or	another	man	had	certainly	slain	the	noble	Nigrinus	.
尽管	任何一个	他	或者	其他	男人	有	当然	被杀	这	高贵	-	.

虽然他或其他人肯定杀死了高贵的尼格里努斯。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld][sə'spɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ][ri'vaivd] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

At	this	moment	the	old	suspicion	stirred	her	soul	with	revived	force	,	and
在	这	片刻	这	老的	怀疑	搅拌	她	灵魂	和	复活	力量	,	和

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

lifting	her	right	hand	,
举重	她	正确的	手	,

此刻，旧日的疑虑在她心中再次涌起，她抬起右手，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌætes'teʃən] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	if	in	attestation	,	she	exclaimed	:
作为	如果	在	证明	,	她	惊呼	:

仿佛是为了印证这一点，她惊呼道：

" [oʊ] , [feɪt] , [feɪt] !

"	Oh	,	Fate	,	Fate	!
"	哦	,	命运	,	命运	!

"哦，命运，命运！

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['məːdəd] [maɪ]['fɑːðər] ! "

that	my	husband	should	be	heir	of	the	man	who	murdered	my	father	!	"
那	我的	丈夫	应该	是	继承人	的	这	男人	WHO	被谋杀	我的	父亲	!	"

我丈夫竟然要成为杀害我父亲的凶手的继承人！

" [luˈsɪlə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viərəs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ,

"	Lucilla	,	"	interrupted	Verus	,	"	it	is	unjust	even	to	think	of	such	horrors	,
"	卢西拉	,	"	中断	对比	,	"	它	是	不公正	甚至	到	思考	的	这样的	恐怖	,

“露西拉，”维鲁斯打断道，“光是想到这种恐怖的事情都是不公正的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mædnəs] .

and	to	speak	of	them	is	madness	.
和	到	说话	的	他们	是	疯狂	.

谈论它们简直是疯了。

[duː][nɑːt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

Do	not	utter	it	a	second	time	,	least	of	all	to	-	day	.
做	不是	说出	它	一个	第二	时间	,	至少	的	全部	到	-	天	.

这句话不要再说第二遍，尤其今天更不要再说。

[wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['fɔːrmərli] [mʌst; məst][nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]

What	may	have	occurred	formerly	must	not	spoil	the	present	and	the	future
什么	可能	有	发生	以前	必须	不是	剧透	这	展示	和	这	未来

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "

which	belong	to	us	and	to	our	children	.	"
哪个	属于	到	我们	和	到	我们的	孩子们	.	"

过去发生的事情绝不能破坏我们和我们子孙后代的现在和未来。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd][ðə; ði]['roʊmən] ['mʌðər]

"	Nigrinus	was	the	grandfather	of	those	children	,	"	cried	the	Roman	mother
"	-	曾是	这	祖父	的	那些	孩子们	,	"	哭	这	罗马	母亲

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

with	flashing	eyes	.
和	闪烁	眼睛	.

“尼格里努斯是那些孩子的祖父，”那位罗马母亲眼睛闪着光喊道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['hɑːrbər][ɪn][jʊr; jər][soʊl][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

"	That	is	to	say	that	you	harbor	in	your	soul	the	wish	to	avenge	your	father's
"	那	是	到	说	那	你	港口	在	你的	灵魂	这	希望	到	报仇	你的	父亲的

[deθ] [ɑːn] ['siːzər] . "

death	on	Caesar	.	"
死亡	在	凯撒	.	"

也就是说，你内心深处渴望为父报仇，向凯撒复仇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃɚd] [mæn] . "

"	I	am	the	daughter	of	the	butchered	man	.	"
"	我	是	这	女儿	的	这	屠宰	男人	.	"

"我是被屠杀者的女儿。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mʌst; məst] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

"	But	you	do	not	know	the	murderer	,	and	the	purple	must	outweigh	the	life	of	one	man	,
"	但	你	做	不是	知道	这	凶手	,	和	这	紫色的	必须	胜过	这	生活	的	一	男人	,

"但是你不知道凶手是谁，而且紫袍的价值必须高于一条人命。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

for	it	is	often	bought	with	many	thousand	lives	.
为了	它	是	经常	买	和	许多	千	生活	.

因为它往往是用成千上万人的生命换来的。

[ænd; ənd] [ðen] , [luˈsɪlə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [lʌv] ['hæpi] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [braʊ] .

And	then	,	Lucilla	,	as	you	know	,	I	love	happy	faces	,	and	Revenge	has	a	sinister	brow	.
和	然后	,	卢西拉	,	作为	你	知道	,	我	爱	快乐的	面孔	,	和	复仇	有	一个	险恶	眉头	.

还有，露西拉，你知道，我喜欢笑脸，而复仇女神却眉宇间透着一丝阴险。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] , [oʊ][waɪf][ʌv; əv] ['siːzər] !

Let	us	be	happy	,	oh	wife	of	Caesar	!
让	我们	是	快乐的	,	哦	妻子	的	凯撒	!

凯撒的妻子啊，让我们快乐吧!

[təˈmɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Tomorrow	I	shall	have	much	to	tell	you	,
明天	我	将	有	很多	到	告诉	你	,

明天我有很多话要告诉你。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['pluːˌtɑːrk][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɑːnər] .

now	I	must	go	to	a	splendid	banquet	which	the	son	of	Plutarch	is	giving	in	my	honor	.
现在	我	必须	去	到	一个	灿烂	宴会	哪个	这	儿子	的	普鲁塔克	是	给予	在	我的	荣誉	.

现在我必须去参加普鲁塔克的儿子为我举办的盛大宴会。

[aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['truːli][aɪ]['kænɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [lɔːŋ] [sɪns] .

I	cannot	stay	with	you	—	truly	I	cannot	,	I	have	been	expected	long	since	.
我	不能	停留	和	你	—	真的	我	不能	,	我	有	到过	预期的	长的	自从	.

我不能留下来陪你——真的不能，我早就被人催促了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [roʊm] ['nevər] [let][ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðoʊz] [oʊld]['dɪzməl] ['stɔːriz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And	when	we	are	in	Rome	never	let	me	find	you	telling	the	children	those	old	dismal	stories	—	I	will	not	have	it	.
和	什么时候	我们	是	在	罗马	绝不	让	我	寻找	你	讲述	这	孩子们	那些	老的	惨淡	故事	—	我	将要	不是	有	它	.

当我们在罗马的时候，千万别让我发现你给孩子们讲那些阴森恐怖的老故事——我绝对不允许。

" [æz; əz]['viərəs] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['berɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

"	As	Verus	,	preceded	by	his	slaves	bearing	torches	,
"	作为	对比	,	之前	经过	他的	奴隶	轴承	火炬	,

"维鲁斯在奴隶们手持火炬的簇拥下，走在前面，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪsɜːiːəm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

made	his	way	through	the	garden	of	the	Caesareum	he	saw	a	light	in	the
制成	他的	方式	通过	这	花园	的	这	凯撒陵	他	锯	一个	光	在	这

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] - ,

rooms	of	Balbilla	,
房间	的	-	,

他穿过凯撒神庙的花园，看到巴尔比拉的房间里亮着灯。

[ðə; ði][ˌpoʊə'tes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['merəli] :

the	poetess	,	and	he	called	up	merrily	:
这	女诗人	,	和	他	称为	向上	兴高采烈地	:

那位女诗人，他兴高采烈地喊道：

" [gʊd] - [naɪt] , [fer] [mjuːz] ! "

"	Good	-	night	,	fair	Muse	!	"
"	好的	-	夜晚	, 公平的		沉思	!	"

“晚安，美丽的缪斯！”

" [gʊd] - [naɪt] , [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] !

"	Good	-	night	,	sham	Eros	!
"	好的	-	夜晚	,	假	爱神	!

“晚安，虚假的爱神厄洛斯！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dekɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] ['bɔːroʊd] ['fɛðɜːz] , [ˌpoʊə'tes] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

You	are	decking	yourself	in	borrowed	feathers	,	Poetess	,	"	replied	he	,	laughing	.
你	是	甲板	你自己	在	借来的	羽毛	,	女诗人	,	"	回复	他	,	笑	.

“你这是在用借来的羽毛装扮自己，女诗人，”他笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] - ['mænərd] [ˌælɪg'zændriən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [neɪm] ! "

"	It	is	not	you	but	the	ill	-	mannered	Alexandrians	who	invented	that	name	!	"
"	它	是	不是	你	但	这	患病的	-	有礼貌的	亚历山大里亚人	WHO	发明	那	姓名	!	"

“发明这个名字的不是你，而是那些没教养的亚历山大人！”

" [oʊ] ! [ænd; ənd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [wʌnz] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .

"	Oh	!	and	other	and	better	ones	,	"	cried	she	.
"	哦	!	和	其他	和	更好的	一个	,	"	哭	她	.

“哦！还有其他更好的，”她喊道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ['paːsiz] [ɔːl] [bɪ'liːf] ! "

"	What	I	have	heard	and	seen	to	-	day	passes	all	belief	!	"
"	什么	我	有	听到	和	已见	到	-	天	通过	全部	信仰	!	"

“我今天所听到的和看到的，简直难以置信！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['poʊəmz] ? "

"	And	you	will	celebrate	it	in	your	poems	?	"
"	和	你	将要	庆祝	它	在	你的	诗歌	?	"

“你会在诗歌中歌颂它吗？”

" ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sætaɪər] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz][tuː; tə][eɪm][æt; ət]

"	Only	some	of	it	,	and	that	in	a	satire	which	I	propose	to	aim	at
"	仅有的	一些	的	它	,	和	那	在	一个	讽刺	哪个	我	提出	到	目的	在

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“只有一部分，而且是我打算用来讽刺你的讽刺作品。”

" [aɪ]['tremb(ə)l] ! "

"	I	tremble	!	"
"	我	颤抖	!	"

“我浑身颤抖！”

" [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ; [maɪ]['poʊəm] [wɪl] [ɪm'bɑːm] [jʊr; jər] ['meməri] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] . "

"	With	delight	,	it	is	to	be	hoped	;	my	poem	will	embalm	your	memory	for	posterity	.	"
"	和	喜	,	它	是	到	是	希望	;	我的	诗	将要	防腐剂	你的	记忆	为了	后人	.	"

“令人欣慰的是，我的诗作将使你的记忆永存后世。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['spaɪtf(ə)l][jʊr; jər] [vəːsiz] ,

"	That	is	true	,	and	the	more	spiteful	your	verses	,
"	那	是	真的	,	和	这	更多的	恶毒的	你的	诗句	,

“的确如此，而且你的诗句越是恶毒，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'liːv] [ðæt] ['viərəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪˌɑːn] [ʌv; əv]

the	more	certainly	will	future	generations	believe	that	Verus	was	the	Phaon	of
这	更多的	当然	将要	未来	几代人	相信	那	对比	曾是	这	法翁	的

- ['sæfəu] ,

Balbilla's	Sappho	,
-	萨福	,

后世就越会确信维鲁斯就是巴尔比拉笔下萨福的法翁。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [skɔːnd] [fɪld] [ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] . "

and	that	love	scorned	filled	the	fair	singer	with	bitterness	.	"
和	那	爱	被鄙视	已填	这	公平的	歌手	和	苦味	.	"

那份被辜负的爱情让这位美丽的歌手心中充满了苦涩。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	I	thank	you	for	the	caution	.
"	我	感谢	你	为了	这	警告	.

谢谢你的提醒。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [vɜːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] . "

To	-	day	at	any	rate	you	are	safe	from	my	verse	,	for	I	am	tired	to	death	.	"
到	-	天	在	任何	速度	你	是	安全的	从	我的	诗	,	为了	我	是	疲劳的	到	死亡	.	"

至少今天你不用担心我的诗句了，因为我累死了。

" [dɪd][juː; jʊ] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ? "

"	Did	you	venture	into	the	streets	?	"
"	做过	你	风险投资	进入	这	街道	?	"

你冒险走到街上了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['eskɔːrt] . "

"	It	was	quite	safe	,	for	I	had	a	trustworthy	escort	.	"
"	它	曾是	相当	安全的	,	为了	我	有	一个	值得信赖的	护送	.	"

“很安全，因为我有值得信赖的护送人员。”

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk] [huː] ? "

"	May	I	be	allowed	to	ask	who	?	"
"	可能	我	是	允许	到	问	WHO	?	"

请问是谁?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːnˌtiːɪs][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

It	was	Pontius	the	architect	who	was	with	me	.	"
它	曾是	庞蒂乌斯	这	建筑师	WHO	曾是	和	我	.	"

当时和我在一起的是建筑师庞提乌斯。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [taʊn] [wel] . "

"	He	knows	the	town	well	.	"
"	他	知道	这	镇	出色地	.	"

“他对这个小镇很了解。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'send] , [laɪk]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , ['ɪntuː]

"	And	in	his	care	I	would	trust	myself	to	descend	,	like	Orpheus	,	into
"	和	在	他的	关心	我	会	相信	我	到	下降	,	喜欢	俄耳甫斯	,	进入

“在他的照料下，我愿像俄耳甫斯一样，降入……”

['heɪdiːz] . "

Hades	.	"
哈迪斯	.	"

“哈迪斯。”

" ['hæpi] ['pɑːnˌtiːɪs] ! "

"	Happy	Pontius	!	"
"	快乐的	庞蒂乌斯	!	"

“快乐的庞蒂乌斯！”

" [moʊst] ['hæpi] ['viərəs] ! "

"	Most	happy	Verus	!	"
"	最多	快乐的	对比	!	"

“维鲁斯太高兴了！”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['tʃɑːrmɪŋ] - ? "

"	What	am	I	to	understand	by	those	words	,	charming	Balbilla	-	?	"
"	什么	是	我	到	理解	经过	那些	字	,	迷人	-		?	"

“我该如何理解你这番话呢，迷人的巴尔比拉？”

" [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] ,

"	The	poor	architect	is	able	to	please	by	being	a	good	guide	,
"	这	贫穷的	建筑师	是	有能力的	到	请	经过	存在	一个	好的	指导	,

“这位贫穷的建筑师可以通过做一个好的向导来取悦别人。”

[waɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [luˈsɪlə] , [jʊr; jər] [swiːt] [waɪf] . "

while	to	you	belongs	the	whole	heart	of	Lucilla	,	your	sweet	wife	.	"
尽管	到	你	属于	这	所有的	心	的	卢西拉	,	你的	甜的	妻子	.	"

而你，你亲爱的妻子露西拉，她的整个心都属于你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] - .

"	And	she	has	the	whole	of	mine	so	far	as	it	is	not	full	of	Balbilla	.
"	和	她	有	这	所有的	的	矿	所以	远的	作为	它	是	不是	满的	的	-	.

“而她拥有我全部的，除了那些被巴尔比拉填满的部分。”

[gʊd] - [naɪt] , ['sɔːsi] [mjuːz] ; [sliːp] [wel] . "

Good	-	night	,	saucy	Muse	;	sleep	well	.	"
好的	-	夜晚	,	风骚的	沉思	;	睡觉	出色地	.	"

晚安，俏皮的缪斯；祝你睡个好觉。

" [sliːp] [ɪl] , [juː; jʊ][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][tɔːr'mentər] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'krɔːs]

"	Sleep	ill	,	you	incorrigible	tormentor	!	"	cried	the	girl	,	drawing	the	curtain	across
"	睡觉	患病的	,	你	不可救药	折磨者	!	"	哭	这	女孩	,	绘画	这	窗帘	穿过

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

her	window	.
她	窗户	.

“你这个无可救药的折磨者，睡个好觉吧！”女孩喊道，同时拉上了窗帘。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['sliːpləs] [retʃ] [ɑːn] [huːm] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [naɪt]

The	**sleepless**	**wretch**	**on**	**whom**	**some**	**trouble**	**has**	**fallen**	**,**	**so**	**long**	**as**	**night**
这	失眠	可怜虫	在	谁	一些	麻烦	有	倒下	,	所以	长的	作为	夜晚

[sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] ,

surrounds	**him**	**,**
周围环境	他	,

那个失眠的可怜人，遭遇了某种不幸，只要黑夜笼罩着他，他便会辗转难眠。

[siːz] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

sees	**his**	**future**	**life**	**as**	**a**	**boundless**	**sea**	**in**	**which**	**he**	**is**	**sailing**	**round**	**and**	**round**
看到	他的	未来	生活	作为	一个	无边无际	海	在	哪个	他	是	帆船	圆形的	和	圆形的

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [mæn] ,

like	**a**	**shipwrecked**	**man**	**,**
喜欢	一个	遭遇海难	男人	,

他把自己的未来生活想象成一片无边无际的大海，自己像一个遇难的船夫一样在里面不停地兜圈子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [jiːldz] ,

but	**when**	**the**	**darkness**	**yields**	**,**
但	什么时候	这	黑暗	产量	,

但当黑暗消退之时，

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [deɪ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

the	**new**	**and**	**helpful**	**day**	**shows**	**him**	**a**	**boat**	**for**	**escape**	**close**	**at**	**hand**	**,**
这	新的	和	有帮助	天	演出	他	一个	船	为了	逃脱	关闭	在	手	,

崭新而有益的一天让他看到附近有一艘逃生船。

[ænd; ənd] ['frendli] [ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	**friendly**	**shores**	**in**	**the**	**distance**	**.**
和	友好的	海岸	在	这	距离	.

远处是友好的海岸。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɒləks]['ɔːlsoʊ][ə'woʊk] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ['meni] [ænd; ənd] [diːp] ;

The	**unfortunate**	**Pollux**	**also**	**awoke**	**towards**	**morning**	**with**	**sighs**	**many**	**and**	**deep**	**;**
这	不幸	波吕克斯	还	醒来	向	早晨	和	叹息	许多	和	深的	;

不幸的波吕克斯也在清晨醒来时，发出了许多深沉的叹息；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər]

for	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**last**	**evening**	**he**	**had**	**ruined**	**his**	**whole**	**future**
为了	它	似乎	到	他	那	最后的	晚上	他	有	毁坏	他的	所有的	未来

['prɑːspekts] .

prospects	**.**
前景	.

因为在他看来，昨晚他似乎毁掉了自己整个未来。

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstər][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [kloʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**workshop**	**of**	**his**	**former**	**master**	**was**	**henceforth**	**closed**	**to**	**him**	**,**
这	车间	的	他的	以前的	掌握	曾是	今后	关闭	到	他	,

从此，他以前师傅的作坊对他关闭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zest] ['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

and	**he**	**no**	**longer**	**possessed**	**even**	**all**	**the**	**tools**	**requisite**	**for**	**the**	**exercise**	**of**
和	他	不	更长	拥有	甚至	全部	这	工具	必需品	为了	这	锻炼	的

[hɪz; ɪz][ɑːrt] .

his	**art**	**.**
他的	艺术	.

他甚至不再拥有从事艺术创作所需的全部工具。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɑːn]

Only	**yesterday**	**he**	**had**	**hoped**	**with**	**happy**	**confidence**	**to**	**establish**	**himself**	**on**
仅有的	昨天	他	有	希望	和	快乐的	信心	到	建立	他自己	在

[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	**footing**	**of**	**his**	**own**	**,**
一个	立足点	的	他的	自己的	,

就在昨天，他还满怀信心地希望能够自立门户。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [miːnz] [wɜːr; wər]

to	**-**	**day**	**this**	**seemed**	**impossible**	**,**	**for**	**the**	**most**	**indispensable**	**means**	**were**
到	-	天	这	似乎	不可能的	,	为了	这	最多	必不可少	方法	是

['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

lacking	**to**	**him**	**.**
缺乏	到	他	.

今天这似乎是不可能的，因为他缺少最必要的工具。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] - [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

As	**he**	**felt**	**his**	**little**	**money**	**-**	**bag**	**,**	**which**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**place**	**under**	**his**
作为	他	毛毡	他的	小的	钱	-	包	,	哪个	他	曾是	惯于	到	地方	在下面	他的

['pɪloʊ] ,

pillow	**,**
枕头	,

他摸了摸自己平时放在枕头底下的小钱袋，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

he	**could**	**not**	**forbear**	**smiling**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**troubles**	**,**
他	可以	不是	忍耐	微笑	在	尽管如此	的	全部	他的	麻烦	,

尽管遭遇种种困境，他还是忍不住露出笑容。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['flæsɪd] ['leðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] [tuː] [kɔɪnz] ,

for	**his**	**fingers**	**sank**	**into**	**the**	**flaccid**	**leather**	**,**	**and**	**found**	**only**	**two**	**coins**	**,**
为了	他的	手指	沉没	进入	这	松弛	皮革	,	和	成立	仅有的	二	硬币	,

他的手指陷进松弛的皮革里，却只摸到了两枚硬币。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ə'læs] !

one	**of**	**which**	**he**	**knew**	**alas**	**!**
一	的	哪个	他	知道	唉	!

唉，其中一个他竟然认识！

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪd] ['meri] - [θɔːt] [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,

was	**of**	**copper**	**,**	**and**	**the**	**dried**	**merry**	**-**	**thought**	**bone**	**of**	**a**	**fowl**	**,**
曾是	的	铜	,	和	这	干燥	欢乐	-	想法	骨	的	一个	鸡	,

是铜制的，还有一只家禽干枯的、令人愉悦的骨头，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːsiz] .

which	**he**	**had**	**saved**	**to**	**give**	**to**	**his**	**little**	**nieces**	**.**
哪个	他	有	已保存	到	给	到	他的	小的	侄女	.

他省下这些钱是为了给他的小侄女们。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

Where	**was**	**he**	**to**	**find**	**the**	**money**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**give**	**his**
在哪里	曾是	他	到	寻找	这	钱	他	曾是	习惯	到	给	他的

['sɪstər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] ?

sister	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**every**	**month**	**?**
姐姐	在	这	第一的	天	的	每一个	月	?

他去哪里找他习惯于每个月第一天给妹妹的钱呢?

['peɪpiˌæs][wʌz; wəz][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Papias	**was**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**	**all**	**the**	**sculptors**	**of**	**the**	**city**	**,**
帕皮亚斯	曾是	在	友好的	条款	和	全部	这	雕塑家	的	这	城市	,

帕皮亚斯与城里所有的雕塑家都关系友好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'genst]

and	it	was	only	to	be	expected	that	he	would	warn	them	against
和	它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	他	会	警告	他们	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他警告他们提防他，这也在意料之中。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs]

and	do	his	best	to	make	it	difficult	to	him	to	find	a	new	place
和	做	他的	最好的	到	制作	它	难的	到	他	到	寻找	一个	新的	地方

[æz; əz] [ə'sɪstənt] .

as	assistant	.
作为	助手	.

并尽一切努力让他难以找到新的助理工作。

[hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['heɪdriːənz]['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

His	old	master	had	also	been	witness	of	Hadrian's	anger	against	him	,
他的	老的	掌握	有	还	到过	证人	的	哈德良的	愤怒	反对	他	,

他的旧主人也曾亲眼目睹哈德良对他的愤怒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	was	quite	the	man	to	take	every	advantage	of	what	he	had
和	曾是	相当	这	男人	到	拿	每一个	优势	的	什么	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

他真是个善于利用自己偷听到的内容的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][ðæt][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪs'laɪk]

It	is	never	a	recommendation	for	any	one	that	he	is	an	object	of	dislike
它	是	绝不	一个	推荐	为了	任何	一	那	他	是	一个	目的	的	不喜欢

[tuː; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,

to	the	powerful	,
到	这	强大的	,

让权贵厌恶一个人，对任何人来说都不是好事。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər]

and	least	of	all	does	it	help	him	with	those	who	look	for	the	favor
和	至少	的	全部	做	它	帮助	他	和	那些	WHO	看	为了	这	偏爱

[ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	gifts	of	the	great	men	of	the	world	.
和	礼物	的	这	伟大的	男人	的	这	世界	.

而且，这对那些寻求世界伟人恩惠和馈赠的人来说，更是毫无帮助。

[wen] ['heidriən][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

When	Hadrian	should	think	proper	to	throw	off	his	disguise	,
什么时候	哈德良	应该	思考	恰当的	到	扔	离开	他的	伪装	,

当哈德良认为时机成熟，可以卸下伪装的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][let]['pɒləks] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

it	might	easily	occur	to	him	to	let	Pollux	feel	the	effects	of	his	power	.
它	可能	容易地	发生	到	他	到	让	波吕克斯	感觉	这	效果	的	他的	力量	.

他很可能会想到让波吕克斯感受一下他的力量。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][waɪz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [siːk] [wɜːrk][ɔːr] ['deɪli]

Would	it	not	be	wise	in	him	to	quit	Alexandria	and	seek	work	or	daily
会	它	不是	是	明智的	在	他	到	辞职	亚历山大	和	寻找	工作	或者	日常的

[bred] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [griːk] ['sɪti] ?

bread	in	some	other	Greek	city	?
面包	在	一些	其他	希腊语	城市	?

他离开亚历山大，到其他希腊城邦寻找工作或生计，岂不是明智之举吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [seɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

But	for	Arsinoe's	sake	he	could	not	turn	his	back	on	his	native	place	.
但	为了	-	清酒	他	可以	不是	转动	他的	后退	在	他的	本国的	地方	.

但为了阿尔西诺伊，他不能背弃自己的故乡。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][soʊl] ,

He	loved	her	with	all	the	passion	of	his	artist's	soul	,
他	喜爱	她	和	全部	这	热情	的	他的	艺术家的	灵魂	,

他用艺术家灵魂中所有的热情爱着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

and	his	youthful	courage	would	certainly	not	have	been	so	quickly	and
和	他的	青春	勇气	会	当然	不是	有	到过	所以	迅速地	和

['ʌtərli] [krʌʃt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

utterly	crushed	if	he	could	have	deluded	himself	as	to	the	fact	that	his
完全地	碎	如果	他	可以	有	妄想	他自己	作为	到	这	事实	那	他的

[hoʊps][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['bækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði]

hopes	of	possessing	her	had	been	driven	into	the	remote	background	by	the
希望	的	拥有	她	有	到过	驱动	进入	这	偏僻的	背景	经过	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

events	of	the	preceding	evening	.
活动	的	这	前	晚上	.

如果他能自欺欺人地认为，前一天晚上发生的事情已经让他拥有她的希望变得遥不可及，那么他年轻的勇气肯定不会如此迅速而彻底地被摧毁。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['kɔmprəmaizd]

How	could	he	dare	to	drag	her	into	his	uncertain	and	compromised
如何	可以	他	敢	到	拖	她	进入	他的	不确定	和	受损

[pə'zɪʃ(ə)n] ?

position	?
位置	?

他怎么敢把她拖入他那充满不确定性和进退两难的境地?

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

And	what	reception	could	he	hope	for	from	her	father	if	he	should
和	什么	接待	可以	他	希望	为了	从	她	父亲	如果	他	应该

[naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'mænd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

now	attempt	to	demand	her	for	his	wife	.
现在	试图	到	要求	她	为了	他的	妻子	.

如果他现在胆敢要求娶她为妻，他能指望从她父亲那里得到怎样的回应呢?

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz]

As	these	thoughts	overpowered	his	mind	he	suddenly	felt	as	if	his	eyes
作为	这些	想法	实力悬殊	他的	头脑	他	突然	毛毡	作为	如果	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

were	smarting	with	sand	that	had	blown	into	them	,
是	刺痛	和	沙	那	有	吹	进入	他们	,

这些念头占据了他的大脑，他突然感觉好像有沙子吹进了眼睛里，刺痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ; [biː; bi] [peɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm]

and	he	could	not	help	springing	out	of	bed	;	be	paced	his	little	room
和	他	可以	不是	帮助	弹簧	出去	的	床	;	是	踱步	他的	小的	房间

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] ,

with	long	steps	,
和	长的	步骤	,

他忍不住从床上跳了起来；迈着大步在狭小的房间里踱来踱去，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

and	he	held	his	forehead	pressed	against	the	wall	.
和	他	握住	他的	前额	按下	反对	这	墙	.

他把额头紧紧地贴在墙上。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] ['kʌmfərt] ,

The	dawn	of	a	new	day	appeared	as	a	welcome	comfort	,
这	黎明	的	一个	新的	天	出现	作为	一个	欢迎	舒适	,

新的一天到来，令人感到欣慰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set]

and	by	the	time	he	had	eaten	the	morning	porridge	which	his	mother	set
和	经过	这	时间	他	有	吃	这	早晨	稀饭	哪个	他的	母亲	放

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk]

before	him	—	and	her	eyes	were	red	with	weeping	—	the	idea	struck
前	他	—	和	她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	—	这	主意	击

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs] ,

him	that	he	would	go	to	Pontius	,
他	那	他	会	去	到	庞蒂乌斯	,

当他吃完母亲为他准备的早晨粥时——母亲的眼睛因哭泣而通红——他突然想到要去见本丢斯。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

the	architect	.
这	建筑师	.

建筑师。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪfboʊt][hiː; hi][ɪ'spaɪd] .

That	was	the	lifeboat	he	espied	.
那	曾是	这	救生艇	他	窥视	.

他发现的就是那艘救生艇。

['dɔːrɪs] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['brekfəst] [bʌt; bət] , ['kɑːntreri][tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi]

Doris	shared	her	son's	breakfast	but	,	contrary	to	her	usual	custom	,	she
多丽丝	共享	她	儿子的	早餐	但	,	相反	到	她	通常	风俗	,	她

[spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

spoke	very	little	,
辐	非常	小的	,

多丽丝和儿子一起吃了早餐，但与她平常的习惯不同，她很少说话。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kɜːrli] [her] .

only	she	frequently	passed	her	hand	over	her	son's	curly	hair	.
仅有的	她	频繁地	通过了	她	手	超过	她	儿子的	卷曲	头发	.

她只是经常用手抚摸儿子的卷发。

[juː'fɔːriən] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Euphorion	strode	up	and	down	the	room	,
尤福龙	大步走	向上	和	向下	这	房间	,

尤福里翁在房间里来回踱步，

['rʌmidʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][æn; ən][oʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'dres] [ðə; ði]

rummaging	his	brain	for	ideas	for	an	ode	in	which	he	might	address	the
翻找	他的	脑	为了	想法	为了	一个	颂	在	哪个	他	可能	地址	这

['empərər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

Emperor	and	implore	forgiveness	for	his	son	.
皇帝	和	恳求	饶恕	为了	他的	儿子	.

他绞尽脑汁地想写一首颂歌，向皇帝请求宽恕他的儿子。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] ['pɒləks][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [wer] [ðə; ði] [kwiːnz] - [bʌsts] [stʊd] ,

Soon	after	breakfast	Pollux	went	up	to	the	rotunda	where	the	Queens	'	busts	stood	,
很快	后	早餐	波吕克斯	去	向上	到	这	圆形大厅	在哪里	这	皇后区	-	半身像	站立	,

早餐后不久，波吕克斯就来到了摆放着女王半身像的圆形大厅。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [ə'gen] ,

hoping	to	see	Arsinoe	again	,
希望	到	看	阿尔西诺伊	再次	,

希望能再次见到阿尔西诺伊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [suːn] [brɔːt] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] .

and	a	loud	snatch	of	song	soon	brought	her	out	on	to	the	balcony	.
和	一个	大声	抢夺	的	歌曲	很快	带来	她	出去	在	到	这	阳台	.

一阵响亮的歌声很快把她引到了阳台上。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd]['pɒləks] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

They	exchanged	greetings	,	and	Pollux	signed	to	her	to	come	down	to
他们	交换	问候	,	和	波吕克斯	签名	到	她	到	来	向下	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们互相问候，波吕克斯向她打手势，示意她下来到他身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['glædli] ,

She	would	have	obeyed	him	more	than	gladly	,
她	会	有	服从	他	更多的	比	乐意	,

她会非常乐意服从他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [vɔɪs] [ænd; ənd][droʊv][hɜːr; hər] [bæk]

but	her	father	had	also	heard	the	sculptor's	voice	and	drove	her	back
但	她	父亲	有	还	听到	这	雕塑家的	嗓音	和	驾驶	她	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

但她的父亲也听到了雕塑家的声音，于是开车把她送回了房间。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fer] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [gʊd] .

Still	the	mere	sight	of	his	beloved	fair	one	had	done	the	artist	good	.
仍然	这	仅仅	视线	的	他的	心爱	公平的	一	有	完毕	这	艺术家	好的	.

然而，仅仅是见到他心爱的美丽姑娘，就让这位艺术家感到愉悦。

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wen] [æn'tinəuəs] [keɪm]

Hardly	had	he	got	back	to	his	father's	little	house	when	Antinous	came
几乎	有	他	得到	后退	到	他的	父亲的	小的	房子	什么时候	安提诺乌斯	来了

['sɔːntərɪŋ] [ɪn] — [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] [ɑːn]

sauntering	in	—	he	represented	in	the	artist's	mind	the	hospitable	shores	on
闲逛	在	—	他	代表	在	这	艺术家的	头脑	这	好客	海岸	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [geɪz] .

which	he	might	gaze	.
哪个	他	可能	目光	.

他刚回到父亲的小房子，安提诺乌斯就踱步进来了——在艺术家的脑海中，他代表着热情好客的海岸，他可以凝视那里。

[hoʊp] [ri'vaivd][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Hope	revived	his	soul	,
希望	复活	他的	灵魂	,

希望使他的灵魂重获新生。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [dɪ'sper] [flaɪz][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [fliː]

and	Hope	is	the	sun	before	which	despair	flies	as	the	shades	of	night	flee
和	希望	是	这	太阳	前	哪个	绝望	苍蝇	作为	这	色调	的	夜晚	逃跑

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] - [stɑːr] .

at	the	rising	of	the	day	-	star	.
在	这	上升	的	这	天	-	星星	.

希望就像太阳，绝望在它面前飞逝，就像黑夜的阴影在晨星升起时消散。

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['fækltiz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [raʊzd] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

His	artistic	faculties	were	once	more	roused	into	play	,
他的	艺术	学院	是	一次	更多的	唤醒	进入	玩	,

他的艺术天赋再次被激发出来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['friːɪst] ['eksərsaɪz] [wen] [æn'tinəuəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	found	a	field	for	their	freest	exercise	when	Antinous	told	him	that
和	成立	一个	场地	为了	他们的	自由	锻炼	什么时候	安提诺乌斯	讲述	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,

he	was	at	his	disposal	till	mid	-	day	,
他	曾是	在	他的	处理	直到	中	-	天	,

当安提诺乌斯告诉他中午之前他都可以任他支配时，他们找到了一片空地进行最自由的活动。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['mæstər] — [ɔːr] ['ræðər] ['siːzər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [neɪm]

since	his	master	—	or	rather	Caesar	as	he	was	now	permitted	to	name
自从	他的	掌握	—	或者	相当	凯撒	作为	他	曾是	现在	允许	到	姓名

[hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] .

him	—	was	engaged	in	business	.
他	—	曾是	已订婚的	在	商业	.

因为他的主人——或者更确切地说，是凯撒（他现在被允许这样称呼他）——正在忙于生意。

[ðə; ðiː]['priːfekt] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv]['pepərz] ,

The	prefect	Titianus	had	come	to	him	with	a	whole	heap	of	papers	,
这	长官	-	有	来	到	他	和	一个	所有的	堆	的	文件	,

总督提提安努斯带着一大摞文件来找他，

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəteri] .

to	work	with	him	and	his	private	secretary	.
到	工作	和	他	和	他的	私人的	秘书	.

与他及其私人秘书一起工作。

['pɒləks][æt; ət][wʌns][led][ðə; ðiː] ['feɪvərɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Pollux	at	once	led	the	favorite	into	a	side	room	of	the	little	house	,
波吕克斯	在	一次	引领	这	最喜欢的	进入	一个	边	房间	的	这	小的	房子	,

波吕克斯立刻领着宠臣走进小屋的一间侧室，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['æspekt] ;

with	a	northern	aspect	;
和	一个	北方	方面	;

朝北；

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ðiː][wæks][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['smɔːlər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ]

here	on	a	table	lay	the	wax	and	the	smaller	implements	which
这里	在	一个	桌子	躺	这	蜡	和	这	较小的	实施	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [læst] ['iːvnɪŋ] .

belonged	to	himself	and	which	he	had	brought	home	last	evening	.
属于	到	他自己	和	哪个	他	有	带来	家	最后的	晚上	.

桌子上放着他自己的蜡和一些小工具，这些都是他昨晚带回家的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] ,

His	heart	ached	,
他的	心	疼痛	,

他心如刀绞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

and	his	nerves	were	in	a	painful	state	of	tension	as	he	began	his
和	他的	神经	是	在	一个	痛苦	状态	的	紧张	作为	他	开始	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

开始工作时，他的神经处于一种痛苦的紧张状态。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

All	sorts	of	anxious	thoughts	disturbed	his	spirit	,
全部	排序	的	焦虑的	想法	不安	他的	精神	,

各种焦虑的思绪扰乱了他的心绪。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː]

and	yet	he	knew	that	if	he	put	his	whole	soul	into	it	he	could	do
和	然而	他	知道	那	如果	他	放	他的	所有的	灵魂	进入	它	他	可以	做

['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

something	good	.
某物	好的	.

但他知道，如果他全心全意地投入其中，就能做出一番成就。

[naʊ] , [ɪf] ['evər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [best] ['paʊɚz] ,

Now	,	if	ever	,	he	must	put	forth	his	best	powers	,
现在	,	如果	曾经	,	他	必须	放	前进	他的	最好的	权力	,

现在，如果真要如此，他必须使出浑身解数。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dredɪd] ['feɪljər] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌtər] [kə'tæstrəfi] ,

and	he	dreaded	failure	as	an	utter	catastrophe	,
和	他	令人恐惧的	失败	作为	一个	说出	灾难	,

他把失败视为一场彻底的灾难，对此深恶痛绝。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sekənd] ['mɑːd(ə)l] [tuː; tə]

for	on	the	face	of	the	whole	earth	there	was	no	second	model	to
为了	在	这	脸	的	这	所有的	地球	那里	曾是	不	第二	模型	到

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

compare	with	this	that	stood	before	him	.
比较	和	这	那	站立	前	他	.

因为放眼全球，没有第二个能与他眼前这个相媲美的模型。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['bjuːti] [fɪld]

But	he	did	not	take	long	to	collect	himself	for	the	Bithynian's	beauty	filled
但	他	做过	不是	拿	长的	到	收集	他自己	为了	这	-	美丽	已填

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['paɪəs]

him	with	profound	feeling	and	it	was	with	a	sort	of	pious
他	和	深刻的	感觉	和	它	曾是	和	一个	种类	的	虔诚的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːrm]

exaltation	that	he	grasped	the	plastic	material	and	moulded	it	into	a	form
提高	那	他	抓住	这	塑料	材料	和	模制	它	进入	一个	形式

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtər] .

resembling	his	sitter	.
类似	他的	保姆	.

但他很快就镇定下来，因为比提尼亚人的美貌让他心潮澎湃，他带着一种虔诚的崇敬之情，抓住塑料材料，将其塑造成一个酷似模特的形象。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

For	a	whole	hour	not	a	word	passed	between	them	,
为了	一个	所有的	小时	不是	一个	单词	通过了	之间	他们	,

整整一个小时，他们之间一句话也没说。

[bʌt; bət] ['pɒləks] ['ɔːf(ə)n] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [naʊ] [ðen] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] [æŋ'zaɪəti]

but	Pollux	often	sighed	deeply	and	now	then	a	groan	of	painful	anxiety
但	波吕克斯	经常	叹了口气	深	和	现在	然后	一个	呻吟	的	痛苦	焦虑

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

但波吕克斯经常深深地叹息，这时，他发出了一声痛苦焦虑的呻吟。

[æn'tinəuəs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [æsk] ['pɒləks] [ə'baʊt] [si'liːnə] .

Antinous	broke	the	silence	to	ask	Pollux	about	Selene	.
安提诺乌斯	打破	这	沉默	到	问	波吕克斯	关于	塞勒涅	.

安提诺乌斯打破沉默，向波吕克斯询问塞勒涅的情况。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [mæn] [huː] [nuː]

His	heart	was	full	of	her	,	and	there	was	no	other	man	who	knew
他的	心	曾是	满的	的	她	,	和	那里	曾是	不	其他	男人	WHO	知道

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他的心里只有她，除了她，没有其他男人了解她。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

and	whom	he	could	venture	to	entrust	with	his	secret	.
和	谁	他	可以	风险投资	到	委托	和	他的	秘密	.

他又能冒险把自己的秘密托付给谁呢?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Indeed	it	was	only	to	speak	to	her	that	he	had	come	to	the
的确	它	曾是	仅有的	到	说话	到	她	那	他	有	来	到	这

['ɑːrtɪst][soʊ] ['ɜːrli] .

artist	so	early	.
艺术家	所以	早期的	.

事实上，他之所以这么早就来见这位艺术家，只是为了和她谈谈。

[waɪl] ['pɒləks] ['mɑːdəld] [ænd; ənd] [skreɪpt] [æn'tinəuəs][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

While	Pollux	modelled	and	scraped	Antinous	told	him	of	all	that	had
尽管	波吕克斯	建模	和	刮擦	安提诺乌斯	讲述	他	的	全部	那	有

['hæpənd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

happened	the	previous	night	.
发生	这	以前的	夜晚	.

当波吕克斯摆弄模型和刮擦时，安提诺乌斯把前一天晚上发生的一切告诉了他。

[hiː; hi] [lə'mentɪd] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði]['sɪlvər]['kwɪvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌp'set]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

He	lamented	having	lost	the	silver	quiver	when	he	was	upset	into	the	water
他	哀叹	拥有	丢失的	这	银	颤动	什么时候	他	曾是	沮丧的	进入	这	水

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] ['kaɪtən] [ʃʊd; ʃəd]['æftərwərdz][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

and	regretted	that	the	rose	-	colored	chiton	should	afterwards	have	suffered	a
和	后悔	那	这	玫瑰	-	有色	石鳖	应该	然后	有	遭受	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

reduction	in	length	at	the	hands	of	his	pursuer	.
减少	在	长度	在	这	双手	的	他的	追击者	.

他懊悔自己落水时丢失了银色箭筒，也遗憾那只玫瑰色的石鳖后来被追捕者弄短了身长。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

An	exclamation	of	surprise	,	a	word	of	sympathy	,
一个	感叹	的	惊喜	,	一个	单词	的	同情	,

一声惊讶的感叹，一句同情的话语，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tuːl] ,

a	short	pause	in	the	movement	of	his	hand	and	tool	,
一个	短的	暂停	在	这	移动	的	他的	手	和	工具	,

他的手和工具的动作短暂地停顿了一下，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][pɑːrt] ,

were	all	the	demonstration	on	the	artist's	part	,
是	全部	这	示范	在	这	艺术家的	部分	,

这一切都是艺术家的一次示威活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [sɪ'liːniz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

to	which	the	story	of	Selene's	adventure	and	the	loss	of	his	master's
到	哪个	这	故事	的	塞勒涅的	冒险	和	这	损失	的	他的	硕士学位

['kɔːstli] ['prɑːpərti] [geɪv] [raɪz] ;

costly	property	gave	rise	;
昂贵	财产	给予	上升	;

由此衍生出了塞勒涅的冒险故事以及他主人丢失贵重财产的故事;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

his	whole	attention	was	absorbed	in	his	occupation	.
他的	所有的	注意力	曾是	吸收	在	他的	职业	.

他全身心投入到工作中。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['prəugrest] [ðə; ði] ['haɪər] [roʊz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l]

The	farther	his	work	progressed	the	higher	rose	his	admiration	for	his	model
这	更远	他的	工作	进展	这	更高	玫瑰	他的	钦佩	为了	他的	模型

.

:

.

随着研究的深入，他对模特的敬佩之情也与日俱增。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [waɪn] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðɪs]

He	felt	as	if	intoxicated	with	noble	wine	as	he	worked	to	reproduce	this
他	毛毡	作为	如果	酣	和	高贵	葡萄酒	作为	他	工作	到	复制	这

[ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] - ['ju:θfl] [ænd; ənd]['mænli] ['bju:ti] .

incarnation	of	the	ideal	of	umblemished	youthful	and	manly	beauty	.
化身	的	这	理想的	的	-	青春	和	男子气概	美丽	.

他努力重现这种略带颓废的青春阳刚之美的理想化身，感觉自己仿佛喝醉了名贵的葡萄酒。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌproʊkri'eɪʃn] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The	passion	of	artistic	procreation	fired	his	blood	,
这	热情	的	艺术	生殖	被解雇	他的	血	,

艺术创作的激情点燃了他的血液。

[ænd; ənd] [θru:] ['evri] [θɪŋ] [els] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sɪ'li:niz] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

and	threw	every	thing	else	—	even	the	history	of	Selene's	fall	into	the	sea	,
和	扔	每一个	事物	别的	—	甚至	这	历史	的	塞勒涅的	落下	进入	这	海	,

然后把其他一切都抛弃了——甚至包括塞勒涅坠入大海的历史。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['reskju:] — ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] .

and	her	subsequent	rescue	—	into	the	region	of	commonplace	.
和	她	随后的	救援	—	进入	这	地区	的	平凡	.

以及她随后的获救——进入了平凡的世界。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪnə'tentɪv] ,

Still	he	had	not	been	inattentive	,
仍然	他	有	不是	到过	注意力不集中	,

但他并非漫不经心。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	what	he	heard	must	have	had	some	effect	in	his	mind	;
和	什么	他	听到	必须	有	有	一些	影响	在	他的	头脑	;

他听到的内容肯定对他产生了一定的影响；

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər][æn'tinəuəs][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

for	long	after	Antinous	had	ended	his	narrative	,
为了	长的	后	安提诺乌斯	有	结束	他的	叙述	,

安提诺乌斯结束叙述之后很长一段时间，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌst] ,

he	said	in	a	low	voice	and	as	if	speaking	to	the	bust	,
他	说	在	一个	低的	嗓音	和	作为	如果	请讲	到	这	摔碎	,

他低声说道，仿佛是在对着雕像说话一样：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'su:mɪŋ] ['defɪnət] [fɔ:rm] :

which	was	already	assuming	definite	form	:
哪个	曾是	已经	假设	定	形式	:

它当时已经呈现出确定的形式：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
" It is a wonderful thing !
" 它 是 一个 精彩的 事物 !

“这真是一件美好的事！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] .
" and again a little later ; " There was always something grand in that unhappy creature .
" 和 再次 一个 小的 之后 ; " 那里 曾是 总是 某物 盛大 在 那 不开心 生物 .

“过了一会儿，我又说：‘那个不幸的生物身上总有一种伟大的特质。’”

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz] , [wen] ['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" He had worked without interruption for nearly four hours , when standing back from the table ,
" 他 有 工作 没有 中断 为了 几乎 四 小时 , 什么时候 常设 后退 从 这 桌子 ,

“他连续工作了近四个小时，期间没有受到任何干扰，这时他从桌边站了起来，

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] , [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][æn'tinəuəs] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] :
he looked anxiously , first at his work and then at Antinous , and then asked him :
他 看起来 焦虑地 , 第一的 在 他的 工作 和 然后 在 安提诺乌斯 , 和 然后 问 他 :

他焦急地看了看自己的工作，又看了看安提诺乌斯，然后问道：

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
" How will that do ?
" 如何 将要 那 做 ?

这样行不行?

" [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [geɪv] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɒləks][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
" The Bithynian gave eager expression to his approbation , and Pollux had , in fact ,
" 这 比提尼亚 给予 渴望的 表达 到 他的 赞许 , 和 波吕克斯 有 , 在 事实 ,

比提尼亚人热情地表达了他的赞许，而波吕克斯实际上也确实如此。

[dʌn] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] .
done wonders in the short time .
完毕 奇迹 在 这 短的 时间 .

在短时间内取得了惊人的成就。

[ðə; ði][wæks][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [skeɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdaɪə'naɪsəs] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['paiərits] ,
The wax began to display in a much reduced scale the whole figure of the beautiful youth and in the very same attitude which the young Dionysus carried off by the pirates ,
这 蜡 开始 到 展示 在 一个 很多 减少 规模 这 所有的 数字 的 这 美丽的 青年 和 在 这 非常 相同的 态度 哪个 这 年轻的 狄俄尼索斯 携带 离开 经过 这 海盗 ,

蜡像开始以小得多的比例展现出这位英俊青年的整个身影，并且保持着与年轻的狄俄尼索斯被海盗掳走时一模一样的姿势。

[hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

had	assumed	the	day	before	.
有	假定	这	天	前	.

前一天就已预料到。

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['mɑ:dəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [lɪmz] [ænd; ənd][fɔ:rm][wʌz; wəz][sɔ:ft][bʌt; bət]

The	incomparable	modelling	of	the	favorite's	limbs	and	form	was	soft	but
这	无与伦比	造型	的	这	最爱	四肢	和	形式	曾是	柔软的	但

[nɑ:t] [ɪ'femɪnət] ;

not	effeminate	;
不是	阴柔的	;

对这位宠儿的四肢和体态的塑造无与伦比，既柔和又不显得女性化；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['pɒləks][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [noʊ]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz]

and	,	as	Pollux	had	said	to	himself	the	day	before	,	no	artist	in	his
和	,	作为	波吕克斯	有	说	到	他自己	这	天	前	,	不	艺术家	在	他的

['hæpi:əst] [mu:d] ,

happiest	mood	,
最快乐	情绪	,

正如波吕克斯前一天对自己说的那样，没有哪个艺术家会在心情最好的时候.....

[kʊd; kəd] [kən'si:v] [ðə; ði] - [gɑ:d][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

could	conceive	the	Nysaean	god	as	different	from	this	.
可以	构想	这	-	上帝	作为	不同的	从	这	.

可以把尼萨神想象成与此不同的神。

[waɪl] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

While	the	sculptor	in	order	to	assure	himself	of	the	accuracy	of	his	work
尽管	这	雕塑家	在	命令	到	保证	他自己	的	这	准确性	的	他的	工作

[wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:dəlz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd] [leŋθs] [ʌv; əv]

was	measuring	his	model's	limbs	with	wooden	compasses	and	lengths	of
曾是	测量	他的	模型的	四肢	和	木制的	指南针	和	长度	的

[teɪp] ,

tape	,
磁带	,

为了确保作品的准确性，雕塑家用木制圆规和卷尺测量模特的四肢。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃæriət] - [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	sound	of	chariot	-	wheels	was	heard	at	the	gate	of	the	palace	,
这	声音	的	战车	-	车轮	曾是	听到	在	这	门	的	这	宫殿	,

宫殿门口传来战车轮的声音。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] .

and	soon	after	the	yelping	of	the	Graces	.
和	很快	后	这	尖叫	的	这	恩典	.

随后不久，格雷斯姐妹发出了尖叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第7卷(The Emperor — Volume 07)
第3/3页

['dɔːrɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [haɪ] - [pɪtʃt] ['wʊmənz]
Doris called to the dogs to be quiet and another high - pitched woman's
多丽丝 称为 到 这 狗 到 是 安静的 和 其他 高的 - 投球 女性的
[vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
voice mingled with hers .
嗓音 混合 和 她的 .

多丽丝叫狗安静下来，这时另一个尖细的女人的声音和她的声音混杂在一起。

[æn'tinəuəs] ['lisnd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Antinous listened and what he heard seemed to be somewhat out of the
安提诺乌斯 听着 和 什么 他 听到 似乎 到 是 有些 出去 的 这
['kɑːmən] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] [pleɪst]
common for he suddenly quitted the position in which the sculptor had placed
常见的 为了 他 突然 辞职 这 位置 在 哪个 这 雕塑家 有 放置
[hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
him only a few minutes before ,
他 仅有的 一个 很少 分钟 前 ,

安提诺乌斯听着，他听到的内容似乎有些不同寻常，因为他突然离开了雕塑家几分钟前让他保持的姿势。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['pɒləks][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] :
ran to the window and called to Pollux in a subdued voice :
跑 到 这 窗户 和 称为 到 波吕克斯 在 一个 低沉的 嗓音 :

她跑到窗边，压低声音呼唤波吕克斯：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
" It is true !
" 它 是 真的 !

“是真的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] !
I am not mistaken !
我 是 不是 错误 !

我没弄错！

[ðer; ðər][ɪz]['heɪdriːənz][waɪf][sə'bainə, -'biː-] ['tɔːkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
There is Hadrian's wife Sabina talking out there to your mother .
那里 是 哈德良的 妻子 萨比娜 说 出去 那里 到 你的 母亲 .

哈德良的妻子萨宾娜正在外面跟你母亲说话。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['raɪtli] ; [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siːk] [aʊt]
" He had heard rightly ; the Empress had come to Lochias to seek out
" 他 有 听到 没错 ; 这 皇后 有 来 到 - 到 寻找 出去
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“他听到的没错；皇后来到洛基亚斯是为了寻找她的丈夫。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She had got out of the chariot at the gate of the old palace for the
她 有 得到 出去 的 这 战车 在 这 门 的 这 老的 宫殿 为了 这
['peɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
paving of the court - yard would not be completed before that evening .
铺路 的 这 法庭 - 院子 会 不是 是 完全的 前 那 晚上 .

她从马车上下来，站在旧宫殿的大门前，因为庭院的铺路工程要到当晚才能完成。

[dɔːgz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] ; [ðə; ði] [ʃruːd] [biːsts]

Dogs	,	of	which	her	husband	was	so	fond	,	she	detested	;	the	shrewd	beasts
狗	,	的	哪个	她	丈夫	曾是	所以	喜爱	,	她	令人厌恶的	;	这	精明	野兽

[rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] ,

returned	her	aversion	,
返回	她	厌恶	,

她丈夫非常喜欢狗，而她却讨厌狗；这些狡猾的动物也同样厌恶她。

[soʊ] [deɪm] ['dɔːrɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][riˈdjuːsiŋ][hɜːr; hər]

so	dame	Doris	found	it	more	difficult	than	usual	to	succeed	in	reducing	her
所以	贵妇人	多丽丝	成立	它	更多的	难的	比	通常	到	成功	在	减少	她

[ˌdɪsə'biːdiənt] [pets] [tuː; tə] ['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [fluː] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

disobedient	pets	to	silence	when	they	flew	viciously	at	the	stranger	.
忤	宠物	到	沉默	什么时候	他们	飞翔	恶毒地	在	这	陌生人	.

因此，多丽丝夫人发现，当她那些不听话的宠物凶狠地扑向陌生人时，要让它们安静下来比平时更加困难。

[səˈbainə, -'biː-] ['terəfaɪd] , ['viːəməntli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Sabina	terrified	,	vehemently	desired	the	old	woman	to	release	her	from
萨比娜	恐惧	,	强烈地	想要的	这	老的	女士	到	发布	她	从

[ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

their	persecution	,
他们的	迫害	,

萨宾娜惊恐万分，强烈希望老妇人能放她脱离她们的迫害。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

while	the	chamberlain	who	had	come	with	her	and	on	whom	she	was
尽管	这	管家	WHO	有	来	和	她	和	在	谁	她	曾是

['liːnɪŋ] [kɪkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [retʃiz] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]

leaning	kicked	out	at	the	irrepressible	little	wretches	and	so	increased	their
倾斜	踢	出去	在	这	不可抑制的	小的	可怜虫	和	所以	增加	他们的

[spaɪt] .

spite	.
尽管如此	.

而与她一同前来、她倚靠着的侍从长则踢打着这些顽劣的小家伙，这反而加剧了他们的怨恨。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

At	last	the	Graces	withdrew	into	the	house	.
在	最后的	这	恩典	退出	进入	这	房子	.

最后，三位女神退回了屋内。

[deɪm] ['dɔːrɪs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] .

Dame	Doris	drew	a	deep	breath	and	turned	to	the	Empress	.
贵妇人	多丽丝	画	一个	深的	气息	和	转向	到	这	皇后	.

多丽丝夫人深吸一口气，转向皇后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][səˈspekt] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [səˈbainə, -'biː-]

She	did	not	suspect	who	the	stranger	was	for	she	had	never	seen	Sabina
她	做过	不是	怀疑	WHO	这	陌生人	曾是	为了	她	有	绝不	已见	萨比娜

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	had	formed	quite	a	different	idea	of	her	.
和	有	形成	相当	一个	不同的	主意	的	她	.

她没有怀疑这个陌生人是谁，因为她从未见过萨宾娜，对她有着完全不同的印象。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk][kən'faɪdɪŋ] ['mænər] .

"	Pardon	me	good	lady	,	"	she	said	in	her	frank	confiding	manner	.
"	赦免	我	好的	女士	,	"	她	说	在	她	坦率	倾诉	方式	.

“对不起，女士，”她用坦率亲切的语气说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [miːn] [noʊ][hɑːrm][ænd; ənd]['nevər][baɪt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['begər] ,

"	The	little	rascals	mean	no	harm	and	never	bite	even	a	beggar	,
"	这	小的	无赖	意思是	不	伤害	和	绝不	咬	甚至	一个	乞丐	,

这些小家伙们没有恶意，甚至连乞丐都不会咬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [oʊld] ['wɪmɪn] .

but	they	never	could	endure	old	women	.
但	他们	绝不	可以	忍受	老的	女性	.

但他们始终无法忍受老妇人。

[huːm] [duː][juː; jʊ] [siːk] [hɪr] ['mʌðər] ? "

Whom	do	you	seek	here	mother	?	"
谁	做	你	寻找	这里	母亲	?	"

母亲，您在这里寻找谁?

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sə'bainə, -'biː-] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

"	That	you	shall	soon	know	,	"	replied	Sabina	sharply	,	"	what	a	state	of	things
"	那	你	将	很快	知道	,	"	回复	萨比娜	尖锐地	,	"	什么	一个	状态	的	事物

,

,

,

“你很快就会知道，”萨宾娜厉声回答道，“事情会变成什么样子。”

['lɛntjələs] , [jʊr; jər] ['ɑːrkɪtekt] ['pɑːn,tiːɪs] - [wɜːrk][hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

Lentulus	,	your	architect	Pontius	'	work	has	brought	about	.
扁豆	,	你的	建筑师	庞蒂乌斯	-	工作	有	带来	关于	.

伦图卢斯，你的建筑师庞提乌斯的作品带来了这一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][biː; bi][laɪk] [ɪf] [ðɪs] [bʌt; bət][ɪz][left] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs]

And	what	must	the	inside	be	like	if	this	but	is	left	standing	to	disgrace
和	什么	必须	这	里面	是	喜欢	如果	这	但	是	左边	常设	到	耻辱

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] !

the	entrance	of	the	palace	!
这	入口	的	这	宫殿	!

如果这座建筑就这样矗立在那里，玷污了宫殿的入口，那么宫殿内部该是何等的丑陋!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

It	must	go	with	its	inhabitants	.
它	必须	去	和	它是	居民	.

它必须与它的居民一起生活。

[dɪ'zaɪər] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən][lɔːrd] [huː] [dwelz] [hɪr] .

Desire	that	woman	to	conduct	us	to	the	Roman	lord	who	dwells	here	.
欲望	那	女士	到	执行	我们	到	这	罗马	主	WHO	居住地	这里	.

希望那位女子能带我们去见住在这里那位罗马领主。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [əu'beid] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	The	chamberlain	obeyed	and	Doris	began	to	suspect	who	was	standing	before
"	这	管家	服从	和	多丽丝	开始	到	怀疑	WHO	曾是	常设	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“侍从长遵命行事，多丽丝开始怀疑站在她面前的人是谁。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] :

and	she	said	as	she	smoothed	down	her	dress	and	bowed	low	:
和	她	说	作为	她	平滑	向下	她	裙子	和	鞠躬	低的	:

她一边抚平裙摆，一边深深鞠躬说道：

" [wʌt] [greɪt] ['ɑːnər] [bɪ'fɔːlz] [juː 'es] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] ; [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	What	great	honor	befalls	us	illustrious	lady	;	perhaps	you	are	even	the
"	什么	伟大的	荣誉	发生	我们	杰出	女士	;	也许	你	是	甚至	这

“多么伟大的荣耀降临到我们身上，杰出的女士；或许您甚至是……”

['ɛmpɝɝz] [waɪf] ?

Emperor's	wife	?
皇帝的	妻子	?

皇帝的妻子?

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] —
If that be the case —
如果 那 是 这 案件 —

如果情况真是如此——

" [sə'bainə, -'biː-] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]
" Sabina made an impatient sign to the chamberlain who interrupted the old
" 萨比娜 制成 一个 不耐烦 符号 到 这 管家 WHO 中断 这 老的
['wʊmən] [iks'kleimɪŋ] :
woman exclaiming :
女士 惊呼 :

萨宾娜不耐烦地向侍从打断了老妇人的话，侍从大声说道：

" [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .
" Be silent and show us the way .
" 是 沉默的 和 展示 我们 这 方式 .

“保持沉默，为我们指明方向。”

" ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [ðæt] [deɪ] ,
" Doris was not feeling particularly strong that day ,
" 多丽丝 曾是 不是 感觉 特别 强的 那 天 ,

“多丽丝那天身体不太舒服。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl'redi] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌn] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and her eyes already red with weeping about her son again filled with
和 她 眼睛 已经 红色的 和 哭泣 关于 她 儿子 再次 已填 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

她双眼因思念儿子而哭得通红，泪水再次盈满眼眶。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] ,
No one had ever spoken so to her before , and yet ,
不 一 有 曾经 说 所以 到 她 前 , 和 然而 ,

以前从来没有人这样跟她说过话，然而，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] ,
for her son's sake she would not repay sharp words in the same coin ,
为了 她 儿子的 清酒 她 会 不是 偿还 锋利的 字 在 这 相同的 硬币 ,

为了儿子，她不会以牙还牙。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .
though she had plenty at her command .
尽管 她 有 很多 在 她 命令 .

尽管她手下有很多资源。

[ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sə'bainə, -'biː-] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]
She tottered on in front of Sabina , and conducted her to the hall
她 摇摇晃晃 在 在 正面 的 萨比娜 , 和 实施 她 到 这 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

她蹒跚地走在萨宾娜前面，领着她来到大厅。

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
Muses .
缪斯 .

缪斯。

[ðer; ðər]['pɑːnˌtiːɪs] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [peɪd]
There Pontius relieved her of the duty , and the respect he paid
那里 庞蒂乌斯 松了口气 她 的 这 责任 , 和 这 尊重 他 有薪酬的

在那里，本丢解除了她的职务，并表达了对他的尊重。

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

to	the	stranger	made	her	sure	that	in	fact	she	was	none	other	than	the
到	这	陌生人	制成	她	当然	那	在	事实	她	曾是	没有任何	其他	比	这

陌生人让她确信，她的确就是那个人。

['emprəs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Empress	in	person	.
皇后	在	人	.

皇后本人。

" [æn; ən] ['oʊdiəs] ['wʊmən] ! " [sed] [sə'bainə, -'biː-] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrɪs] ,

"	An	odious	woman	!	"	said	Sabina	,	as	she	went	on	pointing	to	Doris	,
"	一个	令人厌恶的	女士	!	"	说	萨比娜	,	作为	她	去	在	指向	到	多丽丝	,

“真是个可恶的女人！”萨宾娜一边指着多丽丝一边说道。

[huːm] [hɜːr; hər][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

whom	her	words	could	not	escape	.
谁	她	字	可以	不是	逃脱	.

她的话语无法逃过他的眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ;

This	was	too	much	for	the	old	woman	;
这	曾是	也	很多	为了	这	老的	女士	;

这对老妇人来说太过分了;

[pæst][ɔːl][self] - [kən'troʊl][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

past	all	self	-	control	she	flung	herself	on	to	a	seat	that	was	standing	by	,
过去的	全部	自己	-	控制	她	扔	她自己	在	到	一个	座位	那	曾是	常设	经过	,

她完全失去了自制力，猛地扑到旁边的一张椅子上。

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

covered	her	face	with	her	hands	and	began	crying	bitterly	.
涵盖	她	脸	和	她	双手	和	开始	哭泣	苦涩地	.

她用双手捂住脸，开始痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	felt	as	if	the	very	ground	were	snatched	from	under	her	feet	.
她	毛毡	作为	如果	这	非常	地面	是	抢夺	从	在下面	她	脚	.

她感觉脚下的地面仿佛被抽走了。

[hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] ,

Her	son	was	in	disgrace	with	Caesar	,
她	儿子	曾是	在	耻辱	和	凯撒	,

她的儿子在凯撒面前失宠了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [wɜːr; wər] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['wʊmən][ɪn]

and	she	and	her	house	were	threatened	by	the	most	powerful	woman	in
和	她	和	她	房子	是	威胁	经过	这	最多	强大的	女士	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她和她的家受到了世界上最有权势的女人的威胁。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self][æz; əz] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [juː'fɔːriən] [ænd; ənd]

She	pictured	herself	as	already	turned	into	the	streets	with	Euphorion	and
她	如图所示	她自己	作为	已经	转向	进入	这	街道	和	尤福龙	和

[hɜːr; hər][dɔːgz] ,

her	dogs	,
她	狗	,

她想象着自己已经和尤福里翁以及她的狗一起流落街头。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	asked	herself	what	was	to	become	of	them	all	when	they	had
和	问	她自己	什么	曾是	到	变得	的	他们	全部什么时候		他们	有

[lɔːst][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

lost	their	place	and	the	roof	that	covered	them	.
丢失的	他们的	地方	和	这	屋顶	那	涵盖	他们	.

她不禁自问，当他们失去了家园和遮风避雨的屋顶后，他们所有人将会怎样呢?

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['meməri] [gruː] ['deɪli] ['wikər] , [suːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [maɪt] [feɪl] ;

Her	husband's	memory	grew	daily	weaker	,	soon	his	voice	even	might	fail	;
她	丈夫的	记忆	生长	日常的	较弱	,	很快	他的	嗓音	甚至	可能	失败	;

她丈夫的记忆力日益衰退，很快他的声音可能也会失声;

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

and	how	greatly	had	her	own	strength	failed	during	the	last	few	years	,
和	如何	非常	有	她	自己的	力量	失败的	期间	这	最后的	很少	年	,

以及在过去的几年里，她自身的力量是如何逐渐衰弱的。

[haʊ] [smɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [tʃest] .

how	small	were	the	savings	that	were	hidden	in	their	chest	.
如何	小的	是	这	节省	那	是	隐	在	他们的	胸部	.

他们藏在胸前的积蓄究竟有多少?

[ðə; ði] [braɪt] , ['dʒiːniəl][oʊld]['wʊmən] [felt] [kwaɪt]['broʊkən] [daʊn] .

The	bright	,	genial	old	woman	felt	quite	broken	down	.
这	明亮的	,	和蔼可亲	老的	女士	毛毡	相当	破碎的	向下	.

这位开朗和蔼的老妇人感到十分沮丧。

[wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] ,

What	hurt	her	was	,	not	merely	the	pressing	need	that	threatened	her	,
什么	伤害	她	曾是	,	不是	仅仅	这	紧迫	需要	那	威胁	她	,

真正让她感到痛苦的，不仅仅是迫在眉睫的需求威胁着她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	the	disgrace	too	which	would	fall	upon	her	,
但	这	耻辱	也	哪个	会	落下	之上	她	,

但她也将因此蒙受耻辱。

[ðə; ði][dɪs'laɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪkt] [baɪ] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm]

the	dislike	she	had	incurred	—	she	who	had	been	liked	by	every	one	from
这	不喜欢	她	有	已发生	—	她	WHO	有	到过	喜欢	经过	每一个	一	从

[hɜːr; hər] [juːθ] [ʌp] — [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn]

her	youth	up	—	and	the	painful	feeling	of	having	been	treated	with	scorn
她	青年	向上	—	和	这	痛苦	感觉	的	拥有	到过	治疗	和	轻蔑

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['leɪdi] [huːz] ['feɪvər][ʃiː; ʃi]

and	contempt	in	the	presence	of	others	by	the	powerful	lady	whose	favor	she
和	鄙视	在	这	在场	的	其他的	经过	这	强大的	女士	谁	偏爱	她

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] .

had	hoped	to	win	.
有	希望	到	赢	.

她招致了众人的厌恶——她从小就深受大家喜爱——并且感到痛苦，因为她曾希望赢得那位有权势的女士的青睐，却在其他人面前遭到她的轻蔑和鄙视。

[æt; ət][sə'biːnəz]['ædvent][ɔːl] [gʊd] ['spɪrɪts][hæd; həd][fled][frʌm; frəm] - , [soʊ][æt; ət] [liːst] ['dɔːrɪs]

At	Sabina's	advent	all	good	spirits	had	fled	from	Lochias	,	so	at	least	Doris
在	萨宾娜的	来临	全部	好的	烈酒	有	逃亡	从	-	,	所以	在	至少	多丽丝

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

萨宾娜到来时，洛基亚斯所有的好精灵都逃走了，至少多丽丝是这么认为的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'kʌm] ['helpləsli] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] .

but	she	was	not	one	of	those	who	succumb	helplessly	to	a	hostile	force	.
但	她	曾是	不是	一	的	那些	WHO	屈服	无助地	到	一个	敌对的	力量	.

但她并非那种无力抵抗敌对势力的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk]

For	a	few	minutes	she	abandoned	herself	to	her	sorrows	and	sobbed	like
为了	一个	很少	分钟	她	弃	她自己	到	她	悲伤	和	啜泣	喜欢

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

她沉浸在悲伤中，像个孩子一样嚎啕大哭了几分钟。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [i:zd] [hɑ:rt] [felt][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]

Now	she	dried	her	eyes	,	and	her	eased	heart	felt	the	beneficial	relief	of
现在	她	干燥	她	眼睛	,	和	她	缓解	心	毛毡	这	有利	宽慰	的

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

她擦干了眼泪，平静下来的心灵感受到了泪水带来的慰藉;

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kəm'poʊz][hɜ:r'self][ænd; ənd] [θɪŋk] ['kɑ:mli] .

by	degrees	she	could	compose	herself	and	think	calmly	.
经过	学位	她	可以	撰写	她自己	和	思考	平静地	.

她逐渐能够镇定下来，冷静思考。

" ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [nʌn] [bʌt; bət] ['si:zər] [kæn; kən] [kə'mænd] [hɪr] ,

"	After	all	,	"	said	she	to	herself	,	"	none	but	Caesar	can	command	here	,
"	后	全部	,	"	说	她	到	她自己	,	"	没有任何	但	凯撒	能	命令	这里	,

“毕竟，”她自言自语道，“这里只有凯撒才能发号施令。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ɑ:n][bʌt; bət]['bædli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spaɪtf(ə)l][waɪf] ,

and	it	is	said	that	he	gets	on	but	badly	with	his	spiteful	wife	,
和	它	是	说	那	他	获得	在	但	糟糕	和	他的	恶毒的	妻子	,

据说他和心肠歹毒的妻子关系很差。

[ænd; ənd] ['kɛrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] .

and	cares	very	little	what	she	wishes	.
和	关心	非常	小的	什么	她	愿望	.

他几乎不在乎她想要什么。

['heidriən][let]['pɒləks] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['frendli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Hadrian	let	Pollux	feel	his	power	,	but	he	has	always	been	friendly	to	me	.
哈德良	让	波吕克斯	感觉	他的	力量	,	但	他	有	总是	到过	友好的	到	我	.

哈德良让波吕克斯感受到了他的权力，但他一直对我很好。

[maɪ][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz][ə'mju:zd][hɪm; ɪm] ,

My	dogs	and	birds	amused	him	,
我的	狗	和	鸟类	觉得好笑	他	,

我的狗和鸟让他很开心。

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][nɑ:t]['i:v(ə)n][du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

and	did	he	not	even	do	me	the	honor	to	relish	a	dish	out	of	my
和	做过	他	不是	甚至	做	我	这	荣誉	到	尽情享用	一个	盘子	出去	的	我的

['kɪtʃɪn] ?

kitchen	?
厨房	?

他甚至连品尝我亲手烹制的菜肴的荣幸都没有吗?

[noʊ] , [noʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi]

No	**,**	**no**	**,**	**if**	**only**	**I**	**can**	**succeed**	**in**	**speaking**	**with**	**him**	**alone**	**all**	**may**	**yet**	**be**
不	,	不	,	如果	仅有的	我	能	成功	在	请讲	和	他	独自的	全部	可能	然而	是

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

不，不，如果我能成功地和他单独谈谈，一切或许都会好起来。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

"	**and**	**thus**	**thinking**	**she**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**.**
"	和	因此	思维	她	玫瑰	从	她	座位	.

于是她想着，便从座位上站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ðə; ði][ɑːrt] ['diːlər] , [gə'bɪniəs] , [ʌv; əv]

As	**she**	**was**	**about**	**to**	**quit**	**the**	**anteroom**	**the**	**art**	**dealer**	**,**	**Gabinius**	**,**	**of**
作为	她	曾是	关于	到	辞职	这	接待室	这	艺术	经销商	,	加比尼乌斯	,	的

[naɪ'siːə] ,

Nicaea	**,**
尼西亚	,

当她正要离开前厅时，尼西亚的艺术品商人加比尼乌斯

[keɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði]

came	**in**	**,**	**to**	**whom**	**Keraunus**	**had**	**refused**	**to**	**sell**	**the**	**mosaic**	**in**	**the**
来了	在	,	到	谁	-	有	拒绝	到	卖	这	马赛克	在	这

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

他进来了，克劳努斯拒绝将宫殿里的马赛克卖给他。

[ænd; ənd] [huːz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [baɪ][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rɔk'sænə]

and	**whose**	**daughter**	**had**	**been**	**deprived**	**by**	**Arsinoe**	**of**	**the**	**part**	**of**	**Roxana**
和	谁	女儿	有	到过	被剥夺的	经过	阿尔西诺伊	的	这	部分	的	罗克萨娜

.

:
.

她的女儿被阿尔西诺伊剥夺了罗克珊娜的继承权。

['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Pontius	**had**	**desired**	**him**	**to**	**come**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**he**	**had**	**made**
庞蒂乌斯	有	想要的	他	到	来	到	这	宫殿	和	他	有	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][wʌns] ,

his	**appearance**	**at**	**once**	**,**
他的	外貌	在	一次	,

本丢斯想让他到宫里来，他立刻就来了。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]['ruːmər][hæd; həd] [bɪn] [ə'floʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər]

for	**,**	**since**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**a**	**rumor**	**had**	**been**	**afloat**	**that**	**the**	**Emperor**
为了	,	自从	这	晚上	前	,	一个	谣言	有	到过	漂浮	那	这	皇帝

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

was	**staying**	**in**	**Alexandria**	**,**
曾是	入住	在	亚历山大	,

因为从前一天晚上开始，就有传言说皇帝下榻在亚历山大港。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - .

and	**was**	**inhabiting**	**the**	**palace**	**at**	**Loehias**	**.**
和	曾是	居住	这	宫殿	在	-	.

并居住在洛伊亚斯的宫殿里。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] , [ɔːr][ɑːn] [wʌt] [fækts][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][noʊ][wʌn]

Whence	it	was	derived	,	or	on	what	facts	it	was	supported	no	one
何处	它	曾是	衍生的	, 或者	在	什么	事实	它	曾是	有	不	一	

[kʊd; kəd] [seɪ] ;

could	say	;
可以	说	;

它从何而来，又以何种事实为依据，无人知晓；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn] ['evri] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

but	there	it	was	,	passing	from	mouth	to	mouth	in	every	circle	and
但	那里	它	曾是	,	通过	从	嘴	到	嘴	在	每一个	圆圈	和

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ]['sɜːrt(ə)nti] ['evri] ['aʊər] .

acquiring	certainty	every	hour	.
收购	肯定	每一个	小时	.

但它就在那里，在每个圈子里口口相传，每小时都在变得更加确定。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [grəuz] [ɑːn] [ɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]['ruːmər] ,

Of	all	that	grows	on	earth	nothing	grows	so	quickly	as	Rumor	,
的	全部	那	生长	在	地球	没有什么	生长	所以	迅速地	作为	谣言	,

世间万物之中，没有哪一种比谣言生长得更快。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [ðæt] ['nevər] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ['perənts] .

and	yet	it	is	a	miserable	foundling	that	never	knows	its	own	parents	.
和	然而	它	是	一个	悲惨的	弃儿	那	绝不	知道	它是自己的		父母	.

然而，这是一个可怜的弃婴，他从未见过自己的亲生父母。

[ðə; ði] ['diːlər] [pʊʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	dealer	pushed	on	into	the	palace	with	a	glance	of	astonishment	at	the
这	经销商	推动	在	进入	这	宫殿	和	一个	瞥一眼	的	惊讶	在	这

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

商人带着惊讶的目光瞥了一眼老妇人，继续走进宫殿。

[waɪl] ['dɔːrɪs] [di'beitid] ['weðər] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['heidriən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn]

while	Doris	debated	whether	see	should	seek	Hadrian	then	and	there	,	or	return
尽管	多丽丝	辩论	无论	看	应该	寻找	哈德良	然后	和	那里	, 或者		返回

[tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] ,

to	her	little	gate	-	House	,
到	她	小的	门	-	房子	,

多丽丝还在犹豫是否应该当场去找哈德良，还是返回她的小门房。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][biː; bi]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

and	wait	till	he	should	at	some	time	be	going	out	of	the	palace	and
和	等待	直到	他	应该	在	一些	时间	是	去	出去	的	这	宫殿	和

['pæsɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

passing	by	her	dwelling	.
通过	经过	她	住宅	.

然后等到他某个时候离开宫殿，路过她的住所。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['pɑːnˌtiːɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ;

Before	she	could	come	to	any	decision	Pontius	appeared	on	the	scene	;
前	她	可以	来	到	任何	决定	庞蒂乌斯	出现	在	这	场景	;

她还没来得及做出任何决定，本丢斯就出现了；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	had	always	been	very	kind	to	her	,
他	有	总是	到过	非常	种类	到	她	,

他一直对她很好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

and	she	therefore	ventured	to	address	him	and	tell	him	what	had
和	她	所以	冒险	到	地址	他	和	告诉	他	什么	有

[ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] .

occurred	between	her	son	and	the	Emperor	.
发生	之间	她	儿子	和	这	皇帝	.

因此，她鼓起勇气向他讲述她儿子和皇帝之间发生的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['nɑ:v(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ;

This	was	no	novelty	to	the	architect	;
这	曾是	不	新奇	到	这	建筑师	;

这对建筑师来说并不新鲜；

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] ['heidriən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ku:ld] ,

he	advised	her	to	have	patience	till	Hadrian	should	have	cooled	,
他	建议	她	到	有	耐心	直到	哈德良	应该	有	冷却	,

他建议她耐心等待，直到哈德良的怒火平息下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['leɪtər][hi:; hi] [wʊd] [du:] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər]

and	he	promised	her	that	later	he	would	do	every	thing	in	his	power	for
和	他	承诺	她	那	之后	他	会	做	每一个	事物	在	他的	力量	为了

['pɒləks] ,

Pollux	,
波吕克斯	,

他向她承诺，以后他会竭尽全力帮助波吕克斯。

[hu:m] [bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] .

whom	be	loved	and	esteemed	.
谁	是	喜爱	和	尊敬的	.

愿他们受人爱戴和尊敬。

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['si:zɚz] [kə'mænd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]

On	this	very	day	he	was	obliged	by	Caesar's	command	to	start	on	a	journey
在	这	非常	天	他	曾是	有义务	经过	凯撒的	命令	到	开始	在	一个	旅行

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ;

and	for	a	long	absence	;
和	为了	一个	长的	缺席	;

就在这一天，他奉凯撒之命启程，开始了漫长的旅程；

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pə'lu:ʒiəm] ,

his	destination	was	Pelusium	,
他的	目的地	曾是	绒毛	,

他的目的地是佩卢西姆，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɔmpi] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]

where	he	was	to	erect	a	monument	to	the	great	Pompey	on	the	spot
在哪里	他	曾是	到	直立	一个	纪念碑	到	这	伟大的	庞贝	在	这	点

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .

where	he	had	been	murdered	.
在哪里	他	有	到过	被谋杀	.

他原本计划在庞培遇害的地方为这位伟大的英雄竖立一座纪念碑。

['heidriən] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][oʊld] ['ru:ɪnd] ['mɑ:njumənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [maʊnt]

Hadrian	,	as	he	passed	the	old	ruined	monument	on	his	way	from	Mount
哈德良	,	作为	他	通过了	这	老的	毁坏	纪念碑	在	他的	方式	从	山

['keɪʃəs] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] ,

Kasius	to	Egypt	,
卡修斯	到	埃及	,

哈德良从卡西乌斯山前往埃及的途中，经过了这座古老的废墟纪念碑。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

had	determined	to	replace	it	by	a	new	one	,
有	决定	到	代替	它	经过	一个	新的	一	,

已决定用新的替换它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs] [huːz] ['leibəz] [æt; ət] - [wɜːr; wər]

and	had	entrusted	the	work	to	Pontius	whose	labors	at	Lochias	were
和	有	受托	这	工作	到	庞蒂乌斯	谁	劳动	在	-	是

[naʊ] ['nɪrli] ['endɪd] .

now	nearly	ended	.
现在	几乎	结束	.

并将这项工作委托给了本丢斯，而本丢斯在洛基亚斯的劳作此时已接近尾声。

[ɔːl] [ðæt] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['pæləs] ['heidriən]

All	that	might	yet	be	lacking	to	the	fitting	of	the	restored	palace	Hadrian
全部	那	可能	然而	是	缺乏	到	这	配件	的	这	恢复	宫殿	哈德良

[hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] .

himself	wished	to	select	and	procure	.
他自己	希望	到	选择	和	采购	.

所有这些可能都还缺少一些东西，才能使修复后的宫殿达到哈德良本人希望挑选和购置的标准。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] , [gə'bɪniəs] , [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] -

and	in	this	occupation	so	agreeable	to	his	tastes	,	Gabinius	,	the	curiosity	-
和	在	这	职业	所以	同意	到	他的	口味	,	加比尼乌斯	,	这	好奇心	-

['diːlər] ,

dealer	,
经销商	,

而从事这份非常符合他喜好的职业，就是古玩商加比尼乌斯。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

was	to	lend	him	a	helping	hand	.
曾是	到	借	他	一个	帮助	手	.

是为了帮助他。

[waɪl] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːnˌtiːɪs] , ['heidriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm]

While	Doris	was	still	speaking	with	Pontius	,	Hadrian	and	his	wife	came
尽管	多丽丝	曾是	仍然	请讲	和	庞蒂乌斯	,	哈德良	和	他的	妻子	来了

[tɔːrdz] [ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

towards	the	anteroom	.
向	这	接待室	.

当多丽丝还在和庞提乌斯说话的时候，哈德良和他的妻子朝前厅走来。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [sə'biːnəz] [vɔɪs] ,

Hardly	had	the	architect	recognized	the	tones	of	Sabina's	voice	,
几乎	有	这	建筑师	认可	这	音调	的	萨宾娜的	嗓音	,

建筑师刚认出萨宾娜的声音，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

than	he	hastily	said	in	a	low	voice	:
比	他	草草	说	在	一个	低的	嗓音	:

然后他低声匆匆说道:

" [tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðɪs] [mʌst; məst][duː] , [deɪm] .

"	Till	by	-	and	-	bye	this	must	do	,	dame	.
"	直到	经过	-	和	-	再见	这	必须	做	,	贵妇人	.

"总有一天，这样就行了，夫人。"

[stænd][ə'saɪd] ; ['siːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Stand	aside	;	Caesar	and	the	Empress	are	coming	.
站立	旁边	;	凯撒	和	这	皇后	是	未来	.

让开！凯撒和皇后来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

"	And	he	hastened	away	.
"	和	他	加快	离开	.

于是他匆匆离去。

['dɔːrɪs] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

Doris	slipped	into	the	doorway	of	a	side	room	,	which	was	closed	only	by	a
多丽丝	滑倒了	进入	这	门口	的	一个	边	房间	,	哪个	曾是	关闭	仅有的	经过	一个

['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ,

heavy	curtain	,
重的	窗帘	,

多丽丝溜进了一间侧房的门口，那间房只用厚重的窗帘遮挡着。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][waɪld] [biːst] [æz; əz]

for	at	that	moment	she	would	as	soon	have	met	a	raging	wild	beast	as
为了	在	那	片刻	她	会	作为	很快	有	遇见	一个	愤怒	荒野	兽	作为

[ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪdi][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][bʌt; bət][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

the	haughty	lady	from	whom	she	had	nothing	to	expect	but	insult
这	傲慢	女士	从	谁	她	有	没有什么	到	预计	但	侮辱

[ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	unkindness	.
和	不友善	.

因为在那一刻，她宁愿面对一头狂暴的野兽，也不愿面对那位傲慢的女士，她对这位女士除了侮辱和冷漠之外，什么也得不到。

['heɪdriːənz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['læstɪd] ['berli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

Hadrian's	interview	with	his	wife	had	lasted	barely	a	quarter	of	an	hour	,
哈德良的	面试	和	他的	妻子	有	持续	仅仅	一个	四分之一	的	一个	小时	,

哈德良与妻子的会面只持续了不到一刻钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['eɪmiəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	it	must	have	been	anything	rather	than	amiable	,	for	his	face
和	它	必须	有	到过	任何事物	相当	比	可亲	,	为了	他的	脸

[wʌz; wəz]['skɑːrlət] ,

was	scarlet	,
曾是	猩红	,

而且他的表情肯定一点也不友善，因为他的脸涨得通红。

[waɪl] [sə'biːnəz] [lɪps][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [tʃiːks] [twɪtʃt]

while	Sabina's	lips	were	perfectly	white	,	and	her	painted	cheeks	twitched
尽管	萨宾娜的	嘴唇	是	完美	白色的	,	和	她	绘	脸颊	抽搐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['muːvmənt] .

with	a	restless	movement	.
和	一个	不安	移动	.

萨比娜的嘴唇白皙无瑕，涂着口红的脸颊不安地抽搐着。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['terəfaɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] ,

Doris	was	too	much	excited	and	terrified	to	listen	to	the	royal	couple	,
多丽丝	曾是	也	很多	兴奋的	和	恐惧	到	听	到	这	皇家	夫妻	,

多丽丝既兴奋又害怕，根本听不进去这对皇室夫妇的讲话。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

still	she	overheard	these	words	uttered	by	the	Emperor	in	a	tone	of	the	utmost
仍然	她	无意中听到	这些	字	说出	经过	这	皇帝	在	一个	语气	的	这	极致

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

但她还是无意中听到了皇帝用极其坚定的语气说出这些话。

" [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] ;

"	In	small	matters	and	where	it	is	fitting	I	let	you	have	your	way	;
"	在	小的	事情	和	在哪里	它	是	配件	我	让	你	有	你的	方式	;

“在小事上，在合适的地方，我会让你按你的方式来；

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [dɪ'saɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] —

more	important	things	I	shall	this	time	,	as	always	,	decide	by	my	own	judgment	—
更多的	重要的	事物	我	将	这	时间	,	作为	总是	,	决定	经过	我的	自己的	判断	—

[maɪ] [oʊn] [ɪk'skluːsɪvli] .

my	own	exclusively	.
我的	自己的	只	.

更重要的事情，这一次我将一如既往地由我自己的判断来决定——完全由我自己的判断。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ænd; ənd][ɪts]

"	These	words	were	fraught	with	the	fate	of	the	gatehouse	and	its
"	这些	字	是	充满危机	和	这	命运	的	这	门房	和	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

“这些话语预示着门楼及其居民的命运，

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪdiəs] [hʌt] " [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

for	the	removal	of	the	"	hideous	hut	"	at	the	entrance	of	the	palace
为了	这	移动	的	这	"	可怕	小屋	"	在	这	入口	的	这	宫殿

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [smɔːl] ['mætərz] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['heidriən][spoʊk] .

was	one	of	the	"	small	matters	"	of	which	Hadrian	spoke	.
曾是	一	的	这	"	小的	事情	"	的	哪个	哈德良	辐	.

拆除宫殿入口处的“丑陋小屋”是哈德良所说的“小事”之一。

[sə'bainə, -'biː-][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ,

Sabina	had	required	this	concession	,
萨比娜	有	必需的	这	让步	,

萨比娜要求了这项让步。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɑːn]

since	it	could	not	be	pleasant	to	any	one	visiting	Lochias	to	be	received	on
自从	它	可以	不是	是	令人愉快的	到	任何	一	访问	-	到	是	已收到	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [baɪ][æn; ən][oʊld][mə'dʒiːrə][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən] ,

the	threshold	by	an	old	Megaera	of	evil	omen	,
这	临界点	经过	一个	老的	墨伽拉	的	邪恶的	预兆	,

对于任何到访洛基亚斯的人来说，在门口迎接他们的都是一位充满不祥预兆的老墨伽拉，这绝非一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['fɔːlən][ə'pɑːn][baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][dɔːgz] .

and	to	be	fallen	upon	by	infuriated	dogs	.
和	到	是	倒下	之上	经过	愤怒的	狗	.

并被愤怒的恶犬扑倒。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs][soʊ]['lɪt(ə)l][di'vaind] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv]['heɪdriːənz][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [æt; ət]

But	Doris	so	little	divined	the	import	of	Hadrian's	words	that	she	rejoiced	at
但	多丽丝	所以	小的	神谕	这	进口	的	哈德良的	字	那	她	欣喜若狂	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但多丽丝完全没有领会哈德良话语的含义，反而为此感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]

for	they	told	her	how	little	he	was	disposed	to	yield	to	his	wife	in
为了	他们	讲述	她	如何	小的	他	曾是	处置	到	屈服	到	他的	妻子	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,

important	things	,
重要的	事物	,

因为他们告诉她，他在重要的事情上多么不愿意让步妻子。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [sə'spekt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

and	how	could	she	suspect	that	her	fate	and	that	of	her	house	should
和	如何	可以	她	怀疑	那	她	命运	和	那	的	她	房子	应该

[nɑ:t][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] ,

not	be	included	among	important	matters	,
不是	是	包括	之中	重要的	事情	,

她怎么会想到，她和她家的命运不应该被列入重要的事情之中呢?

[neɪ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?

nay	the	most	important	?
不	这	最多	重要的	?

不，最重要的是什么?

[sə'bainə, -'bi:-][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]

Sabina	had	quitted	the	anteroom	leaning	on	her	chamberlain	and
萨比娜	有	辞职	这	接待室	倾斜	在	她	管家	和

['heidriən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪv] [mæstɔ] .

Hadrian	was	standing	there	alone	with	his	slave	Mastor	.
哈德良	曾是	常设	那里	独自的	和	他的	奴隶	马斯托	.

萨宾娜倚着侍从离开了前厅，哈德良独自一人和他的奴隶马斯托站在那里。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

The	old	woman	would	not	be	likely	to	have	another	such	favorable	opportunity
这	老的	女士	会	不是	是	可能	到	有	其他	这样的	有利	机会

[ʌv; əv] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l][mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

of	supplicating	the	all	-	powerful	man	who	stood	before	her	,
的	恳求	这	全部	-	强大的	男人	WHO	站立	前	她	,

这位老妇人不太可能再有如此难得的机会向眼前这位权势滔天的男人恳求。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɪndrəns] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]

without	the	hindrance	of	witnesses	,	to	exercise	his	magnaminity	and
没有	这	障碍	的	证人	,	到	锻炼	他的	-	和

['klemənsi] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][sʌn] .

clemency	towards	her	son	.
宽恕	向	她	儿子	.

在没有任何证人的情况下，他对她的儿子展现了宽宏大量和仁慈。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

His	back	turned	to	her	;
他的	后退	转向	到	她	;

他背对着她;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n]

if	she	could	have	seen	the	threatening	scowl	with	which	he	stood	gazing	on
如果	她	可以	有	已见	这	威胁	皱眉头	和	哪个	他	站立	凝视	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

the	ground	she	would	surely	have	remembered	the	architect's	warning	and
这	地面	她	会	一定	有	记得	这	建筑师的	警告	和

[hæv; həv][poʊ'spoʊnd][hɜ:r; hər] [ə'dres] [tɪl] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [deɪ] .

have	postponed	her	address	till	a	future	day	.
有	推迟	她	地址	直到	一个	未来	天	.

如果她能看到他站在那里，目光落在地上，带着威胁的神色，她一定会记住建筑师的警告，并将她的演讲推迟到以后的日子。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][wi:; wi] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə]

How	often	do	we	spoil	our	best	chances	by	following	an	urgent	instinct	to
如何	经常	做	我们	剧透	我们的	最好的	机会	经过	下列的	一个	紧迫的	本能	到

[ə'raɪv] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)nti][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

arrive	at	certainty	as	early	as	possible	,
到达	在	肯定	作为	早期的	作为	可能的	,

我们常常因为急于求成，想要尽快得到确定的结果，而错失了最佳机会。

[ænd; ənd][baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][poʊ'spoʊn]['oʊpənɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tɪl] [ə; eɪ]

and	by	not	being	strong	enough	to	postpone	opening	our	business	till	a
和	经过	不是	存在	强的	足够的	到	推迟	开幕	我们的	商业	直到	一个

['feɪvərəbl] ['moʊmənt] ['ɔfɚz] .

favorable	moment	offers	.
有利	片刻	优惠	.

我们没有足够的实力将开业时间推迟到更有利的时机。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [les] [ɪn'dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [əd'vɜːrs] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]

Uncertainty	in	the	present	often	seems	less	endurable	than	adverse	fate	in	the
不确定	在	这	展示	经常	似乎	较少的	可忍受的	比	不利	命运	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

眼前的困境往往比未来的不幸更难以忍受。

['dɔːrɪs] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

Doris	stepped	out	of	the	side	door	.
多丽丝	步	出去	的	这	边	门	.

多丽丝从侧门走了出去。

[mæstɚ] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wel] ,

Mastor	,	who	knew	his	master	well	,
马斯托	,	WHO	知道	他的	掌握	出色地	,

马斯托尔很了解他的主人，

[ænd; ənd] [huːz] ['frendli] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['eni] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

and	whose	friendly	impulse	was	to	spare	the	old	woman	any	humiliation	,
和	谁	友好的	冲动	曾是	到	空闲的	这	老的	女士	任何	屈辱	,

他出于好意，不想让老妇人受辱。

[meɪd] ['iːgər] [saɪnz] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['heidriən]

made	eager	signs	to	warn	her	to	withdraw	and	not	to	disturb	Hadrian
制成	渴望的	标志	到	警告	她	到	提取	和	不是	到	打扰	哈德良

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

at	that	moment	;
在	那	片刻	;

急切地打着手势警告她赶紧离开，不要在这个时候打扰哈德良；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [pə'zest] [baɪ][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

but	she	was	so	wholly	possessed	by	her	anxiety	and	wishes	that	she	did
但	她	曾是	所以	完全	拥有	经过	她	焦虑	和	愿望	那	她	做过

[nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

not	observe	them	.
不是	观察	他们	.

但她完全被焦虑和愿望所控制，以至于没有注意到它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] ,

As	the	Emperor	turned	to	leave	the	room	she	gathered	courage	,
作为	这	皇帝	转向	到	离开	这	房间	她	聚集	勇气	,

皇帝转身要离开房间时，她鼓起了勇气。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] ,

stood	in	the	doorway	through	which	he	must	pass	,
站立	在	这	门口	通过	哪个	他	必须	经过	,

他站在他必须经过的门口，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	tried	to	fall	on	her	knees	before	him	.
和	尝试	到	落下	在	她	膝盖	前	他	.

她试图跪倒在他面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['efərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][dʒɔɪnts][ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

This	was	a	difficult	effort	to	her	old	joints	and	Doris	was	forced	to
这	曾是	一个	难的	努力	到	她	老的	关节	和	多丽丝	曾是	强制	到

[klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

clutch	at	the	door	-	post	in	order	not	to	lose	her	balance	.
离合器	在	这	门	-	邮政	在	命令	不是	到	失去	她	平衡	.

这对她年迈的关节来说是个很大的挑战，多丽丝不得不紧紧抓住门柱才能保持平衡。

['heidriən][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sʌpliənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][kaɪnd]

Hadrian	at	once	recognized	the	suppliant	,	but	to	-	day	he	found	no	kind
哈德良	在	一次	认可	这	请求者	,	但	到	-	天	他	成立	不	种类

[wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

word	for	her	,
单词	为了	她	,

哈德良一眼就认出了这位求助者，但今天他却找不到一句好话来安慰她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [hiː; hi][kæst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	the	glance	he	cast	down	at	her	was	anything	rather	than
和	这	瞥一眼	他	投掷	向下	在	她	曾是	任何事物	相当	比

['greɪʃəs] .

gracious	.
亲切	.

他俯身看向她的眼神，丝毫没有友善之意。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['woʊfl] [oʊld]['bɑːdi] ?

How	had	he	ever	been	able	to	find	amusement	even	in	this	woeful	old	body	?
如何	有	他	曾经	到过	有能力的	到	寻找	娱乐	甚至	在	这	悲惨的	老的	身体	?

即使身患残疾，他究竟是如何找到乐趣的?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

poor	Doris	was	quite	a	different	creature	in	her	little	house	,	among	her
贫穷的	多丽丝	曾是	相当	一个	不同的	生物	在	她	小的	房子	,	之中	她

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

可怜的多丽丝在她的小屋里，在鲜花簇拥中，完全变成了另一个人。

[dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

dogs	and	birds	to	what	she	seemed	here	in	the	spacious	hall	of	a
狗	和	鸟类	到	什么	她	似乎	这里	在	这	宽敞	大厅	的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .

magnificent	palace	.
壮丽	宫殿	.

狗和鸟儿似乎也出现在这座宏伟宫殿宽敞的大厅里。

[ðɪs] [waɪd][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [freɪm] [bʌt; bət] [ɪl] - ['suːtɪd] [soʊ]['mɑːdɪst][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

This	wide	and	gorgeous	frame	but	ill	-	suited	so	modest	a	figure	.
这	宽的	和	华丽的	框架	但	患病的	-	适合	所以	谦虚的	一个	数字	.

这副宽阔华丽的骨架，与如此朴素的身材却不太相称。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['evrideɪ] [sə'raʊndɪŋz]

Thousands	of	good	people	who	in	the	midst	of	their	everyday	surroundings
数千	的	好的	人们	WHO	在	这	中间	的	他们的	每天	周围环境

[kə'mænd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rd] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['veri] ['dɪfrənt]

command	our	esteem	and	attract	our	regard	give	rise	to	very	different
命令	我们的	尊重	和	吸引	我们的	看待	给	上升	到	非常	不同的

['fi:lɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .

feelings	when	they	are	taken	out	of	the	circle	to	which	they	belong	.
情怀	什么时候	他们	是	已采取	出去	的	这	圆圈	到	哪个	他们	属于	.

成千上万的好人，在日常生活中赢得我们的尊敬和爱戴，但当他们离开自己所属的圈子时，却会引起我们截然不同的感受。

['dɔ:rɪs][hæd; həd]['nevər][wɔ:rn][soʊ] [ʌn'plizɪŋ] [æn; ən]['æspekt][tu:; tə]['heidriən][æz; əz][æt; ət] [ðɪs]

Doris	had	never	worn	so	unpleasing	an	aspect	to	Hadrian	as	at	this
多丽丝	有	绝不	磨损	所以	令人不快	一个	方面	到	哈德良	作为	在	这

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

多丽丝从未像此刻这样，以如此令哈德良不悦的姿态示人。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

in	this	decisive	moment	of	her	life	.
在	这	决定性	片刻	的	她	生活	.

在她人生的这个决定性时刻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['emprəs] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [hɑ:rθ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	had	followed	the	Empress	straight	from	the	kitchen	-	hearth	just	as	she
她	有	随后	这	皇后	直的	从	这	厨房	-	炉	只是	作为	她

[wʌz; wəz]['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meni] [æŋ'zaɪətiz] ,

was	after	passing	a	sleepless	night	and	full	of	her	many	anxieties	,
曾是	后	通过	一个	失眠	夜晚	和	满的	的	她	许多	焦虑	,

她紧随皇后从厨房的炉灶旁走过来，皇后刚刚度过了一个不眠之夜，心中充满了各种焦虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [set][hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] [braɪt] [aɪz] ,

she	had	scarcely	set	her	grey	hair	in	order	,	and	her	kind	bright	eyes	,
她	有	几乎	放	她	灰色的	头发	在	命令	,	和	她	种类	明亮的	眼睛	,

她还没来得及整理一下灰白的头发，她那双善良明亮的眼睛，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][best] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] .

usually	the	best	feature	of	her	face	,	were	red	with	many	tears	.
通常	这	最好的	特征	的	她	脸	,	是	红色的	和	许多	眼泪	.

她脸上通常最美的部分，却因泪水而变得通红。

[ðə; ði] [ni:t] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [lʊkt] [tu:; tə] - [deɪ] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][smɑ:rt][ænd; ənd]

The	neat	brisk	little	mother	looked	to	-	day	anything	rather	than	smart	and
这	整洁的	轻快	小的	母亲	看起来	到	-	天	任何事物	相当	比	聪明的	和

[braɪt] ;

bright	;
明亮的	;

这位衣着整洁、精神矍铄的小母亲今天看起来一点也不像聪明伶俐的样子；

[ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [aɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [oʊld]

in	the	Emperor's	eyes	she	was	in	no	way	distinguished	from	any	other	old
在	这	皇帝的	眼睛	她	曾是	在	不	方式	杰出的	从	任何	其他	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在皇帝眼中，她与其他老妇人并无二致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl][oʊld] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən] ,

and	he	regarded	all	old	women	as	of	evil	omen	,
和	他	认为	全部	老的	女性	作为	的	邪恶的	预兆	,

他认为所有老妇人都是不祥之兆。

[ɪf] [hiː; hi][met][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][went] [aʊt][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

if	he	met	them	as	he	went	out	of	any	place	he	was	in	.
如果	他	遇见	他们	作为	他	去	出去	的	任何	地方	他	曾是	在	.

如果他离开所在的地方时遇到他们的话。

" [oʊ] , ['siːzər] , [greɪt] ['siːzər] !

"	Oh	,	Caesar	,	Great	Caesar	!
"	哦	,	凯撒	,	伟大的	凯撒	!

“哦，凯撒，伟大的凯撒！”

" [kraɪd]['dɔːrɪs] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] [wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] ['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leibəz]

"	cried	Doris	throwing	up	her	hands	which	still	bore	many	traces	of	her	labors
"	哭	多丽丝	投掷	向上	她	双手	哪个	仍然	钻孔	许多	痕迹	的	她	劳动

['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] .

over	the	hearth	.
超过	这	炉	.

“多丽丝喊道，举起双手，双手上还留有许多她在炉边劳作的痕迹。”

" [maɪ][sʌn] , [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɒləks] ! "

"	My	son	,	my	unfortunate	Pollux	!	"
"	我的	儿子	,	我的	不幸	波吕克斯	!	"

“我的儿子，我不幸的波吕克斯！”

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ! " [sed] ['heidriən] ['stɜːrnli] .

"	Out	of	my	way	!	"	said	Hadrian	sternly	.
"	出去	的	我的	方式	!	"	说	哈德良	严厉地	.

“让开！”哈德良厉声说道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪst] , [huː] [ɔːl'redi] [ik'selz] ['meni] [ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd]

"	He	is	an	artist	,	a	good	artist	,	who	already	excels	many	a	master	,	and
"	他	是	一个	艺术家	,	一个	好的	艺术家	,	WHO	已经	卓越	许多	一个	掌握	,	和

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] — "

if	the	gods	—	"
如果	这	神	—	"

“他是一位艺术家，一位优秀的艺术家，已经超越了许多大师，如果诸神——”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	Out	of	the	way	,	I	told	you	.
"	出去	的	这	方式	,	我	讲述	你	.

“让开，我叫过你。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsələnt] ['feloʊ] , " [sed] ['heidriən]['æŋgrəli] .

I	do	not	want	to	hear	anything	about	the	insolent	fellow	,	"	said	Hadrian	angrily	.
我	做	不是	想	到	听到	任何事物	关于	这	傲慢的	同伴	,	"	说	哈德良	愤怒地	.

“我不想听到任何关于那个无礼之徒的事，”哈德良愤怒地说。

" [bʌt; bət] [greɪt] ['siːzər] , [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — "

"	But	Great	Caesar	,	he	is	my	son	,	and	a	mother	,	as	you	know	—	"
"	但	伟大的	凯撒	,	他	是	我的	儿子	,	和	一个	母亲	,	作为	你	知道	—	"

“但是伟大的凯撒，他是我的儿子，也是我的母亲，你们也知道——”

" [mæstɚ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " ['kæri] [ə'weɪ] [ðɪs] [oʊld]['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪk] [wei]

"	Mastor	,	"	interrupted	the	monarch	,	"	carry	away	this	old	woman	and	make	way
"	马斯托	,	"	中断	这	君主	,	"	携带	离开	这	老的	女士	和	制作	方式

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“陛下，”君主打断道，“把这个老妇人带走，给我让路。”

" [oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] ! " [weɪld] [ðə; ði]['ægənaɪzd]['wʊmən] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [pʊld] [hɜːr; hər]
" Oh ! my lord , my lord ! " wailed the agonized woman while the slave pulled her
" 哦 ！ 我的 主 ， 我的 主 ！ " 哀嚎 这 痛苦的 女士 尽管 这 奴隶 拉 她
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"哦！我的主人，我的主人！"痛苦的女人哀嚎着，奴隶把她拉了起来。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
not without difficulty .
不是 没有 困难 .

并非毫无困难。

" [oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kruːəl] ?
" Oh ! my lord , how can you find it in your heart to be so cruel ?
" 哦 ！ 我的 主 ， 如何 能 你 寻找 它 在 你的 心 到 是 所以 残忍的 ?

"哦！我的大人，您怎能如此残忍呢？"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][oʊld]['dɔːrɪs] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] ,
And am I no longer old Doris whom you have even joked with ,
和 是 我 不 更长 老的 多丽丝 谁 你 有 甚至 开玩笑 和 ,

难道我已经不再是你曾经拿来开玩笑的老多丽丝了吗?

[ænd; ənd] [huːz] [fuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ?
and whose food you have eaten ?
和 谁 食物 你 有 吃 ?

你吃过谁的食物?

" [ðiːz] [wɜːrdz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['fænsi][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
" These words recalled to the Emperor's fancy the moment of his arrival at
" 这些 字 召回 到 这 皇帝的 想要 这 片刻 的 他的 到达 在
- ;
Lochias ;
- ;

"这些话让皇帝想起了他抵达洛基亚斯的那一刻;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [det] ,
he felt that he was somewhat in the old woman's debt ,
他 毛毡 那 他 曾是 有些 在 这 老的 女性的 债务 ,

他觉得自己有点欠这位老妇人情。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːnt][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'rælәti][hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
and being wont to pay with royal liberality he broke in with :
和 存在 惯于 到 支付 和 皇家 自由主义 他 打破 在 和 :

他向来慷慨大方，于是便用以下方式支付:

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eksələnt] [dɪʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" You shall be paid for your excellent dish a sum with which you
" 你 将 是 有薪酬的 为了 你的 出色的 盘子 一个 和 和 哪个 你
[kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,
can purchase a new house ,
能 购买 一个 新的 房子 ,

"你将因你烹制的美味佳肴而获得一笔足以购买新房的报酬，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][jʊr; jər] ['meɪntənəns] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
for the future your maintenance too shall be provided for ,
为了 这 未来 你的 维护 也 将 是 假如 为了 ,

未来您的维护费用也将得到保障。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['aʊərz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪtɪd] - .
but in three hours you must have quitted Lochias .
但 在 三 小时 你 必须 有 辞职 - .

但三个小时后，你肯定已经停止排卵了。

" [ðə; ði]['empərər] [spoʊk]['ræpɪdli][æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	The	Emperor	spoke	rapidly	as	though	desirous	of	bringing	a	disagreeable
"	这	皇帝	辐	快速	作为	尽管	渴望	的	带来	一个	令人不快的

['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ][prɑːmpt][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

business	to	a	prompt	termination	,
商业	到	一个	迅速的	终止	,

"皇帝语速很快，似乎急于尽快结束这件令人不快的事情。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [pæst]['dɔːrɪs] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

and	he	stalked	past	Doris	who	was	now	standing	on	her	feet	and
和	他	跟踪	过去的	多丽丝	WHO	曾是	现在	常设	在	她	脚	和

['liːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [ə'genst] [ðə; ði]['dɔːpəust] .

leaning	as	if	stunned	against	the	doorpost	.
倾斜	作为	如果	目瞪口呆	反对	这	门柱	.

他大步走过多丽丝身边，多丽丝此时站着，倚靠在门柱上，一副惊魂未定的样子。

[ɪn'diːd] [ɪf] ['heidriən][hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	if	Hadrian	had	not	left	her	there	and	had	he	been	in	the
的确	如果	哈德良	有	不是	左边	她	那里	和	有	他	到过	在	这

[muːd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] ,

mood	to	hear	her	farther	,
情绪	到	听到	她	更远	,

事实上，如果哈德良没有把她留在那里，而且他当时还有心情继续听她讲述，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

she	was	not	now	in	a	fit	state	to	answer	him	another	word	.
她	曾是	不是	现在	在	一个	合身	状态	到	回答	他	其他	单词	.

她现在根本没有心情再回答他一个字。

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [duː] [tuː; tə][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fiːɑːt][hæd; həd] ['ruːɪnd]

The	Emperor	received	the	honors	due	to	Zeus	and	his	fiat	had	ruined
这	皇帝	已收到	这	荣誉	到期的	到	宙斯	和	他的	菲亚特	有	毁坏

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hoʊm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wiːldid]

the	happiness	of	a	contented	home	as	completely	as	the	thunderbolt	wielded
这	幸福	的	一个	满足	家	作为	完全地	作为	这	霹雳	挥舞

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

by	the	Father	of	the	gods	could	have	done	.
经过	这	父亲	的	这	神	可以	有	完毕	.

皇帝获得了宙斯应得的荣誉，但他的命令却像众神之父挥舞的雷霆一样，彻底摧毁了一个幸福家庭的安宁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['dɔːrɪs][hæd; həd][noʊ] [terz] .

But	this	time	Doris	had	no	tears	.
但	这	时间	多丽丝	有	不	眼泪	.

但这一次，多丽丝没有流泪。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ʃɑːk] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

The	frightful	shock	that	had	fallen	in	her	soul	was	perceptible	also	to
这	可怕	震惊	那	有	倒下	在	她	灵魂	曾是	可感知的	还	到

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ;

her	body	;
她	身体	;

她灵魂深处感受到的那种可怕的冲击，也同样传递到了她的身体里；

[hɜːr; hər] [niːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm][æt; ət][wʌns]

her	knees	shook	,	and	being	quite	incapable	just	then	of	going	home	at	once
她	膝盖	摇晃	,	和	存在	相当	无法	只是	然后	的	去	家	在	一次

,

,

,

她双腿发抖，当时根本无法立刻回家。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][stɛərd] [ˈhoʊpləsli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [wʌt]

she	sunk	upon	a	seat	and	stared	hopelessly	before	her	while	she	reflected	what
她	沉没	之上	一个	座位	和	凝视	绝望地	前	她	尽管	她	反映	什么

[nekst] ,

next	,
下一个	,

她颓然地坐在椅子上，茫然地望着前方，思考着下一步该怎么办。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

and	what	more	would	come	upon	her	.
和	什么	更多的	会	来	之上	她	.

她还会遭遇什么更可怕的事情呢?

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbər] [ðæt]

Meanwhile	the	Emperor	was	standing	in	a	room	just	behind	the	antechamber	that
同时	这	皇帝	曾是	常设	在	一个	房间	只是	在后面	这	前厅	那

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [sɪns] .

had	only	been	finished	a	few	hours	since	.
有	仅有的	到过	完成的	一个	很少	小时	自从	.

与此同时，皇帝正站在前厅后面的一个房间里，这个房间几个小时前才刚刚建成。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] — [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ,

He	began	to	regret	his	hardness	upon	the	old	woman	—	for	had	she	not	,
他	开始	到	后悔	他的	硬度	之上	这	老的	女士	—	为了	有	她	不是	,

他开始后悔自己对老妇人的苛刻态度——因为如果她没有那样做，

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪn] [moʊst] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

without	knowing	who	he	was	,	been	most	friendly	to	him	and	to	his
没有	会心	WHO	他	曾是	,	到过	最多	友好的	到	他	和	到	他的

[ˈfeɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

虽然不知道他是谁，但对他和他最喜欢的人都非常友好。

" [wer] [ɪz][ænˈtinəuəs] ?

"	Where	is	Antinous	?
"	在哪里	是	安提诺乌斯	?

安提诺乌斯在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [mæstɔ˞] .

"	he	asked	Mastor	.
"	他	问	马斯托	.

他问马斯托尔。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] . "

"	He	went	out	to	the	gate	-	house	.	"
"	他	去	出去	到	这	门	-	房子	.	"

他走到了门房。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	What	is	he	doing	there	?	"
"	什么	是	他	正在做	那里	?	"

他在那里做什么?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ment] — [ðer; ðər] , [pərˈhæps][hiː; hi] — "

"	I	believe	he	meant	—	there	,	perhaps	he	—	"
"	我	相信	他	意思是	—	那里	,	也许	他	—	"

“我相信他的意思是——或许他当时是——”

" [ðə; ði] [truːθ] , [ˈfeloʊ] ! "

"	The	truth	,	fellow	!	"
"	这	真相	,	同伴	!	"

“实话实说，伙计！”

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ]['pɒləks][ðə; ði]['skʌlptər] . "

"	He	is	with	Pollux	the	sculptor	.	"
"	他	是	和	波吕克斯	这	雕塑家	.	"

“他和雕塑家波吕克斯在一起。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ? "

"	Has	he	been	there	long	?	"
"	有	他	到过	那里	长的	?	"

“他在那儿待了很久了吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] . "

"	I	do	not	exactly	know	.	"
"	我	做	不是	确切地	知道	.	"

我不太清楚。

" [haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ? "

"	How	long	,	I	ask	you	?	"
"	如何	长的	,	我	问	你	?	"

“还要多久？”

" [hiː; hi] [went] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ɪn][wɪð; wɪθ] - . "

"	He	went	after	you	had	shut	yourself	in	with	Titianus	.	"
"	他	去	后	你	有	关闭	你自己	在	和	-	.	"

“他是在你把自己关在提提阿努斯房间里之后才去的。”

" [θriː] ['aʊərz] — [θriː] [hoʊl] ['aʊərz][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['brægərt] , [huːm] [aɪ]

"	Three	hours	—	three	whole	hours	has	he	been	with	that	braggart	,	whom	I
"	三	小时	—	三	所有的	小时	有	他	到过	和	那	自吹自擂者	,	谁	我

['ɔːrdərd] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] !

ordered	off	the	premises	!
订购	离开	这	前提	!

“整整三个小时——他和那个吹牛大王待在一起整整三个小时，我已经把他赶出去了！”

" ['heɪdriːənz] [aɪ] ['spɑːkld] ['ræθfəli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	Hadrian's	eye	sparkled	wrathfully	as	he	spoke	.
"	哈德良的	眼睛	闪闪发光	愤怒地	作为	他	辐	.

“哈德良说话时，眼中闪烁着愤怒的光芒。”

[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

His	annoyance	at	the	absence	of	his	favorite	,
他的	烦恼	在	这	缺席	的	他的	最喜欢的	,

他最喜欢的人不在身边，这让他很恼火。

[huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət][hɪm'self] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]

whose	society	he	permitted	no	one	to	enjoy	but	himself	,	and	least	of	all
谁	社会	他	允许	不	一	到	享受	但	他自己	,	和	至少	的	全部

['pɒləks] ,

Pollux	,
波吕克斯	,

除了他自己，他不允许任何人享受与他交往的乐趣，尤其是波吕克斯。

['smʌðəd] ['evri] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

smothered	every	kind	feeling	in	his	mind	,
窒息	每一个	种类	感觉	在	他的	头脑	,

他压抑了心中所有的美好情感。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['æŋgər] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]['fjʊri][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [mæstɔ˞][tuː; tə][goʊ]

and	in	a	tone	of	anger	bordering	on	fury	he	commanded	Mastor	to	go
和	在	一个	语气	的	愤怒	毗邻	在	愤怒	他	命令	马斯托	到	去

[ænd; ənd] [fetʃ] [æn'tinəuəs] ,

and	fetch	Antinous	,
和	拿来	安提诺乌斯	,

他带着近乎狂怒的语气命令马斯托尔去把安提诺乌斯带来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ['ʌtərli] [klɪrd] [aʊt] .

and	then	to	have	the	gate	-	house	utterly	cleared	out	.
和	然后	到	有	这	门	-	房子	完全地	已清除	出去	.

然后把门房彻底清空。

" [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪvz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Take	a	dozen	slaves	to	help	you	,	"	he	cried	.
"	拿	一个	打	奴隶	到	帮助	你	,	"	他	哭	.

“带十二个奴隶来帮你，”他喊道。

" [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

"	For	aught	I	care	the	people	may	carry	all	their	rubbish	into	a	new	house	,
"	为了	零	我	关心	这	人们	可能	携带	全部	他们的	垃圾	进入	一个	新的	房子	,

“我才不在乎人们把所有垃圾都带进新房子里，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [set] [aɪz] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [oʊld]['wʊmən] , [nɔːr][hɜːr; hər]['ɪmbəs(ə)l]

but	I	will	never	set	eyes	again	on	that	howling	old	woman	,	nor	her	imbecile
但	我	将要	绝不	放	眼睛	再次	在	那	嚎叫	老的	女士	,	也不	她	白痴

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但我再也不会见到那个嚎啕大哭的老妇人，也不会见到她那个愚蠢的丈夫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] ['siːzər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt]

As	for	the	sculptor	I	will	make	him	feel	that	Caesar	has	a	heavy	foot
作为	为了	这	雕塑家	我	将要	制作	他	感觉	那	凯撒	有	一个	重的	脚

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [krʌʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [kriːps] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	can	unexpectedly	crush	a	snake	that	creeps	across	his	path	.
和	能	不料	压碎	一个	蛇	那	令人毛骨悚然	穿过	他的	小路	.

至于雕塑家，我会让他感受到凯撒的脚步沉重，可以出其不意地踩死横穿他道路的蛇。

" [mæstɚ] [went] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['heidriən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ruːm] ,

"	Mastor	went	sadly	away	and	Hadrian	returned	to	his	work	-	room	,
"	马斯托	去	令人遗憾的是	离开	和	哈德良	返回	到	他的	工作	-	房间	,

“马斯托尔悲伤地离开了，哈德良回到了他的工作室。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [flɛgɔn] :

and	there	called	out	to	his	secretary	Phlegon	:
和	那里	称为	出去	到	他的	秘书	弗莱贡	:

于是他喊了他的秘书弗勒贡：

" [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [geɪt] - ['kiːpər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pæləs] .

"	Write	that	a	new	gate	-	keeper	is	to	be	found	for	this	palace	.
"	写	那	一个	新的	门	-	守门员	是	到	是	成立	为了	这	宫殿	.

“写上，要为这座宫殿寻找一位新的守门人。”

[juː'fɔːriən] , [ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [peɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Euphorion	,	the	old	one	,	is	to	have	his	pay	continued	to	him	,
尤福龙	,	这	老的	一	,	是	到	有	他的	支付	持续	到	他	,

老尤福里翁的俸禄将继续发放给他。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['tælənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['ɑːfɪs] .

and	half	a	talent	is	to	be	paid	to	him	at	the	prefect's	office	.
和	一半	一个	天赋	是	到	是	有薪酬的	到	他	在	这	级长的	办公室	.

应向省长办公室支付半塔兰特。

[gʊd] — [let] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] ;

Good	—	Let	the	man	have	at	once	whatever	is	necessary	;
好的	—	让	这	男人	有	在	一次	任何	是	必要的	;

好——立刻给这个人他所需要的一切；

[ɪn][æn; ən]['aʊər] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - .

in	an	hour	neither	he	nor	his	are	to	be	found	in	Lochias	.
在	一个	小时	两者都不	他	也不	他的	是	到	是	成立	在	-	.

一个小时后，洛基亚斯既找不到他，也找不到他的人。

[ˌhens'fɔːrθ] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Henceforth	no	one	is	to	mention	them	to	me	again	,
今后	不	一	是	到	提到	他们	到	我	再次	,

从今以后，谁都不许再跟我提起这些事。

[nɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['eni] [pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

nor	to	bring	me	any	petition	from	them	.
也不	到	带来	我	任何	请愿	从	他们	.

他们也没有给我带来任何请愿书。

[ðer; ðər] [hoʊl] [reɪs] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Their	whole	race	may	join	the	rest	of	the	dead	.
他们的	所有的	种族	可能	加入	这	休息	的	这	死的	.

他们的整个种族或许都将加入亡灵的行列。

" [flɛgɔn] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :

"	Phlegon	bowed	and	said	:
"	弗莱贡	鞠躬	和	说	:

弗勒贡鞠躬说道：

" [gə'bɪniəs] , [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['diːlər] , [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	Gabinius	,	the	curiosity	-	dealer	,	waits	outside	.	"
"	加比尼乌斯	,	这	好奇心	-	经销商	,	等待	外部	.	"

“贩卖奇珍异宝的加比尼乌斯在外面等着。”

" [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['moʊmənt] , " [kraɪd][ðə; ði]['empərər] .

"	He	comes	at	an	appropriate	moment	,	"	cried	the	Emperor	.
"	他	来	在	一个	合适的	片刻	,	"	哭	这	皇帝	.

“他来得正是时候！”皇帝喊道。

" ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [vek'seɪʃənz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

"	After	all	these	vexations	it	will	do	me	good	to	hear	about	beautiful	things	.
"	后	全部	这些	烦恼	它	将要	做	我	好的	到	听到	关于	美丽的	事物	.

“经历了这么多烦心事之后，听到一些美好的事情会让我感到很欣慰。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[aɪ] , ['truːli] !

Aye	,	truly	!
是的	,	真的	!

没错，确实如此！

[sə'biːnəz]['ædvent][hæd; həd] [tʃeɪst] [ɔːl] [gʊd] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæləs] [æt; ət] - .

Sabina's	advent	had	chased	all	good	spirits	from	the	palace	at	Lochias	.
萨宾娜的	来临	有	追逐	全部	好的	烈酒	从	这	宫殿	在	-	.

萨比娜的到来把洛基亚斯宫里所有的好心情都赶走了。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mændz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Emperor's	commands	had	come	upon	the	peaceful	little	house	as	a
这	皇帝的	命令	有	来	之上	这	和平	小的	房子	作为	一个

['wɜːrlwɪnd] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] .

whirlwind	comes	on	a	heap	of	leaves	.
旋风	来	在	一个	堆	的	树叶	.

皇帝的命令如同旋风席卷落叶堆一般，席卷了这宁静的小屋。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [taɪm] ['fʊli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

The	inhabitants	were	not	even	allowed	time	fully	to	realize	their	misfortune	,
这	居民	是	不是	甚至	允许	时间	完全	到	意识到	他们的	不幸	,

居民们甚至没有时间充分意识到自己的不幸遭遇。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi'weilɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ]

for	instead	of	bewailing	themselves	all	they	could	do	was	to	act	with
为了	反而	的	哀叹	他们自己	全部	他们	可以	做	曾是	到	行为	和

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] .

circumspection	.
谨慎	.

他们没有自怨自艾，而是谨慎行事。

[ðə; ði][teiblz] , [siːts] , ['kuʃənz] , [bedz][ænd; ənd] ['luːts] , [ðə; ði]['bæskəts] , [plænts] , [ænd; ənd][bɜːrd] -

The	tables	,	seats	,	cushions	,	beds	and	lutes	,	the	baskets	,	plants	,	and	bird	-
这	表格	,	座位	,	靠垫	,	床	和	鲁特琴	,	这	篮子	,	植物	,	和	鸟	-

['keɪdʒɪz] ,

cages	,
笼子	,

桌子、椅子、垫子、床和鲁特琴，篮子、植物和鸟笼，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [paɪld][ɪn]

the	kitchen	utensils	and	the	trunks	with	their	clothes	were	all	piled	in
这	厨房	餐具	和	这	树干	和	他们的	衣服	是	全部	堆积	在

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

confusion	in	the	courtyard	,
困惑	在	这	庭院	,

厨房用具和装有他们衣服的箱子都杂乱地堆放在院子里。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [mæstɚ] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

and	Doris	was	employing	the	slaves	appointed	by	Mastor	in	the	task	of
和	多丽丝	曾是	雇用	这	奴隶	任命	经过	马斯托	在	这	任务	的

['emptiɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

emptying	the	house	,
清空	这	房子	,

多丽丝雇佣了主人指派的奴隶来清空房子。

[æz; əz] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [muːv]

as	briskly	and	carefully	as	though	it	was	nothing	more	than	a	move
作为	轻快地	和	小心	作为	尽管	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	移动

[frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	house	to	another	.
从	一	房子	到	其他	.

动作迅速而小心，仿佛只是从一所房子搬到另一所房子。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌns] [mɔːr] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər]

A	ray	of	the	sunny	brightness	of	her	nature	once	more	sparkled	in	her
一个	射线	的	这	阳光明媚	亮度	的	她	自然	一次	更多的	闪闪发光	在	她

[aɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

eyes	since	she	had	been	able	to	say	to	herself	that	all	that	happened	to
眼睛	自从	她	有	到过	有能力的	到	说	到	她自己	那	全部	那	发生	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

her	and	hers	was	one	of	the	things	inevitable	,
她	和	她的	曾是	一	的	这	事物	不可避免的	,

自从她能够告诉自己，发生在她和她家人身上的一切都是不可避免的事情之后，她眼中再次闪烁着阳光般的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən]

and	that	it	was	more	to	the	purpose	to	think	of	the	future	than
和	那	它	曾是	更多的	到	这	目的	到	思考	的	这	未来	比

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

而且，思考未来比思考过去更有意义。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][kwaɪt][hɜːr'self][ə'gen]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

The	old	woman	was	quite	herself	again	over	the	work	,	and	as	she	looked
这	老的	女士	曾是	相当	她自己	再次	超过	这	工作	,	和	作为	她	看起来

[æt; ət] [juː'fɔːriən] ,

at	Euphorion	,
在	尤福龙	,

老妇人又恢复了往日的神采，她看着欧福里翁，

[huː] [sæt][kwaɪt] [krʌʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

who	sat	quite	crushed	on	his	couch	with	his	eyes	fixed	on	the	ground	,
WHO	卫星	相当	碎	在	他的	长椅	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

他颓然地瘫坐在沙发上，双眼紧盯着地面。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

she	cried	out	to	him	:
她	哭	出去	到	他	:

她向他哭喊道：

" ['æftər][bæd][taɪmz] , [kʌm] [gʊd] [wʌnz] !

"	After	bad	times	,	come	good	ones	!
"	后	坏的	时代	,	来	好的	一个	!

苦难过后，总会迎来好运！

['oʊnli][let][juː 'es] [kiːp] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] .

only	let	us	keep	from	making	ourselves	miserable	.
仅有的	让	我们	保持	从	制作	我们自己	悲惨的	.

让我们别让自己陷入痛苦之中。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːr'selvz]

We	have	done	nothing	wrong	,	and	so	long	as	we	do	not	think	ourselves
我们	有	完毕	没有什么	错误的	,	和	所以	长的	作为	我们	做	不是	思考	我们自己

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

我们没有做错任何事，只要我们不认为自己是可悲的，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

we	are	not	so	.
我们	是	不是	所以	.

我们并非如此。

['oʊnli] , [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] !

Only	,	hold	up	your	head	!
仅有的	,	抓住	向上	你的	头	!

只要抬起头来！

" [ʌp] , [oʊld][mæn] , [ʌp] !

"	Up	,	old	man	,	up	!
"	向上	,	老的	男人	,	向上	!

“起来，老头，起来！”

[goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][daɪˈɒtɪmə][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes]

Go	at	once	to	Diotima	and	tell	her	that	we	beg	her	to	give	us
去	在	一次	到	迪奥提玛	和	告诉	她	那	我们	求	她	到	给	我们

[ˌhɑːspɪˈtæləti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

hospitality	for	a	few	days	,
热情好客	为了	一个	很少	天	,

你们立刻去见狄奥提玛，告诉她我们恳求她收留我们几天。

[ænd; ənd] [haʊs] - [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃætlz] . "

and	house	-	room	for	our	chattels	.	"
和	房子	-	房间	为了	我们的	动产	.	"

还有存放我们动产的房子。"

" [ænd; ənd] [ɪf] ['siːzər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ? " [æskt] [juːˈfɔːriən] ['gluːmɪli] .

"	And	if	Caesar	does	not	keep	his	word	?	"	asked	Euphorion	gloomily	.
"	和	如果	凯撒	做	不是	保持	他的	单词	?	"	问	尤福龙	阴郁地	.

"如果凯撒不守诺言呢？"欧福里翁忧郁地问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðen] ? "

"	What	sort	of	a	life	shall	we	live	then	?	"
"	什么	种类	的	一个	生活	将	我们	居住	然后	?	"

那么，我们该过怎样的生活呢?

" [ə; eɪ][bæd][wʌn] - [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] ;

"	A	bad	one	-	a	dog's	life	;
"	一个	坏的	一	-	一个	狗的	生活	;

"糟糕的一天——狗的一生;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi] [stɪl] [pəˈzes] .

and	for	that	very	reason	it	is	wiser	to	enjoy	now	what	we	still	possess	.
和	为了	那	非常	原因	它	是	更明智	到	享受	现在	什么	我们	仍然	具有	.

正因如此，我们更应该珍惜现在所拥有的一切。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] , ['pɒləks] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] .

A	cup	of	wine	,	Pollux	,	for	me	and	your	father	.
一个	杯子	的	葡萄酒	,	波吕克斯	,	为了	我	和	你的	父亲	.

波吕克斯，给我和你父亲倒杯酒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] . "

But	there	must	be	no	water	in	it	to	-	day	.	"
但	那里	必须	是	不	水	在	它	到	-	天	.	"

但今天里面一定没有水。

" [aɪ]['kænɑːt] [drɪŋk] , " [said] [juːˈfɔːriən] .

"	I	cannot	drink	,	"	sighed	Euphorion	.
"	我	不能	喝	,	"	叹了口气	尤福龙	.

"我不能喝酒,"尤福里翁叹了口气。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk][jʊr; jər] [ʃer] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [tuː] .

"	Then	I	will	drink	your	share	and	my	own	too	.
"	然后	我	将要	喝	你的	分享	和	我的	自己的	也	.

"那么我将喝掉你的那份，还有我自己的那份。"

" [neɪ] - [neɪ] , ['mʌðər] , " [rɪˈmɔnˌstreɪtid] ['pɒləks] .

"	Nay	-	nay	,	mother	,	"	remonstrated	Pollux	.
"	不	-	不	,	母亲	,	"	抗议	波吕克斯	.

"不不，母亲,"波吕克斯抗议道。

" [wel] [pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn] , [læd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

"	Well	put	some	water	in	,	lad	,	just	a	little	water	,
"	出色地	放	一些	水	在	,	小伙子	,	只是	一个	小的	水	,

"那就加点水进去吧，孩子，就一点点水。"

['oʊnli][duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] .
only **do** **not** **make** **such** **a** **pitiful** **face** **.**
仅有的 做 不是 制作 这样的 一个 可怜 脸 .

只是别摆出那么可怜兮兮的表情。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
Is **that** **the** **way** **a** **young** **fellow** **should** **look** **who** **has** **his** **art** **,**
是 那 这 方式 一个 年轻的 同伴 应该 看 WHO 有 他的 艺术 ,

这就是一个有艺术追求的年轻人应该有的样子吗?

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [ɪn]
and **plenty** **of** **strength** **in** **his** **hands** **,** **and** **the** **sweetest** **of** **sweethearts** **in**
和 很多 的 力量 在 他的 双手 , 和 这 最甜美的 的 甜心们 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ? "
his **heart** **?** **"**
他的 心 ? "

他双手有力，心中却充满爱意?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mʌðər] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['skʌlptər] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **It** **is** **certainly** **not** **for** **myself** **,** **mother** **,** **"** **retorted** **the** **sculptor** **,** **"** **that** **I** **am**
" 它 是 当然 不是 为了 我 , 母亲 , " 反驳 这 雕塑家 , " 那 我 是
['æŋkʃəs] .
anxious **.**
焦虑的 .

"母亲，我当然不是为了我自己，"雕塑家反驳道，"我焦虑的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,
But **how** **am** **I** **ever** **to** **get** **into** **the** **palace** **again** **to** **see** **Arsinoe** **,**
但 如何 是 我 曾经 到 得到 进入 这 宫殿 再次 到 看 阿尔西诺伊 ,

但我该如何才能再次进入宫殿，见到阿尔西诺伊呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'roʊʃəs] [oʊld] - ? "
and **how** **am** **I** **to** **deal** **with** **that** **ferocious** **old** **Keraunus** **?** **"**
和 如何 是 我 到 交易 和 那 凶猛 老的 - ? "

我该如何对付那只凶猛的老克劳努斯呢?

" [liːv] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] .
" **Leave** **that** **question** **for** **time** **to** **answer** **,** **"** **replied** **Doris** **.**
" 离开 那 问题 为了 时间 到 回答 , " 回复 多丽丝 .

"这个问题留待时间来解答吧。"多丽丝回答道。

" [taɪm] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
" **Time** **may** **give** **a** **good** **answer** **,** **but** **it** **may** **also** **give** **a** **bad** **one** **.** **"**
" 时间 可能 给 一个 好的 回答 , 但 它 可能 还 给 一个 坏的 一 . "

"时间或许会给出好的答案，但也可能给出坏的答案。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" **And** **the** **best** **she** **only** **gives** **to** **those** **who** **wait** **for** **her** **in** **the**
" 和 这 最好的 她 仅有的 给予 到 那些 WHO 等待 为了 她 在 这
['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
antechamber **of** **Patience** **.** **"**
前厅 的 耐心 . "

"她只把最好的东西给予那些在耐心前厅等候她的人。"

" [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [laɪk][ˌem 'iː] , " [said] ['pɒləks] .
" **A** **bad** **place** **for** **me** **,** **and** **for** **those** **like** **me** **,** **"** **sighed** **Pollux** **.**
" 一个 坏的 地方 为了 我 , 和 为了 那些 喜欢 我 , " 叹了口气 波吕克斯 .

"对我以及像我一样的人来说，那是一个糟糕的地方，"波吕克斯叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , " [rɪ'plaɪd]
" **You** **have** **only** **to** **sit** **still** **and** **go** **on** **knocking** **at** **the** **doors** **,** **"** **replied**
" 你 有 仅有的 到 坐 仍然 和 去 在 敲门 在 这 门 , " 回复

"你只需要静静地坐着，继续敲门就行了，"他回答说。

['dɔːrɪs] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] [taɪm] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] , - [kʌm] [ɪn] . -

Doris	**,**	**"**	**and**	**before**	**you**	**can**	**look**	**round**	**you**	**Time**	**will**	**call**	**out**	**,**	**'**	**come**	**in**	**.**	**'**
多丽丝	,	"	和	前	你	能	看	圆形的	你	时间	将要	称呼	出去	,	-	来	在	.	-

多丽丝，“在你环顾四周之前，时间就会喊道：‘进来吧。’”

[naʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði][men] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]

Now	**show**	**the**	**men**	**how**	**they**	**are**	**to**	**treat**	**the**	**statue**	**of**	**Apollo**	**,**	**and**	**be**
现在	展示	这	男人	如何	他们	是	到	对待	这	雕像	的	阿波罗	,	和	是

[maɪ]

my
我的

现在就让这些人看看他们应该如何对待阿波罗雕像，做我的.....

[oʊn] ['hæpi] , [braɪt] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .

own	**happy**	**,**	**bright**	**boy**	**once**	**more**	**.**
自己的	快乐的	,	明亮的	男生	一次	更多的	.

再次拥有一个快乐、阳光的儿子。

" ['pɒləks][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] : " [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['waɪzli] — [ʃiː; ʃi][ɪz]

"	**Pollux**	**did**	**as**	**she**	**desired**	**,**	**thinking**	**as**	**he**	**went**	**:**	**"**	**She**	**speaks**	**wisely**	**—**	**she**	**is**
"	波吕克斯	做过	作为	她	想要的	,	思维	作为	他	去	:	"	她	说话	明智地	—	她	是

[nɑːt] ['liːvɪŋ] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)][bɪ'haɪnd] .

not	**leaving**	**Arsinoe**	**behind**	**.**
不是	离开	阿尔西诺伊	在后面	.

波吕克斯照她说的做了，边走边想：‘她说的很有道理——她不会把阿尔西诺伊抛在身后的。’

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][æn'tɪnəʊs][æt; ət] [liːst] ,

If	**only**	**I**	**had**	**been**	**able**	**to**	**arrange**	**with**	**Antinous**	**at**	**least**	**,**
如果	仅有的	我	有	到过	有能力的	到	安排	和	安提诺乌斯	在	至少	,

如果我至少能和安提诺乌斯商量一下就好了。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['siːzɚz] ['ɔːrdərz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

where	**I**	**should**	**find**	**him**	**again**	**;**	**but**	**at**	**Caesar's**	**orders**	**the**	**young**	**fellow**	**was**
在哪里	我	应该	寻找	他	再次	;	但	在	凯撒的	订单	这	年轻的	同伴	曾是

[laɪk][wʌn] [stʌnd] ,

like	**one**	**stunned**	**,**
喜欢	一	目瞪口呆	,

我该去哪里找他呢？但奉凯撒之命，那年轻人却像被震慑住了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	**he**	**tottered**	**as**	**he**	**went**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**execution**	**.**
和	他	摇摇晃晃	作为	他	去	,	作为	如果	他	是	去	到	执行	.

他踉跄着走着，好像要被处决一样。

" [deɪm] ['dɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	**Dame**	**Doris**	**had**	**not**	**been**	**betrayed**	**by**	**her**	**happy**	**confidence**	**,**
"	贵妇人	多丽丝	有	不是	到过	背叛	经过	她	快乐的	信心	,

“多丽丝夫人并没有因为她的自信而背叛她。”

[fɔːr; fər] [flɛgɔn] [ðə; ði] ['sekrəteri] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['pɜːrpəs]

for	**Phlegon**	**the**	**secretary**	**came**	**to**	**inform**	**her**	**of**	**the**	**Emperor's**	**purpose**
为了	弗莱贡	这	秘书	来了	到	通知	她	的	这	皇帝的	目的

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæf][ə; eɪ]['tælənt] ,

to	**give**	**her**	**husband**	**half**	**a**	**talent**	**,**
到	给	她	丈夫	一半	一个	天赋	,

秘书前来告知弗勒贡，皇帝打算赏赐她丈夫半塔兰特。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sæləri] .

and	**to**	**continue**	**to**	**pay**	**him**	**in**	**the**	**future**	**his**	**little**	**salary**	**.**
和	到	继续	到	支付	他	在	这	未来	他的	小的	薪水	.

并且今后还要继续支付他那点微薄的薪水。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['betər] [deɪz][ɪz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] .

"	You	see	,	"	cried	the	old	woman	,	"	the	sun	of	better	days	is	already	rising	.
"	你	看	,	"	哭	这	老的	女士	,	"	这	太阳	的	更好的	天	是	已经	上升	.

"你看，"老妇人喊道，"美好时光的太阳已经升起。"

[hæf] [ə; eɪ]['tælənt] !

Half	a	talent	!
一半	一个	天赋	!

半个天才！

[waɪ] ['pɑːvərti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [foʊks][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] !

Why	poverty	has	nothing	to	do	with	such	rich	folks	as	we	are	!
为什么	贫困	有	没有什么	到	做	和	这样的	富有的	各位	作为	我们	是	!

为什么贫穷与我们这些富人没有任何关系！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn]

What	do	you	think	—	would	it	not	be	right	to	pour	out	half	a	cup	of	wine
什么	做	你	思考	—	会	它	不是	是	正确的	到	倒	出去	一半	一个	杯子	的	葡萄酒

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

to	the	gods	,
到	这	神	,

你觉得呢——向神灵倒半杯酒是不是合适?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ?

and	allow	ourselves	the	other	half	?
和	允许	我们自己	这	其他	一半	?

允许自己拥有另一半吗?

" ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

"	Doris	was	as	gay	as	if	she	were	going	to	a	wedding	,
"	多丽丝	曾是	作为	同性恋	作为	如果	她	是	去	到	一个	婚礼	,

"多丽丝高兴得就像要去参加婚礼一样。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ,

and	her	cheerfulness	communicated	itself	to	her	son	,
和	她	愉悦	沟通	本身	到	她	儿子	,

她的快乐也感染了她的儿子。

[huː] [sɔː] [hɪm'self] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [weid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

who	saw	himself	relieved	of	part	of	the	anxiety	that	weighed	upon	him	with
WHO	锯	他自己	松了口气	的	部分	的	这	焦虑	那	称重	之上	他	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]['sɪstər] .

regard	to	his	parents	and	sister	.
看待	到	他的	父母	和	姐姐	.

他感到自己肩上因父母和妹妹而产生的焦虑减轻了一部分。

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][fɔːr; fər][laɪf] ,

His	drooping	courage	,	and	spirit	for	life	,
他的	下垂	勇气	,	和	精神	为了	生活	,

他日渐消沉的勇气和对生命的热爱

['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['kaɪndli] [duː] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	needed	a	few	drops	of	kindly	dew	to	revive	it	,
仅有的	需要	一个	很少	滴	的	亲切地	露	到	复活	它	,

只需几滴甘露就能让它复苏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	he	once	more	began	to	think	of	his	art	.
和	他	一次	更多的	开始	到	思考	的	他的	艺术	.

于是他又开始思考自己的艺术。

[bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [səkˈsesfəli] - [ˈskɛtʃt] [bʌst] [ʌv; əv]

Before	**anything**	**else**	**he**	**would**	**try**	**to**	**complete**	**his**	**successfully**	**-**	**sketched**	**bust**	**of**
前	任何事物	别的	他	会	尝试	到	完全的	他的	成功地	-	草图	摔碎	的

[ænˈtinəuəs] .

Antinous	**.**
安提诺乌斯	.

在做其他事情之前，他会先尝试完成他已经成功勾勒出的安提诺乌斯半身像草图。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri]

While	**he**	**was**	**gone**	**back**	**into**	**the**	**house**	**to**	**preserve**	**his**	**work**	**from**	**injury**
尽管	他	曾是	已消失	后退	进入	这	房子	到	保存	他的	工作	从	受伤

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

and	**was**	**giving**	**the**	**slaves**	**,**
和	曾是	给予	这	奴隶	,

当他回到屋里保护自己的劳动成果免受损坏，并向奴隶们分发物资时，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

whom	**he**	**had**	**desired**	**to**	**follow**	**him**	**,**
谁	他	有	想要的	到	跟随	他	,

他一直希望有人能追随他，

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkærid] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['dæmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

instructions	**as**	**to**	**how**	**it**	**should**	**be**	**carried**	**so**	**as**	**not**	**to**	**damage**	**it**	**,**
指示	作为	到	如何	它	应该	是	携带	所以	作为	不是	到	损害	它	,

如何携带才能避免损坏的说明

[hɪz; ɪz]['mæstər]['peɪpiˌæs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] - [kɔːrt] .

his	**master**	**Papias**	**came**	**into**	**the**	**palace**	**-**	**court**	**.**
他的	掌握	帕皮亚斯	来了	进入	这	宫殿	-	法庭	.

他的主人帕皮亚斯进入了宫廷。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,

He	**had**	**come**	**to**	**put**	**the**	**last**	**touches**	**to**	**the**	**works**	**he**	**had**	**begun**	**,**
他	有	来	到	放	这	最后的	触摸	到	这	作品	他	有	开始	,

他来这里是为了完成他已经开始的作品的最后润色。

[ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtempt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	**proposed**	**to**	**make**	**a**	**fresh**	**attempt**	**to**	**win**	**the**	**favor**	**of**	**the**	**man**
和	建议的	到	制作	一个	新鲜的	试图	到	赢	这	偏爱	的	这	男人

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['empərər] .

whom	**he**	**now**	**knew**	**to**	**be**	**the**	**Emperor**	**.**
谁	他	现在	知道	到	是	这	皇帝	.

他提议再次尝试赢得这位他现在知道是皇帝的人的青睐。

['peɪpiˌæs][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Papias	**was**	**somewhat**	**uneasy**	**for**	**he**	**was**	**alarmed**	**at**	**the**	**thought**	**that**
帕皮亚斯	曾是	有些	不安	为了	他	曾是	惊慌	在	这	想法	那

['pɒləks] [maɪt] [naʊ] [bɪˈtreɪ] [haʊ] [smɔːl][ə; eɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][læst][wɜːrks] —

Pollux	**might**	**now**	**betray**	**how**	**small**	**a**	**share**	**his**	**master**	**had**	**in**	**his**	**last**	**works**	**—**
波吕克斯	可能	现在	背叛	如何	小的	一个	分享	他的	掌握	有	在	他的	最后的	作品	—

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [preɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['priːviəsli] .

which	**had**	**brought**	**him**	**higher**	**praise**	**than**	**all**	**he**	**had**	**done**	**previously**	**.**
哪个	有	带来	他	更高	称赞	比	全部	他	有	完毕	之前	.

帕皮亚斯有些不安，因为他担心波吕克斯现在可能会泄露他的主人在他最后的作品中所占的份额有多小——而这些作品为他赢得了比他以前所有作品都更高的赞誉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][tuː; tə]

It	might	even	have	been	wise	on	his	part	to	pocket	his	pride	and	to
它	可能	甚至	有	到过	明智的	在	他的	部分	到	口袋	他的	自豪	和	到

[ɪn'duːs] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['skɑːlər] ,

induce	his	former	scholar	,
诱导	他的	以前的	学者	,

对他来说，或许明智的做法是克制住自尊，劝说他以前的学生.....

[baɪ] ['lævɪʃ] ['prɔmisiz] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ;

by	lavish	promises	,	to	return	to	his	workshop	;
经过	奢华的	承诺	,	到	返回	到	他的	车间	;

他许下种种诱人的承诺，要回到他的工作室；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

but	the	evening	before	he	had	been	betrayed	into	speaking	before	the
但	这	晚上	前	他	有	到过	背叛	进入	请讲	前	这

['empərər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['iːv(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Emperor	with	so	much	indignation	at	the	young	artist's	evil	disposition	,
皇帝	和	所以	很多	愤慨	在	这	年轻的	艺术家的	邪恶的	处置	,

但就在前一天晚上，他被出卖，在皇帝面前义愤填膺地谴责了那位年轻艺术家的邪恶本性。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ɑːn]['heɪdriːənz] [ə'kaʊnt] ,

of	his	delight	at	being	rid	of	him	,	that	,	on	Hadrian's	account	,
的	他的	喜	在	存在	摆脱	的	他	,	那	,	在	哈德良的	帐户	,

他很高兴摆脱了他，因为哈德良.....

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] .

he	must	give	up	that	idea	.
他	必须	给	向上	那	主意	.

他必须放弃这个想法。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['pɒləks]

Nothing	was	now	to	be	done	,	but	to	procure	the	removal	of	Pollux
没有什么	曾是	现在	到	是	完毕	,	但	到	采购	这	移动	的	波吕克斯

[frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,

from	Alexandria	,
从	亚历山大	,

现在唯一能做的就是设法将波吕克斯逐出亚历山大港。

[ɔːr][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][weɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

or	to	render	him	in	some	way	incapable	of	damaging	him	,
或者	到	使成为	他	在	一些	方式	无法	的	损害	他	,

或者以某种方式使他丧失了伤害他人的能力，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	this	he	might	perhaps	be	able	to	do	by	the	instrumentality	of	the
和	这	他	可能	也许	是	有能力的	到	做	经过	这	工具性	的	这

['ræθfl] ['empərər] .

wrathful	Emperor	.
愤怒的	皇帝	.

而他或许能够借助愤怒的皇帝之手做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] ['ræskl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

It	even	came	into	his	mind	to	hire	some	Egyptian	rascal	to	have	him
它	甚至	来了	进入	他的	头脑	到	聘请	一些	埃及人	恶棍	到	有	他

[ə'sæsɪneɪt] ;

assassinated	;
被暗杀	;

他甚至想过雇佣某个埃及恶棍来刺杀他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪts] ,

but	**he**	**was**	**a**	**citizen**	**of**	**peaceful**	**habits**	**,**
但	他	曾是	一个	公民	的	和平	习惯	,

但他生性爱好和平。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][æn; ən][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ðə; ði]

to	**whom**	**a**	**breach**	**of**	**the**	**law**	**was**	**an**	**abomination**	**and**	**he**	**cast**	**the**
到	谁	一个	违反	的	这	法律	曾是	一个	厌恶	和	他	投掷	这

[θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] .

thought	**from**	**him**	**as**	**too**	**horrible**	**and**	**base**	**.**
想法	从	他	作为	也	可怕	和	根据	.

在他看来，违法是一种可憎的行为，他认为这种想法太过可怕和卑鄙，因此将其从心中驱逐出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [miːnz] , [hiː; hi] [nuː] [men] ,

He	**was**	**not**	**over**	**-**	**nice**	**in**	**his**	**choice**	**of**	**means**	**,**	**he**	**knew**	**men**	**,**
他	曾是	不是	超过	-	好的	在	他的	选择	的	方法	,	他	知道	男人	,

他在选择手段时并不仁慈，他了解男人。

[wʌz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['bæksterz] ,

was	**very**	**capable**	**of**	**finding**	**his**	**way**	**up**	**the**	**backstairs**	**,**
曾是	非常	有能力的	的	寻找	他的	方式	向上	这	后楼梯	,

他完全有能力找到上后楼梯的路。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [wen] [niːd] [ə'roʊz][tuː; tə] [kə'lʌmni,eɪt] ['ʌðər] ['boʊldli] ,

and	**did**	**not**	**hesitate**	**when**	**need**	**arose**	**to**	**calumniate**	**others**	**boldly**	**,**
和	做过	不是	犹豫	什么时候	需要	出现	到	诽谤	其他的	大胆地	,

当需要诽谤他人时，他毫不犹豫，肆无忌惮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	**thus**	**he**	**had**	**before**	**now**	**won**	**the**	**day**	**in**	**many**	**a**	**battle**	**against**	**his**
和	因此	他	有	前	现在	韩元	这	天	在	许多	一个	战斗	反对	他的

['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

fellow	**-**	**artists**	**of**	**distinction**	**.**
同伴	-	艺术家	的	区别	.

因此，在此之前，他已经在与许多杰出艺术家的较量中取得了胜利。

[hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [rɪ'pjuːt] ,

His	**hope**	**of**	**succeeding**	**in**	**the**	**tripping**	**of**	**a**	**scholar**	**of**	**no**	**great**	**repute**	**,**
他的	希望	的	成功	在	这	绊倒	的	一个	学者	的	不	伟大的	声誉	,

他希望能够成功绊倒一位名不见经传的学者。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

and	**of**	**rendering**	**him**	**harmless**	**so**	**long**	**as**	**the**	**Emperor**	**should**	**remain**	**in**
和	的	渲染	他	无害	所以	长的	作为	这	皇帝	应该	保持	在

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	**,**
亚历山大	,

只要皇帝留在亚历山大，就能确保他不会对他造成威胁。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æn; ən]['oʊvər] - [boʊld][wʌn] .

was	**certainly**	**not**	**an**	**over**	**-**	**bold**	**one**	**.**
曾是	当然	不是	一个	超过	-	大胆的	一	.

当然，这绝对算不上大胆之举。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [sʌn] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

He	**hated**	**the**	**gate**	**-**	**keeper's**	**son**	**far**	**less**	**than**	**he**	**feared**	**him**	**,**
他	憎恨	这	门	-	守门员	儿子	远的	较少的	比	他	害怕	他	,

他对守门人儿子的憎恨远不及对他的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn]['pɒləks][ʃʊd; ʃəd][feɪl]

and	he	did	not	conceal	from	himself	that	if	his	attack	on	Pollux	should	fail
和	他	做过	不是	隐藏	从	他自己	那	如果	他的	攻击	在	波吕克斯	应该	失败

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]['pruːviŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	the	young	fellow	should	succeed	in	proving	independently	of	what	he
和	这	年轻的	同伴	应该	成功	在	证明	独立	的	什么	他

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['laʊdli] [prə'kleimɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

was	capable	he	could	do	nothing	to	prevent	his	loudly	proclaiming	all	that
曾是	有能力的	他	可以	做	没有什么	到	防止	他的	高声	宣告	全部	那

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

he	had	done	in	these	last	years	for	his	master	.
他	有	完毕	在	这些	最后的	年	为了	他的	掌握	.

他并不掩饰自己，如果他对波吕克斯的攻击失败了，而这个年轻人成功地独立证明了自己的能力，他无力阻止他大声宣扬自己这些年来为主人所做的一切。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

His	attention	was	caught	by	the	slaves	in	Euphorion's	little	house	,
他的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	奴隶	在	-	小的	房子	,

他的注意力被欧福里翁小屋里的奴隶们吸引了。

[huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tʃætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪktid] ['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

who	were	carrying	the	household	chattels	of	the	evicted	family	into	the	street	.
WHO	是	携带	这	家庭	动产	的	这	被驱逐	家庭	进入	这	街道	.

他们正将这户被驱逐家庭的家具搬到街上。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [lɜːrnt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] ,

He	had	soon	learnt	what	was	going	forward	,
他	有	很快	学会了	什么	曾是	去	向前	,

他很快就明白了接下来会发生什么。

[ænd; ənd] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] ['mænɪfestɪd] [baɪ]['heidriən] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['perənts]

and	highly	pleased	at	the	ill	-	will	manifested	by	Hadrian	towards	the	parents
和	高度	高兴	在	这	患病的	-	将要	表现出来	经过	哈德良	向	这	父母

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,

of	his	foe	,
的	他的	敌人	,

他对哈德良向敌人的父母所表现出的恶意感到非常高兴。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

he	stood	looking	on	,
他	站立	寻找	在	,

他站在那里看着。

[ænd; ənd]['æftər] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['niːgroʊ][tuː; tə][kɔːl]['pɒləks][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	after	brief	reflection	desired	a	negro	to	call	Pollux	to	speak	to	him	.
和	后	简短的	反射	想要的	一个	黑人	到	称呼	波吕克斯	到	说话	到	他	.

经过短暂的思考，他希望找个黑人叫波吕克斯来和他说话。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['skɑːlər] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hɔːti] ['kuːlnəs]

The	master	and	scholar	exchanged	greetings	with	a	show	of	haughty	coolness
这	掌握	和	学者	交换	问候	和	一个	展示	的	傲慢	凉爽

[ænd; ənd]['peɪpiˌæs] [sed] :

and	Papias	said	:
和	帕皮亚斯	说	:

师徒二人傲慢地互致问候，帕皮亚斯说道：

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] ,

"	You	forgot	to	bring	back	the	things	which	yesterday	,	without	asking	my	leave	,
"	你	忘了	到	带来	后退	这	事物	哪个	昨天	,	没有	问	我的	离开	,

“你昨天没跟我打招呼就忘了把东西带回来，

[juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɔːrdroʊb] .

you	took	out	of	my	wardrobe	.
你	采取	出去	的	我的	衣柜	.

你从我的衣柜里拿出来了。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	must	have	them	back	to	-	day	.	"
我	必须	有	他们	后退	到	-	天	.	"

我今天必须把它们拿回来。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] [lɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] ,

"	I	did	not	take	them	for	myself	,	but	for	the	grand	lord	in	there	,
"	我	做过	不是	拿	他们	为了	我	,	但	为了	这	盛大	主	在	那里	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	his	companion	.
和	他的	伴侣	.

"我不是为了自己而拿的，而是为了里面的那位大领主和他的同伴。"

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

If	any	thing	is	missing	apply	to	him	.
如果	任何	事物	是	丢失的	申请	到	他	.

如果有什么遗漏，请联系他。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʊr; jər] ['sɪlvər] ['kwɪvər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

It	grieves	me	that	I	should	have	taken	your	silver	quiver	among	them	,
它	悲伤	我	那	我	应该	有	已采取	你的	银	颤动	之中	他们	,

令我懊悔的是，我竟然把你的银箭筒也带了进去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	Roman's	companion	has	lost	it	.
为了	这	罗马书	伴侣	有	丢失的	它	.

因为罗马人的同伴把它弄丢了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪr] ,

As	soon	as	I	have	done	here	,
作为	很快	作为	我	有	完毕	这里	,

我一办完这事，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hoʊm] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [oʊn] .

I	will	take	home	all	of	your	things	that	I	can	recover	,	and	bring	away	my	own	.
我	将要	拿	家	全部	的	你的	事物	那	我	能	恢复	,	和	带来	离开	我的	自己的	.

我会把你所有能找回的东西都带回家，然后带走我自己的东西。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['wɜːrkʃɑːp] . "

A	good	many	things	belonging	to	me	are	still	lying	in	your	workshop	.	"
一个	好的	许多	事物	属于	到	我	是	仍然	说谎	在	你的	车间	.	"

我的很多东西还留在你的工作室里呢。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['peɪpiˌæs] .

"	Good	,	"	replied	Papias	.
"	好的	,	"	回复	帕皮亚斯	.

"很好，"帕皮亚斯回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] ['evri] [θɪŋ] ,

"	I	will	expect	you	an	hour	before	sunset	,	and	then	we	will	settle	every	thing	,
"	我	将要	预计	你	一个	小时	前	日落	,	和	然后	我们	将要	定居	每一个	事物	,

"我希望你在日落前一小时到达，然后我们再把所有事情都安排好。"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌfer'wel] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]
" and without any farewell he turned his back on his pupil and went into
" 和 没有 任何 告别 他 转向 他的 后退 在 他的 瞳孔 和 去 进入
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

"然后他没有告别，转身离开他的学生，走进了宫殿。"

['pɒləks][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]
Pollux had told him that some of the properties , which he had taken
波吕克斯 有 讲述 他 那 一些 的 这 特性 , 哪个 他 有 已采取
[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
without asking permission ,
没有 问 允许 ,

波吕克斯曾告诉他，他未经允许就占有了一些财产。

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] — [ænd; ənd] [ðɪs]
had been lost - among them an object of considerable value — and this
有 到过 丢失的 - 之中 他们 一个 目的 的 大量 价值 — 和 这
[pər'hæps] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['indʒərɪŋ]
perhaps would give him a hold over him by which to prevent his injuring
也许 会 给 他 一个 抓住 超过 他 经过 哪个 到 防止 他的 受伤
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

丢失的物品中，有一件价值连城的物品——这或许能让他控制住对方，防止对方伤害他。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['skersli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] ,
He remained in the palace scarcely half an hour and then ,
他 剩余 在 这 宫殿 几乎 一半 一个 小时 和 然后 ,

他在宫殿里待了不到半个小时，然后，

[waɪl] ['pɒləks][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['eskɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊshoʊld]
while Pollux was still engaged in escorting his mother and their household
尽管 波吕克斯 曾是 仍然 已订婚的 在 护送 他的 母亲 和 他们的 家庭
[gʊdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] ,
goods to his sister's house ,
商品 到 他的 姐妹 房子 ,

当波吕克斯还在护送他的母亲和他们的家具前往他姐姐家时，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [naɪt] ['mædʒɪstreɪt] , [hu:] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
he went to visit the night magistrate , who presided over the safety of
他 去 到 访问 这 夜晚 地方法官 , WHO 主持 超过 这 安全 的
[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

他去拜访了负责亚历山大城安全的夜间法官。

['peɪpiˌæs][wʌz; wəz][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
Papias was on intimate terms with this important official ,
帕皮亚斯 曾是 在 亲密的 条款 和 这 重要的 官方的 ,

帕皮亚斯与这位重要官员关系密切。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] [waɪf]
for he had constructed for him a sarcophagus for his deceased wife
为了 他 有 建造 为了 他 一个 石棺 为了 他的 死者 妻子
,
,
,

因为他曾为他死去的妻子建造过石棺。

[æn; ən]['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ɪn] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][menz][ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks] ,

an	altar	with	panels	in	relief	for	his	men's	apartment	,	and	other	works	,
一个	坛	和	面板	在	宽慰	为了	他的	男士	公寓	,	和	其他	作品	,

为他的部下住所制作的带有浮雕镶板的祭坛，以及其他作品

[æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

at	moderate	prices	,	and	he	could	count	on	his	readiness	to	serve	him	.
在	缓和	价格	,	和	他	可以	数数	在	他的	准备就绪	到	服务	他	.

价格适中，而且他可以指望他随时为他服务。

[wen] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'rest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

When	he	quitted	him	he	carried	in	his	hand	an	order	of	arrest	against	his
什么时候	他	辞职	他	他	携带	在	他的	手	一个	命令	的	逮捕	反对	他的

[ə'sɪstənt] ['pɒləks] ,

assistant	Pollux	,
助手	波吕克斯	,

他离开时手里拿着一份逮捕令，逮捕了他的助手波吕克斯。

[hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvər] .

who	had	attacked	his	property	and	abstracted	a	quiver	of	massive	silver	.
WHO	有	遭到攻击	他的	财产	和	摘要	一个	颤动	的	大量的	银	.

他袭击了他的财产，并抢走了一大袋白银。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [hu:]

The	magistrate	had	also	promised	him	to	send	two	of	his	guards	who
这	地方法官	有	还	承诺	他	到	发送	二	的	他的	守卫	WHO

[wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɔ:f] [tu:; tə] ['prɪzn] .

would	carry	the	offender	off	to	prison	.
会	携带	这	罪犯	离开	到	监狱	.

地方法官还答应他派两名卫兵将罪犯押送至监狱。

['peɪpiˌæs] [went] [hoʊm] [wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑ:rt] .

Papias	went	home	with	a	much	lighter	heart	.
帕皮亚斯	去	家	和	一个	很多	打火机	心	.

帕皮亚斯带着轻松多了的心情回家了。

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] ['i:zi] [træns'fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

His	pupil	,	after	he	had	accomplished	the	easy	transfer	of	his	parents	,
他的	瞳孔	,	后	他	有	完成	这	简单的	转移	的	他的	父母	,

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

had	returned	to	the	palace	,
有	返回	到	这	宫殿	,

他的学生在顺利完成父母的转移工作后，便返回了宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [keɪm] [ə'krɔ:s] [mæstɔ] ,

and	there	,	to	his	delight	,	came	across	Mastor	,
和	那里	,	到	他的	喜	,	来了	穿过	马斯托	,

在那里，令他欣喜的是，他遇到了马斯托。

[hu:] [su:n] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ænd; ənd]['mæsks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [deɪ]

who	soon	fetched	him	the	garments	and	masks	that	he	had	lent	the	day
WHO	很快	已获取	他	这	服装	和	面具	那	他	有	借出的	这	天

[bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]['heidriən][ænd; ənd][æn'tinəuəs] .

before	to	Hadrian	and	Antinous	.
前	到	哈德良	和	安提诺乌斯	.

很快，他便把前一天借给哈德良和安提诺乌斯的衣服和面具拿了过来。

[ðə; ði] [sɑ:'mɑ:ʃən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	Sarmatian	at	the	same	time	told	him	,	with	tears	in	his	eyes	,
这	萨尔马提亚	在	这	相同的	时间	讲述	他	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

萨尔马提亚人同时含着泪告诉他：

[ə; eɪ][sæd] , ['veri] [sæd] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptərz] [soʊl] ['di:pli] ,

a	sad	,	very	sad	story	,	which	stirred	the	young	sculptor's	soul	deeply	,
一个	伤心	,	非常	伤心	故事	,	哪个	搅拌	这	年轻的	雕塑家的	灵魂	深	,

这是一个悲伤、非常悲伤的故事，深深触动了这位年轻雕塑家的心灵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns]

and	which	would	have	prompted	him	to	penetrate	into	the	palace	at	once
和	哪个	会	有	提示	他	到	穿透	进入	这	宫殿	在	一次

, [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] ,

,	and	at	any	risk	,
,	和	在	任何	风险	,

这会促使他立即不顾一切风险潜入宫殿。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪpi,æs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

if	he	had	not	seen	the	necessity	of	being	with	Papias	at	the	appointed
如果	他	有	不是	已见	这	必要性	的	存在	和	帕皮亚斯	在	这	任命

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

如果他没有意识到必须在约定的时间与帕皮亚斯在一起，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərti] [ðæt] [wʌz; wəz]

which	was	drawing	near	,	to	answer	for	the	valuable	property	that	was
哪个	曾是	绘画	靠近	,	到	回答	为了	这	有价值的	财产	那	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

此事即将发生，人们需要对失踪的贵重财产作出解释。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] ['prɑ:mptli]

Thinking	of	nothing	,	wishing	nothing	so	much	as	to	be	back	as	promptly
思维	的	没有什么	,	祝	没有什么	所以	很多	作为	到	是	后退	作为	及时

[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [æt; ət] - ,

as	possible	at	Lochias	,
作为	可能的	在	-	,

什么也没想，只想尽快回到洛奇亚斯。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

where	he	was	much	needed	,	and	where	his	heart	longed	to	be	,
在哪里	他	曾是	很多	需要	,	和	在哪里	他的	心	渴望	到	是	,

他去的地方正是他非常需要的地方，也是他内心渴望去的地方。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [hænd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

he	took	the	bundle	out	of	the	slave's	hand	and	hurried	away	.
他	采取	这	捆	出去	的	这	奴隶的	手	和	慌忙	离开	.

他从奴隶手中接过包裹，匆匆离去。

['peɪpi,æs] [hæd; həd] [sent] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

Papias	had	sent	all	his	assistants	and	even	his	slaves	off	the	premises	;
帕皮亚斯	有	发送	全部	他的	助理	和	甚至	他的	奴隶	离开	这	前提	;

帕皮亚斯把所有助手甚至奴隶都赶出了住处；

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['breθləs] ['pɒləks] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

he	received	the	breathless	Pollux	quite	alone	,	and	took	from	him	,	with
他	已收到	这	喘不过气	波吕克斯	相当	独自的	,	和	采取	从	他	,	和

['aɪsi] ['kɑ:mnəs] ,

icy	calmness	,
冰冷的	平静	,

他独自一人接过了气喘吁吁的波吕克斯，并以冰冷的平静从他手中接过东西。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] - [ruːm] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

the	things	which	had	been	borrowed	from	his	property	-	room	,	asking	for
这	事物	哪个	有	到过	借来的	从	他的	财产	-	房间	,	问	为了

[ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

them	one	by	one	.
他们	一	经过	一	.

他把从自己的物品间借来的东西一件件要了回来。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , " [kraɪd]['pɒpləks] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] ,

"	I	have	already	told	you	,	"	cried	Pollux	,	"	that	it	is	not	I	,
"	我	有	已经	讲述	你	,	"	哭	波吕克斯	,	"	那	它	是	不是	我	,

“我已经告诉过你了,”波吕克斯喊道，“那不是我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['roʊmən] — [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

but	the	illustrious	Roman	—	you	know	as	well	as	I	do	,
但	这	杰出	罗马	—	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

但是那位杰出的罗马人——你我都清楚，

[huː] [hiː; hi][ɪz] — [huː] [ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər]['kwɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn]['kaɪtən] .

who	he	is	—	who	is	answerable	for	the	silver	quiver	and	the	torn	chiton	.
WHO	他	是	—	WHO	是	可回答的	为了	这	银	颤动	和	这	撕裂	石鳖	.

他是谁——谁该为那银色箭筒和破损的束腰外衣负责。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [æn'tinəuəs][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

"	And	he	began	to	tell	him	how	Antinous	had	commanded	him	,	in
"	和	他	开始	到	告诉	他	如何	安提诺乌斯	有	命令	他	,	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

the	name	of	his	master	,
这	姓名	的	他的	掌握	,

于是他开始告诉他，安提诺乌斯是如何以他主人的名义命令他的。

[tuː; tə][faɪnd]['mæsks][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

to	find	masks	and	disguises	for	them	both	.
到	寻找	面具	和	伪装	为了	他们	两个都	.

为他们俩找到面具和伪装。

[bʌt; bət]['peɪpiˌæs] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But	Papias	cut	off	his	speech	at	the	very	beginning	,
但	帕皮亚斯	切	离开	他的	演讲	在	这	非常	开始	,

但帕皮亚斯在演讲伊始就戛然而止。

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪvər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

and	vehemently	demanded	the	restoration	of	his	quiver	and	bow	,
和	强烈地	要求	这	恢复	的	他的	颤动	和	弓	,

他强烈要求归还他的箭筒和弓。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɒpləks][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][aʊt][ðə; ði]['vælјuː][ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

of	which	Pollux	could	not	work	out	the	value	in	two	years	.
的	哪个	波吕克斯	可以	不是	工作	出去	这	价值	在	二	年	.

波吕克斯花了两年时间也没能算出它的价值。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət] - [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət]

The	young	man	whose	heart	and	thoughts	were	at	Lochias	and	who	,	at
这	年轻的	男人	谁	心	和	想法	是	在	-	和	WHO	,	在

['eni] [kɔːst] ,

any	cost	,
任何	成本	,

这位心系洛基亚斯、不惜一切代价的年轻人，

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

did	not	want	to	be	detained	longer	than	was	necessary	,	begged	his	master	,
做过	不是	想	到	是	被拘留	更长	比	曾是	必要的	,	乞求	他的	掌握	,

他不想被拘留的时间超过必要的限度，恳求他的主人。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] ,

with	all	possible	politeness	,	to	let	him	go	now	,
和	全部	可能的	礼貌	,	到	让	他	去	现在	,

用最礼貌的方式，现在就放他走吧。

[ænd; ənd][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

and	to	settle	the	matter	with	him	to	-	morrow	after	he	had
和	到	定居	这	事情	和	他	到	-	明天	后	他	有

[dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ,

discussed	it	with	the	Roman	,
讨论	它	和	这	罗马	,

明天他与罗马人商议之后，再与他解决此事。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'mænd] ['eni] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][hi:; hi] [tʃoʊz] .

from	whom	he	might	certainly	demand	any	compensation	he	chose	.
从	谁	他	可能	当然	要求	任何	赔偿	他	选择	.

他当然可以向对方索要任何他想要的赔偿。

[bʌt; bət] [wen] ['peɪpiˌæs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

But	when	Papias	interrupted	him	again	and	again	,
但	什么时候	帕皮亚斯	中断	他	再次	和	再次	,

但帕皮亚斯一再打断他，

[ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , [ðə; ði]

and	obstinately	insisted	on	the	immediate	restoration	of	his	property	,	the
和	顽固地	坚持	在	这	即时	恢复	的	他的	财产	,	这

['ɑ:rtɪst] [hu:z] [blʌd] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['hi:tɪd] ,

artist	whose	blood	was	easily	heated	,
艺术家	谁	血	曾是	容易地	加热	,

这位脾气暴躁的艺术家，坚持要求立即归还他的财产。

[gru:] ['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn]

grew	angry	and	replied	to	the	attacks	and	questions	of	the	older	man
生长	生气的	和	回复	到	这	攻击	和	问题	的	这	老	男人

[wɪð; wɪθ] ['vi:əmənt] [rɪ'spɑ:ns] .

with	vehement	response	.
和	慷慨	回复	.

他勃然大怒，对老人的攻击和质问做出了激烈的回应。

[wʌn] ['æŋgri][wɜ:rd][led][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

One	angry	word	led	to	another	,
一	生气的	单词	引领	到	其他	,

一句愤怒的话语引发了另一句愤怒的话语。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['peɪpiˌæs]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	at	last	Papias	hinted	of	persons	who	took	possession	of	other
和	在	最后的	帕皮亚斯	暗示	的	人	WHO	采取	拥有	的	其他

['pɝ:sənz] ['sɪlvər] [gʊdz] ,

person's	silver	goods	,
人的	银	商品	,

最后，帕皮亚斯暗示有人占有了他人的银器。

[ænd; ənd] [wen] ['pɒləks] [rɪ'tɔ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [kʊd; kəd][pʊt]['fɔ:rwərd][ðə; ði]

and	when	Pollux	retorted	that	he	knew	of	some	who	could	put	forward	the
和	什么时候	波吕克斯	反驳	那	他	知道	的	一些	WHO	可以	放	向前	这

[wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

works	of	others	as	their	own	,
作品	的	其他的	作为	他们的	自己的	,

当波吕克斯反驳说他知道有些人会把别人的作品冒充自己的作品时，

[ðə; ði]['mæstər] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]

the	master	struck	his	fist	upon	the	table	,	and	going	towards	the	door	he
这	掌握	击	他的	拳头	之上	这	桌子	,	和	去	向	这	门	他

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

主人一拳砸在桌子上，走向门口，大声喊道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] [lædz]

as	soon	as	he	was	at	a	safe	distance	from	the	furious	lad's
作为	很快	作为	他	曾是	在	一个	安全的	距离	从	这	狂怒	小伙子的

['paʊərf(ə)l] [fɪsts] :

powerful	fists	:
强大的	拳头	:

他一脱离了与那个愤怒少年强劲拳头的安全距离：

" [θiːf] !

"	Thief	!
"	贼	!

“贼！

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]

I	will	show	you	how	fellows	like	you	are	dealt	with	in
我	将要	展示	你	如何	伙伴们	喜欢	你	是	已处理	和	在

我会让你知道像你这样的人会受到怎样的对待。

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

亚历山大。

" ['pɒləks] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn]['peɪpiˌæs] , [huː] [fled] ,

"	Pollux	turned	white	with	rage	,	and	rushed	upon	Papias	,	who	fled	,
"	波吕克斯	转向	白色的	和	愤怒	,	和	匆忙	之上	帕皮亚斯	,	WHO	逃亡	,

波吕克斯气得脸色发白，冲向帕皮亚斯，帕皮亚斯落荒而逃。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pɒləks][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː]

and	before	Pollux	could	reach	him	he	had	taken	refuge	behind	the	two
和	前	波吕克斯	可以	抵达	他	他	有	已采取	避难所	在后面	这	二

[gɑːrdz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

guards	sent	by	the	magistrate	,
守卫	发送	经过	这	地方法官	,

在波吕克斯赶到之前，他已经躲到了地方官派来的两个卫兵身后。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .

and	who	were	waiting	in	the	antechamber	.
和	WHO	是	等待	在	这	前厅	.

以及在前厅等候的人们。

" [siːz] [ðə; ði] [θiːf] !

"	Seize	the	thief	!
"	抢占	这	贼	!

“抓住小偷！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hoʊld][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [stoʊl][maɪ]['sɪlvər]['kwɪvər][ænd; ənd] [naʊ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" Hold the villain who stole my silver quiver and now raises his hand against his
" 抓住 这 恶棍 WHO 偷窃 我的 银 颤动 和 现在 提高 他的 手 反对 他的
['mæstər] .
master .
掌握 .

"抓住那个偷走我的银箭筒，现在又敢对主人动手的恶棍。"

[baɪnd][hɪm; ɪm] , ['fetər] [hɪm; ɪm] , ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə] ['prɪzn] .
Bind him , fetter him , carry him off to prison .
绑定 他 , 束缚 他 , 携带 他 离开 到 监狱 .

把他绑起来，给他戴上镣铐，把他押送到监狱。

" ['pɒləks][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
" Pollux did not know what had come upon him ;
" 波吕克斯 做过 不是 知道 什么 有 来 之上 他 ;

波吕克斯不知道自己遭遇了什么；

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌntərz] ; ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət][æt; ət]
he stood like a bear that has been surrounded by hunters ; doubtful but at
他 站立 喜欢 一个 熊 那 有 到过 包围 经过 猎人 ; 疑 但 在
[beɪ] .
bay .
湾 .

他像一头被猎人包围的熊一样站着；犹豫不决，但又无能为力。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [flɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ænd; ənd] [fel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Should he fling himself upon his pursuers and fell them to the earth ?
应该 他 一扔 他自己 之上 他的 追击者 和 跌倒 他们 到 这 地球 ?

他是否应该扑向追赶者，将他们扑倒在地?

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['pæsɪvli] [ə'weɪt] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] ?
should he passively await impending fate ?
应该 他 被动地 等待 即将到来的 命运 ?

他应该被动地等待命运的安排吗?

[hi:; hi] [nu:] ['evri] [stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] ; [ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd]
He knew every stone in his master's house ; the anteroom in which he stood
他 知道 每一个 石头 在 他的 硕士学位 房子 ; 这 接待室 在 哪个 他 站立
,
,
,

他熟悉主人家里的每一块石头；他所站的前厅，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
and indeed the whole building was on the ground floor .
和 的确 这 所有的 建筑 曾是 在 这 地面 地面 .

事实上，整栋楼都在一楼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
In the minute while the guards were approaching and his master was giving
在 这 分钟 尽管 这 守卫 是 接近 和 他的 掌握 曾是 给予
[ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪktər] ,
the order to the lictor ,
这 命令 到 这 利克托 ,

就在卫兵逼近，他的主人向执政官下达命令的那一分钟里，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
his eye fell on a window which looked out upon the street ,
他的 眼睛 跌倒 在 一个 窗户 哪个 看起来 出去 之上 这 街道 ,

他的目光落在了一扇面向街道的窗户上。

[ænd; ənd] [pə'zest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

and	possessed	only	by	the	single	thought	of	defending	his	liberty	and
和	拥有	仅有的	经过	这	单身的	想法	的	防守	他的	自由	和

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][hi:; hi] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] ['seɪfti]

returning	quickly	to	Arsinoe	he	leaped	out	of	the	opening	which	promised	safety
返回	迅速地	到	阿尔西诺伊	他	跳跃	出去	的	这	开幕	哪个	承诺	安全

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] [bɪ'loʊ] .

and	into	the	street	below	.
和	进入	这	街道	以下	.

他心中只有一个念头，那就是捍卫自己的自由，尽快返回阿尔西诺伊，于是他从那个看似安全的开口跳了出去，落到了下面的街道上。

" [θi:f] — [stɑ:p] [θi:f] !

"	Thief	—	stop	thief	!
"	贼	—	停止	贼	!

“小偷——抓住小偷！”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] ;

"	he	heard	as	he	flew	on	with	long	strides	;
"	他	听到	作为	他	飞翔	在	和	长的	步幅	;

他边听边迈着大步向前飞奔；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ðɪ] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] ['drɪvn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['waɪndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz]

and	like	the	pelting	of	rain	driven	by	all	the	four	winds	came	from	all	sides
和	喜欢	这	投掷	的	雨	驱动	经过	全部	这	四	风	来了	从	全部	侧面

[ðə; ðɪ] ['sensləs] ,

the	senseless	,
这	无意义的	,

如同四面八方狂风裹挟着暴雨袭来，无知者们从四面八方涌来。

['oʊdiəs] , ['hɔ:rəb(ə)l][kraɪ] : " [stɑ:p] [θi:f] ! — [stɑ:p] [θi:f] !

odious	,	horrible	cry	:	"	Stop	thief	!	—	stop	thief	!
令人厌恶的	,	可怕	哭	:	"	停止	贼	!	—	停止	贼	!

令人憎恶、可怕的喊声：“抓住小偷！——抓住小偷！”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	it	seemed	to	deprive	him	of	his	senses	.
"	它	似乎	到	剥夺	他	的	他的	感官	.

“这似乎剥夺了他的知觉。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : " [tu:; tə] - , [tu:; tə][ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] !

But	the	passionate	cry	of	his	heart	:	"	To	Lochias	,	to	Arsinoe	!
但	这	热情的	哭	的	他的	心	:	"	到	-	,	到	阿尔西诺伊	!

但他内心深处却充满激情地呐喊：“致洛基亚斯，致阿尔西诺伊！”

[ki:p] [fri:] , [seɪv] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][æt; ət] - !

keep	free	,	save	your	liberty	if	only	to	be	of	use	at	Lochias	!
保持	自由的	,	节省	你的	自由	如果	仅有的	到	是	的	使用	在	-	!

保持自由，捍卫你的自由，哪怕只是为了在洛基亚斯发挥作用！

" [draʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ðæt]

"	drowned	the	shouts	of	his	pursuers	and	urged	him	through	the	streets	that
"	溺水	这	喊叫	的	他的	追击者	和	敦促	他	通过	这	街道	那

[led][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['pæləs] ,

led	to	the	old	palace	,
引领	到	这	老的	宫殿	,

“他盖过了追赶者的喊叫声，催促着他穿过通往旧宫殿的街道。”

[ɑ:n][hi:; hi] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fɑ:rðər] , [i:tʃ] [step][ə; eɪ] [li:p] ;

On	he	went	faster	and	farther	,	each	step	a	leap	;
在	他	去	快点	和	更远	,	每个	步	一个	飞跃	;

他越走越快越远，每一步都像一次跳跃；

[ðə; ði]['braɪni] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔːl'redi] [fænd] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	briny	breeze	from	the	sea	already	fanned	his	glowing	cheeks	and	the
这	咸的	微风	从	这	海	已经	扇形	他的	发光	脸颊	和	这

['nærəʊ] ['empti] [striːt] ['jɑːndər][hiː; hi] [wel] [nuː] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɑːrbər] ,

narrow	empty	street	yonder	he	well	knew	led	to	the	quay	by	the	King's	harbor	,
狭窄的	空的	街道	远处	他	出色地	知道	引领	到	这	码头	经过	这	国王学院	港口	,

海风带着咸涩的气息，拂过他泛红的脸颊；远处那条狭窄空旷的街道，他十分熟悉，通往国王港口的码头。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [paɪlz][ʌv; əv] [wʊd] .

where	he	could	hide	from	his	pursuers	among	the	tall	piles	of	wood	.
在哪里	他	可以	隐藏	从	他的	追击者	之中	这	高的	堆	的	木头	.

他可以躲藏在高高的木堆中，避开追捕者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [wen] [æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] [ɑːks] - ['draɪvər]

He	was	just	turning	the	corner	into	the	alley	when	an	Egyptian	ox	-	driver
他	曾是	只是	转弯	这	角落	进入	这	胡同	什么时候	一个	埃及人	牛	-	司机

[θruː] [hɪz; ɪz][goʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ;

threw	his	goad	between	his	legs	;
扔	他的	刺激	之间	他的	腿	;

他刚拐进巷子，一个埃及赶牛人就把牛鞭扔到他两腿之间；

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	stumbled	,	fell	to	the	ground	,
他	踉跄	,	跌倒	到	这	地面	,

他踉跄了一下，摔倒在地。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['terɪŋ]

and	instantly	felt	that	a	dog	which	had	rushed	upon	him	was	tearing
和	即刻	毛毡	那	一个	狗	哪个	有	匆忙	之上	他	曾是	撕裂

[ðə; ði]['kaɪtən][hiː; hi] [wɔːr] ,

the	chiton	he	wore	,
这	石鳖	他	穿着	,

他立刻感到一只冲向他的狗正在撕扯他身上穿的束腰外衣。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][men] .

while	he	was	seized	by	a	number	of	men	.
尽管	他	曾是	查获	经过	一个	数字	的	男人	.

他被一群人抓住了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] ['prɪzn] , ['bɪtn] , ['biːtn] ,

An	hour	later	and	he	found	himself	in	prison	,	bitten	,	beaten	,
一个	小时	之后	和	他	成立	他自己	在	监狱	,	被咬	,	被打败	,

一小时后，他发现自己身陷囹圄，浑身是伤，被人咬伤、殴打。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['mælɪ,fæktə] [ænd; ənd]['riːəl] [θiːvz] .

and	bound	among	a	crew	of	malefactors	and	real	thieves	.
和	边界	之中	一个	全体人员	的	作恶者	和	真实的	窃贼	.

并与一群作恶多端、真正的窃贼为伍。

[naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] .

Night	had	fallen	.
夜晚	有	倒下	.

夜幕降临。

[hɪz; ɪz]['perənts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ;

His	parents	were	waiting	for	him	and	he	came	not	;
他的	父母	是	等待	为了	他	和	他	来了	不是	;

他的父母在等他，但他没有回来；

[ænd; ənd][ɪn] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪzəri]

and	in	Lochias	which	he	had	not	been	able	to	reach	there	were	misery
和	在	-	哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	抵达	那里	是	苦难

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

and	trouble	enough	,
和	麻烦	足够的	,

而他未能到达的洛基亚斯，那里也充满了苦难和不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ɪn]

and	the	only	person	in	the	world	who	could	carry	comfort	to	Arsinoe	in
和	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	可以	携带	舒适	到	阿尔西诺伊	在

[hɜːr; hər] [dɪ'sper] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

her	despair	was	absent	and	nowhere	to	be	found	.
她	绝望	曾是	缺席的	和	无处	到	是	成立	.

世界上唯一能安慰绝望的阿尔西诺伊的人却不在，也找不到她。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[draɪd] ['meri] - [θɔːt] [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl]

Dried	merry	-	thought	bone	of	a	fowl
干燥	欢乐	-	想法	骨	的	一个	鸡

家禽的干枯快乐思绪骨

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

More	to	the	purpose	to	think	of	the	future	than	of	the	past
更多的	到	这	目的	到	思考	的	这	未来	比	的	这	过去的

与其说是思考过去，不如说是思考未来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['retʃɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]

So	long	as	we	do	not	think	ourselves	wretched	,	we	are	not	so
所以	长的	作为	我们	做	不是	思考	我们自己	可怜	,	我们	是	不是	所以

只要我们不认为自己悲惨，我们就并非如此。

['tɛmpəlz] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ɪf] ['mɔːtəlz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

Temples	would	be	empty	if	mortals	had	nothing	left	to	wish	for
寺庙	会	是	空的	如果	凡人	有	没有什么	左边	到	希望	为了

如果凡人再无所求，寺庙就会空无一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神